

**AZİZ MAHMÛD HÛDÂYÎ**  
**DÎVÂN-I İLÂHİYÂT**  
**Tıpkıbasım ve Çeviriyazı**

**Hazırlayanlar**  
**Dr. Mustafa Tatcı • Dr. Musa Yıldız**

**Grafik • Tasarım: Hakkı Uslu**  
**Kapak: Hakkı Uslu**  
*(Kapak Resmi: Azîz Mahmûd Hûdâyî'nin Tâc-ı Şerîfi)*

**BASKI: PAMUK YAYINCILIK**  
**TEL: 0212 628 77 92**  
**İSTANBUL**

**ARALIK - 2005**

**ISBN: 975-6743-24-7**

**SAHHAFLAR KİTAP SARAYI**  
**Sahhaflar Çarşısı, No: 24-25-26 Bâyezid / İSTANBUL**  
**Tel: (0212) 512 62 63 - 528 19 78**  
**Faks: (0212) 512 91 20**  
**www.sahhaflar.com**  
**e-mail: sahhaflar@sahhaflar.com**



AZİZ MAHMÛD HÛDÂÎ

# DÎVÂN-I İLÂHİYÂT

Tıpkıbasım ve Çeviriyazı

*Hazırlayanlar*

**Dr. Mustafa Tatcı • Dr. Musa Yıldız**





## İÇİNDEKİLER

ÖN SÖZ / 7

AZİZ MAHMÜD HÜDÂYÎ'NİN HAYÂTÎ / 9

ESERLERİ / 11

AZİZ MAHMÜD HÜDÂYÎ'NİN İLÂHİLERİ / 23

BİBLİYOGRAFYA / 24

DÎVÂN-I İLÂHİYÂT / 27

DİĞER İLÂHİLERİ / 505

KİT'ALARI VE RUBÂİLERİ / 515

MÜFREDLERİ / 529

ARAPÇA ŞİİRİ / 549

ARAPÇA KİT'ALARI / 550

ARAPÇA MÜFREDLERİ / 552

ARAPÇA SECİ'Lİ SÖZLERİ / 554

FARSÇA KİT'A VE MÜFREDLERİ / 556

DÎVÂN İÇİNDE GEÇEN ARAPÇA İLÂHİLERİN TERCÜMELERİ / 557



## ÖNSÖZ

Celvetî tarîkinin Pîri Azîz Mahmûd Hüdâyî (d. 1541 Şereflikoçhisar - ö. 1628 Üsküdar) tasavvuf tarihinin en şöhretli, en yetkin ve en müessir mutasavvıflarından birisidir. 87 yıllık ömründe beş ayrı padişah gören, pek çok devlet ricâlinin hürmet ve saygısına mazhar olan Hüdâyî, yaşadığı XVI.-XVII. asırların siyâsî, sosyal ve kûltür tarihiyle ilgili araştırmalarda adından bir vesile ile mutlaka bahsedilen kişilerdendir.

Kurmuş olduğu tasavvuf okulunda yetiştirdiği seçkin sûfîleriyle ve yazmış olduğu 25 kadar tasavvufî eseriyle, Hüdâyî, kendi çağında ve sonraki dönemlerde etkili olan büyük bir mutasavvıftır. Bu etki hiç kaybolmadan bugün de devam etmektedir.

Hüdâyî Hazretlerinin eserleri içinde en çok okunanı, şüphesiz ilâhîlerini topladığı dîvânıdır. Bu eser Yunus Emre ve Niyâzî-i Mısırî'nin ilâhiyât'ından sonra, gerek yazma ve gerekse matbularının çokluğundan; yapılmış olan onlarca besteli ilâhîsinden anlaşıldığı kadarıyla, Müslüman Türk coğrafyasında rağbet gören en önemli eserlerden birisidir. Dîvân-ı ilâhiyât, ilk kez Sahhâf Nûri tarafından (Külliyât-ı Hüdâyî, İstanbul 1287/1870) ve ikinci kez Mehmed Gülşen Efendi tara-

## AZİZ MAHMÛD HÛDÂYÎ

fından (Külliyât-ı Hazret-i Hüdâyî 1338-1340/1919-1921) iki defa Osmanlı Türkçesiyle; Kemalettin Şenocak (İstanbul 1970) ve Ziver Tezeren (İstanbul 1986) tarafından günümüz Türkçesiyle basılmıştır.

Biz bu çalışmamızda, Dîvân'ın, Hüdâyî Hazretleri'nin vefatından iki sene sonra istinsâh edilen en eski nüshalarından birisinin çeviri metnini ve Osmanlı Türkçesi eğitiminde faydalı olur kanaatiyle tıpkı basımını verdik. Bu nüsha, 1040/1630 tarihli olup künyesi şöyledir:

"Süleymaniye Kütüphanesi, Hacı Mahmûd Ef. Bl., Yz. Nu: 2372/2. Yk. 54b-173a. Harekeli nesih."

Çalışmamızda esas aldığımız yazmada bulunmayan beyit, dörtlük ve kıt'alar, diğer yazma ve matbu divanlardan kontrol edilerek tamamlanmıştır. Yazmada olmayıp da ilave edilen bu beyit ve dörtlüklerin başına (\*) işareti konulmuştur. Yine yayınladığımız metinde görülen yazım hataları; kelime, hece ve eklerdeki eksiklikler yazmalardan hareketle parantez içinde tamamlanmıştır. Hüdâyî'nin Arapça ve Farsça şiirlerinin transkripsiyonları yapılmış, Türkçeye aktarılmıştır. Tıpkı basımını verdiğimiz dîvân içinde yer alan 129, 130, 149, 151 numaralı Arapça şiirlerin çevirileri sayfa düzeninin bozulmaması için, eserin sonunda verilmiştir. Diğer Arapça ve Farsça manzûmelerin anlamları ise yanlarına yazılmıştır.

Hüdâyî'nin Dîvân'ı, ölü gönüllerin ihyâsında ilâhî bir nefes olma-ya devam etmektedir. Okuyan ve anlayanlara aşk u niyâz ile...

*Mustafa Tatcı • Musa Yıldız  
Ankara 2005*

## AZİZ MAHMÜD HÜDÂYÎ HAYATI

Celvetî okulunun kendi adıyla anılan kolunun kurucusu olan Azîz Mahmûd Hüdâyî, Fadlullah b. Mahmûd'un oğludur. 1541 senesinde Şereflikoçhisar'da doğdu. Burada ilk tahsiline başladı. Bilgisini arttırmak için İstanbul'a gitti ve Küçük Ayasofya Medresesinde tahsiline devâm etti. Çok zekî olup bir defâ okuduğunu zihninde tutar, tekrar kitâba bakmaya gerek duymazdı. Hocalarından Nâzır-zâde Ramazan Efendî, ona özel bir ilgi gösterdi. Tefsîr, hadîs, fıkıh ve fen bilimleri okudu. Hocası Nâzır-zâde onu yanına yardımcı olarak aldı. Medrese görevinin yanında Halvetî büyüklerinden Muslihuddîn Efendinin sohbetlerine devam etti. Nâzır-zâde'nin, Edirne Sultan Selim Medresesine tâyini çıkınca, yanında Hüdâyî'yi de götürdü. Nâzır-zâde burada kısa bir süre görev yaptıktan sonra Şam'a ve Mısır'a kâdî tâyin edildi. Mahmûd Hüdâyî, hocasıyla birlikte bu şehirlerde bulundu. Mısır'da bulunduğu sıralarda tasavvufa ilgisi devam ediyor, Halvetî büyüklerinden Şeyh Kerîmüddîn'in sohbetlerine katılıyordu.

Mahmûd Hüdâyî, otuz üç yaşlarındayken hocası Nâzır-zâde ile birlikte Bursa'ya geldi. Üç sene Ferhâdiye Medresesinde müderrislik yaptı. Hocasının vefâtı ile Bursa kâdılığına getirildi. Kâdılık yaptığı zamanlarda bir gece rüyâsında bazı tanıdığı kişilerin Cehennem ateşin-

de yandığını gördü. Bu korkunç rüyânın verdiği dehşet ve üzüntü içindeki günlerde, bir hanım kendisine boşanma davası getirdi. Bu davadan sonra Hüdâyî, Bursalı Mehmed Üftade'ye bağlanarak Bursa kâdılığını bıraktı. Tasavvuf yolunu seçti. Hüdâyî'nin tasavvuf yoluna intisabıyla ilgili olarak, dilden dile menkul olan pek çok menkabeti hâlen anlatılmaktadır. Üç senede sülûkunu tamamladı. Onun için, Üftade'nin, "Oğlum! Pâdişâhlar ardınca yürüsün." dediği rivayet edilir. Nitekim bu söz ileriki yıllarda tahakkuk etmiştir.

Bir müddet Rûmeli'de seyahat eden Azîz Mahmûd Hüdâyî, Şeyhülislâm Hoca Sâdeddîn Efendi'nin arzusuyla İstanbul'a geldi. Küçük Ayasofya Câmiinde görev yapmaya başladı. Bu arada Fâtih Câmiinde, tefsîr, hadîs ve fıkıh dersleri verdi. Burada kaldığı yıllarda, ilim ve devlet adamlarına kadar uzanan geniş bir muhit edindi. Bu arada, Üsküdar'dan bir arsa satın alıp dergâh inşâ ettirdi (M. 1595). Burada her kesimden insanın irşadiyla uğraştı. Dönemin pâdişâhları III. Murâd, III. Mehmed, I. Ahmed, II. Osman, IV. Murâd onun öğütlerini almış kişilerdir. IV. Murâd Han'a, saltanat kılıcını kuşattı. 1595 yılında İranlılarla yapılan Tebrîz seferine Ferhat Paşa ile katıldı. Zaman zaman pâdişâhların dâvetlisi olarak saraya gidip, onlarla sohbetlerde bulundu. Haftanın belli günlerinde Üsküdar'da Mihrimah Sultan Câmiî ile Sultan Ahmed Câmiinde va'zlarda bulundu. Kurmuş olduğu dergâh, yaşadığı dönemde İstanbul'un en önemli kültür merkezi hâline geldi. Bu dergâhta, âlim, şair ve musikîşinâs pek çok kültür adamı yetişmiştir. Evliya Çelebi'nin söylediğine göre, "yedi padişah Hüdâyî'nin elini öpmüş; 170 000 öğrenci yetiştirmiştir."

Kanûnî'nin kızı Mihrimah Sultan'dan torunu Ayşe Sultan (ö. 1598) ile de evlendiği rivayet edilen Azîz Mahmûd Hüdâyî'nin, altısı kız olmak üzere, on bir çocuğu oldu. Nesli, kızları Ümmügülsüm (ö.

1641), Zeyneb (ö. 1642) ve Fatma Zehrâ (ö. 1675) vasıtasıyla devam etmiştir.

Azîz Mahmûd Hüdâyî, 1628 senesinde vefat etmiştir. Türbesi Üsküdar'daki dergâhındadır. Vefat ettiğinde atmışa yakın halifesi bulunduğu rivayet edilen Azîz Mahmûd Hüdâyî, halifeleri ve yazdığı otuz kadar eseriyle Anadolu ve Balkanlar'daki dinî-tasavvufî hayât üzerinde derin tesirler icra etmiş ve bu şekilde şöhreti günümüze kadar ulaşmıştır.

### ESERLERİ

Azîz Mahmut Hüdâyî âlim bir mutasavvıftır. Türkçe ve Arapça olarak yazdığı 30 kadar eseriyle tesiri günümüzde de devam etmektedir. Eserlerinin bazıları yayınlanmış, ilâhîlerinin hemen tamamına yakını bestelenmiştir.

#### A. Arapça Eserleri

##### 1. Nefâ'isu'l-Mecâlis:

Kur'an'dan bazı âyetlerin tasavvufî tefsiridir. Bkz. Süleymaniye Ktp., Şehîd Ali Paşa, Nu: 172-174.

##### 2. Câmî'u'l-Fedâil ve Kâmi'u'r-Rezâ'il:

İlmî, amelî ve ahlâkî faziletleri anlatan bu eser, Hüdâyî'nin en meşhur ve yaygın eserlerinden biridir. Risâle *Miftâhu's-Salât* ile birlikte yayınlanmıştır:

*İlim, Amel ve Seyr ü Sülûk*, Terc. Hasan K. Yılmaz, İstanbul 1988, 222 s.

### 3. Miftâhu's-Salât ve Mirkâtu'n-Necât:

Namazın fazilet ve hikmetlerini anlatan risâlede Muhyiddin İbnü'l-'Arabî ve Şehâbeddin Sühreverdi gibi büyük mutasavvıfların fikirlerine de yer verilmiştir. Risâle, *Câmi'u'l- Fedâ'il* ile birlikte yayınlanmıştır:

İlim, Amel ve Seyr ü Sülûk, Terc. Hasan K. Yılmaz, İstanbul 1988, 222 s.

### 4. Hulâsâtu'l-Ahbâr fî Ahvâlî'n-Nebiyyî'l-Muhtâr:

Hüdâyî'nin hilkat, varlık ve hakikat-ı Muhammediyye gibi tasavvufî konuları işlediği bir eserdir. Eser hakkında bilimsel iki çalışma yapılmıştır. Bkz. Mustafa Özdemir, *Azîz Mahmûd Hüdâyî'nin "Hulâsatu'l-Ahbâr" Adlı Eserinin Tahkik, Tahric, Tercüme ve Tahlili* (I. kısım), MÜ. YLT., İstanbul 1994; Kerim Kara, *Azîz Mahmûd Hüdâyî'nin "Hulâsatu'l-Ahbâr" Adlı Eserinin Tahkik, Tahric, Tercüme ve Tahlili* (II. kısım) MÜ. YLT., İstanbul 1994. Eserin Kerim Kara ve Mustafa Özdemir tarafından yapılan tercümesi *Âlemin Yaratılışı ve Hz. Muhammed'in Zuhûru* adıyla yayınlanmıştır (İstanbul 1997).

### 5. Habbetu'l-Mahabbe:

Aşkın, sevginin derecelerinden bahseder. Allah, Peygamber ve ehl-i beyt sevgisini anlatan küçük bir risâledir. Ahmet Remzi Akyürek (ö.1950) tarafından *Mahbûbü'l-Ahibbe* adıyla yapılan tercüme yayınlanmıştır:

Habbetü'l-Muhabbe Tercümesi *Mahbûbü'l-Ahibbe* (Haz. Rasim Deniz), Kayseri 1982; Tarui Hirohi, "Habbetü'l-Muhabbe", *Annals of Japan Association for Middle East Studies*, 9 (1994); Habbetü'l-Muhabbe (Haz. Necdet Yılmaz), İstanbul 2002.



**6. Keşfu'l-Kinâ 'an Vechi's-Semâ:**

Semâ hakkında bir risâledir. Eser H. Kâmil Yılmaz tarafından tercüme edilerek neşredilmiştir. Bkz. "Hüdâyî'nin Semâ Risâlesi", *MÜİFD*, IV (1987), s. 273-284.

**7. Fethu'l-Bâb ve Ref'u'l-Hicâb:**

İnsanın yaratılışı ve tevbe hakkındadır. Süleymaniye Ktp., İbrahim Efendi, Nu: 877/2.

**8. el-Tarîkatu'l-Muhammediyye Vesîle ilâ's-Se'âdeti's-Sermediyye:**

Tarîkat adabı ile ilgili bilgileri içerir. M. Gülşen Efendi'nin neşrettiği *Külliyât* içinde basılmıştır (1340). Millî Ktp., Yz. A. 4790/3

**9. Vâkı'ât:**

Şeyhi Üftâde'nin sohbetlerinde tuttuğu notlardan meydana gelen bu eser de genellikle Hüdâyî'ye nisbet edilmiştir. Kendisiyle ve Hz. Üftâde ile ilgili bilgileri kapsar. Yazmaları genellikle üç cilt hâlinde tertip edilmiş olan eserin üzerinde Hüdâyî'nin hattı olduğuna dair bir kayıt bulunan nüshası Hacı Selim Ağa Kütüphanesindedir.

**10. el-Fethu'l-İlâhî:**

İnsanın yaratılışıyla ilgilidir. Bkz. Selim Ağa Ktp. Nu: 278.

**11. Hayâtü'l-Ervâh ve Necâtü'l-Eşbâh:**

Ruhların yaratılışından, kıyamete kadarki fasıllardan bahseder. Bkz. Cemal Acer, *Azîz Mahmûd Hüdâî'nin Hayâtü'l-Ervah ve Necâtü'l-Eşbâh*, MÜ. YLT., İstanbul 1988.

## AZİZ MAHMÛD HÛDÂYÎ

### 12. Mecmu'a-i Hutâb:

Cuma ve bayramlarda okuduğu hutbelerinin derlenmiş şeklidir. Bursa İl Halk Ktp. 1750/3.

### 13. Hâşiye Kûhistânî fi Şerh-i Fıkh-ı Keydânî:

İtikad ve ibadet hakkındadır. H. Selim Ağa Ktp., Hüdâyî, Nu: 265.

### 14. el-Mecâlisu'l-Va'ziyye:

Ayet, hadis, ashab ve evliya menkıbelerini anlatır. H. Selim Ağa Ktp., Hüdâyî, Nu: 276.

### 15. Merâtibu's-Sulûk:

Sülûkun mertebelerini anlatır. H. Selim Ağa Ktp., Hüdâyî, Nu: 274.

### 16. eş-Şemâ'ilu'n-Nebeviyyetu'l-Ahmediyyetu'l-Muhammediyye:

Peygamberimizin fizikî özelliklerini anlatır. H. Selim Ağa Ktp., Hüdâyî, Nu: 275.

### 17. Tecelliyât:

H. Hüdâyî'nin Hayâtta iken ulaştığı dereceleri, mertebeleri anlatır; bir kısmı Türkçe, bir kısmı Arapçadır. Bursa İl Halk Ktp. Genel. Nu: 851.

## B. Türkçe Eserleri

### 18. Evcibe-i Mutasavvifâne:

Hüdâyî'ye sorulan sorulara verdiği cevaplar ve tarîkat adâbından bahseder. Hacı Selim Ağa Ktp. Hüdâyî Bl. 261/1.

Hüdâyî'ye atfedilen başka eserler de bulunmaktadır. Bunları da şu şekilde sıralamak mümkündür:

**19. Necâtu'l-Ğarîk fi'l-Cem'i ve't-Tefrîk:**

Tasavvuf terimlerinden olan cem ve farkın manzûm olarak anlatıldığı bir risâledir. *Külliyât-ı Hazret-i Hüdâyî* (İstanbul 1287) içinde yayımlanmıştır. Ayrıca bkz. Hacı Selim Ağa Ktp. Hüdâyî Bl. 270/3.

**20. Tarîkat-nâme:**

Celvetî Tarikatının adâbını anlatan bu eser Külliyyât-ı Hazret-i Hüdâyî (İstanbul 1287) içinde ve ayrıca Nevzat Özkan tarafından yayınlanmıştır. Bkz. *Tarîkat-nâme*, (Haz. Nevzat Özkan), Kayseri 1998.

**21. Mektûbât (Tezâkir):**

Hüdâyî'nin III. Murad'a, diğer padişahlarla devlet erkanına gönderdiği mektuplardır. Çoğu III. Murad'a yazılan 152 tanesi Türkçe ve 22 tanesi de Arapça mektuptan oluşan bir nüsha Süleymaniye Kütüphanesindedir. İçinde Halîl Paşa'ya, İznikli Ali Efendi'ye ve Belgradlı Ali Efendi'ye ve Belgradlı Münîr'e gönderdiği mektuplar da bulunmaktadır. Bkz. Mustafa Salim Güven, *Çeşitli Yönleri ile Azîz Mahmûd Hüdâyî'nin Mektupları*, MÜ. YLT., İstanbul 1992.; Gengiz Gündoğdu, "Azîz Mahmûd Hüdâyî'nin Belgradlı Ali Efendi'ye Gönderdiği Mektup", *Tasavvuf Dergisi*, Sayı 3 Nisan 2000, s. 82-84.

**22. Nasâyih ve Mevâiz:**

Hüdâyî'nin nasihat ve vaazlarını ihtiva eden eser 237 varak olup,

## AZİZ MAHMÜD HÜDÂYÎ

43 bölümden oluşur. Bilinen tek yazma nüshası Hacı Selim Ağa Kütüphanesinde bulunmaktadır. Bkz. Safi Arpaguş, *Azîz Mahmûd Hüdâyî'nin Nasayih ve Mevâiz Adlı Eserinin Hitabet ve İrşâd Açısından Tahlili*, MÜ. YLT., İstanbul 1994, s. 267. Aynı yazar eseri bilahare *Sohbetler* (İstanbul 1995) adıyla da yayınlamıştır.

### 23. Mi'râciye:

Hz. Muhammed'in mi'râca çıkışını âyetler ve hadislerin ışığı altında anlatan bir risâledir. Bkz. Hacı Selim Ağa Ktp. Hüdayî Bl., Nu: 262/2.

### 24. Risâle fî Beyânî Hareketi's-Şems ve'l-Kamer

Feleklerin deveranı ile ilgilidir. Bursa Orhan Gazi Ktp., Nu: 682/2

### 25. Dîvân-ı İlâhiyât:

Mutasavvıfın, tasavvufî ilâhî ve gazellerini topladığı kitabıdır. Bu eserde, Hüdâyî'nin 255 kadar ilâhîsinden başka rubaî ve kıt'aları da vardır. Dîvân, *Külliyât-ı Hazret-i Hüdâyî* (İstanbul 1287/1870) içinde; Kemaleddin Şenocak (İstanbul 1970), ve Ziver Tezeren (İstanbul 1986) tarafından ayrı ayrı yayımlanmıştır. *Dîvân-ı İlâhiyât*'ın Türkiye ve dünya kütüphanelerinde pek çok nüshası vardır. Bunlardan tesbit ettiğimiz bazılarının künyeleri şöyledir:

Dîvân-ı İlâhiyât, Ankara Millî Ktp. Yz. Nu: A-4446/2.

Dîvân-ı İlâhiyât, Ankara Millî Ktp. Yz. Nu: A 4420/4.

Dîvân-ı İlâhiyât, Ankara Millî Ktp. Yz. Nu: A 2613/1.

Dîvân-ı İlâhiyât, Ankara Millî Ktp. Yz. Nu: A 2207.

Dîvân-ı İlâhiyât, Ankara Millî Ktp. Yz. Nu: A 2039.

## DİVÂN-I İLÂHÎYÂT

- Dîvân-ı İlâhiyât, Ankara Millî Ktp. Yz. Nu: A 533/3.  
Dîvân-ı İlâhiyât, Ankara Millî Ktp. Yz. Nu: FB 330/4.  
Dîvân-ı İlâhiyât, Ankara Millî Ktp. Yz. Nu: FB 457/3.  
Dîvân-ı İlâhiyât, Ankara Millî Ktp. Yz. Nu: A 3833/5.  
Dîvân-ı İlâhiyât, Ankara Millî Ktp. Yz. Nu: A 5375.  
Dîvân-ı İlâhiyât, Ankara Millî Ktp. Yz. Nu: A 1131/4.  
Dîvân-ı İlâhiyât, Ankara Millî Ktp. Yz. Nu: Yz A 2328.  
Dîvân-ı İlâhiyât, Ankara Millî Ktp. Yz. Nu: A 3999.  
Dîvân-ı İlâhiyât, Ankara Millî Ktp. Yz. Nu: A 3331.  
Dîvân-ı İlâhiyât, Ankara DTCF, İsmail Saib, Yz. Nu: I/2447.  
Dîvân-ı İlâhiyât, Ankara DTCF, İsmail Saib, Yz. Nu: I/4222.  
Dîvân-ı İlâhiyât, TDK, Yz. Nu: 23.  
Dîvân-ı İlâhiyât, Konya Yz. Eserler Ktp. Yz. Nu: 1872/3.  
Dîvân-ı İlâhiyât, 06 Hk 4677/3.  
Dîvân-ı İlâhiyât, TBMM Ktp. Yz. Nu: 194/29-A.  
Dîvân-ı İlâhiyât, İ.Ü. Ktp., Yz. Nu: 3958/1.  
Dîvân-ı İlâhiyât, İ.Ü. Ktp., Yz. Nu: 4080.  
Dîvân-ı İlâhiyât, İ.Ü. Ktp., Yz. Nu: 2333/3.  
Dîvân-ı İlâhiyât, İ.Ü. Ktp., Yz. Nu: 2306/3.  
Dîvân-ı İlâhiyât, İ.Ü. Ktp., Yz. Nu: 1045/1.  
Dîvân-ı İlâhiyât, İ.Ü. Ktp., Yz. Nu: 801/4.  
Dîvân-ı İlâhiyât, İ.Ü. Ktp., Yz. Nu: 582.  
Dîvân-ı İlâhiyât, İ.Ü. Ktp., Yz. Nu: 6494/3.  
Dîvân-ı İlâhiyât, Süleymaniye Ktp., Es'ad Efendi, Yz. Nu: 2716/3.  
Dîvân-ı İlâhiyât, Süleymaniye Ktp., A.N. Tarlan Bl., Yz. Nu: 32.  
Dîvân-ı İlâhiyât, Süleymaniye Ktp., Pertev Paşa, Yz. Nu: 417/6.  
Dîvân-ı İlâhiyât, Süleymaniye Ktp., Pertev Paşa, Yz. Nu: 643/6.  
Dîvân-ı İlâhiyât, Süleymaniye Ktp., Hekimoğlu Ali Paşa, Yz. Nu:

## AZİZ MAHMÜD HÜDÂYİ

451/2

Dîvân-ı İlâhiyât, Süleymaniye Ktp., Mehmed Hafîd Efendi, Yz. Nu:

121/1.

Dîvân-ı İlâhiyât, Süleymaniye Ktp., Haşim Paşa, Yz. Nu: 71/1.

Dîvân-ı İlâhiyât, Süleymaniye Ktp., Haşim Paşa, Yz. Nu: 73/1.

Dîvân-ı İlâhiyât, Süleymaniye Ktp., Zühtü Bey, Yz. Nu: 167/2.

Dîvân-ı İlâhiyât, Süleymaniye Ktp., Mihrişâh Sultan, Yz. Nu:

253/10.

Dîvân-ı İlâhiyât, Süleymaniye Ktp., Mihrişâh Sultan, Yz. Nu:

196/10.

Dîvân-ı İlâhiyât, Süleymaniye Ktp., Dârü'l-Mesnevî, Yz. Nu:

420/2.

Dîvân-ı İlâhiyât, Süleymaniye Ktp., Hacı Mahmud Efendi, Yz. Nu:

1997/11.

Dîvân-ı İlâhiyât, Süleymaniye Ktp., Hacı Mahmud Efendi, Yz. Nu:

2372/2.

Dîvân-ı İlâhiyât, Süleymaniye Ktp., Hacı Mahmud Efendi, Yz. Nu:

2716.

Dîvân-ı İlâhiyât, Süleymaniye Ktp., Hacı Mahmud Efendi, Yz. Nu:

3119/3.

Dîvân-ı İlâhiyât, Süleymaniye Ktp., Hacı Mahmud Efendi, Yz. Nu:

3334/2.

Dîvân-ı İlâhiyât, Süleymaniye Ktp., Hacı Mahmud Efendi, Yz. Nu:

3347/6.

Dîvân-ı İlâhiyât, Süleymaniye Ktp., Hacı Mahmud Efendi, Yz. Nu:

3462/2.

Dîvân-ı İlâhiyât, Süleymaniye Ktp., Hacı Mahmud Efendi, Yz. Nu:

3516/2.

## DÎVÂN-I İLÂHÎYÂT

Dîvân-ı İlâhiyât, Süleymaniye Ktp., Hacı Mahmud Efendi, Yz. Nu: 3531/2.

Dîvân-ı İlâhiyât, Süleymaniye Ktp., Hacı Mahmud Efendi, Yz. Nu: 3670/4.

Dîvân-ı İlâhiyât, Süleymaniye Ktp., Hacı Mahmud Efendi, Yz. Nu: 3822/1.

Dîvân-ı İlâhiyât, Süleymaniye Ktp., Hacı Mahmud Efendi, Yz. Nu: 3393.

Dîvân-ı İlâhiyât, Süleymaniye Ktp., Pertevniyal, Yz. Nu: 804.

Dîvân-ı İlâhiyât, Süleymaniye Ktp., Hekimoğlu, Yz. Nu: 451.

Dîvân-ı İlâhiyât, Süleymaniye Ktp., Hekimoğlu, Yz. Nu: 1002.

Dîvân-ı İlâhiyât, Süleymaniye Ktp., Dügümlü, Yz. Nu: 320.

Dîvân-ı İlâhiyât, Süleymaniye Ktp., Reşid Efendi, Yz. Nu: 1003/25.

Dîvân-ı İlâhiyât, Süleymaniye Ktp., Hâfid Efendi, Yz. Nu: 121.

Dîvân-ı İlâhiyât, Süleymaniye Ktp., Raşid Efendi, Yz. Nu: 26187.

Dîvân-ı İlâhiyât, Süleymaniye Ktp., Fatih, Yz. Nu: 2572.

Dîvân-ı İlâhiyât, Süleymaniye Ktp., Hasib Efendi, Yz. Nu: 240.

Dîvân-ı İlâhiyât, Süleymaniye Ktp., Yazma Bağışlar, Yz. Nu: 2530/1.

Dîvân-ı İlâhiyât, Süleymaniye Ktp., Lala İsmail, Yz. Nu: 178/3.

Dîvân-ı İlâhiyât, Süleymaniye Ktp., Aşir Efendi, Yz. Nu: 121.

Dîvân-ı İlâhiyât, Millet Ktp., Ali Emiri, Yz. Nu: 506.

Dîvân-ı İlâhiyât, Millet Ktp., Ali Emiri, Yz. Nu: 507/1.

Dîvân-ı İlâhiyât, Millet Ktp., Ali Emiri, Yz. Nu: 791/2.

Dîvân-ı İlâhiyât, Millet Ktp., Ali Emiri, Yz. Nu: 1337/2.

Dîvân-ı İlâhiyât, Millet Ktp., Ali Emiri, Yz. Nu: 4450/4.

Dîvân-ı İlâhiyât, Üsküdar Selimağa Ktp., Hüdayi, Yz. Nu: 593/2.

## AZİZ MAHMÛD HÛDÂYÎ

- Dîvân-ı İlâhiyât, Üsküdar Selimağa Ktp., Hûdayî, Yz. Nu: 675/1.  
Dîvân-ı İlâhiyât, Üsküdar Selimağa Ktp., Hûdayî, Yz. Nu: 1262/3.  
Dîvân-ı İlâhiyât, Üsküdar Selimağa Ktp., Hûdayî, Yz. Nu: 1456/1.  
Dîvân-ı İlâhiyât, Üsküdar Selimağa Ktp., Hûdayî, Yz. Nu: 270/4.  
Dîvân-ı İlâhiyât, Üsküdar Selimağa Ktp., Hûdayî, Yz. Nu: 272/3.  
Dîvân-ı İlâhiyât, Üsküdar İbrahim H. Konyalı Ktp., Yz. Nu: 61.  
Dîvân-ı İlâhiyât, Bâyezid Devlet Ktp., Veliyyüddin Efendi, Yz. Nu: 593/2.  
Dîvân-ı İlâhiyât, Bâyezid Devlet Ktp., Veliyyüddin Efendi, Yz. Nu: 1038.  
Dîvân-ı İlâhiyât, Bâyezid Devlet Ktp., Yz. Nu: 7989/2.  
Dîvân-ı İlâhiyât, Bursa İl Halk Ktp. Hüseyin Çelebi, Yz. Nu: 534/6.  
Dîvân-ı İlâhiyât, Bursa İl Halk Ktp. Genel, Yz. Nu: 734.  
Dîvân-ı İlâhiyât, Bursa İl Halk Ktp. Hüseyin Çelebi, Yz. Nu: 1244.  
Dîvân-ı İlâhiyât, Atrî Efendi Ktp., Yz. Nu: 2110.  
Dîvân-ı İlâhiyât, Yapı Kredi Bankası Ktp., Yz. Nu: 751/4.  
Dîvân-ı İlâhiyât, Yapı Kredi Bankası Sermet Çifter Araş. Ktp., Yz. Nu: 139.

### **Yabancı Ülke Kataloglarında Yer Alan Dîvânlar:**

Viyana Şark Yazmaları Katalogu: 700/3, 1668/3, 2009/9.

Upsala Üniversitesi Türkçe Yazmaları Katalogu: 680

Berlin Türkçe Yazmalar Katalogu: 350

Paris Millî Kütüphane Türkçe Yazmalar Katalogu: 486



## DÎVÂN-I İLÂHÎYÂT



## AZİZ MAHMÛD HÛDÂYÎ'NİN İLÂHÎLERİ

XVI-XVII. yüz yıllar arasında Bursa ve İstanbul'da yaşayan Celvetî Pîr'i Hüdâyî, tasavvuf tarihi açısından olduğu kadar edebiyat tarihimiz açısından da çok önemli bir yere sahiptir. Yazmış olduğu eserler içinde özel bir yere sahip olan *Divân-ı İlâhiyât*'ının kütüphanelerimizde yazma ve matbu pek çok nüshası vardır. Yine ilâhî mecmûalarındaki Ona ait yüzlerce şiirin kaydedildiğini ve bu şiirlerin besteli olarak okunduğunu görmekteyiz. Bütün bunlar, mutasavvıfımızın etkisini ortaya koyacak niteliktedir.

Azîz Mahmûd Hüdâyî'nin Yunus Emre üslubuyla yazmış olduğu ilâhîler, muhtemelen vefatından sonra müretteb veya gayr-ı müretteb divânlarda toplanmıştır. Aruz ve hecenin birlikte kullanıldığı; gazel, koşma, kıt'a ve müfredâtdan oluşan bu şiirler, umûmiyetle "ilâhî" formunda kaleme alınmıştır. İçlerinde münâcât, na't, iştişâ, Ramazaniyye gibi türlerle ilgili örnekler de bulunmaktadır. Medrese tahsîlinden gelen Hüdâyî'nin divândaki 234 ilâhî Türkçe, 4 şiir de Arapçadır. Bunların dışında 57 adet kıt'a ve rubâîsi, 199 Türkçe müfredi, 20 kadar Arapça kıt'a ve müfredi ile 5 Farsça kıt'a ve müfredi bulunmaktadır.

Bursalı İsmail Hakkı, Hüdâyî'nin ilâhîleri hakkında şunları söyler: "Üç yüze karîb ilâhiyâtı vardır ki, cümle-i hakâyıkı anda remz ve cemî esrârı derceylemişlerdir. Bir vechile ki, bu vâdîde onun fevkinde kelâm-ı manzûm cârî olmak bir ârife

mukadder değildir. Eğerçi ba'zı müdde'iyân ol ilâhîler hakkın-  
da 'anlar du'â-i mahzır, yoksa anlarda ma'ârif-i hakîkiyye ve  
ahvâl-i tecelliyât yoktur' deyü zu'm ederler ve lâkin Hak'tan  
bî-haber olan böyle makâmda ne desin ki, kelîmât-ı 'âliyyeye  
'bakar' gibi bakar."

Devrinin sâde denilebilecek Türkçesiyle kaleme alınan ve  
çoğunluğu bestelenen bu ilâhîler, Hak taliplerini ilâhî aşk ve  
ırfana davet eden ve genellikle zühd ile marifet (fenâ) ma-  
kamlarını telkin eden bir muhtevâ arz etmektedir. Tasavvufun  
hedefi vahdet-i vücûttur. Esasen Hüdâyî Hazretleri de bu fikir  
ve hâlin içinde olduğu hâlde, diğer eserlerinde olduğu gibi,  
şiiirlerinde de "vahdet-i vücût" hakkında temkînli davranmak-  
ta, konuyu bu noktaya kadar getirip, işin felsefesi üzerinde  
durmamaktadır. Onun şiiirlerinde zühd makamından aşk ve  
fenâyâ; aşk ve fenâ makamından ırfânâ doğru bir seyir takip  
edilmektedir. Buna göre Hüdâyî'nin şiiirleri için, aşk ve ırfân  
şiiirleri dense yeridir.

Elinizdeki bu eserde Hüdâyî Divânı'nın en eski nüshaların-  
dan birinin tıpkı basımı ve çeviri metni verilmiştir. Bu metinde,  
diğer bazı divanlarda dağınık olarak bulunan kıt'alar ve müf-  
redler bulunmamaktadır. Bu eksiklikler, eserin sonunda "**Dİ-  
ĞER İLÂHÎLER**" başlığıyla verilmiştir. Esas aldığımız tıpkıbası-  
mın nüsha tavsifi şöyledir:

Süleymaniye Kütüphanesi, Hacı Mahmûd Ef. Bl., Yz. Nu:  
2372/2. Yk. 54b-173a. Yazı: Harekeli nesih. İstinsah tarihi:  
1040 (M. 1630)

## BİBLİYOGRAFYA

Abdullah Pamuk, Kutbül-Ârifin Azîz Mahmûd Hüdâyî, İstan-

bul (trsş.).

Abdülhay Celvetî, *Şerh-i Gazel-i Hüdâyî*, AÜ. İlahiyat Fak. Ktp. Yz. Nu: 37177, 10vr.

Azîz Mahmûd Hüdâyî, *Dîvân*, (Haz. Ziver Tezeren), İstanbul 1985.

Fevziye Abdullah Tansel, "Seyyid Aziz Mahmud Hüdâyî", A.Ü. İFD., 15 (1967), Ankara 1968, s. 1-42.

Hüseyin Vassâf, *Sefîne-i Evliyâ*, C. III, Süleymaniye Ktp. Yazma Bağışlar, Nu: 2306.

Kemaleddin Şenocak, *Kutbu'l-Ârifin Seyyid Azîz Mahmûd Hüdâyî Hayâtı Menâkıbı ve Eserleri*, İstanbul 1970.

Kenan Erdoğan, "Aziz Mahmud Hüdâyî ve Niyâzi-i Mısır Arasındaki İlişkiler (İki Sûfî Şair arasında Bir Karşılaştırma Denemesi)", *1. Üsküdar Sempozyumu Bildirileri*, İstanbul 2004, II, 285-294.

M. Tevfik Bölen, *Azîz Mahmûd Hüdâyî*, Yeni Konya, 3. 11. 1970, s. 2.

Mehmet E. Özaşşar, "Azîz Mahmûd Hüdâyî Örneğinde Sûfilerin Varlık ve Tarih Tasavvuru", *İslamiyât*, C. III, sayı 3, 1999, s. 185-195

Mehmet Emin Ertan, *Azîz Mahmûd Hüdâyî*, İstanbul 2001 .

Mustafa Özdamar, *Azîz Mahmut Hüdâyî*, İstanbul 2001 .

Orhan Kemal Tavukçu, "Aziz Mahmud Hüdâyî'nin Edebî Kişiliği", *1. Üsküdar Sempozyumu Bildirileri*, İstanbul 2004, II, 276-284.

Yılmaz, H. Kamil, "Azîz Mahmûd Hüdâyî", TDVİA, IV, 338-339

Yılmaz, H. Kâmil, *Azîz Mahmûd Hüdâyî ve Celvetiyye Tarîkatı*, İstanbul 1999.

## AZÎZ MAHMÛD HÛDÂYÎ

Ziver Tezeren, *Seyyid Azîz Mahmûd Hüdâyî-Hayâtı, Şahsiyeti, Tarîkatı ve Eserleri*, İstanbul 1984.

Ziver Tezeren, *Azîz Mahmûd Hüdâyî*, Ankara 1987.

Zülfikar Güner-F. Cangüzel, *Azîz Mahmûd Hüdâyî Külliyesi'nin Kuruluşu ve İlk Yüz Yılı*, Yayımlanmamış Doktora Tezi, (HÜ. SBE.), Ankara, 1999.

## **DÎVÂN-I İLÂHİYÂT**

**Tıpkıbasım ve Çeviriyazı**

**Nüsha Tavsifi**

**Süleymaniye Kütüphanesi, Hacı Mahmûd Ef. Bl. Yz.**

**Nu: 2372/2. Yk. 54b-173a**

**Yazı: Harekeli nesih**

**İstinsah tarihi: H. 1040 / M. 1630**

اَهْيَاتِ حَفَرَتْ مُحَمَّدٌ اَنْدَرِ الْاَسْكَارِ بِقُدْسِ سِرِّهِ الْيَهْرُ مِنْ	
حَقَّهُ تَوْحِيدُ بِلَهٍ اِيْمِنْ اِيْرَنْلَرُ	تَوْحِيدُ بِلَهٍ اُولُوْرَهْدَرْدَهْ دَرْمَانْ
حَقَّهُ تَوْحِيدُ بِلَهٍ اِيْمِنْ اِيْرَنْلَرُ	تَوْحِيدُ بِلَهٍ اُولُوْرَهْمُشْكِ اَسَانْ
بِلْدُكْلَرُ كِيْ بِلْمِكْ دِلُوْسْكَ	كُوْكُلْدَنْ بَاسْكِ سِلْمَكْ دِلُوْسْكَ
حَقَّهُ تَوْحِيدُ بِلَهٍ اِيْمِنْ اِيْرَنْلَرُ	اَكْرَحَقِّي سِنْدَهْ بُولْمَاقْ دِلُوْسْكَ
بِرَاغِيْنْ نُوْرِ مَوْلَادَنْ يَاقُلَرُ	عَالَمَهْ عَجْرَتْ كُوْرُبِلَهْ يَاقُلَرُ
حَقَّهُ تَوْحِيدُ بِلَهٍ اِيْمِنْ اِيْرَنْلَرُ	يَرْدَنْ كُوْكُلْدَنْ كُجُوْبْ عَرْشَه جَقْتَلَرُ
بِرَاقْ وَفَارَهْ دَنْ بَاقْ نُوْرْ ذَالَهْ	اَلْدَنْمَهْ كِيْ صَفِيْنْ بُوْكَا اِنَانَهْ
حَقَّهُ تَوْحِيدُ بِلَهٍ اِيْمِنْ اِيْرَنْلَرُ	اِيْرَمَكْ اِسْتَرِيْسَكْ بَاقِيْ جَيَانَهْ
اَهْلِ تَوْحِيدَهْ خِدْمَتِ اَيْتْ هُدَايْ	بُولُقْ اِسْتَرِيْسَكْ اَكْرَحْ خُدَايْ
حَقَّهُ تَوْحِيدُ بِلَهٍ اِيْمِنْ اِيْرَنْلَرُ	بُوْلَهْ چَكَنْ اُولْدُرْ بَايْ وَكْدَايْ



ÎLÂHÎYÂT-I HAZRET-İ MAHMÛD EFENDİ EL-ÛSKÛDÂRÎ (K.S.A.)

- 1
- 1      Tevhîd ile olur her derde dermân  
Hakk'a tevhîd ile ermiş erenler  
Tevhîd ile olur her müşkil âsân  
Hakk'a tevhîd ile ermiş erenler
- 2      Gönülden pâsını silmek dilersen  
Bilmediklerini bilmek dilersen  
Eğer Hakk'ı sende bulmak dilersen  
Hakk'a tevhîd ile ermiş erenler
- 3      Âleme ibret gözüyle bakanlar  
Çerâğın nûr-ı Mevlâ'dan yakanlar  
Yerden gökden geçip Arş'a çıkanlar  
Hakk'a tevhîd ile ermiş erenler
- 4      Aldanma key sakın bu kâinâta  
Geç ak u karadan bak nûr-ı zâta  
Ermek ister isen bâkî hayâta  
Hakk'a tevhîd ile ermiş erenler
- 5      Bulmak ister isen eğer Hudâyı  
Ehl-i tevhîde hizmet et Hüdâyî  
Yola çeken odur bay u gedâyı  
Hakk'a tevhîd ile ermiş erenler

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ	کَلَّا دِیلُومُ شَوْقِیْله
لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ	عَشْفِله صِدْقُ وَذَوْقِله
دُوسْتِ یُونِیْنِه اِرْشَادِ	جَهَنَّمْدَن اَزَادِ اَیْدَر
لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ	عَمَلِیْنِ کُؤْکُلَرِ شَادِ اَیْدَر
سُؤْمِنَلَرَه تَوْرَصَاجِلُور	جَنَّتِ اَنُورُ کَلَه اِجْبِلُور
لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ	دُوسْتِ اِیْلَرِ یَنِه کُوجِلُور
اَوْنُلُومُ بِلْکَرِ اَیْلَه	اِجْلَا لُومُ کُؤْلَرِ اَیْلَه
لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ	وِیَه لُومُ یَاکُ دِیْلَرِ اَیْلَه
قَانِی بَرْجِیْکَرِ یَانُوق	قَانِی بَرْقَلِی اَو یَانُوق
لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ	طُغْرِ یُولُ سَیْنِ عَاشِقُ
حَقْکُ بَرَه اِحْسَانِیْد	دَر دُولُورُکُ دَر مَآنِیْدَر

- 2  
1 Gelin diyelim şevk ile  
Lâ ilâhe illa'llah  
Aşk ile sıdk u zevk ile  
Lâ ilâhe illa'llah
- 2 Cehennemden âzâd eder  
Dost yoluna irşâd eder  
Gamgîn gönüller şâd eder  
Lâ ilâhe illa'llah
- 3 Cennet onunla açılır  
MÜ'minlere nûr saçılır  
Dost illerine göçülür  
Lâ ilâhe illa'llah
- 4 Açılalım güller ile  
Ötelim bûlbûller ile  
Diyelim pâk diller ile  
Lâ ilâhe illa'llah
- 5 Kanı bir kalbi uyanık  
Kanı bir ciğeri yanık  
Doğru yol isteyen âşık  
Lâ ilâhe illa'llah
- 6 Derdlilerin dermânıdır  
Hakk'ın bize ihsânıdır

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ	سَبِّحْ لَكَ سُلْطَانِي
طُورَمَهْ هَمَانِ تَوْحِيدِهْ وَارْ	اِسْتَرْيَسِيكَ خَيْرَ ذَكَارْ
هَذَا بِي يَهْ يُولُ صُورَنْ بَارْ	
لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ	
اَيْضاً	
اَيْلَرْسَهْ كَر سُلْطَانُو	لُطْفِ اَيْلُوبُ بَزْ كَر نَظَرْ
عَالِي اَوَلَهْ عُنُو اَمُو	كُرْسِيْ دَكُلْ عَرْشْدَنْ دِلْخِي
ظَلَمْ كَيْدِ بَرُو اَوَلَهْ	بَنَلِكْ اَدَا دَنْ دُو اَوَلَهْ
مَعْمُو اَوَلَهْ وِر اَمُو	مَحْزُونْ كَو كَلْ سَرُو اَوَلَهْ
فَاِنِّي عَلَا يَفْدَنْ كَجَهْ	وَحَدَتْ شَر اَيْنِ كِيمِ اِيْجَهْ
اَيْلِيَهْ مَسْتَانَهْ مُو	كَرْخَشَر اَوَلَهْ اِيْجَهْ اِيْجَهْ
اَوَا زِي اَفَا قِي صُوْنَهْ	شَوْ قِلَهْ بَلِيْلَز اَوْتَهْ

Tesbîhlerin sultânıdır  
Lâ ilâhe illa'llah

- 7 İster isen hayr-ı ezkâr  
Durma hemân tevhîde var  
Hüdâyî'ye yol soran yâr  
Lâ ilâhe illa'llah

3  
*Müstef'ilün Müstef'ilün*

- 1 Lutf eyleyip bir kez nazar  
Eylerse ger sultânımız  
Kürsî değil arşdan dahi  
Âlî olur unvânımız

- 2 Bentlik aradan dûr olur  
Zulmet gidip pür-nûr olur  
Mahzûn gönül mesrûr olur  
Ma'mûr olur vîrânımız

- 3 Vaḥdet şarâbın kim içe  
Fânî alâyıkdan geçe  
Ger haşr ola niçe niçe  
Ayılmaya mestânımız

- 4 Şevk ile bülbüller öte  
Âvâzı âfâkı tuta

<p>هَرَحَفْلَه نَا زَه كَوْلِيَتَه اَوَّلَه هَذَا بِي يَه عَطَا</p>	<p>هِيَج صَوْلِيَه بَسْتَانُوَز جَان سَمْعَنَه اِيَرَه يَنْدَا</p>
<p>دَرِيْبَن وَيَرَن قَادِر خُدا يَرْكُون وَيَرَه دَر مَانُوَز ايضًا</p>	
<p>اِي ظَاهِرُو بِنَهَان اُولُنْ عَالَمْلَرَه سُلْطَان اُولُنْ كُوْجَك جَمَالَن كَزَلِيَفْ اَيَّ نَه وَجَهُ اللّٰهُ دِيَن مِعْرَاجَه اِيْدُبْ دَعْوِي طَالِيْدَن اَلْسَكْ غَفْلِي كَمِي صِفَانَه اِيْرُوْرَن</p>	<p>عَاشُوْسِي بُولَسَه نُوْلَه صَادِقِ سِي بُولَسَه نُوْلَه عُشَا فِي حَيَرَتَن قُوْبِنْ عَاشُوْسِي بُولَسَه نُوْلَه وَيَرَن جَنِيْبَه وَصْلِي عَاشُوْسِي بُولَسَه نُوْلَه كِيْمِي زَانَه اِيْرُوْرَن</p>

Her lahza taze gül bite  
Hiç solmaya bostânımız

- 5 Ola Hüdâyî'ye atâ  
Cân sem'ine ere nidâ  
Derdin veren Kâdir Hudâ  
Bir gün vere dermânımız

4  
*Müstef'ilün Müstef'ilün*

- 1 Ey zâhir ü pinhân olan  
Âşık seni bulsa n'ola  
Âlemlere sultân olan  
Sâdık seni bulsa n'ola
- 2 Gökçek cemâlin gizleyen  
Uşşâkı hayretde kóyan  
Ey Semme vechu'llâh diyen  
Âşık seni bulsa n'ola
- 3 Mi'râc'a edip da'veti  
Veren Habîb'e vuslatı  
Tâlibden alsan gafleti  
Âşık seni bulsa n'ola
- 4 Kimi sıfâta irgüren  
Kimini zâta irgüren

<p>عَاشِقِ سَنِّ بُولَسَه نُولَه لَجُورِ قَمُورِنِ مَطْلَفَا</p>	<p>بَا فِي حَيَاتِه اِيَزْ كُورُنْ اَيْلَه هُدَايِي يَه عَطَا</p>
<p>بُولَسُون بَقَا اَنْدَر بَقَا صَادِقِ سَنِّ بُولَسَه نُولَه</p>	
<p>لِحَسَانِ جَنَابِ كَدَنْ سَنُكْ لِحَسَانِ جَنَابِ كَدَنْ سَنُكْ جُمَّلَه سَاكَه اَيْلَزْ جُجُوْ لِحَسَانِ جَنَابِ كَدَنْ سَنُكْ قُبُوبْ يَا فَنْدَه وَارَه لَوْ لِحَسَانِ جَنَابِ كَدَنْ سَنُكْ اَشْبَايَه نَا نِيَر اَيْلَيْنْ</p>	<p>اِيْ يَادِ شَاهِ بُيْ وَزِيرْ اِيْ نَحْ شَيْبَه وَبِيْ نَظِيرْ هَرْ شَيْبَه سَنِ قِيرْ ذَا جُجُوْ جَانِه سَنِّ فُلِسُون شُورْ قَا بَا كَدَه غِي نِيْ چَارَه لَوْ اِيْرُقْ كَجْمَه يَلْوَارَه لَوْ هَرَامِي نَدِيْر اَيْلَيْنْ</p>



Bakî hayâta irgüren  
Âşık seni bulsa n'ola

- 5 Eyle Hüdâyî'ye atâ  
Geçir kamudan mutlaka  
Bulsun bekâ-ender-bekâ  
Sâdık seni bulsa n'ola

5  
*Müstef'ilün Müstef'ilün*

- 1 Ey pâdişâh-ı bî-vezîr  
İhsân cenâbından senin  
Ey bî-şebîh ü bî-nazîr  
İhsân cenâbından senin
- 2 Her şey'e sen verdin vücûd  
Cümle sana eyler sücûd  
Cânım seni kılsın şuhûd  
İhsân cenâbından senin
- 3 Kapındaki bî-çâreler  
Koyup ya kande varalar  
Ayrık kime yalvaralar  
İhsân cenâbından senin
- 4 Her emri tedbîr eyleyen  
Eşyâya te'sîr eyleyen

جَانُ وَتَنِي بِدَائِلَتِ	لِحَسَانِ جَنَابَكَدُنْ سُنُكْ
سَاكَا هُدَايِ اِي كَرِيْمَه	اِسْتَوْصِرَا طِمْسَقِيْمِ
<p>سَنَ سِنِ چَوْدَهَنُ وَجِيْمِ</p> <p>لِحَسَانِ جَنَابَكَدُنْ سُنُكْ</p>	
اَيْلُو سَحَرْدَنْ غُلْغُلَه	دُوسْتِ كُلْشَيْنِيكْ بُلْبُلِي
اِسْتَوْ وِرَهْ جَانِ كُوله	دُوسْتِ كُلْشَيْنِيكْ بُلْبُلِي
فَرِيَادِ اَيْدَرْ سَن رُوزُوبِ	بُودَرْدُكْ نُولْدِي سَبَبِ
كُولْدَنْ نَهْ اَيْلَرْ سَن طَلَبِ	دُوسْتِ كُلْشَيْنِيكْ بُلْبُلِي
يِيكْ جَانِلَه عَاشُو اُولَانْ	بُولْنَكْ خُوشْ صَادِقْ اُولَانْ
دُوسْتِ بَرْمَنَه لَانْ اُولَانْ	دُوسْتِ كُولْشَيْنِيكْ بُلْبُلِي
بُلْبُلِكْ كِي عَارِفِ جَانِيْدَرْ	دُوسْتِ اَيْلَيْنِيكْ مَهْمَانِيْدَرْ

Cân ü teni bir eyleyen  
İhsân cenâbından senin

- 5 Sana Hüdâyî ey Kerîm  
İster sırât-ı müstakîm  
Sensin çü Rahmân ü Rahîm  
İhsân cenâbından senin

6  
*Müstef'ilün Müstef'ilün*

- 1 Eyler seherde gulgule  
Dost gülşeninin bûlbûlû  
İster vere cânın güle  
Dost gülşeninin bûlbûlû
- 2 Feryâd edersin rûz u şeb  
Bu derdine n'oldu sebeb  
Gülden ne eylersin taleb  
Dost gülşeninin bûlbûlû
- 3 Bîn cân ile âşık olan  
Yolunda hoş sâdık olan  
Dost bezmine lââyık olan  
Dost güllerinin bûlbûlû
- 4 Bûlbûl ki ârif cânıdır  
Dost ilinin mihmânıdır

دُوسْتِ کُشَنِیْنِکِ بِلِیْلِی	دَرْدِ اَهْلِیْنِکِ بَارِ اَیْنِدِ
جَانِکِهْ اَیْنِدِ بِي اَشَرِ	دُوسْتِ بَاغْنَهْ فُلُو نَظَرِ
دُوسْتِ کُشَنِیْنِکِ بِلِیْلِی	وِزِکِلِ هُدَايِ یَهْ خَیْرِ
مَاهِ مُبَارَکْدُرْ کَلَنْ	سُلْطَانِ کُونِیْنِ طَعْدُ وُغِ
مَاهِ مُبَارَکْدُرْ کَلَنْ	عَالَمِ مُنَوَّرِ اَوْلَدُ وُغِ
اِنْعَامِیْ فِکْرِ اَیْلَکِلِ	دَابْهَرِ حَقِّ ذِکْرِ اَیْلَکِلِ
مَاهِ مُبَارَکْدُرْ کَلَنْ	اِحْسَانِنَهْ شُکْرِ اَیْلَکِلِ
قَصْدِ اَیْتِ فَرْزِ خُلُوصِنِ	مَعْمُورِ اَیْکَنْ مِلَکِ بَدَنْ
مَاهِ مُبَارَکْدُرْ کَلَنْ	اَیْ حَقِّ بُولُقِ اِسْتَبَانِ
اَوْلَدِ مُسَرَفِ غَاوَرِ عَامِ	کَلْدِ چُونِ اَوْلَ خَیْرِ اَلَا نَامِ

Derd ehlinin yârânıdır  
Dost gülşeninin bülbülü

- 5 Dost bâğına kılmak nazar  
Cânında etdi mi eser  
Vergil Hüdâyî'ye haber  
Cân gülşeninin bülbülü

7  
*Müstef'ilün Müstef'ilün*

- 1 Sultân-ı kevneyn doğduğu  
Mâh-ı mübârekdir gelen  
Âlem münevver olduğu  
Mâh-ı mübârekdir gelen
- 2 Dâ'im Hakk'ı zikr eylegil  
În'âmını fikr eylegil  
İhsânına şükr eylegil  
Mâh-ı mübârekdir gelen
- 3 Ma'mûr iken mülk-i beden  
Kasd et kazan hulk-ı hasen  
Ey Hakk'ı bulmak isteyen  
Mâh-ı mübârekdir gelen
- 4 Geldi çün ol Hayrû'1-enâm  
Oldu müşerref hâs ü âm

<p>حَقْدُنْ أَكَايِكْ سَيِّئِمْ اَنَوَارَهْ اِيْرَاطَرَهْ اِيْرَ</p>	<p>سَيِّاهْ مُبَارَكْدُرْ كَلَنْ عِرْقَانَهْ اِيْرَ اسْرَارَهْ اِيْرَ</p>
<p>قَصْدَايْتْ هُدَايِي يَارَهْ اِيْرَ مَاهْ مُبَارَكْدُرْ كَلَنْ</p>	
<p>مَوْلَاهْ سُنْكَ عَاشِقْلُوكْ يُولُكْ كِي صَادِ قَلُوكْ عِشْقُكْ شَرِّ اِيْنْدَرْ اِيْجُوبْ وَصْلُكْ هَوَاسِنْدَهْ اِيْرَ اَرُزُولُوبُوعْ وُسْتِ اِيْلَلِرْ اِيْجُوبْ حُبْتِ يُولُورْ طُورْمَهْ دُورُزُولُوكْلَرْ</p>	<p>دُورَانْ اِيْدُرْلُرْ هُوبِلَهْ جُولَانْ اِيْدُرْلُرْ هُوبِلَهْ فَايْ عَلَامُودَنْ كُجُوبْ سَيِّرَانْ اِيْدُرْلُرْ هُوبِلَهْ قُورْمَاغَهْ مَعْنِيْ كُولُورْ مَيْدَانْ اِيْدُرْلُرْ هُوبِلَهْ عَرْضْ اِيْدُوبْ حَقَهْ دِكْلَرْ</p>

Hak'dan ana bin bin selâm  
Mâh-ı mübârekdir gelen

- 5 Envâra er etvâra er  
İrfana er esrâra er  
Kasd et Hüdâyî yâra er  
Mâh-ı mübârekdir gelen

8

- 1 Mevlâ'm senin âşıkların  
Devrân ederler Hû ile  
Yolundaki sâdıkların  
Cevlân ederler Hû ile

- 2 Aşkın şarâbından içip  
Fânî alâyıkdan geçip  
Vaslın hevâsından uçup  
Seyrân ederler Hû ile

- 3 Arzûlayıp dost illerin  
Kokmağa ma'nâ güllerin  
Açıp muhabbet yolların  
Meydân ederler Hû ile

- 4 Durmaz dönerler felekler  
Arz edip Hakk'a dilekler

عَوْشُكَ اطْرَافِ مَلَكَاةٍ  
 بُلْبُلُ كَيْ عَشِقِ بَاغِنَه  
 دِرْ دُجَّتْ دَاغِنَه  
 كُور بُلْبُلُكَ سَوْدِ اِسِنَه  
 اَلْجُوبُ كُو كَلَّا بَا سِنَه  
 كَلَّا طَوْرَ اَلدَّه وَرَقِ  
 هَر شَيْدَه كُورِ بُو حَقِ  
 بُو نَجَه مَرَاتِ بِكَمَكِ  
 حَقَه اِرُوبِ رَا زِ بِجَمِ  
 خُرْشِيدَه اَلتُّوبِ دَرَه  
 دَرِيَا يَه صَالُوبِ قَطْرَه

جُولَانِ اَيْدِرْ لَرَهْوِيلَه  
 كِمْدُوشْسَه شَوَقِ اَرْمَانَه  
 دَرْمَانِ اَيْدِرْ لَرَهْوِيلَه  
 كُلْ شَوْقِنَه غَوْ غَاسِنِ  
 خَنْدَانِ اَيْدِرْ لَرَهْوِيلَه  
 بُلْبُلُ اَو قُور لَوْ سَبَقِ  
 اَزْهَانِ اَيْدِرْ لَرَهْوِيلَه  
 دُوشُنِ اِنَلَرِنَه اَو بِغِي  
 اَسَانِ اَيْدِرْ لَرَهْوِيلَه  
 بَدِرْ تَمَامَه لَمْعَه  
 عَمَّانِ اَيْدِرْ لَرَهْوِيلَه



- Arşın etrâfın melekler  
Cevlân ederler Hû ile
- 5      Bûlbûl gibi aşk bâğına  
Kim düşe şevk ırmağına  
Derd-î muhabbet dâğına  
Dermân ederler Hû ile
- 6      Gör bûlbûlün sevdâsını  
Gül şevkine gavgâsını  
Açıp gönüller pâsını  
Handan ederler Hû ile
- 7      Güller tutar elde varak  
Bûlbûller okurlar sebak  
Her seyde görüp nûr-ı Hak  
İz'ân ederler Hû ile
- 8      Bunca merâtib geçmeği  
Dost illerine uçmağı  
Hakk'a erip râz açmağı  
Âsân ederler Hû ile
- 9      Hurşîde iltûp zerreyi  
Bedr-i tamâma lem'ayı  
Deryâya salıp katreyi  
Ummân ederler Hû ile

غَدْرَهُ هَذَا بِي سَكَّرَ	مَوْلَا يَنْزِلُ بَا فِي هَوَسٍ
ذِكْرِي حَقَّكَ هَرِّ نَفْسٍ إِعْلَانِ اِيْدَرَلْزَهُوْبِلَهْ	
اَصْلَحْ اِيْدِي وَرِحَالِي اَسَانِ اِيْدَبُورِ يُولِي نَسْنُ نَابِتُ وَقَائِسِيْنِ لَحْوَالْمَهْ عَالِمَسِيْنِ ذِكْرُكَ اُولِيْحَقْ دِلْكَهْ يِيْزِي بُوَاوْزَا قُ بُولْدَهْ طَالِبَارَهْ قُوْنْتُ وَيِرْ صَادِقَارَهْ وَصْلَتُ وَيِرْ	اَسِرْكَهْ عِنَايَتِ اَيْتِ اَسِرْكَهْ عِنَايَتِ اَيْتِ هَوْرَبَا فِي وَدَائِمَسِيْنِ اَسِرْكَهْ عِنَايَتِ اَيْتِ نَسَالِكَ فَلَهْ مُحِبِّ بَلَدْ اَسِرْكَهْ عِنَايَتِ اَيْتِ عَاشِقَارَهْ قُوْبِتُ وَيِرْ اَسِرْكَهْ عِنَايَتِ اَيْتِ

- 10 Gayra Hüdâyî meyli kes  
Mevlâ yeter bâkî heves  
Zikrini Hakk'ın her nefes  
İ'lân ederler Hû ile

9  
*Mef'ûlû Mefâ'ilün*

- 1 Islâh ediver hâli  
Esirge inâyet et  
Âsân ediver yolu  
Esirge inâyet et
- 2 Sen sâbit ü kâ'imsin  
Hem Bâkî vü dâ'imsin  
Ahvâlîme âlîmsin  
Esirge inâyet et
- 3 Zikrin olıcak dilde  
Sâlik kala mı belde  
Bizi bu uzak yolda  
Esirge inâyet et
- 4 Tâliblere kuvvet ver  
Âşıklara kurbet ver  
Sâdıklara vuslat ver  
Esirge inâyet et

كُذِّرَ أَخِي أَوْلَاسُ سَنَ	لَطْفُكَ لَهُ هَذَا الَّذِي دَنَ
	هَرَّحَالِي أَوْلُورُ لَحَسَنَ
أَشْرَكَ عَنَابَتِ إِيْتِ	
لَطْفَايَتِ مَدَدَ اللَّهُمَّ لَطْفَايَتِ مَدَدَ اللَّهُمَّ أَطْوَارِ طَرَبَقَتِ دَتِ لُطْفِ إِيْتِ مَدَدَ اللَّهُمَّ قَالَمَادِي دَخِي جَارِ لُطْفِ إِيْتِ مَدَدَ اللَّهُمَّ جُوْ أَعْلَامِشَمِ كَلَدِ لُطْفِ إِيْتِ مَدَدَ اللَّهُمَّ	غَيْرِي كُوكَلَدَن سُوْرُ مَقْصُودِ مَهْ سَنَ أُوْكَوْرُ أَنَوَارِ شَرْبَعَتِ دَتِ أَشْرَارِ حَقِيقَتِ دَتِ هُوشَامُ وَ سَحَرَزَادِ أَزُوقُ فِيكُمْ يِلْوَادِ عِشْقُكُمْ لِحُجَّةِ طَوْلِدِ بَنَ دُوشَمِشِي سَنَ قَالَدِ

- 5      Lutfunla Hüdâyî'den  
Ger râzı olasın sen  
Her hâli olur ahsen  
Esirge inâyet et

10  
*Me'ûlû Me'â'ilûn*

- 1      Gayrıyı gönülden sür  
Lutf et meded Allah'ım  
Maksûduma sen ırgür  
Lutf et meded Allah'ım

- 2      Envâr-ı şerî'atdan  
Etvâr-ı tarîkatdan  
Esrâr-ı hakikatdan  
Lutf et meded Allah'ım

- 3      Her şâm ü seher zârem  
Kalmadı dahi çârem  
Ayrık kime yalvaram  
Lutf et meded Allah'ım

- 4      Aşkınla içim doldur  
Çok ağlamışam güldür  
Ben düşmüşü sen kaldır  
Lutf et meded Allah'ım

بُولَكْدَه اُولَام صَارِق لُطْفَايَت مَدَدَ اللّٰهُمَّ اٰخِر قَبُوْكَه كَلْدَم	بَايْبِلَه اُولُوْب عَاشِق قِل وُصَلُوْكَه لَايِق هَر يَاكه اَقِن صَالِدَم
غَايَت زَبُوْن اُولَدَم لُطْفَايَت مَدَدَ اللّٰهُمَّ	
دَوْر اَيْلِدِي پَيْمَانَه سِي اَيْلِدِي مَسْتَانَه سِي اِيچْدُوْكُمْ سَخُوْش اِيْدَر اَشْرُك اُولُوْر دِيُوْنه سِي عِيْد وُصَالَه اُولِيْدَر كَلَشَن اُولُوْر كَاشَانِيُو	اچْلِيْدِي چُوْن بَزْمِ الْكَسْت اَنْدَن اِيچْنَلَر اُولُكْمَسْت اُول بَادَه دَن كِيْم نُوش اِيْدَر دَر يَاكِيْ اُول جُوْش اِيْدَر صَوْم سَوَاي كِيْم طُوْر بُلْبُل كِيْ دَايْم اُوْر

5 Cân ile olup âşık  
Yolunda olan sâdık  
Kıl vuslatına lââyık  
Lutf et meded Allah'ım

6 Her yana akın saldım  
Âhir kapına geldim  
Gâyet de zebûn oldum  
Lutf et meded Allah'ım

11

*Müstef'ilün Müstef'ilün*

1 Açıldı çün bezm-i elest  
Devr eyledi peymânesi  
Andan içenler oldu mest  
Ayılmadı mestânesi

2 Ol bâdeden kim nûş eder  
İçdiği dem serhoş eder  
Deryâ gibi ol cûş eder  
Esrûk olur dîvânesi

3 Savm-ı sivâyı kim tutar  
İyd-i visâle ol yiter  
Bûlbûl gibi dâ'im öter  
Gülşen olur kâşânesi

<p>کیم حَقِّ جِسمِ اینی کورد  پُر نور اُولور دِلخانِ سِی  اَوْ قی هُدا یی دَن سَبَق</p>	<p>بِزَامَه اُول عَاشِق اِبرر  دوست بَر مَن دَ ذوقِ سُر  اِج کوز کی حَقِیکَه بَق</p>
	<p>کامِل اُولور مِثل اَهْلِ حَق  طوغُر دَن اَوَّل اَناسِی</p>
<p>تَوْحِید اَین کور تَوْحِید  تَوْحِید اَین کور تَوْحِید  مَنزِلَه اَوْتور مِش کَن  تَوْحِید اَین کور تَوْحِید  سِر کَن صَفایِ سَوَن  تَوْحِید اَین کور تَوْحِید</p>	<p>نَفی اَنَد کَه اَغیارِ  یوقُلُق لَه بُولوب وارِ  فُرُصَت اَل وِی مِش کَن  نَوْبَت سَکَا اِبر مِش کَن  شَر کِی شُورَه کور کِی سَوَن  وَحَدَت اِیلنَه یِشَوَن</p>



4 Bayrama ol âşık erer  
Kim Hak cemâlini görer  
Dost bezminin zevkin sürer  
Pür-nûr olur dil-hânesi

5 Aç gözünü Hak ile bak  
Oku Hüdâyî'den sebak  
Kâmil olurmuş ehli-i Hak  
Doğmazdan evvel anesi

12

*Mef'ûlû Mefâ'ilün*

1 Nefy etmeğe ağıârı  
Tevhîd ede gör tevhîd  
Yoklukla bulup varı  
Tevhîd ede gör tevhîd

2 Fırsat ele girmişken  
Menzilde oturmuşken  
Nevbet sana gelmişken  
Tevhîd ede gör tevhîd

3 Şirki süre gör gitsin  
Sırrında safâ bitsin  
Vahdet iline yitsin  
Tevhîd ede gör tevhîd

کُشَائِبِ شُوزِ عَصَادِ قَدْ	لَحْ فَا لِيْ عَلَاقِ دَنْ
طَوْنِا غَه حَقَاقِ دَنْ	تَوْحِيدِ اِيْهْ كُورِ تَوْحِيدِ
بُجَارَهْ هُدَايِ سَنْ	لَحْ غَيْرِيْهْ بَا قَمَدَنْ
ذَوُقَاتِيْ كَهْ جَانِ وَتَنْ	
تَوْحِيدِ اِيْهْ كُورِ تَوْحِيدِ	
جَانِ تَرِكِيْ اُورْمَادَنْ	جَانَانِ الْوُكَّهْ كِيْمَرْ
زُنَارِ كِيْ قِيْرْمَادِيْ	اِيْمَانِ الْوُكَّهْ كِيْمَرْ
اِيْ لَافْ اُورْجِيْ نَامَرْدِ	اَهْنِ دُوكُورْ مِيْ شَرْدِ
اُولْمَادِيْزِ اَشِيْدَرْدِ	دَرْمَانِ الْوُكَّهْ كِيْمَرْ
صَوَكِيْ اَرِنِزْسَكْ	يُزْلُوهْ شُورْ نِزْسَكْ
طَشْلُوهْ اُورْتِزْسَكْ	عَمَّانِ الْوُكَّهْ كِيْمَرْ

4 Gûş et sözü sâdıkdan  
Geç fânî alâyıkdan  
Duymağa hakâyıkdan  
Tevhîd ede gör tevhîd

5 Bi-çâre Hüdâyî sen  
Geç gayrıya bakmakdan  
Zevk etmeğe cân ü ten  
Tevhîd ede gör tevhîd

13

*Me'ûlû Me'â'ilûn*

1 Cân terkini urmadan  
Cânân eline girmez  
Zünnârını kırmadan  
İmân eline girmez

2 Ey lâf urucu nâ-merd  
Âhen dögülür mü serd  
Olmadan esîr-i derd  
Dermân eline girmez

3 Su gibi arınmazsan  
Yerlere sürünmezsen  
Taşlarla urunmazsan  
Ummân eline girmez

<p>نازاو لورشی خوبک صریدر بولی مطلوبک سن بویولی بیکدین</p>	<p>جو قدر غمی محبوبک اسان الوکه کیمز ارکان ادب المادین</p>
<p>و</p>	<p>صدفله قول اولادین ایضا سلطان الوکه کیمز</p>
<p>جناب ها که لا یوق عمل یوق نشی وار قولک اکسکلکن ارتق بیورر لاندکینی فخر عالم همر اعلسن هم احمد سن هم اکرم عصانی رحمتک ذیل بوررکن کیه یلواره لو یاسن لوررکن</p>	<p>ینه اخر کرم مولی سن کدر ینه اخر کرم مولی سن کدر بیزجا صمر لما غل نفسه برده همان لطف و کرم مولی سن کدر قبوکه اغلیوب یوز لوررکن ینه ایحق کرم مولی سن کدر</p>

4 Nâz olur işi hûbun  
Çokdur gamı mahbûbun  
Sarpdır yolu matlûbun  
Âsân eline girmez

5 Sen bu yolu bilmeden  
Erkân edeb almadan  
Sıdk ile kul olmadan  
Sultân eline girmez

14  
*Mefâ'îlün Mefâ'îlün Fe'ûlün*

1 Cenâb-ı pâkine lâıyk amel yok  
Yine âhir kerem Mevlâ senindir  
Nesi var kulun eksiklikden artuk  
Yine lutf u kerem Mevlâ senindir

2 Buyurur lâ-tekilnî Fahr-i Âlem  
Bizi ısmarlamagıl nefse bir dem  
Hem a'lemsin hem erhamsın hem ekrem  
Yine âhir kerem Mevlâ senindir

3 Usâtı rahmetin zeyli bürürken  
Kapına ağlayıp yüzler sürerken  
Kime yalvaralar yâ sen dururken  
Yine lutf u kerem Mevlâ senindir

<p>اَوْبَارَغْفَلَدَن آخ كُوكل كُوْبِي قَوْمَه عَاشَقَرَك الْفَل اَوْزِي هَذَا بِيَه نَصِيب اَيْت فَنَحْ بَابِي</p>	<p>جَنَابَكْدَن يَاك دُونْدُ يُوْزُونِي هَمَانْ اُولُ صُوك كَرَم مَوْلِي سَنَكْدَر جَمَالَكْدَن كُوْرُ لُطْف اَيْت اَيْشَانَا</p>
<p>وَالله يَكِدَر ظُلْمَانِي تُوْرَانِي حِجَابِي بِنَه آخِر كَرَم مَوْلِي سَنَكْدَر</p>	<p>اَيْشَانَا مَدَد سَنَدَن عِنَايَت اَيْشِي مَوْلِي مَدَد سَنَدَن عِنَايَت اَيْشِي مَوْلِي دُخِي اِنْعَامَه شُكْرَه سُرْعَتِي يُوْف مَدَد سَنَدَن عِنَايَت اَيْشِي مَوْلِي قَمُوسْ طَانَلَه قَرْمَان سَنَكْدَر مَدَد سَنَدَن عِنَايَت اَيْشِي مَوْلِي</p>
<p>عِنَايَتَه نَظَر اَيْلَه قُولُوكَه هَذَا بَيْت اَيْلِ كُل طَغْرِي يُولُوكَه ضَعِيفَك صَبْرَه اَصْلَا طَافِي يُوْف سَكَا لَا يُوْ اَفَنْدِي خِدْمَتِي يُوْف كُوكل دَرْدَنَه دَرْمَان سَنَكْدَر اَفَنْدِي لُطْفَه اِحْسَان سَنَكْدَر</p>	<p>مَدَد سَنَدَن عِنَايَت اَيْشِي مَوْلِي مَدَد سَنَدَن عِنَايَت اَيْشِي مَوْلِي دُخِي اِنْعَامَه شُكْرَه سُرْعَتِي يُوْف مَدَد سَنَدَن عِنَايَت اَيْشِي مَوْلِي قَمُوسْ طَانَلَه قَرْمَان سَنَكْدَر مَدَد سَنَدَن عِنَايَت اَيْشِي مَوْلِي</p>

4 Uyar gafletten aç gönül gözünü  
Cenâbından yana döndür yüzünü  
Koma âşıkların algıl özünü  
Hemân ön son kerem Mevlâ Senindir

5 Hüdâyî'ye nasîb et feth-i bâbı  
Cemâline den götür lutf et nikâbı  
Gider zulmânî nûrânî hicâbı  
Yine âhîr kerem Mevlâ senindir

15

*Mefâ'ilün Mefâ'ilün Fe'ûlün*

1 İnâyetle nazar eyle kuluna  
Meded senden inâyet ıssı Mevlâ  
Hidâyet eylegil doğru yoluna  
Meded senden inâyet ıssı Mevlâ

2 Za'îfin sabra asla tâkati yok  
Dahi in'âma şükre sür'ati yok  
Sana lâyıf efendi hizmeti yok  
Meded senden inâyet ıssı Mevlâ

3 Gönüller derdine dermân senindir  
Kamu sultânlara fermân senindir  
Efendi lutf ile ihsân senindir  
Meded senden inâyet ıssı Mevlâ

<p>صَفَاوِيرَ قَلَمُودَةٍ فَكُتُبُهَا حَقِيقَتُ بَحْرِنِ سَنَائِلِهِ غَوَاصُ هُدَايِ نَلَا يَدُوبُ فَلَيْبَتِي تَعْبِيرُ</p>	<p>أَوَّلَا وَزُنَا قَرِينِ مَجْلِسِ خَاصِ مَدَدَ سَنَدُنْ عِنَايَتِ اِسْتِغَاثِ يَنَّهُ اِبْلَهَ سَنَ هَرَّ اَمْرِ بِنِي تَدْبِيرِ</p>
<p>و</p>	<p>جَنَابُكَ دَن اِيْرُشَسُونْ اَكَا تَانَبِرِ كِرْمُ سَنَدُنْ عِنَايَتِ اِسْتِغَاثِ</p>
<p>بِرِي وَارَلِقِ جَابِدُنْ خَلَا صِلَاتِ كِرْمُ قُلْ بَادَهْ نُوشِ بَرِي خَاصِ اِيْتِ مَنْوَرِ اَيْلُوبُ نُورِ شَرِيعَتِ اِحَاطَهْ اَيْلَسُونْ جَرَّ حَقِيقَتِ طَرِيقَتِ بُوَسِنْدَنَ نَفْسِي قَالَاتِ اَسِرْ كِهْ لَا يَبْقُ بَرِي وَصَالَاتِ</p>	<p>مَدَدِ اِيْ بَادِ شَهْرُ بَادِ شَاهِي مَدَدِ اِيْ بَادِ شَهْرُ بَادِ شَاهِي صِرَاطِ مُسْتَقِيمِ اَوَّلُ سُوْرَتِ مَدَدِ اِيْ بَادِ شَهْرُ بَادِ شَاهِي بُوْقَالِ اِيْحَدِنَهْ قَوْمَهْ اَهْلِ اَحَالَاتِ مَدَدِ اِيْ بَادِ شَهْرُ بَادِ شَاهِي</p>



4      Safâ ver kalbimizde kalmasın pâs  
Olavuz tâ karîn-i meclis-i hâs  
Hakîkat bahrına sen eyle gavvâs  
Meded senden inâyet ıssı Mevlâ

5      Hüdâyî'nin edip kalbini ta'mîr  
Yine sen eyle her emrini tedbîr  
Cenâbından erişsin ana te'sîr  
Kerem Senden inâyet ıssı Mevlâ

16

*Mefâ'îlün Mefâ'îlün Feûlün*

1      Bizi varlık hicâbından halâs et  
Meded ey pâdişâhlar pâdişâhı  
Kerem kıl bâde-nûş-ı bezm-i hâs et  
Meded ey pâdişâhlar pâdişâhı

2      Münevver eyleyip nûr-ı şerî'at  
Sırât-ı müstakîm olsun tarîkat  
İhâta eylesin bahr-ı hakîkat  
Meded ey pâdişâhlar pâdişâhı

3      Tarîkat potasında nefsi kâl et  
Bu kâl içinde koma ehl-i hâl et  
Esirge lâyık-ı bezm-i visâl et  
Meded ey pâdişâhlar pâdişâhı

<p>چَوَزَ عَاشِقُكَ صَوَفْ وَصَدَّادَنْ حَيَاتِ اِرِسُونِ اَكَا بُوِي بَقَادَنْ اِسِرْ كِه بُوهِدَايِي دَرْدِ مَنَدِي</p>	<p>كَدَرُ فِلْسُونِ جَمِيعِ مَا سَوَادَنْ مَدَدَايِي بَادِ شَهْرُ بَادِ شَاهِي كِه زِيرِ اَحْضَرُ فِضْلُو كِه طَائِنَدِي</p>
<p>وله مَدَدَايِي بَادِ شَهْرُ بَادِ شَاهِي</p>	<p>شَرَايِي وَحَدَّة اَزْ كُورِ اَقَدِي اَيْضًا</p>
<p>مُخَّرِ اَمْرُوكِه هَبْ جَمْلَه شَهِيَا اَلَكُ النَّهْ دُرْدُنِيَا وَعُقْبَا نَه اِسْتَرْشَك اِيْدَرْ سَن قُدْرَنْ اَوَارِ اِسِرْ كَرَشَكِ عِصَايِي خَمْنُكُ وَاوِ كَمِيْنُكُ دَرْدِ نَه تِمَارِ اِيْدَرْ سَن كَمِيْنِي مُصْطَفِي خُنَارِ اِيْدَرْ سَن</p>	<p>سَنَكْدَرُ قَوْلِ سَنَكْدَرُ حَكَمِ اَقَدِي سَنَكْدَرُ قَوْلِ سَنَكْدَرُ حَكَمِ اَقَدِي هَر اَشِدَنْ بِيْجَه بِيْجَه حَكْمَنْ اَوَارِ سَنَكْدَرُ قَوْلِ سَنَكْدَرُ حَكَمِ اَقَدِي كَمِيْنَه اَتَشِي كُورِ اِيْدَرْ سَن سَنَكْدَرُ قَوْلِ سَنَكْدَرُ حَكَمِ اَقَدِي</p>

4 Geçir âşıkların savt u sadâdan  
Güzer kılsın cemî'-i mâsivâdan  
Hayât ersin ana bûy-ı bekâdan  
Meded ey pâdişâhlar pâdişâhı

5 Esirge bu Hüdâyî derd-mendi  
Ki zîrâ mahz-ı fazlına dayandı  
Sarây-ı vahdete irgür efendi  
Meded ey pâdişâhlar pâdişâhı

17

*Mefâ'ilün Mefâ'ilün Fe'ülün*

1 Müsahhar emrine hep cümle eşyâ  
Senindir kul senindir hüküm efendi  
Elin altındadır dünyâ vü ukbâ  
Senindir kul senindir hüküm efendi

2 Ne istersen edersin kudretin var  
Her işde nice nice hikmetin var  
Esirgersin usâtı rahmetin var  
Senindir kul senindir hüküm efendi

3 Kiminin derdine tîmâr edersin  
Kimine âteşi gülzâr edersin  
Kimini Mustafâ Muhtâr edersin  
Senindir kul senindir hüküm efendi

<p>يَا سَمِيعُ وَشَفِيعُ يَا نَهْجُ سَنَّاكَ قَوْلَ سَنَّاكَ حَكْمَافْدِي كوكُلُورْدَنَه دَرْمَانِ اَيْنَدَن سَن</p>	<p>قَتِي أَيُوبِ كِي بِصَبْر طَافَتْ مَكْرُومِ اَيْنَدَن سَن فَضْلُكَ حَتَّ عَصَاةَ رَحْمَتُ وَغُفْرَانِ اَيْنَدَن سَن</p>
<p>هَذَا بِرَبِّهِ عَطَا الْحَسَنِ اَيْنَدَن سَن سَنَّاكَ قَوْلَ سَنَّاكَ حَكْمَافْدِي ايضاً</p>	<p>و</p>
<p>فُصُورُ وَسَمُورُ لَتَدُرْ اَفْدِي فَضْلُ وَرَحْمَتُ بُوعِي اُطِيهَارِ اَيْنَدَن سَنَسِن بِاقِلِسَه اُوزَكِه حَكِمَتُ سَاكِه لَا يَوْقَنَه سِي اُولَه يَنَه سَنَدَن عِنَايَتُ دُرْ</p>	<p>عِبَادُكَ دَامَا اِيَشِي سَنَّاكَ احْسَانُكَ لَا يَوْ جِهَانِي وَارِ اَيْنَدَن سَنَسِن سَنَّاكَ هَرُضْعُكَ يَارَبِّ خُدَا يَا يَرُوحَ خَاكُ اَلْنِي تَكْمِيلِ اَيْنَدَن اَبْجُ</p>

4 Kanı Eyyûb gibi bir sabra tâkat  
Yâ İsmâîl-veş kurbâna cür'et  
Meğer kim edesin fazlınla rahmet  
Senindir kul senindir hükm efendi

5 Usâta rahmet ü gufrân eden sen  
Gönüller derdine dermân eden sen  
Hüdâyî'ye atâ ihsân eden sen  
Senindir kul senindir hükm efendi

18

*Mefâ'ilün Mefâ'ilün Mefâ'ilün Mefâ'ilün*

1 İbâdın dâ'imâ işi kusûr ü sehv ü zilletdir  
Senin ihsânına lâyük efendi fazl u rahmetdir

2 Cihânı var eden sensin yoğun izhâr eden sensin  
Senin her sun'una yâ Rab bakılsa özge hikmetdir

3 Hudâyâ bir avuç hâkin sana lâyük nesi ola  
Anı tekâmîl eden ancak yine senden inâyetdir

<p>حَقِيقَتِ يُولُونَهُ كَيْمَتِ نَه دَوْلَتِ نَه سَعَادَتِدُر سَنَكَلَه نَاسِنِ بُولَه</p>	<p>رَسُولُكَ سُنَّتَيْنِ طُوْتُو سَرَايِ وَحَدَّةً يَتِيكَ هُدَايِيَّه هِدَايَتِ يَتِ</p>
<p>هَرَّاشِدَن اَصْل اُولَانِ يَارَبِّ چَوْتَوَفُو وَهِدَايَتِ دُر</p>	
<p>اِسْتَبَه لَوْ مَوْلَايِ فُوَايَلَه غَيْرِ سَوْدَايِ كُورُب بِلِيكَ نَصِيْب اُولَه بُولَا لَه اَصْل دُرْبَايِ جَمَالِي نُوْرُنِي كُورَن نَدْد اَوْزَكَه نَمَاشَانِي</p>	<p>كَلَك اِي دُوسْتَان اُولُب اُولَه مَطْلَبَه طَالِب حَقِيقَتِ اَوْزَه اَشْبَانِي بِحَازِي مَوْجَه بَقَايُورُب رِضَايِي طُورِنِه وَاَرْب خِطَابِي ذَوْقِنَه اِيْرَن</p>

4 Resûl'ün sünnetin tutmak hakikat yoluna gitmek  
Sarây-ı vahdete yitmek ne devlet ne saâdetdir

5 Hüdâyî'ye hidâyet et seninle tâ seni bula  
Her işde asl olan yâ Rab çü tevîk ü hidâyetdir

19

*Mefâ'ilün Mefâ'ilün Mefâ'ilün Mefâ'ilün*

1 Gelin ey dositân isteyelim (sıdk ile) Mevlâ'yı  
Olup ol matlaba tâlib koyalım gayrı sevdâyı

2 Hakikat üzre eşyâyı görüp bilmek nasîb ola  
Mecâzî mevce bakmayıp bulalım asl-ı deryâyı

3 Rızâsı Tûr'ına varan cemâli nûrunu gören  
Hitâbı zevkine eren eder özge temâşâyı

<p>شَوْلَا زَكِيمَ اَهْلٍ قَالَ وَلَدِي مَكَرَ عَقْلِي عَقَالَ وَلَدِي جَوِّبْ وَارْلِقْ حِجَابِي دَنْ اِبْرِشُورْ قَابْ قَوْسِيْنَه هَدَايِيْ يَهْ بُوْ بُولُرْدَه سَنِيْ بِيْلِكْ حَالْ اَوْلَدِي قُوْدِيْ حَيْرَتَهْ دَانَايِي وَارَانْ وَحَدَتْ سَرَايِيْه بَلُوْر سِرْ اَوَادَانَايِي هَدَايِيْ رَهْبَرِ اَوُكُوْر سَه</p>	
	<p>اَوُكُوْر مَقْصُوْدِنَهْ وَاَصِلْ بُوْلُوْر لَا بُدْ مَسْمَائِيْ</p>
<p>اِنِّيْ خَلَقْتُ اِيْدَنْ غَنِيْ مَوْلَايِيْ كُوْر قُوْشُوْايِيْ مَطْلَبْ اَعْلَايِيْ كُوْر كَذُوْ كِيْ شِرْلْ اَنَسِيْنَهْ بَا قُوْشُوْايِيْ مَطْلَبْ اَعْلَايِيْ كُوْر رُوْزُوْشَبْ يَتُوْرْدِيْ دُنْيَايِيْ كُوْر عَا فِلْبِيْكَ مَقْصِيْدْ اَقْصَايِيْ كُوْر لَحُوْلْ اَوُلوْبْ بِيْزَهْ اِيْ كِيْ مَعْمِلْ غَفْلَتِيْهْ هَرَاكِيْهْ اَقْمَعِلْ</p>	



4 Şular kim ehl-i kâl oldu seni bilmek muhâl oldu  
Meğer akı ikâl oldu kodu hayretde dâñâyı

5 Geçip varlık hicâbından varan vahdet sarâyına  
Erişir *Kâbe kavseyn'e* bilir sırr-ı *Ev-ednâ'yı*

6 Hüdâyî'ye bu yollarda hidâyet rehber olursa  
Olur maksûduna vâsıl bulur lâ-büd müsemmâyı

20

*Fâ'ilâtûn Fâ'ilâtûn Fâ'ilûn*

1 Rûz u şeb yeter denî dünyâyı gör  
Anı halk eden Ganî Mevlâ'yı gör  
Âkil isen maksad-ı aksâyı gör  
Ko sivâyı matlab-ı a'lâyı gör

2 Ahvel olup bire iki bakmagıl  
Kendini şirk âteşine yakmagıl  
Gaflet ile her yanaya akmagıl  
Ko sîvâyı matlab-ı a'lâyı gör

<p>فَلِحَذَرُ بِاطِلٍ طَرِيقَهُ كَيْتَهُ دَنْ كَيْ صَقَيْنِ نَضِيعِ أَوْفَاتِ تَدَنْ نَفْسَهُ قَلْبُكَ غَالِبِ أُولَسِي كُورِ سِرِّ وَخَفِي رَاغِبِ أُولَسِي كُورِ إِي هُدَايِ دِينَ حَقِيلَهُ بَاقِ</p>	<p>بَاقِي فَأَيِّ مَنَاعِهِ صَائِمَهُ دَنْ فُوشَوَائِي مَطْلَبِ أَعْلَاوِي كُورِ حَقَّهُ رُوحُ طَالِبِ أُولَسِي كُورِ فُوشَوَائِي مَطْلَبِ أَعْلَاوِي كُورِ شَرَحِ اِيْدَرِ تَوْحِيدِ حَقِّ هَرُوفِ</p>
<p>مَكْنِي عِرْفَانِدَنْ اَلْدُكْسَهُ سَبَقِ فُوشَوَائِي مَطْلَبِ أَعْلَاوِي كُورِ</p>	
<p>دُوسْتِ اِيْلَهْ اَنْدُوكُنْ عَهْدِ اَوْتَمَهْ صَقْنِ بُوَيْرَانِ اَوْدَهْ وَطْنِ طُومَهْ فَدَرْ كُزْ بِيْدُو كِنَجَهْ اَشَهْ لُومِ شَنُوكِنَهْ دُوسْتِ اِيْلِيْنَهْ شَهْلَمِ</p>	<p>كَلْ كُوكُلْ دُوسْتِ اِيْلِيْنَهْ كِيْدَهْ لُومِ كَلْ كُوكُلْ دُوسْتِ اِيْلِيْنَهْ كِيْدَهْ لُومِ پَرُوَزِ اَوْرُبِ بُوَجَهْ بَلْتَرِ اَشَالِهْ كَلْ كُوكُلْ دُوسْتِ اِيْلِيْنَهْ كِيْدَهْ لُومِ</p>

- 3 Kıl hazer bâtil tarîka gitmeden  
Bâkiyi fâni metâ'a satmadan  
Key sakın tazyî'-i evkât etmeden  
Ko sivâyı matlab-ı a'lâyı gör
- 4 Nefse kalbin gâlib olması güzel  
Hakk'a rûhun tâlib olması güzel  
Sırr u ahfâ râgıb olması güzel  
Ko sivâyı matlab-ı a'lâyı gör
- 5 Ey Hüdâyî dîde-i Hakk ile bak  
Şerh eder tevhîd-i Hakk'ı her varak  
Mekteb-i irfândan aldınsa sebak  
Ko sivâyı matlab-ı a'lâyı gör
- 21
- 1 Dost ile etdiğin ahdi unutma  
Gel gönül dost illerine gidelim  
Sakın bu vîrân evde vatan tutma  
Gel gönül dost illerine gidelim
- 2 Kudretimiz yetdiğince eşelim  
Pervâz urup yüce beller aşalım  
Senin ile dost iline düşelim  
Gel gönül dost illerine gidelim

<p>حَيَاتِ اَيْلِيْنِهْ اِزْمَكْ دِلْوَسَكْ          كُوكُلْ كُلْ دُوسْتِ اَيْلَرِنِ كَيْدِهْ لَوْمُ          اَعْ وُقَايِرْ بِقِيُوبْ كَهْ لَوْمُ          كُلْ كُوكُلْ دُوسْتِ اَيْلَرِنِ كَيْدِهْ لَوْمُ          هَرَّوْجَهْ بُولْزِ اَسَانْ اُولُوْرْدِي</p>	<p>جَانَانْ اَيْلِنِ وَاَرْبُ كُورْمَكْ دِلْوَسَكْ          صَوْلَزْ كَلْمَشْنِ كُنْ دِيْمَكْ دِلْوَسَكْ          دُوسْتَدَنْ يَاكَهْ قَتْ بُولْزِ اِلْجَالْمُ          خَضِرِ كِي اَبْ حَيَاتِ اِيْجَهْ لَوْمُ          حَقْدَنْ هُدَايِي بِاِحْسَانْ اُولُوْرْدِي</p>
	<p>اَوْكَلْمَرْدَرْدِنَهْ دَرْمَانْ اُولُوْرْدِي          كُلْ كُوكُلْ دُوسْتِ اَيْلَرِنِ كَيْدِهْ لَوْمُ</p>
<p>اَفَنْدُمْ مَدْدَهْ سُلْطَانْمْ مَدْدَهْ          اَفَنْدُمْ مَدْدَهْ سُلْطَانْمْ مَدْدَهْ          نَاكَهْ قَلِيَا وُزْ بُوْجَهْ بَلَلْدَهْ          اَفَنْدُمْ مَدْدَهْ سُلْطَانْمْ مَدْدَهْ</p>	<p>تَوْفِيْقْ اَيْلَهْ بَرِي وُصْلَنْ يُولِيْنِهْ          كُورْمَكْدَنْ اِيْزْ كُورْ وَحْدَنْ اَيْلِيْنِهْ          يَارْدَمْ اَيْلَهْ بَرِهْ اَشْبُوْ بُولْزِدَهْ          اِيْزْلِقْ كُوجْ اِيْمِشْ غُرْبَتْ اَيْلَلْدَهْ</p>

- 3 Cânân ilin varıp görmek dilersen  
Hayât iklimine ermek dilersen  
Solmaz gülşen gülün dermek dilersen  
Gönül gel dost illerine gidelim
- 4 Dostdan yana kanad büküp uçalım  
Ag u karaya bakmayıp geçelim  
Hızır gibi âb-ı hayât içelim  
Gel gönül dost illerine gidelim
- 5 Hak'dan Hüdâyî'ye ihsân olurdu  
Her vech ile yollar âsân olurdu  
Onulmaz derdine dermân olundu  
Gel gönül dost illerine gidelim

22

- 1 Tevfîk eyle bizi vuslat yoluna  
Efendim meded hey sultânım meded  
Kereminden ırgür vahdet iline  
Efendim meded hey sultânım meded
- 2 Yardım eyle bize işbu yollarda  
Tâ ki kalmayavuz yüce bellerde  
Ayrılık güç imiş gurbet illerde  
Efendim meded hey sultânım meded

رَحْمَتِكَ دَرِیَاسِی خَیْجُو آیدَدُ	ذَرَجَه لُطْفُكَ كَمَا هَلْ كِيدَدُ
اَفْدَه مَدَد هَمَّ سُلْطَانَم مَدَد	سَنَ قَوْلِ اَنْزَسْ كَمَ قَبُولِ آیدَدُ
كَيْمُكَ دِيَوَانِنَه اَل قَوْشُورِ آیدَدُ	كَيْمُكَ قَبُولِ سِنَه يَوْمَه اُورِ آیدَدُ
اَفْدَه مَدَد هَمَّ سُلْطَانَم مَدَد	اَفْدَه مَدَد قَبُولِ فَاَنَه وَرِ آیدَدُ
طُغْرُوبُ كَلَدَه قَايَكِ اُجُودَدُ	قَوْلُكَ كَمَا هِنْدَك رَحْمَتُكَ جُودَدُ
اَفْدَه مَدَد هَمَّ سُلْطَانَم مَدَد	كِرْمَكْدَن مَحْرُومُ قَلْبِی بُو قَدَر
اُخْرَد رَمَان سَنَدَن اُولَدِ غَنِيْلَدُ	يَوْمُ مَرْسُورِ يُوْقُبُوكَه كَلْدُك
اَفْدَه مَدَد هَمَّ سُلْطَانَم مَدَد	كُوْجْمُزِ يَتَدَجِه هَر بَاكِي بِلْدُك
اَبْرُكُورْ سَاكِي بُولَد سُوْرُ نَمِيْلُور	بَحْجَه بَرَحْجَا بَدَن اَدْنِيَه لُور
اَفْدَه مَدَد هَمَّ سُلْطَانَم مَدَد	كَمِ اَمَلَه بَا قُوبُ بَر نَمِيْلُور
بُو قَدَن صَدُورِ آیدَن ذَرِ اَغْش	قَوْلُكَ سَاكِي لَاقِ اَبْشِي بُو غَش

- 3      Zerrece lutfunla günâhlar gider  
Rahmetin deryâsı zenbi mahv eder  
Sen kabûl etmezsen kim kabûl eder  
Efendim meded hey sultânım meded
- 4      Kimin kapısına yüzüm urayım  
Kimin dîvânına el kavşurayım  
Efendimi koyup kande varayım  
Efendim meded hey sultânım meded
- 5      Kulun günâhından rahmetin çokdur  
Doğrulup gelene kapın açıktır  
Kereminden mahrûm kalmış yokdur  
Efendim meded hey sultânım meded
- 6      Gücümüz yetdikçe her yana yeldik  
Âhir dermân senden olduğun bildik  
Yüzümüz sürüyü kapına geldik  
Efendim meded hey sultânım meded
- 7      Nice bir hicâbdan arınmayalım  
İrgür sana yolda sürünmeyelim  
Kâmilere bakıp yerinmeyelim  
Efendim meded hey sultânım meded
- 8      Kulun sana lâyük işi yoğımış  
Yokdan sudur eden zîrâ yoğımış

	<p>هَذَا بِإِيَّاهُ سَنُكَ فَضْلَكَ جَوْشَنُ أَفْنَدُ مَدَدٌ هُوَ سُلْطَانٌ مَدَدٌ</p>	
<p>أَوْ مَارِزُ لُطْفٍ وَنَعْمَا أَيْدِيهِ مُلَاكٍ كَرِيمٍ أَوْ مَارِزُ لُطْفٍ وَنَعْمَا أَيْدِيهِ مُلَاكٍ كَرِيمٍ حَقُّ يَلُوحُ بِالْمَرْحُومَةِ كَيْفَ نَهْ سَوِيْلِي لَوْ أَوْ مَارِزُ لُطْفٍ وَنَعْمَا أَيْدِيهِ مُلَاكٍ كَرِيمٍ عَاشِقُ صَادِقِ أَسَانِ كُتُورُهُ يُولِّي لِي أَوْ مَارِزُ لُطْفٍ وَنَعْمَا أَيْدِيهِ مُلَاكٍ كَرِيمٍ جَمْعُ أَضْدَادٍ يَدُوبُ عَنْصَرُ حُبِّهَا أَيْدِيهِ أَوْ مَارِزُ لُطْفٍ وَنَعْمَا أَيْدِيهِ مُلَاكٍ كَرِيمٍ نَظَرُ لُطْفِي إِلَيْهِ كَأَنَّ أَوْكَارَ أَيْشِي بُتْرُ</p>	<p>تُورِ حَقَّهُ بَاقِي بَرَكُونِ أُولُهُ أَبْصَارُ قُلُوبِ نَفْسَانِ كَرِيمٍ بَرَكُونِ أُولَاهُمَا يَنْهَوْنَ بُرْهُوَ أَفْسَاسُكَ الْبَدَنُ نَدَاؤُهُ سَوِيْلِي لَوْ كَلَوْ كَرَامَتِي أُولُو زِيَادَتِي سَوِيْلِي لَوْ نَفْسُ شَيْطَانٍ زَبُونِ أَيْتَبَهُ قَوْلُ لَرِي وَارَهُ بَلْبَلُكَ سَيَرَانِ أَيْدِيهِ دُوسْتِ الْمَرْحُومِ مَلِكِي قَوْمَا لَكِهِ بُولُوبُ وَهَارِ أَيْدِيهِ أَوْدُ أَنْشِي كَلَشِي أَيْدِيهِ شَمْنِي يَارَ أَيْدِيهِ أَوْدُ مَحْضُ فَضْلِي لَهُ أَسْرُكَرْ سَهْ هَذَا يَتْرُ</p>	



Hüdâyî'ye senin fazlın çoğımış  
Efendim meded hey sultânım meded

23

*Fâ'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilün*

- 1 Nûr-ı Hakk'a baka bir gün ola ebsâr-ı kulûb  
Umarız lutf u inâyet ede Mevlâ-yı Kerîm  
Nefehât-ı keremi bir gün ola ede hubûb  
Umarız lutf u inâyet ede Mevlâ-yı Kerîm
- 2 Pür-hevâ nefsin elinden n'idelim neyleyelim  
Hak bilir hâlimizi hod kime ne söyleyelim  
Geliniz imdi ulular yolunu soylayalım  
Umarız lutf u inâyet ede Mevlâ-yı Kerîm
- 3 Nefs ü şeytâna zebûn eylemeye kullarını  
Âşık u sâdıkâ âsân getire yollarını  
Vara bülbülleri seyrân ede dost illerini  
Umarız lutf u inâyet ede Mevlâ-yı Kerîm
- 4 Mülkü ko mâlike bak leyl ü nehâr eden odur  
Cem'-i ezdâd edüben unsuru çâr eden odur  
Âteşi gülşen edip düşmeni yâr eden odur  
Umarız lutf u inâyet ede Mevlâ-yı Kerîm
- 5 Mahz-ı fazl ile esirgerse Hüdâyî'ye yeter  
Nazar-ı lutfu ile kârı onar işi biter

<p>ذِكْرِي ذِكْرًا يَدُّ أَوْلَ ذِكْرٍ أَيْدٍ أَنْوَارُهُ بَرُّ أَوْ مَارِزُ لُطْفٍ وَمَعْنَا أَيْدٍ مَوْلَايَ كَرِيمِ</p>	<p>کَلَامِ خُوشِ لُطْفِ شَهْرِ رَمَضَانَ کَلَامِ خُوشِ لُطْفِ شَهْرِ رَمَضَانَ شَهْرِ امْتِ بِيُودِ اْكَارِ سُوءِ کَلَامِ خُوشِ لُطْفِ شَهْرِ رَمَضَانَ هَمَّ نَمَارِی وَتَرَاوِجِ کُوزِ کَلَامِ خُوشِ لُطْفِ شَهْرِ رَمَضَانَ سُنَّتِ تَحْمِدی سَهَابِ ایدِ لَوْ کَلَامِ خُوشِ لُطْفِ شَهْرِ رَمَضَانَ ذَاتِ بَیْخُونَه هُدَايِ ایدِ کُورِ</p>	<p>نُورِ لَهُ طَوْلِ عِینِهِ کُونُ وَمَكَانُ زَیْنِ اُولُوبِ اِجْلَامِ اَنْوَابِ جِنَانِ اَنْدِ قُرْآنِ عَظِیمِ ایدِ زُورِ طَالِبِ حَقِّهِ نَصِیبِ اُولِهِ وَصُورِ ذِکْرِ وَتَسْبِیْهِ وَتَهْلِیلِ کُوزِ ضَوْفِ نِذِیلِ وَصَصَايِجِ کُوزِ شَرِیعِ بَاکِی بَاشَه خُوشِ تَاجِ ایدِ لَوْ عَالِیْمِ مَعْنِی بَهِ مَعْرَاجِ ایدِ لَوْ مَا سَوَاحِجِ اَرَادَنْ سُورَه کُورِ</p>
--	---	---

Zâkiri zikr eder ol zikr eden envâra batar  
Umarız lutf u inâyet ede Mevlâ-yı Kerîm

24

*Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün*

- 1 Nûr ile doldu yine kevn ü mekân  
Geldi hoş lutf ile şehir-i ramazân  
Zeyn olup açıldı ebvâb-ı cinân  
Geldi hoş lutf ile şehir-i ramazân
- 2 Anda Kur'ân-ı azîm etdi nüzûl  
Şehir-i ümmet buyurur ana Resûl  
Tâlib-i Hakk'a nasib ola vusûl  
Geldi hoş lutf ile şehir-i ramazân
- 3 Zikr ü tehfîli vü tesbîhi güzel  
Hem namâzı vü terâvîhi güzel  
Zav'-i kandîl ü mesâbîhi güzel  
Geldi hoş lutf ile şehir-i ramazân
- 4 Şer'-i pâki başa hoş tâc edelim  
Sünnet-i Ahmed'i minhâc edelim  
Âlem-i ma'nâyâ mi'râc edelim  
Geldi hoş lutf ile şehir-i ramazân
- 5 Mâsivâ hubbun aradan sûre gör  
Zât-ı bî-çûne Hüdâyî ere gör

<p>بَزْمِ وَحَدِّكَ صَفَا لِسُورَةِ كُورُ كَلِّمِي لَطْفَكَ مَبَارَكُ رَمَضَانَ</p>	<p>إِبْرَهِي عَاشِقِ جَمَالِكَ نُورِ بِنَةِ وَارِي صَادِقِ وَصَالِكَ طُورِي مَعْصِيَتَدَنْ قَوْلُكَ صَائِمِ أَوَّلِهِ عَبِيدُ وَصْلِكَ أَوْ مَرْزُدِ إِبْرِ أَوَّلِهِ قَدَرُ وَصْلِكَ كَمَائِدِ مَعْرِجِي سَنَ اشْرَكَ قَوْلُكَ مُحْتَاجِنِي كَرَجْنَا بِكَ دَنَ عَطَا إِحْسَانِ أَوَّلِهِ ذَرَّةُ لَوْ كُونُ قَطْرَةِ عِمَانِ أَوَّلِهِ كَرْهُدِ إِي فَضْلِكَ أَوَّلِهِ قَرِيبِ</p>
<p>رَحْمَتُكَ غُفْرَانُكُ آيِي دُرِّ شَنُّكَ لَطْفُكَ إِحْسَانُكُ آيِي دُرِّ شَنُّكَ طَاعَتُكَ هَرِّجِي قَائِمِ أَوَّلِهِ رَحْمَتُكَ غُفْرَانُكُ آيِي دُرِّ شَنُّكَ أَوْ دُرُّ نُورُ لَا بُدَّ سَعَادَتِ تَاجِنِي لَطْفُكَ إِحْسَانُكُ آيِي دُرِّ شَنُّكَ جَانُ وَدِ لَرْدِ دَرْدِ نَدَمَانِ أَوَّلِهِ رَحْمَتُكَ غُفْرَانُكُ آيِي دُرِّ شَنُّكَ قَدَدَةُ إِبْرِيشُورَا كَابِي بُرْهَنِي</p>	

Bezm-i vahdetde safâlar süre gör  
Geldi lutf ile mübârek Ramazân

25

*Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün*

- 1 Ere mi âşık cemâlin nûruna  
Rahmetin gufrânın ayıdır senin  
Vara mı sâdık visâlin Tûr'una  
Lutf ile ihsânın ayıdır senin
- 2 Ma'siyetden kulların sâ'im ola  
Tâ'atında her biri kâ'im ola  
İyd-i vaslın umarız dâ'im ola  
Rahmet ü ihsânın ayıdır senin
- 3 Kadr-i vaslın kim ede mi'râcını  
Urunur lâ-bûd sa'âdet tâcını  
Sen esirge kulların muhtâcını  
Lutf ile ihsânın ayıdır senin
- 4 Ger cenâbından atâ ihsân ola  
Cân ü diller derdine dermân ola  
Zerreler gün katre(ler) ummân ola  
Rahmetin ihsânın ayıdır senin
- 5 Ger Hüdâyî fazlına ola karîn  
Kadre erişir yeter ana hemîn

<p>قُلْ عِنَابَتْ قُلْ هِدَايَتْ يَامَعِينِ رَحْمَتُكَ غُفْرَانُكَ إِنِّي دُرُسْتُكَ</p>	
<p>أَوَّلَ الْبَلَاءِ بِرُكُودِي وَارْحَمِي بِرُكُونِ أَوَّلِهِ خُوبِجَمَانِ كُورُمِي نُقْصَانِ دَنْ قُورُنُلُوبِ اِبْرَزَنَمَاهُ اِبْشِكِيهَ بُوْرُمُ كُورُمُ سُورُمِي فُوفَ كِيدِبِ جَمْعِيَّتِ حَامِلِ أَوَّلِهِ أَرَا بَرْدَنْ اِبْرُولُوغِي سُورُمِي فَخِرْعَا لَمْ مُصْطَفَايَهْ اُيُوبَنْ عَجَبِ شِرَاوَادَنَايَهْ اِبْرُمِي قَانَهْ قَانَهْ اَبَحْيَانَا اِبْجُونِ</p>	<p>بِنَهْ كُوكُومُ دُوسْتِ اِبْلَزِ اُوزُلْدُ دُوسْتِ دِيدَارِنْ يَتِرْ بَرْدَنْ كُوزُلْدُ قُولُقُ طُورَنْ كِشِرَ حَقِّ كَارَمَهْ جُجَاجِ اِلَهْ وَا رُوبِ بَيْتِ الْحَرَمَهْ تَوْحِيدِلَهْ اِيْمَانُومُ كَامِلِ اَوَّلِهِ سِرْمُ وَحَدَّتِ اِبْلِسْنَهْ وَصِلِ اَوَّلِهِ سَا شَوَايَهْ مِيْلِي دِلْدَنْ يُوْبُونِ قَابِ قُوسَايَنْ مَعْنِي سِنْدَنْ طُيُونِ اِبْرَهْدَانِي دُوسْتَدَنْ يَاكَا اُوجُونِ</p>

Kıl inâyet kıl hidâyet yâ mu'în  
Lutf ile ihsânın aydır senin

26

1 Yine gönlüm dost illerin özledi  
O illere bir kez dahi varam mı  
Dost dîdârın yeter bizden gizledi  
Bir gün ola hûb cemâlin görem mi

2 Kulak tutan kişiler Hak kelâma  
Noksândan kurtulup erer tamâma  
Huccâc ile varıp Beytû'l-Harâm'a  
Eşiğine yüzüm gözüm sürem mi

3 Tevhîd ile îmânım kâmil ola  
Firkat gidip cem'iyet hâsıl ola  
Sırrım vahdet iline vâsıl ola  
Ara yerden ayrılığı sürem mi

4 Mâsivâya meyli dilden yuyuban  
Fahr-i âlem Mustafâ'ya uyuban  
*Kâbe kavseyn* ma'nâsından tuyuban  
Aceb sırr-ı *Ev-ednâ*'ya erem mi

5 Ey Hüdâyî dostdan yana uçuban  
Kana kana âb-ı hayât içüben

<p>حَقُّ يُولُورُوبِجَا بِلَرِي كُيُونُ وَصَلَتْ وَصَلَتْ سَرَّايِنَه كِيرْمِي</p>		
<p>قُولَدَنْ شَكَا اِلَايُونُولَه مَكْرَسَدَنْ اِحْسَان اُولَه</p>	<p>عَاشِقُ شَيْ قَدَنْ بُولَه يَارَبَّنَا يَارَبَّنَا</p>	
<p>سَدَنْ كَرَم سَدَنْ عَطَا</p>		
<p>صُغْرِي سَنُكْ كُيُونُ سَنُكْ دُنْيَا سَنُكْ عُمْفِي سَنُكْ</p>	<p>اُولُ سَنُكْ اُخْرِي سَنُكْ يَارَبَّنَا يَارَبَّنَا</p>	
<p>سَدَنْ زَكْرَم سَدَنْ عَطَا</p>		
<p>نَفْسَه بِيَزِي اَصْمَا اُولَه اِيَزُكُورْ سَكَا اُولَه قَوْمَه</p>	<p>چَا كَتْمَه دَرْدِي كَه غَمَه يَارَبَّنَا يَارَبَّنَا</p>	
<p>سَدَنْ زَكْرَم سَدَنْ عَطَا</p>		



Hak yol verip hicâbları geçûben  
Aceb vahdet sarâyına girem mi

27

*Müstef'ilün Müstef'ilün*

- 1 Kuldan sana lâyük n'ola  
Âşık seni kanda bula  
Meğer senden ihsân ola  
Yâ Rabbenâ yâ Rabbenâ  
Senden kerem senden atâ
- 2 Sugrâ senin kübrâ senin  
Ûlâ senin uhrâ senin  
Dünyâ senin ukbâ senin  
Yâ Rabbenâ yâ Rabbenâ  
Senden kerem senden atâ
- 3 Nefse bizi ismarlama  
Çiğnetme derd ile gama  
İrgür sana yolda koma  
Yâ Rabbenâ yâ Rabbenâ  
Senden kerem senden atâ

فَانِّسَاكَ لِابْقِ عَمَلٍ	اِنِّ لَا يَزَالُ وَلَمْ يَزَلْ
يَارَبَّنَا يَارَبَّنَا	عَبْدُكَ اِلٰهِي سَهْوُ زَلْ
سَنَدَنْ كَرَمَ سَنَدَنْ عَطَا	
وَصَلِّكَ اَكَا اَيْلَه نَصِيْبُ	قَوْمَهُ هُدَا بِنْتِي غَرِيْبُ
يَارَبَّنَا يَارَبَّنَا	بِسْرٍ مَّرْاَجِي يَا حُجُبُ
سَنَدَنْ كَرَمَ سَنَدَنْ عَطَا	
صَفَادُرُّ يَا زَسُوْكَ اللهُ	فَدُوْمُكَ رَحْمَتُ وَذَوْفُ
دَوَادُرُّ يَا زَسُوْكَ اللهُ	ظُهُوْرُكَ دَرْدِ عُسَا قَهْ
طُوْرُ رُكْنِ مَاءٍ وَطِيْنِ الْحِجْرِ	نَبِيْ اِيْدُوْكَ دِرْخِيْ اَدَمُ
رَوَادُرُّ يَا زَسُوْكَ اللهُ	اِمَامِ اَنْبِيَا اَوْلَسَاكُ
سَنَكْ نُوْرُ كُلِّهْ بُوْلَشْدُرُّ	كَمَالِي زُمَرَهْ وَضَمَلُ

4 Ey lâ-yezâl ü lem-yezel  
Kanı sana lâyük amel  
Abdîn işi sehv ü zelev  
Yâ Rabbenâ yâ Rabbenâ  
Senden kerem senden atâ

5 Koma Hüdâyî'yi garîb  
Vaslın ana eyile nasîb  
Yessir merâmî yâ Mücîb  
Yâ Rabbenâ yâ Rabbenâ  
Senden kerem Senden atâ

28

*Mefâ'ilün Mefâ'ilün Mefâ'ilün Mefâ'ilün*

1 Kudûmun rahmet ü zevk ü safâdır yâ Resûla'llah  
Zuhûrun derd-i uşşâka devâdır yâ Resûla'llah

2 Nebî idin dahi Âdem dururken mâ' vü tîn içre  
İmâm-ı enbiyâ olsan revâdır yâ Resûla'llah

3 Kemâli zümre-i kümmel senin nûrunla bulmuşdur

وَجُودُكَ مَظْهَرٌ نَامٍ	خَدَّادُ رِیَازِ سُولُ اللَّهِ
سَنَكُّكَ لَهُ اِزْدِیْلَرُ ذَاتِهِ	ذِخْرِ اَنْوَاعِ لَذَاتِهِ
اِیْشُكَ اَزْ بَابِ حُلَامَاتِهِ	عَطَّادُ رِیَازِ سُولُ اللَّهِ
هَدَايَتِهِ شَفَاعَتِ قِلْدِ	اَكْرَطَاهِرُ اَصْكَرِ بَاطِنِ

فَبُوكَ اِنْ سَابَ اَنْفُسِ  
كَدَّادُ رِیَازِ سُولُ اللَّهِ

نَفْسُ وَشِیْطَانُهُ زَبُونِ اَمَّةٍ بِيْزِي	كَرْمَاتِ هِيْ اُولُو مَوْلَا كَرْمَاتِ
طَالِبِ فَا نِيْ دُونِ اَمَّةٍ بِيْزِي	كَرْمَاتِ هِيْ اُولُو مَوْلَا كَرْمَاتِ
عَوْنِ رَبَّانِي رَفِیْقِ اُولُیْلِحَقِّ	بِرَادِ وِیْدِ وَاوِیْمُ طَالِبِ حَقِّ
ضَعْفَابِهِ نَظَرِ لُطْفِهِ بَاقِ	كَرْمَاتِ هِيْ اُولُو مَوْلَا كَرْمَاتِ
بِرُوكُوكِ چَكْمَدُو كِي حِلْ كَبِيْدِ	كُتُورُ رَانِي بُرَايْسَا زِ حَفِيْدِ

Vücûdun mazhar-ı tamm-ı Hudâ'dır yâ Resûla'llah

- 4      Seninle erdiler zâta dahi envâ'-ı lezzâta  
İşin erbâb-ı hâcâta atâdır yâ Resûla'llah
- 5      Hüdâyî'ye şefâ'at kıl eğer zâhir eğer bâtın  
Kapuna intisâb etmiş gedâdır yâ Resûla'llah

29

*Fâ'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilün*

- 1      Nefs ü şeytâna zebûn etme bizi  
Kerem et hey ulu Mevlâ kerem et  
Tâlib-i fânîye dûn etme bizi  
Kerem et hey ulu Mevlâ kerem et
- 2      Avn-i Rabbânî refîk olmayıcak  
Bir adım yer varamaz tâlib-i Hak  
Zuafâyâ nazar-ı lutf ile bak  
Kerem et hey ulu Mevlâ kerem et
- 3      Yer ü gök çekmediği hamî-i kebîr  
Götürür anı bu insân-ı hakîr

یَارْدُمُ اَیْلَهَ بِيْرَهٗ اِی رَبِّ قَدِيْر مَا سَوَّاهُ بِقُوْنٍ قَالِمَا لُوْمُ زَاغَهُ شَهْبَا زِدِيْ صَالِمِلُومُ يَجْهِيْ مَبَانِعِ اَوَّلَهُ حُبُّ سَوَا	کَرَمَاتِ هِيَ اَوَّلُومُ لَا کَرَمَاتِ نَاهَا وَهُوسَهُ طَالِمِلُومُ کَرَمَاتِ هِيَ اَوَّلُومُ لَا کَرَمَاتِ اَوَّلَهُ نُوْرُكَهٗ سُوْرُ فُقَرَا
وَصَلَّى اَیْلَهَ هُدَايِيْ عَطَا کَرَمَاتِ هِيَ اَوَّلُومُ لَا کَرَمَاتِ	
بِيْرَهٗ بَزْدَنُ اَوْلَا نَ يَفِيْنُ وَفَرِيْب کَرَمُکَدَنُ وَصَالُکَ اَیْلَهٗ نَصِيْب چُوْنُ اَمِيْنُ اِبْلَدُوْكَ اَمَانَتُكَهٗ مَظْهَرِ اِيْتِ رَحْمَتِ وَعِيْنَايَتُكَهٗ دَسْتِيْکَرُ اَوْلَزِيْسُکَنُ اِيْ حَمَانُ	قُوْمَهُ فُوقَتْ اِبْلِنْدَهٗ بِيْرِيْ غَرِيْب مَدَدَايَتْ يَا اَنِيسُ كُلِّ غَرِيْب بَنَهٗ سَنَ لَايِقُ اَیْلَهٗ خَدَمْتُوْكَ مَدَدَايَتْ يَا اَنِيسُ كُلِّ غَرِيْب اَزْدَرْدَرِيْ بِيْرِيْ نَفْسِيْكَهٗ شَيْطَانُ

Yardım eyle ana ey Rabb-ı kadîr  
Kerem et hey ulu Mevlâ kerem et

- 4 Mâsivâya bakuban kalmayalım  
Tâ hevâ vü hevese dalmayalım  
Zâga şâhbâz-ı dili salmayalım  
Kerem et hey ulu Mevlâ kerem et

- 5 Nice bîr mâni' ola hubb-ı sivâ  
Ola nûrunla münevver fukarâ  
Vaslını eyle Hüdâyî'ye atâ  
Kerem et hey ulu Mevlâ kerem et

30

*Fe'ilâtün Mefâ'ilün Fe'ilün*

- 1 Bize bizden olan yakîn ü karîb  
Koma firkat elinde bizi garîb  
Kereminden visâlin eyle nasîb  
Meded et yâ enîs-i küll-i garîb
- 2 Çün emîn eyledin emânetine  
Yine sen lâyük eyle hizmetine  
Mazhar et rahmet ü inâyetine  
Meded et yâ enîs-i küll-i garîb
- 3 Dest-gîr olmaz isen ey Rahmân  
Azdırır bizi nefis ile şeytân

<p>مَدَدَايْتَ يَا أَيُّسُّ كُلِّ غَرِيبٍ أَوَّلِيَا سُورِدِ كِي صَفَا لِرِجْوَن مَدَدَايْتَ يَا أَيُّسُّ كُلِّ غَرِيبٍ ضَعْفَادَهُ وَلِي بَضَاعَهُ قَلِيل</p>	<p>سَنَ اشْرَكَه أَفَنَدِي يَزِي هَمَان أَنْبِيَا كُونْدِي عَطَا لِرِجْوَن أَهْلِ دَرْدَهُ أَوْلَانِ دَوَا لِرِجْوَن كَرْجِه خُوشِ دُرُافَنْدِي صَبْرَ تَمِيل</p>
<p>کَرَمَاتِ قَلَمْسُونِ هُدَانِي عَلِيل مَدَدَايْتَ يَا أَيُّسُّ كُلِّ غَرِيبٍ</p>	
<p>شِرْکِي آرَادَن سُورَهُ کُورُ مَنْزَلَهُ أَوَّلِ ائِرَه کُورُ عَشْفِلَه وَارَک خَاکِ ائِلَه دُوسْتِ دِيدَارِ ائِرَه کُورُ مُشْرَکِ خُودِ کَنْدُویِ بِلِزْ</p>	<p>اِئِرَمَکَه وَحَدَثِ نُورِ بِنَه صَالَمَه بُو کُونِي يَارِ بِنَه کُلْ کِي يَقَالَکَ جَاکِ ائِلَه صُورْکِي بُولُکَ پَاکِ ائِلَه عَاشِقِ أَوْلَانِ مُؤْمِنِ أَوْلَزْ</p>



Sen esirge efendi bizi hemân  
Meded et yâ enîs-i küll-i garîb

- 4 Enbiyâ gördüğü atâlar için  
Evliyâ sürdüğü safâlar için  
Ehl-i derde olan devâlar için  
Meded et yâ enîs-i küll-i garîb

- 5 Gerçi hoşdur efendi sabr-ı cemîl  
Zu'âfâda velî bizâ'a kalîl  
Kerem et kalmasın Hüdâyî alîl  
Meded et yâ enîs-i küll-i garîb

31

- 1 Ermeğe vahdet nûruna  
Şirki aradan süre gör  
Salma bu günü yarına  
Menzile evvel ere gör
- 2 Gül gibi yakan çâk eyle  
Aşk ile varın hâk eyle  
Su gibi yolun pâk eyle  
Dost dîdârını göre gör
- 3 Âşık olan mü'min ölmez  
Müşrik hod kendüyi bilmez

اَخِرُ بُونَدَه كِمْسَه قَالَرُ صَادَقْلَرُ بُولُوي طَرِيبُ عَاشِقُ بُلْبُلُ كِي اُوتُبُ طَهْرِي بُولَه كِيدَن اَرَلَرُ بَلَرَسَكْ بُولُوي اَنَكُرُ حَلَه بُونَدَه اِيچَرَلَرُ جَنَّتِي بُيُوتَه اِيچَارَلَرُ اُولُزْدَن اُولَكِيَن اُولُوبُنْ	بُوكُكْ اَوَّلْدَن اِيَرَه كُورُ حَقُّكْ دَرَكَا هِنَه يَنُوبُ دُوسَنَكَلَرِ نَدَن دِيرَه كُورُ صِرَاطِي بُيُوتَن اِيچَرَلَرُ وَارِ بَرِييُورَه صُورَه كُورُ كُورِي بُيُوتَن اِيچَرَلَرُ طُورَمَه قَهْوِي اُورَه كُورُ قَلْبُكْ نُورِيْلَه مُلُوبُنْ
حَقِّ هُذَانِي بُولُوبُنْ بَاقِي حَيَاتَه اِيَرَه كُورُ	
بِرِيَادِ شَاهَه قُول اُولَكِيَمْ	مُلْكِي زَائِل اَوْلَا زَاوَلَه

Âhir bunda kimse kalmaz  
Yükün evvelden ıra gör

4 Sâdıklar yolunu tutup  
Hakk'ın dergâhına yitüp  
Âşık bülbül gibi ötüp  
Dost güllerinden dere gör

5 Doğru yola giden erler  
Sırâtı bunda geçerler  
Bilmez isen bu yolu ger  
Var bir bilire sora gör

6 Hulleyi bunda biçerler  
Kevseri bunda iğerler  
Cenneti bunda açarlar  
Durma kapıyı ura gör

7 Ölmezden önden ölüben  
Kalbin nûr ile doluban  
Hakk'ı Hüdâyî buluban  
Bâkî hayâta ire gör

32

1 Bir pâdişâha kul ol kim  
Mülkü zâil olmaz ola

هَیجَ صَرَرُ صَوْلَزْ اَوَّلَهْ	بِرُکُشَنَه بُلْبُلْ اَوَّلِکُمْ
غَوَاصْ اَوَلُو بَطَالَه کُورْ	کَنْدُکْ عَمَّانَه صَالَه کُورْ
کِسَه دَه بُولُونْ اَوَّلَهْ	بِرْدُرْ لُوجُو هَر بُولَه کُورْ
کُورِیْتُورْ کُلْ شَیْءَ هَالِکْ	کِجَنْ عَاشِقْ اَوَلُسَه لَکْ
کِسَه اَلْدَنْ اَلْمَا زْ اَوَّلَهْ	بِرْمُلْکَه اَوَلَه کُورْمَا لَکْ
کُلْ اَبْلَیْکُمْ اِنْصَافْ	قُوْیا لَوْمَلَا فْ وَکْدَا فِی
کِه اَکَا کَدْ کَلِمَرْ اَوَّلَهْ	کُوکُلْ اَوَلْ وَفْ اَوَلُصْ اَفْ
وِیْرَمَه حَاصِلْکِی یَا دَهْ	نِیْسْ کِی کَشْفْ اَمْنَه یَا دَهْ
هَیجَ سَنَدَنْ اَبْرِیَا زْ اَوَّلَهْ	بِرْدُ وُسْتَا یَدِ نِکَمْ دُنْیَا دَهْ
وِیْرُورْ تَنِیْنِی جَانِغْ	کِجَنْ شَوْنْ جَانَا نِغْ
خَوْدَنْ غِیْرِی نِیْلَزْ اَوَّلَهْ	دَرْدُ اَوْدُ زْ کِه دَرْمَا نِغْ

- Bir gülşene bülbül ol kim  
Hiç sararıp solmaz ola
- 2 Kendin ummâna sala gör  
Gavvâs oluban dala gör  
Bir dürlü cevher bula gör  
Kimsede bulunmaz ola
- 3 Gerçek âşık olsa sâlik  
Görünür *küllü şey' hâlik*  
Bir müike ola gör mâlik  
Kimse elden almaz ola
- 4 Koyalım lâf ü güzâfı  
Gel eyleyelim insâfı  
Gönül ol vakt olur sâfı  
K'ana keder gelmez ola
- 5 Sırrını keşf etme yâda  
Verme hâsılını bâda  
Bir dost edin kim dünyâda  
Hiç senden ayrılmaz ola
- 6 Gerçek seven cânânını  
Verir tenini cânını  
Derd odur ki dermânını  
Hak'dan gayrı bilmez ola

بُلْبُلٌ أَوْ لُوبٌ أَوْ تَمَكٌ كَرَكٌ بِرِّعَالِهِ يَتَمَكُّ كَرَكٌ زَاهِدٌ لَهُ أَجْمَرٌ كَرَكٌ بِرِّجَشَمِهِ دَنْ يَخْجَكُ كَرَكٌ بِرِّقَابُوبِهِ مُدَارِزٌ أَوْلُ	كَلَرِكِي يَتَمَكُّ كَرَكٌ فَنَّا إِلَى أَيْسَرِ أَوْلَةٍ عَارِفِ حَقِّهِ أَجْمَرٌ كَرَكٌ أَيْخَنَدَرُ أَيْلِمَا زَوْلَةٍ دُونُ كُونِ هُدَايِي قَائِلُ أَوْلِ
بِرِّأَوْزِكِهِ عِلْمُهُ عَالِمٌ أَوْلُ مَلَكٌ أَنِّي بِلَمَزِ أَوْلَةٍ	
سُودَ إِنِّي سُودَانُ كَجْ بِرِّمَشْرِيبِ صَارَفِي أَيْجْ فَوْكُشْفُ وَكَرَامَايَ قَصْدَايَ تَبُولُهُ كُورْدَانِي	كَلُّهُودٍ يَلُومُهُ هُوَ كَلُّهُودٍ يَلُومُهُ هُوَ كَجْ جُمْلَهُ مَقَامَايَ كَلُّهُودٍ يَلُومُهُ هُوَ

- 7 Bûlbûl olup ötmek gerek  
Güller gibi bitmek gerek  
Bir âleme yetmek gerek  
Fenâ eli ermez ola
- 8 Zâhidlere uçmak gerek  
Ârif Hakk'a uçmak gerek  
Bir çeşmeden içmek gerek  
İçenler ayılmaz ola
- 9 Bir kapıya mülâzım ol  
Dün gün Hüdâyî kâ'im ol  
Bir özge ilme âlim ol  
Melek anı bilmez ola

33

*Me'ûlû Me'â'ilûn*

- 1 Sevdâ-yı sivâdan geç  
Gel Hû diyelim yâ Hû  
Bir meşreb-i sâfi iç  
Gel Hû diyelim yâ Hû
- 2 Ko keşf ü keremâtı  
Geç cümle makâmâtı  
Kasd et bula gör zâtı  
Gel Hû diyelim yâ Hû

اَشْفَاطِ قُبُورِ اَيْلَه	اَفَانِي وَجُودِ اَيْلَه
حَقَّانِي شُهُودِ اَيْلَه	كُلُّهُوَ دِيْلُومُ هُو
سَالِكِ بُولَه اُمِّيْدِي	ذَرَه بُولَه خُرْشِيْدِي
بُولْمَاغَه بُوْتُوْجِيْدِي	كُلُّهُوَ دِيْلُومُ هُو
سُرُوْكَه هُدَايِي يَار	اَشْرِيْزِيْن لَيْلَه اِظْهَار
اِي دَرْدَه اِيْدَرْ يِمَار	
كُلُّهُوَ دِيْلُومُ هُو	
كَلِّ شُكْرِ اَيْلِيْلُومُ	دَرْدَلَرَه دَرْمَانِ كَلُّنُ
حَقِّ دِيْكِرِ اَيْلِيْلُومُ	جَانَلَرَه جَانَانِ كَلُّنُ
وَارْمَزْ خَالِ اَيْنَه لُومُ	بَاقَه لَوْجَالِ اَيْنَه لُومُ
قَلْبُورْ بَاكِ اَيْنَه لُومُ	خَنِيْنَه سُلْطَانِ كَلُّنُ



- 3      İskât-ı vücûd eyle  
İfnâ-yı vücûd eyle  
Hakkânî şühûd eyle  
Gel Hû diyelim yâ Hû
- 4      Sâlik bula ümîdi  
Zerre bula hûrşîdi  
Bulmağa bu tevhîdi  
Gel Hû diyelim yâ Hû
- 5      Sırrına Hüdâyî yâr  
Esrârın ede izhâr  
Ey derde eden tîmâr  
Gel Hû deyelim yâ Hû
- 34
- 1      Gelin şükr eyleyelim  
Derdlere dermân gelsin  
Hakk'ı zikr eyleyelim  
Cânlara cânân gelsin
- 2      Varımız hâk edelim  
Yakalar çâk edelim  
Kalbimiz pâk edelim  
Tahtına sultân gelsin

تُزَكُّ أَبْلَهَ جُمْلَهٗ وَارِي	قَوْمَهٗ أَلَدَنُ اِقْرَارِي
مَحْوَايَتِ شَكِّ وَانْكَارِي	بِرِّيْنَهٗ اِيْمَانُ كَلْسُون
بِاقْمَهٗ يَدَانِ دُنْيَايَهٗ	اَقْمَهٗ قُوْرِي سَوْدَايَهٗ
بِالْوَارِغِي سُوْلَايَهٗ	لَطْفَلَهٗ اِحْسَانُ كَلْسُون
وَارِغِكْ اَيْلَهٗ زَايِل	اَوَّلَهٗ كُوْرُحَقَّهٗ وَاَصِل
بَجْ قَرْدَنِ اِيْمَانِي غَاوِل	بَجْرِ بِلَهٗ عُمَانُ كَلْسُون
تَقَلُّقُ دَفْتَرِيْنِهٗ دُوْر	مَا سُوْاِي دِلْدَنِ سُوْر
حَقِّي اَكْلَهٗ يِيْلَهٗ كُوْد	عِلْمِلَهٗ عِرْفَانُ كَلْسُون
هُدَايِي اَجْ كُوْرُوْكِ	بَاكْ اَيْلَهٗ كَنْدُوْزِي
حَقَّهٗ دُوْنْدُوْر يُوْرُوْكِ	
هَرَايِشْكُ اِنْسَانُ كَلْسُون	

- 3      Terk eyle cümle varı  
Koma elden ikrârı  
Mahv et şekk ü inkârı  
Yerine îmân gelsin
- 4      Bakma yalan dünyâya  
Akma kuru sevdâya  
Yalvar Ganî Mevlâ'ya  
Lutf ile ihsân gelsin
- 5      Varlığın eyle zâil  
Olâ gör Hakk'a vâsıl  
Geç katreden ey gâfil  
Bahr ile ummân gelsin
- 6      Ta'alluk defterin dūr  
Mâsivâyı dilden sūr  
Hakk'ı anla bile gör  
İtm ile irfân gelsin
- 7      Hüdâyî aç gözünü  
Pâk eyle kendüzünü  
Hakk'a döndür yüzünü  
Her işin âsân gelsin

آدُومُحِ دُوسْتَدِلَاكِه	آدَا لُومُ شِمْدَن كِيرُؤُ
لَا مَكَّانِ اِيْلَاوِنَه	كِيْدَه لُومُ شِمْدَن كِيرُؤُ
قُبُوبْ غَيْرِي شُودَايِنِ	اِسْتِيَه لُومُ مَوْلَايِنِ
بُويَا بِنَجِي دُنْيَايِنِ	نِيْد لُومُ شِمْدَن كِيرُؤُ
حَقْ كَلَامِيْن كُوشَايِدُبْ	دَرِيَا كِي جُوشَايِدُبْ
جَامِ عَشَقْ نُوشَايِدُبْ	بُودَا لُومُ شِمْدَن كِيرُؤُ
هَرَكِيْمِ اِسْتَرُوْدِيْدَارِي	تَرَكْ اِيْدَرْ بَمَلَه وَارِي
خُونِ وَصَلْ دِلْدَارِي	دَا دَا لُومُ شِمْدَن كِيرُؤُ
اِنْهَدَايِنِ جَانَايِنِ	اِسْتَه بُولْسُونْ جَانَايِنِ
بِكَنْ عَهْدْ وَ پِيْمَانِي	
كُودَا لُومُ شِمْدَن كِيرُؤُ	

35

- 1 Adımı dostdan yana  
Atalım şimden gerü  
Lâ-mekân illerine  
Gidelim şimden gerü
- 2 Koyup gayrı sevdayı  
İsteyelim Mevlâ'yı  
Bu yalancı dünyâyı  
N'idelim şimden gerü
- 3 Hak kelâmın gûş edip  
Deryâ gibi cûş edip  
Câm-ı aşkı nûş edip  
Yudalım şimden gerü
- 4 Her kim ister dîdârı  
Terk eder cümle vâri  
Hân-ı vasl-ı dildârı  
Tadalım şimden gerü
- 5 Ey Hüdâyî cânânı  
İste bulsun cân anı  
Geçen ahd ü peymânı  
Güdelim şimden gerü

سَنَسِنُ يَا رَسُولَ اللَّهِ	صَدْرَ جَمِيعِ مُرْسَلِينَ
سَنَسِنُ يَا رَسُولَ اللَّهِ	رَحْمَةً لِلْعَالَمِينَ
عَالَمِ الْمُرْسَلِينَ حَاجَاجَ	نُورِكَ شِرَاجَ وَمَاجَاجَ
سَنَسِنُ يَا رَسُولَ اللَّهِ	صَاحِبِ تَاجِ وَبِعَاجَاجَ
نُورِ بِإِلَهِ سُبْحَانِي	أَيْدِيهِ رَحْمَانِي
سَنَسِنُ يَا رَسُولَ اللَّهِ	سِرِّ سَبْعِ الْمَنَاجِي
سُبْحَانَ الَّذِي أَسْرَى	شَاهِدِكَ لَيْلِ الْأَسْرَى
سَنَسِنُ يَا رَسُولَ اللَّهِ	جَامِعِ جَمَلَةِ الْأَسْحَى
يُزِيْرُكَ مَقَامَ مُحَمَّدٍ	إِنِّي مُنْبِعَ لُطْفِ جُودٍ
سَنَسِنُ يَا رَسُولَ اللَّهِ	يَا ذَاوِ الْمَشِيدِ مَقْصُودٍ
مَعْدِنِ عِلْمٍ وَعِرْفَانٍ	جَانِلِ الْإِجْنَةِ جَانَانٍ

- 36
- 1 Sadr-ı cemî' mürselîn  
Sensin yâ Resûla'llâh  
Rahmeten li'l-âlemîn  
Sensin yâ Resûla'llâh
- 2 Nûrun sirâc-ı vehhâc  
Âlemler sana muhtâc  
Sâhib-i tâc ü mi'râc  
Sensin yâ Resûla'llâh
- Âyine-i Rahmânî  
3 Nûr-ı pâk-i Sübhânî  
Sırr-ı *Seb'u'l-mesânî*  
Sensin yâ Resûla'llâh
- 4 Şâhidin leyl-i İsrâ  
*Subhâne'l-lezî esrâ*  
Câmi' cümle-i esmâ  
Sensin yâ Resûla'llâh
- 5 Ey menba'-ı lutf u cûd  
Yerin makâm-ı Mahmûd  
Yaradılmışdan maksûd  
Sensin yâ Resûla'llâh
- 6 Cânlar içinde cânân  
Ma'den-i ilm ü 'irfân

جَدُّهُ وَبِرُّهُ سُلْطَانُ	سَنَسِّنْ يَا رَسُولَ اللَّهِ
آجَانُ رَاهِ تَوْجِيدِي	بُولُنْ سِرِّ تَقَرِيدِي
هَذَا بَيْنُكَ أَمِيدِي	
سَنَسِّنْ يَا رَسُولَ اللَّهِ	
بِرِّمَنِي نَسَانُ ائِدَنُ سَنَسِّنْ	شُكْرُ يَا رَبِّ يَا رَبِّ
كَمَا الْخِصَانُ ائِدَنُ سَنَسِّنْ	شُكْرُ يَا رَبِّ يَا رَبِّ
جِهَانِي ائِيلُوبُ بَسْدَا	بِرِّهْ قَلْدُكْ وَجُودُ اعْطَا
هَمْ ائِدْنُكْ عَشِيقَلَهْ اَحْبَا	شُكْرُ يَا رَبِّ يَا رَبِّ
بُودُ ائِي قَنْدَهْ بُولُورْدُقْ	صِفَانِي قَنْدَهْ بُولُورْدُقْ
حَيَاتِي قَنْدَهْ بُولُورْدُقْ	شُكْرُ يَا رَبِّ يَا رَبِّ
عِبَادِي ائِيلُوبُ اَحْبَادُ	قُلُونِي ائِيلُوبُ اَبَادُ



Ceddim ü pîrim sultân  
Sensin yâ Resûla'llâh

- 7 Açan râh-ı tevhîdi  
Bulan sırr-ı tefrîdi  
Hüdâyî'nin ümmîdi  
Sensin yâ Resûla'llâh

37  
*Mefâ'ilün Mefâ'ilün*

- 1 Bizi insân eden sensin  
Şükür yâ Rabbi yâ Rabbi  
Kemâl ihsân eden sensin  
Şükür yâ Rabbi yâ Rabbi

- 2 Cihânı eyleyip peydâ  
Bize kıldın vücûd i'tâ  
Hem etdin aşk ile ihyâ  
Şükür yâ Rabbi yâ Rabbi

- 3 Bu zâtı kanda bulurduk  
Sıfâtı kanda bulurduk  
Hayâtı kanda bulurduk  
Şükür yâ Rabbi yâ Rabbi

- 4 İbâdî eyleyip îcâd  
Kulûbu eyleyip âbâd

ایندرسن کندوکه ارشاد	شکریاربت یارب
سنگدرد قدرت و قوت	آزاده غیر یلوت
بولنمز لطف که غایت	شکریاربت یارب
هدایه هدا کلدی	جناب کدن عطا کلدی
<p>محبته دن صفا کلدی</p> <p>شکریاربت یارب</p>	
نه ایلبار دنیای	بکا اللهم کرک
کرکمز ما شوای	بکا اللهم کرک
اهل دنیا دنیاده	اهل عقبای عقباده
هر بری بر سودا ده	بکا اللهم کرک
درد لودر مارن اشتر	قولر سلطانن اشتر

Edersin kendine irşâd  
Şükür yâ Rabbi yâ Rabbi

5      Senindir kudret ü kuvvet  
Arada gayrılar âlet  
Bulunmaz lutfuna gâyet  
Şükür yâ Rabbi yâ Rabbi

6      Hüdâyî'ye hüdâ geldi  
Cenâbından atâ geldi  
Mahabbetden safâ geldi  
Şükür yâ Rabbi yâ Rabbi

38

1      N'eyleyeyin dünyâyı  
Bana Allah'ım gerek  
Gerekmez mâsivâyı  
Bana Allah'ım gerek

2      Ehl-i dünyâ dünyâda  
Ehl-i ukbâ ukbâda  
Her biri bir sevdâda  
Bana Allah'ım gerek

3      Derdli dermânın ister  
Kullar sultânın ister

بِسْمِ اللَّهِ كَرَّمَكَ دُرْلُو زَيْنَتِ كَرَّمَكَ بِسْمِ اللَّهِ كَرَّمَكَ وَأَمَّا لَشَرِّ عَذْرَاءٍ بِسْمِ اللَّهِ كَرَّمَكَ بِرَّوَانَهُ يَا قُتُبَ سَارِ بِسْمِ اللَّهِ كَرَّمَكَ حَقِّ بُولَه كُورِ يَاهُو	عَاشُوا جَانَانِ اِسْتَرْ فَانِ دَوْلَتِ كَرَّمَكَ حَقِّ زَجَّتْ كَرَّمَكَ بِجَنُّونِ اِسْتَرْ لَيْلَاءِ نَيْدِ غَيْرِي شَوْذِ اِلَى بَلِيلُ كَلَه قَرَشُورِ اَزْ هَوُّ قَوْلُكَ بَرْدِ دِي وَارِ بِرَّهْوَدَه هَوَّ اِي قُو	
	هَذَا يَنْتِكَ شُورِي بُو بِسْمِ اللَّهِ كَرَّمَكَ	
بُودَرَنِكَ دَاغِيلُورِدِي بُونِ اَلَكَمَزْ		يَلَاخِي دُنْيَا يَه اَلَدَمَه يَا هُو

Âşık cânânın ister  
Bana Allah'ım gerek

4 Fânî devlet gerekmez  
Dürlü zînet gerekmez  
Hak'sız cennet gerekmez  
Bana Allah'ım gerek

5 Mecnûn ister Leylâ'yı  
Vâmık isterAzrâ'yı  
N'idem gayrı sevdâyı  
Bana Allah'ım gerek

6 Bûlbûl güle karşı zâr  
Pervâneyi yakmış nâr  
Her kulun bir derdi var  
Bana Allah'ım gerek

7 Beyhûde hevâyı ko  
Hakk'ı bula gör yâ hû  
Hüdâyî'nin sözü bu  
Bana Allah'ım gerek

39

1 Yalancı dünyâyâ aldanma yâ hû  
Bu dernek dağılır dîvân eğlenmez

بُونَن قُونَان تِهْمَان کُوچَر اَکَلَمَنَزْ	ایکی قُولُور بُویرانه دَر بُو
کُوکُل وِیرمه بَسْنَانَه بِلَغَنَه	بَاهَه بُونَن قَارا سِنَه اَغَنَه
بُونَن عَقْلی اُولَان اِنْسَان اَکَلَمَنَزْ	بَکَر رِهْمَان اَوغَلان اَوچَاغَنَه
کَچَه کُور صَرغِی بُوچَه بَلَلَرکْ	طُغُر سِنَه کِیدَه کُور بُو بُلَلَرکْ
زِنْدَانَن اُولَان خُود اِنْسَان اَکَلَمَنَزْ	دُنْیَا زِنْدَانِید مُومِن قُولَلَرکْ
طُور دُی کَالادکْ نَا زَه بَهَارِی	سَنای عَاقِل نَه صُنْدکْ رُوزِ کَارِی
بُوخَسَه یُولجی کِیدَه کَار بَان اَکَلَمَنَزْ	بُوکْکْ بِنْدِ کُور اُولَدَن بَارِی
بُونَن نَه ایلَر سَن اَنَدَه یُولِسَنَه	وَارکْ نَنَار اَنَلَه مَوْلَا یُولِسَنَه
اَو نَاغِی قَالِی قُحْ سُلْطَان اَکَلَمَنَزْ	بُر کُور سَفَرَه وُشَر بَر زَخ اَلِسَنَه
صِرْط کُور بَیْسِی وِیَزَان قُور بِلُور	عُمَر تَمَام اُولُور دَفْتَر دُور بِلُور
بُور وُغِی طُوشِیلُور قُور مَان اَکَلَمَنَزْ	حَقْکْ دَر کَاهَنَه قُولَلَر دَر بِلُور

- İki kapılı bir vîrânedir bu  
Bunda konan mihmân göçer eğlenmez
- 2 Bakma bunun karasına ağına  
Gönül verme bostânına bâğına  
Benzer hemân oğlan oyuncağına  
Bunda akli olan insân eğlenmez
- 3 Doğrusuna gide gör bu yolların  
Geçe gör sarpını yüce bellerin  
Dünyâ zindânıdır mü'min kulların  
Zindânda olan hod âsân eğlenmez
- 4 Sen ey gâfil ne sandın rûzigârı  
Durur mu anladın tâze bahârı  
Yükün yenildi gör evvelden bâri  
Yohsa yolcu gider kârbân eğlenmez
- 5 Varın nisâr eyle Mevlâ yoluna  
Bunda ne eylersen anda buluna  
Bir gün sefer düşer berzah iline  
Otağı kalkıcak sultân eğlenmez
- 6 Ömür tamâm olur defter dürülür  
Sırât köprüsü vü mîzân kurulur  
Hakk'ın dergâhına kullar derilir  
Buyruğu tutulur fermân eğlenmez

هَدَانِي نَوْلِي بُودَ كُلُّو بِغَمَبَرُ	قَانِي عُمَرُ عُثْمَانُ بُو بَكُرُ وَحَمِيدُرُ
قَانِي حَبِيبُ اللَّهِ صِدِّيقُ الْأَكْبَرُ	بُونَن كَلَنُ كِيدَن رِجَانُ أَكَلَمَنُ
<p>صُولُ أُولُشْ كِي دِيدَارَه عَانِي</p> <p>مُحَنِّجَر نَدَن رَقَطَرَه طَامِشْ</p> <p>اَكْرِيَا زَوَاكْرِ قِشْ وَ اَكْر كُورُ</p> <p>دُورَا يَنَدُ لَرَحَقْ عِشْقَه دُبْدُ</p> <p>أَوَلَه كُورُ جَانِي لَه دِيدَارَه طَالِبُ</p> <p>أُولُجُونُ كِي شِدَه خُونِ عِشْقِي غَالِبُ</p> <p>حَقُّكُ احْسَانِي فِكْرَا يَلِيو كُورُ</p> <p>يَكِيَه كُونَدُ رَحَقِي ذِكْرَا يَلِيو كُورُ</p>	<p>دُون كُونُ أَقْرَا غُلُجَنَدَانُ</p> <p>مَوْجُ أَوْرُ رُحْلُفُورُ عُثْمَانُ أَكَلَمَنُ</p> <p>اَكْر مِهْرُ وَ اَكْرَا يِيلَه سِيلَدُ</p> <p>فَلَكُورُ قِصْلُ يَنَدُ رِيَانُ أَكَلَمَنُ</p> <p>تَاكِه حَاصِلُ أَوَلَه جَمَلَه مَطَالِبُ</p> <p>هَمُّ كُورُ كُلُّ جَكِيو رَهْمُ جَانُ أَكَلَمَنُ</p> <p>وِرْدُ وَ كِي نِعْمَتَه شُكْرَا يَلِيو كُورُ</p> <p>حَقُّ ذِكْرِي لَوْلَانُ بَرْدَه شَبِطَا أَكَلَمَنُ</p>



- 7 Hüdâyî n'oldu bu denlû peygamber  
Kanı Ömer Osmân Bû Bekr ü Hayder  
Kanı Habîbu'llâh Sıddîk-i ekber  
Bunda gelen gider bir cân eğlenmez

40

- 1 Sular olmuş gibi dîdâra âşık  
Dün gün akar çağlar çendân eğlenmez  
Mahabbet bahrından bir katre tatmış  
Mevc urur çalkanur ummân eğlenmez
- 2 Eğer yaz u eğer kış u eğer güz  
Eğer mihr ü eğer ay ile yıldız  
Devr ederler Hakk'ın aşkıyla düpdüz  
Felekler raks eder bir ân eğlenmez
- 3 Ola gör cân ile dîdâra tâlib  
Tâ kim hâsıl ola cümle metâlib  
Olıcak kişide Hak aşkı gâlib  
Hem gönül çekinir hem cân eğlenmez
- 4 Hakk'ın ihsânını fikr eyleyi gör  
Verdiği ni'mete şükr eyleyi gör  
Gece gündüz Hakk'ı zikr eyleyi gör  
Hak zikr'olan yerde şeytân eğlenmez

<p>صَقْنِ بِهِ صَوْبَهُ طَائِفِي قُوْ بُكُوْنُكَ جَوْبِي وَدَانِ أَكَلْمُزْ لَا بُدْزِيَانِ اِيْدَنْسْ مَايَهْ سِيْنَهْ اَوْجَارْ قُوشْ كُوْ كَلْسِيْ بَانِ أَكَلْمُزْ فَصْدِ اِيْلَهْ بُوْلَهْ كُوْرْ كُوْرْتَنْ وَحَدْ</p>	<p>عَمْرُ اَسْرِيْلَرْ يَا خُوْدَا قَرَّ صَوْ فُرَصَتْ اَلَمْ يَكُنْ شَعْيِ اِيْلَهْ يَا هُوْ اِيْرْ شَمَائِنْ سَلَامَتْ يَا فَهْ سِيْنَهْ عَمْرُ بَكُوْرْ اَوْجَارْ قُوشْ سَايَهْ سِيْنَهْ هُدَايِي اِسْتَرْسُكْ بَاقِيْ سَعَادَتْ</p>
	<p>بِرْ قَوْلَهْ اَوْ يَلْحَقْ حَقْدَنْ عَنَابَتْ مَقْصُوْدَهْ يَنْزَايَنْدِ احْسَانِ أَكَلْمُزْ</p>
<p>سَنْ يَرْتَدُّكْ يَنْهْ سَنْ كَرَرِ اِيْلَهْ سَنْ يَارْتَدُّكْ يَنْهْ سَنْ كَرَرِ اِيْلَهْ دُوشْمِيْ دُوشْمَايْدِيْ يَار اِيْدَنْ سَنَسِنْ سَنْ يَارْتَدُّكْ يَنْهْ سَنْ كَرَرِ اِيْلَهْ</p>	<p>قُوْ كُودَنْ عِمْرَهْ حُتَاجْ اَوْلِيَا لَوْ خُوْنْ وَصْلَهْ طَبُوْرْ اَجْ اَوْلِيَا لَوْ كُلْشَنْدَهْ بُلْبُلِيْ زَار اِيْدَنْ سَنَسِنْ عَالَمِ دَرِيْ بُوْقُودَنْ وَاَر اِيْدَنْ سَنَسِنْ</p>

5      Ömür eser yeldir yâhûd akar su  
Sakin yele suya dayanmağı ko  
Fırsat elde iken sa'y eyle yâ hû  
Bugünler geçer bu devrân eğlenmez

6      Erişmeyen selâmet (pâyesine)  
Lâ-büd ziyân eyler ser-mâyesine  
Ömür benzer uçar kuş sâyesine  
Uçar kuş gölgesi bir ân eğlenmez

7      Hüdâyî istersen bakî sa'âdet  
Kasd eyle bula gör kesretde vahdet  
Bir kula olıcak Hak'dan inâyet  
Maksûda tez erer ihsân eğlenmez

41

1      Kapından gayra muhtâc olmayalım  
Sen yaratdın yine sen kerem eyle  
Hân-ı vasla doyur aç olmayalım  
Sen yaratdın yine sen kerem eyle

2      Gülşende bülbülü zâr eden sensin  
Düşmeni dost edip yâr eden sensin  
Âlemleri yokdan var eden sensin  
Sen yaratdın Mevlâ sen kerem eyle

دَرْدَمَه دَرْمَانِي كِمِدَن اَوْمَانِ سَن بَارْتَدُك يَنَه سَن كَرَمَانِه كِمَسَه بَوُرُوغَكْسَن كَلُو كِمْدِي سَن بَارْتَدُك يَنَه سَن كَرَمَانِه بِلْجَك غَمَرَه بَاقُو دُن اَوْصَانِي	جَانَه جَانَانِي كِمِدَن اَوْمَانِ لُطْفَاهُ احْسَانِي كِمِدَن اَوْمَانِ سَنَسَن بَرَكِشَنُك اِيَشِي بِيْدِي خَلْق اِيْدِي جَك كِمَسَه يَارْدَم اِيْدِي بَلِيَنْدَر غَمَرَك نَفْعِي وَاَرْضَانِي
	سَن اَشْرَكَه هُدَايِي دَرْدَمَنْدَه سَن بَارْتَدُك يَنَه سَن مَدَد اَنَلَه
سَنَسَن اِي مَوْلَا مَطْلِب اَعْلَا سَنَسَن اِي مَوْلَا مَطْلِب اَعْلَا لَيْلِي اِيْدِي يَنَه قَلْبَس اِيْدِي زَفَر اِيْدِي سَنَسَن اِي مَوْلَا مَطْلِب اَعْلَا	اِسْمَز عَاقِل فَا نِي دُنْيَايِي نَيْلَسُون عَاشُو غَمَرِي سَوْد اِي عَشُو شِيرِي يَنَه جَان وِرِن فَهَاد سَنِي آرْدُو لَو عَاشُو نَاشَاد

3 Cânıma cânânı kimden umayın  
Derdime dermânı kimden umayın  
Lutf ile ihsânı kimden umayın  
Sen yaratdın yine sen kerem eyle

4 Sensiz bir kişinin işi bitmedi  
Kimse buyruksuz gelip gitmedi  
Halk edicek kimse yardım etmedi  
Sen yaratdın yine sen kerem eyle

5 Bilmeyenler gayrın nef'i var sandı  
Bilicek gayra bakmakdan usandı  
Sen esirge Hüdâyî-i derd-mendi  
Sen yaratdın yine sen kerem eyle

42

1 İstemez âkil fânî dünyâyı  
Sensin ey Mevlâ matlab-ı a'lâ  
Neylesin âşık gayrı sevdâyı  
Sensin ey Mevlâ matlab-ı a'lâ

2 Aşk-ı Şîrîn'e cân (verir) Ferhâd  
Leylâ yâdına Kays eder feryâd  
Seni arzûlar bu dil-i nâ-şâd  
Sensin ey Mevlâ matlab-ı a'lâ

<p>اُولَدِي بِرُوَانِه شِعْلَه سُوزَان  سَنَسِن اِي مُوَلَا مَطْلَب اَعْلَا  صَادُقْكَ صِدْقِي رَمَتَكَلَه دُر  سَنَسِن اِي مُوَلَا مَطْلَب اَعْلَا  طَابُوْكَه لَا يَنْفِرُ عِيَاذُ يَوْفُ</p>	<p>وَرْدِ اِيْچُون بِلْبِل دَرْدِ لَه نَالَان  عَاشِقُكَ سَنَسِن دَرْدِنَه دَرْمَان  عَاشِقُكَ عَشِقُ قُدْرَتَكَلَه دُر  بَحْتَنَك دَوَقِي وَصْلَتَكَلَه دُر  بُوْهْدَا يَيْدَه صَبْرَه طَافِ يَوْفُ</p>
	<p>سَكَا قَوْلُ لَقْدَنْ اُوْرَكَه عَزَنْ يَوْفُ  سَنَسِن اِي مُوَلَا مَطْلَب اَعْلَا</p>
<p>بُولْسَه دِلْدَارِ بِنِ صَفْلَرِ اَشْرَارِ بِنِ  كِرْدِي يَمْدَانَه تَرَك اِيْدَر عَادِرِ بِنِ  دُوسْتَكَه اِيْدِي كِرْلُو بَارِ بِنِ  بِنِ دَر بِنِ عَافِل اَوْ نَاوُرِ بَارِ بِنِ</p>	<p>اِسْتَبِن بَارِ بِنِ خَالِك اِيْدَر دَوَارِ بِنِ  بَا قُمْ بِنِ جَانَه اِيْرَدِي جَانَانَه  يَا دُرْلَنْ طُوْتَدِي بِرْلَكَه يَشْدِي  عَارِف اُولَا اِيْمَرَلَا وِلَه كُوْرَكَا يَمِل</p>

3 Verd için bülbül derd ile nâlân  
Oldu pervâne şem' ile sûzân  
Âşıkın sensin derdine dermân  
Sensin ey Mevlâ matlab-ı a'lâ

4 Âşıkın aşkı kudretinledir  
Sâdıkın sıdkı rahmetinledir  
Cennetin zevki vuslatınladır  
Sensin ey Mevlâ matlab-ı a'lâ

5 Bu Hüdâyî'de sabra tâkat yok  
Tapuna lâıyk bir ibâdet yok  
Sana kullukdan özge izzet yok  
Sensin ey Mevlâ matlab-ı a'lâ

43  
1 İsteyen yârin  
Hâk eder varın  
Bulsa dildârın  
Saklar esrârın

2 Bakmayan câna  
Erdi cânâna  
Girdi meydâna  
Terk edip ârın

3 Yâr elin tutdu  
Birliğe yetdi  
Dost ile etdi  
Gizli bâzârın

4 Ârif ol ey dil  
Ola gör kâmil  
Ben diyen gâfil  
Ütanır yarın

نَفْسِي بَيْنَ بِلْدِي وَعَفَّارِي كُلُّهُ أَكَلَمَهُ بَلْبُكَ زَادِي	عَشْفَلَه طُونِ اَرَا يُوْبُ بُولَانِ نَاشِي دَكَلَمَه دُوسَدَرِ اَكَلَمَه
	كُلُّ هَذَا فِي دَنِّ الْخَبَرِ اَزْكَرُ حَقِّي اسْتَبْرَ قُوسُونِ اَزْكَارِي
رَحْمَتِي دِلْمُشَا فِه بَاقِيكَ نُولَه عَشَا فِه جَانِ اُونِيُونِ اُونِ جَالِ اَتْمِيَه حِي اِيَا فِه يَزِي مُتَسَلِي اِيْتِ فَهْرُكُ قُومَه كِه بَاقَه اَوَّلِكِي رَسْمِ كِيدَه	اِي دَرْدُمَه دَرْمَانِ جَانِ نَحْنَه سُلْطَانِ بَلْبِلِ اُولَايِنِ اُونِ عَشْفَلَكُ اَتَكْنِ طُونِ اِحْسَانِكِي كُلي اِيْتِ لُطْفَلَه نَجَلِي اِيْتِ سَيِّبِ اَشَلِ اَبْجُونِيَه



5 Aşk ile dolan  
Arayıp bulan  
Nefsini bilen  
Bildi Gaffâr'ın

6 (Nâsı) dinleme  
Dostdan inleme  
Güliden anlama  
Bülbülün zârın

7 Gel Hüdâyi'den  
Al haber erken  
Hakk'ı isteyen  
Kosun inkârın

44

*Me'âlû Me'âlûn*

1 Ey derdime dermânım  
Rahm et dil-i müştâka  
Cân tahtına sultânım  
Baksan n'ola uşşâka

2 Bülbül oluban öten  
Cân oynayuban üten  
Aşkın eteğin tutan  
Çâk etmeye mi yaka

3 İhsânını küllî et  
Bizi mütesellî et  
Lutfula tecellî et  
Kahrın koma kim yaka

4 Sîb aşlayıcak bîde  
Evvelki resim gide

<p>بَاقِ كِه ظُهُور اَیْدَه هَدَايِیْ بِه یُولُ صُورَان</p>	<p>فَإِنِّي أَرْيُوبُ أَقَه وَحَدَّثْتُ أَيْلِيْنَه اِبْرَنْ</p>
<p>دُوسْتُكَ دِیْدَارِیْن كُورَنْ غَیْرَه اُولَا فِی بَاقَه</p>	
<p>خُدا بِاَجْسَلَه عَالَمَه مَلَكِ جَنُّ وَبَنیْ آدَمَه زَمِیْن اُولُش تُولُكْ كَه خَالَه دُون كُون رَقْطِ اَیْدَه اَفَلَه شَحْرَدَه اَجَلَنْ كُؤَلَرْ بَنَفْسَه لَوَلَه سُنْبُلَلَرْ اَكْرَهْمَرْ وَاَضَرْ ذَرَه</p>	<p>سَكَا عَاشِقُ سَنیْ اُؤَرْ سَكَا عَاشِقُ سَنیْ اُؤَرْ اَیْدَرْ دَرِیَا یَقَا لَو جَاكَه سَاكَه عَاشِقُ سَنیْ اُؤَرْ اُوتَنْ شُورِیْدَه بُلْبُلَلَرْ سَاكَه عَاشِقُ سَنیْ اُؤَرْ اَكْرَجَرْ وَاَضَرْ قَطْرَه</p>

Bâkî ki zuhûr ede  
Fânî eriyip aka

- 5      Hüdâyî'ye yol soran  
Vahdet iline eren  
Dostun dîdârın gören  
Gayra ola mı baka

45  
*Mefâ'îlün Mefâ'îlün*

- 1      Hudâyâ cümle-i âlem  
Sana âşık seni özler  
Melek cinn ü benî-Âdem  
Sana âşık seni özler
- 2      Zemîn olmuş yolunda hâk  
Eder deryâ yakalar çâk  
Dün ü gün raks eder eflâk  
Sana âşık seni özler
- 3      Seherde açılan güller  
Öten şûrîde bûlbüller  
Benefşelerle sünbüller  
Sana âşık seni özler
- 4      Eğer mihr ü eğer zerre  
Eğer bahr ü eğer katre

اگر طوبی اگر سیدرہ	شا کہ عاشق سنی اوزلر
اگر حور و اگر غلمان	اگر مالک اگر رضوان
سکر بخت یدی نیران	شا کہ عاشق سنی اوزلر
اگر غایب اگر حاضر	اگر باطن اگر ظاہر
اگر مؤمن اگر کافر	شا کہ عاشق سنی اوزلر
قومک مطلبی بر در	یا پیچون بعض کافر در
عجب حالت عجب شردر	شا کہ عاشق سنی اوزلر
کینه قیو اچلمز	کیمی کجری کیدر ایلز
کیمی نیلور کیمی سکر	شا کہ عاشق سنی اوزلر
هذابی یہ ارب حالات	وصا کلہ بولہ لذات
افندی جمہ موجودا	شا کہ عاشق سنی اوزلر

- Eğer Tûbâ eğer Sidre  
Sana âşık seni özler
- 5 Eğer Hürî eğer Gilmân  
Eğer Mâlik eğer Rıdvân  
Sekiz cennet yedi nîrân  
Sana âşık seni özler
- 6 Eğer gâib eğer hâzır  
Eğer bâtın eğer zâhir  
Eğer mü'min eğer kâfir  
Sana âşık seni özler
- 7 Kamunun matlabı birdir  
Yâ niçün ba'zı kâfirdir  
Aceb hâlât aceb sırdır 11 Eğer kâ'im eğer kâ'id(\*)  
Sana âşık seni özler Eğer zâhid eğer âbid  
Eğer râki' eğer sâcid  
Sana âşık seni özler
- 8 Kimine kapı açılmaz  
Kimi geçer gider ilmez  
Kimi bilir kimi bilmez 12 Eğer bâğ u eğer bustân(\*)  
Sana âşık seni özler Eğer sünbül eğer reyhân  
Efendi hep bahâristân  
Sana âşık seni özler
- 9 Eğer dağlar eğer beller(\*)  
Ayağa yüz süren yollar  
Akan sular esen yeller  
Sana âşık seni özler
- 10 Eğer Mecnûn eğer Leylâ(\*) 13 Hüdâyî'ye erip hâlât  
Eğer Vâmık eğer Azrâ  
Eğer kûh u eğer sahrâ  
Sana âşık seni özler Visâline bula lezzât  
Efendi cümle mevcûdât  
Sana âşık seni özler

رَبِّمُدِّ مَوْلَامُ مَدِّ	بِحِلْمِهِ حَيَّا يَزِدُنْ كُجُورُ
رَبِّمُدِّ مَوْلَامُ مَدِّ	وَصَلِّكَ شَرَّ بَيْنِكَ اِيْجُورُ
جُوْ اَعْلَقُ كَوْلِدِيْ يَزِيْ	عَيْشُكَ اِيْلَه طَلْدِيْ يَزِيْ
رَبِّمُدِّ مَوْلَامُ مَدِّ	طُوْنُ الْزُقَالْدُرِيْ يَزِيْ
يُوْلُ وَاَرِيَا زُرِّيْ قَدِّمُ	اُوْلِيْجُوْ سَنَدِيْ كَرِّمُ
رَبِّمُدِّ مَوْلَامُ مَدِّ	بُوْدُ رَشُوْزُ وُسُرْدِيْ مَبْدَمُ
فَلَسُوْنُ تَحْلِيْ نُوْرِيْ دَاْت	كَنْفِ اُوْلُبَا فَعَالِ صِفَاتِ
رَبِّمُدِّ مَوْلَامُ مَدِّ	نَابُوْلَا وُزْبَا فِيْ حَيَاتِ
هَرَّحَالْمُوْزُ نَوْحِيْدِيْ اُوْلَه	سَنَدِنْ اَكْرَنْ اَيْدِيْ اُوْلَه
رَبِّمُدِّ مَوْلَامُ مَدِّ	كُوْشْتَرِيْجَالِكْ عِيْمِدِيْ اُوْلَه
اُوْلَعِيْمِدُ اَكْبَرُ دُرُ اَكَا	يَرْعَا شُوْ اِيْشِيْشِيْ سَاكَمُ

46

- 1 Cümle hicâblardan geçir  
Rabb'im meded Mevlâ'm meded  
Vaslın şarâbından içir  
Rabb'im meded Mevlâ'm meded
- 2 Aşkın ile doldur bizi  
Çok ağladık güldür bizi  
Tut elimiz kaldır bizi  
Rabb'im meded Mevlâ'm meded
- 3 Olmayıcak senden kerem  
Yol varamazız bir kadem  
Budur sözümüz dem-be-dem  
Rabb'im meded Mevlâ'm meded
- 4 Keşf olup ef'âl ü sıfât  
Kılsın tecellî nûr-ı zât  
Tâ bulavuz bâkî hayât  
Rabb'im meded Mevlâ'm meded
- 5 Senden eğer te'yîd ola  
Her hâlimiz tevhîd ola  
Göster cemâlin ıyd ola  
Rabb'im meded Mevlâ'm meded
- 6 Bir âşık erişse sana  
Ol ıyd-ı ekberdir ana

<p>رُبُّمَدَدَ مَوْلَا مَدَدَ</p> <p>نَا بُولَا وَرُبِّمَتَايِ</p>	<p>بُودَ رُمَرْدَاؤُكَ دَن صُوكَ</p> <p>فَخَ اِيْتِ بِيَرَهْ سَعَمَائِي</p>
	<p>اِيَرِي شُسُونْ دَوَقَهْ هُدايِ</p> <p>رُبُّمَدَدَ مَوْلَا مَدَدَ</p>
<p>شَنْ اَشِرْ كِهْ كَرَمِ اَيْلَهْ يَا مَوْلِي</p> <p>شَنْ اَشِرْ كِهْ كَرَمِ اَيْلَهْ يَا مَوْلِي</p> <p>كَذَوُكَدُو مَنَهْ قَوْمَهْ اَلْ يِيَزِي</p> <p>شَنْ اَشِرْ كِهْ كَرَمِ اَيْلَهْ يَا مَوْلِي</p> <p>اَلْ فَاوْ شَرْبِ دِيَوَانْ كِهْ دَوَهْ لَوَهْ</p> <p>شَنْ اَشِرْ كِهْ كَرَمِ اَيْلَهْ يَا مَوْلِي</p> <p>سَنَدَكْ يَا كِهْ بَرَادَرْمَا دَا مَا دَوُزْ</p>	<p>دَعَوَتْ اَيْلَهْ بِيَرِي لُطْفِ اِيْتِ فَا بُو كِهْ</p> <p>بُخَهْ بَحْرَتِ اُولَاوُ رُطَابُو كِهْ</p> <p>نَبِيَهْ اَلْمَنُورِ بَلَمِ رُبُو حَالِ يِيَزِي</p> <p>عِشْقُكَ شَوْقُكَ دَرِ اِيَسْنَهْ صَايِرِي</p> <p>حِجَابُكَ دَرِ كُجُورِ سَاكِهْ وَا رَهْ لَوَهْ</p> <p>عَرَشِ مَقْصُودَهْ يُوَزْمِ شَوَهْ لَوَهْ</p> <p>نَفْسُو مَنَزَلَهْ بِيَرِي اِيْتِ اِيَدَهْ مَزُورْ</p>



Budur murâd önden sona  
Rabb'im meded Mevlâ'm meded

- 7 Feth et bize mu'ammâyı  
Tâ bulavuz müsemmâyı  
Erişsin zevka Hüdâyî  
Rabbi'm meded Mevlâ'm meded

47

- 1 Da'vet eyle bizi lütf et kapuna  
Sen esirge kerem eyle yâ Mevlâ  
Nice bir hasret olavuz tapuna  
Sen esirge kerem eyle yâ Mevlâ

- 2 Neye iltür bilmezem bu hâl bizi  
Kendi kendimize koma al bizi  
Aşkın şeykın deryâsına sal bizi  
Sen esirge kerem eyle yâ Mevlâ

- 3 Hicâblardan geçir sana varalım  
El kavuşup dîvânına duralım  
Arş-ı maksûda yüzümüz sürelim  
Sen esirge kerem eyle yâ Mevlâ

- 4 Nefsimizle biz bir iş edemeziz  
Senden yana bir adım atamazız

<p>وَصَلُّكَ خُونٌ ذَوَّاقِيْدُبْ دَا دَا مَرَزُ سَنَ اسِرْ كِهْ كَرَمَ اِيْلَهْ يَا مَتَوَلِيْ</p>	
<p>كِهْ پَرْدَهْ اَنَوَا دَا اِيْلَهْ كِهْ كُنْتُ كَنْزِ اسْرَارِيْ اَيُّوْبَهْ دَرْمَانِ اَيْلِيُوْبْ قَوْلِ اَيْمَشِيْكَنْزِيُوْبِيْ طَوْرَهْ تَحْجَلِيْ اَيْلِيُوْبْ مُوسَا يَهْ دِيُوْبِيْ كَزَرَانِ وَارِبْ سَرَايِ وَحْدَتِيْ</p>	<p>كَنْدُوزِيْ بِنُهَانِ اِيْدَنْ عَالَمِرَهْ اِعْلَانِ اِيْدَنْ بِعَقُوْبِيْ نَالَانِ اَيْلِيُوْبْ مُضِرِ اَيْلِيْنِهْ سُلْطَانِيْدَنْ ذِلَلَرِ تَسَلِّيْ اَيْلِيُوْبْ اَوَّلِ وَجْهِ كِهْ لِحْسَانِ اِيْدَنْ سَيَرَانِكِهْ نَسْرَجِيْبِ</p>
<p>مُعْرَاجَهْ دَعْوَتِ اَيْلِيُوْبْ الطَافِيْ فِيْ بَايَانِ اِيْدَنْ</p>	

Vaslın hânın zevk edip tadamazız  
Sen esirge kerem eyle yâ Mevlâ

48

*Müstef'ilün Müstef'ilün Müstef'ilün Müstef'ilün*

- 1 Geh perde-i envâr ile kendüzünü pinhân eden  
Geh *Küntü kenz* esrârını âlemlere i'lân eden
- 2 Eyyûb'a dermân eyleyip Ya'kûb'u nâlân eyleyip  
Kul eylemişken Yûsuf'u Mısır eline sultân eden
- 3 Tûra tecellî eyleyip dîller tesellî eyleyip  
Musâ'ya deyip *Len terân* ol vech ile ihsân eden
- 4 Varıp sarây-ı vahdete seyr etmeğe sırr-ı Habîb  
Mî'râca da'vet eyleyip eltâf-ı bî-pâyân eden

اللَّهُمَّ يَا هَادِيَّ	أَسْأَلُكَ يَا هَادِيَّ
سَهْلَ عُبُورِ الْوَادِي	نَيْزِ جُورِ حَوْتِ الْمَوْزِ
أَسْأَلُكَ حُبَّتِ يَدِي	وَجِدَةٍ كَتُورِ سُورِ دِي
سُورِ لَيْسُونَ جَانِ بِلِي	خَذَانِ أُولَسُونَ كَلْمُورِ
يَا رَبِّ فَضْلُ وَجُودِ إِلَهِي	كَمَالِ شُهُودِ أَيْكَلِي
حَقَّائِي وَجُودِ أَيْكَلِي	أَصْلَاحِ أَيْكَلِي حَالْمُورِ
دَرْكَا هَاكِهِ سُورِ بُورِ	كَأَلَامُكَ أَشْتِيسُورِ
جَمَالِ كُورِ سَهْ وَرِ	وَصْلِهِ أَيْرَسَهْ أَلْمُورِ
وَارِ لَوْ دَفْتَرِي دُورِ	بَنَّا كُورِ أَرَادَنِ سُورِ
وَحَدِيثِ ذَاتِهِ أَيْرُكُورِ	كَيْدِ قِيلِ وَقَالْمُورِ
هَذَا دِي دِي يَا مَوْلَايَ	أَبْتِ أَيْعَلِي أَلْعَمَلِي

- 49
- 1 *Allâhumme yâ Hâdî*  
Âsân eyle yolumuz  
*Sehhil 'ubûre'l-vâdî*  
Tîz geçir tut elimiz
- 2 Esip mahabbet yeli  
Vecde getirsin dili  
Söylesin cân bülbülü  
Handân olsun gülümüz
- 3 Ya Rab fazl u cûd eyle  
Kemâl-i şühûd eyle  
Hakkânî vücûd eyle  
Islâh eyle hâlimiz
- 4 Dergâhına sürüp yüz  
Kelâmın işitevüz  
Cemâlini görsevüz  
Vasla erse elimiz
- 5 Varlık defterini dür  
Benliği aradan sür  
Vahdet-i zâta ırgür  
Gider kıl ü kâlimiz
- 6 Hüdâyî der yâ Mevlâ  
*Ente'l-aliyyu'l-a'lâ*

	<p>کَیِّنَہٗ اَوَّادِنِ اَوَّلُشُوْنَ رَاسِمالُوْذِ</p>	
<p>یُوْرِیْ بِلْبِلِ یُوْرِیْ دُوسْتِ یَلْدَرِنَہٗ یُوْرِیْ بِلْبِلِ یُوْرِیْ دُوسْتِ یَلْدَرِنَہٗ بُوکُزْتِ مُرْغَرِ اَرِنْدَنْ اُوجِ کُوْرِ یُوْرِیْ بِلْبِلِ یُوْرِیْ دُوسْتِ یَلْدَرِنَہٗ سُوْیِ جِیْ جُوْیِ پُودَہٗ هُوَادُوْرِ یُوْرِیْ بِلْبِلِ یُوْرِیْ دُوسْتِ یَلْدَرِنَہٗ کُوْبِنْدَنْ اَرِ عَشْفَہٗ بَرِ لَہٗ بَالِ یُوْرِیْ بِلْبِلِ یُوْرِیْ دُوسْتِ یَلْدَرِنَہٗ جُوْبِ فَا سَیْدَنْ اِیْرِ بِلَافِ حَیَّاتَہٗ</p>		<p>یَتَرِ اَوَّلْدُوْغَنَّا بَاعِغْدَہٗ نَالَانِ اِیْدُبْطَاوِیْرِ قُدْسِیْلُوْکَہٗ جُوْلَانِ کُوْلُکِ رَنِکِنَہٗ اَلْدَمَہٗ لَہٗ کُوْرِ وَارِبْ وَحَدَنْ شَرِ اَبْدَلِ اُجِہٗ کُوْرِ کُوْلِ صِنَہٗ کَہٗ دَرْدُوْکَہٗ دُوَادُوْرِ قُوْغَرِیْ مَقْصِدِ اَفْصَا حَدَادُوْرِ کُوْرِبْ پُرَوَانَہٗ اَنْدَنْ سَبُوْالِ مُجَارِیْ قُوْحَقِیْقَتْ بَحْرِنَہٗ طَالِ کُوْکُلِ وِرِمَہٗ هُدَا اِنِ کَابِیْنَاتَہٗ</p>

Gencîne-i *Ev-ednâ*  
Olsun re's ü mâlimiz

50  
*Mefâ'îlün Mefâ'îlün Fe'îlün*

- 1 Yeter oldun fenâ bağında nâlân  
Yürü bülbül yürü dost illerine  
Edip tâvûs-ı kudsîlerle cevân  
Yürü bülbül yürü dost illerine
- 2 Gülün rengine aldanma geçe gör  
Bu kesret merg-zârından uça gör  
Varıp vahdet şarâbından içe gör  
Yürü bülbül yürü dost illerine
- 3 Gülü sanma ki derdine devâdır  
Sivâ hubbu çü beyhûde hevâdır  
Ko gayrı maksad-ı aksa Hudâ'dır  
Yürü bülbül yürü dost illerine
- 4 Görüp pervâneyi andan sebak al  
Göyündür nâr-ı aşka per ile bâl  
Mecâzı ko hakikat bahrına dal  
Yürü bülbül yürü dost illerine
- 5 Gönül verme Hüdâyî kâinâta  
Geçip fânîden er bâkî hayâta

	<p>صَفَا بُولُغَرَقْ اَوْ لُوبْ كَانُورِدَانَه يُورِي بُلْبُلُ يُورِي دُوسْتِ اِلَللَوْنَه</p>	
<p>حَقِيقَتْ شَمِيعَه بَرَوَانَه كَلْدُكْ بُوكَزَتْ عَالَمَنْ شِيرَانَه كَلْدُكْ كَزَزْ كَنْ عَالِمِ اِنْسَانَه كَلْدُكْ بِرَا قَدْفِ قَطْرَهٗ عَمَّانَه كَلْدُكْ هَدَايِي خَلَوْنِ سُلْطَانَه كَلْدُكْ هَمَّانِ بَرِ لُطْفَهٗ اِحْسَانَه كَلْدُكْ</p>	<p>اَزَلْدَنْ عَشْفَهٗ يَزْبَانَه كَلْدُكْ نَزَلْ اَلِيْبُ وَحَدَتْ اِلْبِنْدَنْ كُوبُ فَرْمَانَهٗ بُونَجَهٗ عَوَا لِمِ فَنَّا بُولُغَرَقْ وَجُودِ قَانِي مُطْلَقْ كُوبُ الْخِرْ بُوكَزَتْ عَالَمِندَنْ نَمُوزْ اُولَهٗ خُدَا يَاسْكَالَايِقْ</p>	
	<p>اَوْ مَارْ دَايِرَهٗ وَزْبَايِي حَضُّورَهٗ جَوَارِ حَضْرَتِ رَحْمَانَهٗ كَلْدُكْ</p>	
<p>اَوْ تَنْ شُورِي بُلْبُلْ دَنْدَرُ</p>	<p>سَحَرْدَنْ اَبْجَلَانْ كَلْدَنْدَرُ</p>	



Safâ bul gark olup envâr-ı zâta  
Yürü bülbül yürü dost illerine

51

*Mefâ'ilün Mefâ'ilün Fe'ülün*

- 1 Ezelden aşk ile biz yana geldik  
Hakikat şem'ine pervâne geldik
- 2 Tenezzül eyleyip vahdet ilinden  
Bu kesret âlemin seyrâna geldik
- 3 Geçip fermân ile bunca avâlim  
Gezerken âlem-i insâna geldik
- 4 Fenâ buldu vücûd-ı fânî mutlak  
Bırakdık katreyi ummâna geldik
- 5 Geçip âhir bu kesret âleminden  
Hüdâyî halvet-i sultân'a geldik
- 6 Nemiz ola Hudâyâ sana lâyük  
Hemân bir lutf ile ihsâna geldik
- 7 Umarız irevüz bâkî huzûra  
Civâr-ı Hazret-i Rahmân'a geldik

52

*Mefâ'ilün Mefâ'ilün Fe'ülün*

- 1 Seherden açılan güller nedendir  
Öten şûrîde bülbüller nedendir

اَعَزَّهٗ سَوِيْلَيْنِ وَلَكِنْ دَنَدُرْ	بَنَفْسَهٗ لَوْلَهٗ سَنَبِكْلَرِ دَنَدُرْ
كُوْرُزْ لَرِ صُنْعِ حَقِّ اَيْشِكَاْرَهٗ	بَا قَنْلَرِ قُدْرَتِ بَرْوَرِ كَاْرَهٗ
اَفَاَنْ صَوْلَا اَسْنِ يَلَرِ دَنَدُرْ	نَظَرَا يَتِ عَجْرَتِيْلَهٗ نَوْبَهٗ سَاْرَهٗ
ضِيَا يِ قَنْدَنِ اَلْدِي مَاَهٗ تَابَاتْ	صَفَا يِ قَنْدَهٗ بَوْلَا يِ قَلِيْلِ اَلْاَسَانْ
كَلِيْسَنَانْدَهٗ بَتَرِ كَلَرِ دَنَدُرْ	نَمَارِ قَنْدَهٗ بَوْلَا يِ بَاغْ وَبُسْتَانْ
بُوْسَرِي اَكْلِيَانْ عَارِفِ كَشِيْدُرْ	قَامُوْسِي فَا دِرْ مَطْلُوْ اَيْشِيْدُرْ
اَبُوْ يُوْرُطُوْرْ اَلْاَرِ دَنَدُرْ	نَدَنْ كُوْرُكُوْرُوْنِ قَوْلُوْ اَيْشِيْدُرْ
نَدَنْدُرْ مَاَهٗ خُوْسِيْدُرْ وَشَرِيَا	نَدَنْدُرْ دَارِ دُنْيَا دَارِ عَقْبِي
عَجَبْ بُوْ يُوْلَرُوْ بَكَلَرِ دَنَدُرْ	نَدَنْدُرْ بَرْوَجْرُوْ كُوْهْ وَصَحْرَا
كَيْمَنْكُ دِيْدَهٗ قَلْبِي اَوْبَانِقْ	كَيْمَنْكُ وِلْشَرُ وَصَالِ حَقَّهٗ لَا يَنْقْ
بُوْهَا يِ وَهْوِي غُلْغُلَا رِ دَنَدُرْ	كَيْمَنْكُ نُوْرُ جَبَالِ حَقَّهٗ عَا شِقْ

- Benefşelerle sünbüller nedendir  
Ağızda söyleyen diller nedendir
- 2 Bakanlar kudret-i perverdigâra  
Görenler sun'-ı Hakk'ı aşikâre  
Nazar et 'ibret ile nev-bahâra  
Akan sular esen yeller nedendir
- 3 Safâyı kande buldu kalb-i insân  
Ziyâyı kanden aldı mâh-ı tâbân  
Semârı kande buldu bâğ u bostân  
Gülistânda biten güller nedendir
- 4 Kamusu Kâdir-i mutlak işidir  
Bu sırrı anlayan ârif kişidir  
Neden göz görüben kulak işidir  
Ayak yürür tutar eller nedendir
- 5 Nedendir dâr-ı dünyâ dâr-ı ukbâ  
Nedendir mâh u hûrşîd ü süreyyâ  
Nedendir berr ü bahr u kûh u sahrâ  
Aceb bu yollar u beller nedendir
- 6 Kimi olmuş visâl-i Hakk'a lâyık  
Kiminin dîde-i kalbi uyanık  
Kimi nûr-ı cemâl-i Hakk'a âşık  
Bu hây u hûy-ı gulguller nedendir

<p> کیمی کل کیمی خندان اوورور  بو سلطان ایله بو قولر دندور  خطابی حقیق هب جمله ایشیدری  خدا بردر بو چوق یولر دندور  یا یچون بعضی ادنی بعضی اعلی </p>	<p> کیمی عشفله نالان اوورور  کیمی بند کیمی سلطان اولور  قوزالغ الست بریمه یی  یا یچون هر ری بر یوله کیدی  قونک اصلی حق ادمله حوا </p>
<p> هرداری قندن اولدی بونجه آشیما  بو عالم لوله بوا یسلر دندور </p>	
<p> عشفله خوش زنه درشیداککل  برقوبه بند درشیداککل  خابر اولر دلره کون و مکان  سن یلور سن قند درشیداککل </p>	<p> عشوق ایبلرن اختیار  برده کورک ایلر اولدی قار  ای خداوند و خیر و مستعان  سنیز اکثر قلوب عاشقان </p>

- 7 Kimisi aşk ile nâlân olurlar  
Kimisi gül gibi handân olurlar  
Kimi bende kimi sultân olurlar  
Bu sultân ile bu kullar nedendir
- 8 Kamu ervâh elest bezmine yitdi  
Hitâb-ı Hakk'ı hep cümle işitdi  
Yâ niçün her biri bir yola gitdi  
Hudâ birdir bu çok yollar nedendir
- 9 Kamunun aslı hod Âdem'le Havvâ  
Ya niçün ba'zı ednâ ba'zı a'lâ  
Hüdâyî kanden oldu bunca eşyâ  
Bu âlemlerle bu iller nedendir

53

*Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün*

- 1 Aşk-ı ma'sûku edelden ihtiyâr  
Aşk ile hoş zindedir şeydâ gönül  
Yerde gökde eylemez oldu karâr  
Bir kapiya bendedir şeydâ gönül
- 2 Ey Hüdâvend-i Kerîm ü Müste'ân  
(Hâ'il) olmaz dillere kevn ü mekân  
Sensiz eğlenmez kulûb-ı âşıkân  
Sen bilirsin kandedir şeydâ gönül

طَارِ قُدْسِي كَيْدُونُ كُونُ اَوْجَارُ	جَانِبِ طُلُوبِهِ بَرُّ وَبَالِ آجَارُ
	<p>ذِلْ هَذَا نِيَّ عَرْشُ وَكَرْسِيْدَنْ كَجَرُ</p> <p>صَمِغِلْ كِه بُونَدَه دُرْ شَيْدَا كُو كُلْ</p>
<p>اَللّٰهُمَّ اَللّٰهُمَّ كُوْزِلْ اَللّٰهُمَّ</p> <p>اَللّٰهُمَّ اَللّٰهُمَّ كُوْزِلْ اَللّٰهُمَّ</p> <p>نِيْجَه بَر غَفْلَتَرْدَن اَوْ يَامِيَا لَوْ</p> <p>اَللّٰهُمَّ اَللّٰهُمَّ كُوْزِلْ اَللّٰهُمَّ</p> <p>فَضْلُكُمْ اِي مَوْلَى اَيْلَه عِنَابَتْ</p>	<p>اَجِيُوْ بِلْ طُنْ اَيْلَه طُوْرِيْ بُو لُو كِي</p> <p>سَنَسْنُ اِسْرِكِيْن عَاشِق قُلُو كِي</p> <p>نِيْجَه بَر دُنْيَا دَن اَوْ صَمِيَا لَوْ</p> <p>اِيْز كُوْز سَاك حَسْرَتْلَه يَامِيَا لَوْ</p> <p>كِرْ بَرْدَه يُوْغِيْسَه سَاك اِيْلَا فِتْ</p>
	<p>هَذَا نِيَّ فُو لُو كَدَه قَلْدِي طَافَتْ</p> <p>اَللّٰهُمَّ اَللّٰهُمَّ كُوْزِلْ اَللّٰهُمَّ</p>
بُلْ لِيْ نَالَان اِيْرُنْ	اِيْ كَلْدِي خَنْدَان اِيْدُوْبْ

- 3 Cânib-i matlûba per ü bâl açar  
Tâir-i kudsî gibi dün gün uçar  
Dil Hüdâyî arş ü kürsiden geçer  
Sanmagıl ki bundadır şeydâ gönül

54

- 1 Açıver lutf eyle doğru yolunu  
Allah'ım Allah'ım güzel Allah'ım  
Sensin esirgeyen âşık kulunu  
Allah'ım Allah'ım güzel Allah'ım

- 2 Nice bir dünyâdan usanmayalım  
Nice bir gafletten uyanmayalım  
İrgür sana hasretle yanmayalım  
Allah'ım Allah'ım güzel Allah'ım

- 3 Ger bizde yoğise sana liyâkat  
Fazlınla ey Mevlâ eyle inâyet  
Hüdâyî kulunda kalmadı tâkat  
Allah'ım Allah'ım güzel Allah'ım

55

*Müstef'ilün Müstef'ilün Müstef'ilün Müstef'ilün*

- 1 Ey gülleri handân edip bülbülleri nâlân eden

<p> کہ کر کیوب پنهان ایدن  ہمدیگر و باطن ادوک  عقل او در حیران ایدن  نیک سیمانه نظر  جان نر در مان ایدن  کیمی اندر عرش طواف  ای هر کس احسان ایدن  جود کله حقانی وجود </p>	<p> کہ خوب جمال کنسترب  سن نه وجه الله ددک  کہ کوسترب کاه کردک  انور سنک عاشق فلک  آنجو جمال نور در  کیمی صالدک کعبه  عشاقه وصال فطع  ایله هدا یته عطا </p>
<p> ای نطفه انسان ایدوب  ای قطره عمان ایدن </p>	
<p> واریسه سود که سنک در سنک </p>	<p> دولیز کو کل سندن ایزوغه </p>



Gâh hûb cemâlin gösterip gâh gizleyip pinhân eden

2 Sen *Semme vechu'llâh* dedin hem Zâhir ü Bâtın adın  
Gâh gösterip gâh gizledin aklı odur hayrân eden

3 Etmez senin âşıkların mülk-i Süleymân'a nazar  
Ancak cemâlin nûrudur cânlarına dermân eden

4 Kimini saldın Kâ'be'ye kimi eder Arş'ın tavâf  
Uşşâka vaslın kıl atâ ey herkese ihsân eden

5 Eyle Hüdâyî'ye atâ cûdunla Hakkânî vücûd  
Ey nutfeyi insân edip ey katreyi ummân eden

56

1 Dölenmez gönlümüz senden ayruğa  
Var ise sevdiğim sendedir sende

<p>هَيْجَ اَوْنَزْ اَوْلَدِ عَاذَه وَهَرَجَه  شوعايشو كَمِ عَشَقْ طُلُوسِ لَجِدِي  كُوكُلْ مَرَعِي اَسَكِي يُوَادَنْ اَوْجِدِي  دِيوانه كُوكُلُومَه بِلَزْ مَر بُولَدِي  اَزَانِبْ اَزَانِبْ بُولَمَزْ اَوْلَدِي  دُومِزْ اَوْلَدِي يُوَرُ لَسَحِصِتْ يَارَه  بُولُزْ بِلْدُكْ كِي بُوغْمَر بِيَدَنْ جَارَه  كِرْجَكْ عَايشو اَوْلَزْ جَانْدَنْ اَلْسَلُو</p>	<p>وَارِيَسَه شُودُ كَم سُنْدَه دُرْسَنْدَه  كَدَرِي دَنْ اَل بُوِيْبْ غَمَزِي دَنْ كَجَدِي  وَارِيَسَه شُودُ كَم سُنْدَه دُرْسَنْدَه  كَدَرُوِي يَزِيَرْ بَحِيْرَنْدَه قَلَدِي  دَلِي كُوكُلْ مَكْرَسَنْدَه دُرْسَنْدَه  دُرْدَلَه قَالِشْمِ شُوِيْلَه اَوَادَه  وَارِيَسَه كُوكُلْ سُنْدَه دُرْسَنْدَه  وَحَدَتْ سَرِاينَه اِرْشِيْمَكْ دِ بِلَزْ</p>
	<p>هَدَايِي جُوفَدَنْ اَوْلِي بُولَدَه يِلَزْ  دَلِي كُوكُلْ مَكْرَسَنْدَه دُرْسَنْدَه</p>
<p>سَكَاهْ اَوْلُزْ اَوْلَدِ وَسْتِ جَمَالِي</p>	<p>كُوكُلُومَنْ دُوشَه كَالُوَرُ</p>

Hîç avunmaz oldu aza ve çoğa  
Var ise sevdiğim sendedir sende

2 Şu âşık kim aşkın dolusun içdi  
Kendiden el yuyup gayrıdan geçdi  
Gönül mürgü eski yuvadan uçdu  
Var ise sevdiğim sendedir sende

3 Dîvâne gönlüme bilmezem n'oldu  
Kendüyü yitirip hayretde kaldı  
Aranıp aranıp bulunmaz oldu  
Deli gönlüm meğer sendedir sende

4 Doymaz oldu yürek hasret-i yâre  
Derd ile kalmışım şöyle âvâre  
Bunu bildim ki yok gayrıdan çâre  
Var ise gönlüm sendedir sende

5 Gerçek âşık olan cândan el siler  
Vahdet sarâyına erişmek diler  
Hüdâyî çokdan ol yollarda yeler  
Deli gönlüm meğer sendedir sende

57

1 Gâh olur ol dost cemâli gönlümüze düşe gelir

<p> فَتَبَاوُونَ جُوشَهُ كَلُورُ  كُوشَتَرُ أَنْوَارِ جَمَالُ  هَرِّ يَا كِه دَنْ أَوْشَه كَلُورُ  كَانَ مَا كَانَ جَفَّ الْقَلَمُ  بَارِزِيلَنْ خُورْدَ بَاشَه كَلُورُ  مَقْضَايَ جَمْعِ اِيْلَه جَمْعِ  بُورِقْ طَوْنُ خُوشَه كَلُورُ  كَامِلْ أَوْلَه كُورْدُ هَدَايِ </p>	<p> اَبُو كُجُونْ عَشَقْ دَرِ يَاشِي  كَاهْ أَوْلُودْ لُطْفِ يُونُ دِنِ  كَاهْ أَوْلُورْ جَلَالِ بَرْدَه يَنِي  كَتَبَا أَوْلُوبْ اَحْوَالِ عَالِدِ  يَا نَيْجَه اِتْسُونْ اَبْنِ اَدَمِ  بُودْ بَدُو كِه تَوْجِيْدِ صَرْفِ  لِيَكِه فَرْقَه نَاطِرْ أَوْلُوبِ  جَمْعِلَه فَرْقِ فَرْقِ اِيْلَه </p>
	<p> اَلْحَقُّ بِرَبِّهِ بِفَرَسَاكُ  بَاشَه جُورْ اَنْدَلِيْه كَلُورُ </p>
<p> اَيُّ اَللّٰهُمَّ اَلَسْتَ كَدُّ قَوْلِ شَيْئِكَ </p>	<p> بَاغِشْ لِقُلْ قَوْلِ لَرِكُنْ كُتَاهِنِ </p>

- Anın içün aşk deryâsı kaynayuban cûşa gelir
- 2 Gâh olur lutfu yüzünden gösterir envâr-ı cemâl  
Gâh olur celâl perdesi her yanadan üşe gelir
- 3 Ketb olup ahvâl-i âlem kân mâ kân ceffe'l-kalem  
Yâ nic'etsin benî-Âdem yazılan hod başa gelir
- 4 Bu dedi kim tevhîd-i sırf muktezâ-yı cem'le cem'  
Lîk farka nazır olup buyruk tutmak hoşâ gelir
- 5 Cem' ile farkı fark eyle kâmil olagör Hüdâyî  
Ancak birine bakarsan başa çok endîşe gelir
- 58
- 1 Bağışlagıl kullarının günâhın  
Ey Allah'ım el senindir kul senin

<p>اَيُّ اَللّٰهُمَّ اَلَسَّنَكَ دُرُّ قَوْلِكَ سَنَكَ  كَيْفِي جَوَانِ اَيْسَهُ كَيْفِي عَاشِقُكَ  اَيُّ اَللّٰهُمَّ اَلَسَّنَكَ دُرُّ قَوْلِكَ سَنَكَ  كَيْفِي اَبْسَكَ يَوْمَ زَنْشُورِ سَنَكَ  اَيُّ اَللّٰهُمَّ اَلَسَّنَكَ دُرُّ قَوْلِكَ سَنَكَ  كَيْفِي نَاقِصِ اَيْسَهُ كَيْفِي كَامِلُ دُرِّ  اَيُّ اَللّٰهُمَّ اَلَسَّنَكَ دُرُّ قَوْلِكَ سَنَكَ  اَوَّلُ كَمَلِكٍ اِنْ دَيْسَهُ سَنَ اَبْسَكَ</p>	<p>رَحْمَ اَيْلِكِ اَيْسِدُبْ اَهْ وَاَهْن  كَيْفِي حَيْرَانِ اَيْسَهُ كَيْفِي اَيْفِدُرُّ  كَيْفِي بَدَرَانِ اَيْسَهُ كَيْفِي صَادِقُ دُرِّ  كَيْفِي دِيَوَانِيَه قَوْشُ طُورِ سَنَكَ  سَوَا لَكِرِينَ قُبُوبِ قَدَه وَاَرْشُورُ  كَيْفِي مَجْنُونِ اَيْسَهُ كَيْفِي عَاقِلُ دُرِّ  كَيْفِي مَحْجُوبِ اَيْسَهُ كَيْفِي وَاَصِلُ دُرِّ  هَذَا اَيْبُنْكَ هُوَ كَاهِنُ بَاغِشِكَ</p>
<p>اَيُّ اَللّٰهُمَّ اَلَسَّنَكَ دُرُّ قَوْلِكَ سَنَكَ</p>	<p>اِحْسَانِ اَيْلَه لَكِنْ اَنْمَه طَغِشِكَ</p>
<p>قَدَه دُرِّ دُوسْتَايِي</p>	<p>بِيْلُورُ وَاَرْمِي يُولِي</p>

Rahmeylegil işidip âh ü vâhın  
Ey Allah'ım el senindir kul senin

2 Kimi hayrân ise kimi ayıkdır  
Kimi hayvân ise kimi âşıkdır  
Kimi yalan ise kimi sâdıkdır  
Ey Allah'ım el senindir kul senin

3 Kimin dîvânına karşı dursunlar  
Kimin eşîğine yüzler sürsünler  
Mevlâların koyup kande varsınlar  
Ey Allah'ım el senindir kul senin

4 Kimi mecnûn ise kimi âkildir  
Kimi nâkıs ise kimi kâmildir  
Kimi mahcûb ise kimi vâsildir  
Ey Allah'ım el senindir kul senin

5 Hüdâyî'nin her günâhın bağışla  
Ol kemlik etdiyse sen iylik işle  
İhsân eyle lâkin etme sağışla  
Ey Allah'ım el senindir kul senin

59

1 Bilir var mı bu yolu  
Kande dur(ur) dost ili

<p>شُوْبِهَ جَانُ بِلْبِلِی عَاشِقَلَرِ صَادُقِلَرِ دُونِ کُونُ اَوْ یَانُقَلَرِ بُونْدَهَ اِیْکَنِ یِلُوکُوْز آز اَبُوْنِ بُولُوکُوْز اَغْیَارِی شُورَهَ کُوْز بِرِیْنِیُورَهَ صُورَهَ کُوْز هَدَا ئِیْ یِلْدُوْکُمِی</p>	<p>قَنْدَه دُرْدُوْستِ اَیْلِی دُرْدِیْسَلَهَ یَانُقَلَرِ قَنْدَه دُرْدُوْستِ اَیْلِی صُکْرَه اِیْرَمَز اَلُوکُوْز قَنْدَه دُرْدُوْستِ اَیْلِی دُوْستِ دِیْدَارِیْنِ کُوْز قَنْدَه دُرْدُوْستِ اَیْلِی مَقْصُوْدِ کِی بُولدُوْکُمِی</p>
	<p>عَشْفَلَه صَوْلْدُوْکُمِی قَنْدَه دُرْدُوْستِ اَیْلِی</p>
	<p>اِیْی بُوکُوْکُلُوْمُ شَرِیْفِیْنِکِ لُطْفَلَه اَبَاد اِیْدَنْ</p>



Söyle (ey) cân bûlbülü  
Kande dur(ur) dost ili

2 (Ey) âşıklar sâdıklar  
(Ey) derd ile yanıklar  
Dün ü gün uyanıklar  
Kande dur(ur) dost ili

3 Bunda iken biliniz  
Sonra ermez eliniz  
Arayuban bulunuz  
Kande dur(ur) dost ili

4 Ağyârını süre gör  
Dost dîdârın göre gör  
Bir bilire sora gör  
Kande dur(ur) dost ili

5 Hüdâyî'yi bildin mi  
Maksûdunu buldun mu  
Aşkın ile doldun mu  
Kande dur(ur) dost ili

60  
*Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün*

1 Ey bu gönlüm şehri bin lutf ile âbâd eden

	اَوْنْ شَكْرِيْكَ عَالَمِيْ بِرَأْسِيْهِ اِيْجَادِ اِيْدَنْ	
	ذَاتِ بِيْجُونُكَ مَكَانِلَرْدَنْ مَنَزْهَدْدُ شَنْكَ	
	بِسْ شَيْئِيْ يَاقَدَّةْ بُولُسُونْ اَغْلِيْوُبْ قَرَادِ اِيْدَنْ	
	قَصْرِ قُرْبِهْ اِيْرْ كُورُبْ لِيْحْسَانَهْ مَظْهَرِ اَوْلَمَقَهْ	
	عَاشِقَهْ وَارْ لَوْجَمَالِيْ كَسْدُورُبْ فَرْهَادِ اِيْدَنْ	
	كِمْسِيَهْ اَوْلَزْدَنْ اَوْلَكْ كُوشْتَرْمِيْوُبْ دِيْدَارِيْ	
	اِيْرْ كُورُبْ بَاقِي حَيَاتِهْ لِيْلِكَ صُكْرَهْ شَادِ اِيْدَنْ	
	شَنْ عِنَايَتِ شَنْ هِدَايَتِ قِيْلْ هِدَايَتِ فُولُوكَهْ	
	چُونَكِهْ سَنَسِيْزْ هَرْمَرَادَهْ اِيْرْ كُورُبْ اِيْشَادِ اِيْدَنْ	
يَا رَسُوْلَ اللّٰهِ شَفَاعَتِ اَيْلِيْجَلْ		بِيْجَهْ بَرِيْجَرِ اَتَشَبِيْهَهْ يَانَهْ لَوَهْ

On sekiz bin âlemi bir emr ile îcâd eden

2 Zât-ı bî-çûnun mekânlardan münezzehdir senin  
Pes seni ya kande bulsun ağlayıp feryâd eden

3 Kasr-ı kurba ırgürüp ihsâna mazhar olmağa  
Âşık varlık cibâlin kesdirip Ferhâd eden

4 Kimseye ölmezden ön göstermeyip dîdârını  
İrgürüp bâkî hayâta lîk sonra şâd eden

5 Sen inâyet sen hidâyet kıl Hüdâyî bendene  
Çün ki sensin her murâda ırgürüp irşâd eden

61

*Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün*

1 Nice bir hicr âteşine yanalım  
Yâ Resûla'llâh şefâ'at eylegil

يَا رَسُولَ اللَّهِ شَفَاعَتِي أَلِكِ كُلِّ خَوْنٍ بِي يَا أَبَانِ وَصَلِّهِ طَوْبُغَةً يَا رَسُولَ اللَّهِ شَفَاعَتِي أَلِكِ كُلِّ بَسْ طَبْوَكَدَنْ غَيْرِي كَيْفَ يُوْزَاوِرُ	كَوْزٍ وَخَدَنْدَنْ يَجُوزُ فَانْه لَوْ ذَنبِي مَا نِي وَجُودُكَ يُوْغَمُغَةً يَسِيرُ أَوْدَانِي بِبِلُوبِ طَوْبُغَةً مُسْشَدُّمَ يَأْمُسَسِينِ أَيْ كَانْ كَرَمُ
أَوْ مَا رَمَرُ كَيْفَ عَرْشِ مَقْصُودَةٍ إِزْمُ أَبَا حَبِيبِ اللَّهِ شَفَاعَتِي أَلِكِ كُلِّ	
حَازِنُ أَسْرَارٍ لَاهُوتٍ أُولَكِهِ سُلْطَانُ بُوْدُرُ	
كَوْزٍ لَا يَفْنَى بِهِ مَالِكٌ أَوَّلُ بَكْمُ خَانُلُقُ بُوْدُرُ	
طَوُوقِ طَاعَتٍ بَقْلُورُ عَفِيفُ نَفْسُ بُوَيْشَنَه	
أَضْفِ عَقْلَه رِعَايَتِ قِلَسِ سَلِيمَانُلُقُ بُوْدُرُ	
أَدَمِ قَلْبٍ أَوْلَدُوعِيْنَه مَطْهَرُ أَوَارِخُ	

Kevser-i vahdetden içir kanalım  
Yâ Habîba'llâh şefâ'at eylegil

- 2 Zenbini fânî vücûdun yumağa  
Hân-ı bî-pâyân-ı vasla doymağa  
Sırr-ı ev-ednâ'yı bilip duymağa  
Yâ Resûla'llâh şefâ'at eylegil

- 3 Mürşidim pîrimsin ey kân-ı kerem  
Pes tapundan gayrı kime yüz uрам  
Umarım ki arş-ı maksûda erem  
Yâ Habîba'llâh şefâ'at eylegil

62

*Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün*

- 1 Hâzin-i esrâr-ı lâhût ol ki sultânlık budur  
Kenz-i lâ-yefnâya mâlik ol beğim hânlık budur
- 2 Tavk-ı tâ'at bağlayıp ifrît-i nefsin boynuna  
Âsaf-ı akla ri'âyet kıl Süleymânlık budur
- 3 Âdem-i kalb olduğuna mazhar-ı envâr-ı Hak

	سَجَّهْ شُكْرًا لِّكَ عَيْنِ شَيْطَانٍ بُودَرُ
سِدْرَةُ عِرْفَانِ حَقِّكَ مُتَهَاسِرُ بُولَمَهْ	
	عَالِمِ وَحْدَتِهِ جَوْلَانِ اَيْتِكَ اِنْسَانٍ بُودَرُ
قَابِ قَوْشِينَ نَلِكِ هِدَايَتِهِ اَيْدِي وَجْمَعَتِي	
	وَاصِلِ اُولُوسِ اَوَادِي يَهْ مُسْلَمَانٍ بُودَرُ
<p>اَبْرُوْلُقْ اَهْ اَبْرُوْلُقْ اَهْ اَبْرُوْلُقْ</p> <p>اَبْرُوْلُقْ اَهْ اَبْرُوْلُقْ اَهْ اَبْرُوْلُقْ</p> <p>هَمْ صَرَرْدُ رُصُولِدُرْ كُلُّ يَوْمِ لَيْ</p> <p>اَبْرُوْلُقْ اَهْ اَبْرُوْلُقْ اَهْ اَبْرُوْلُقْ</p> <p>نَارِ هَجَرَهْ يَا مُغْلِيَا رَبِّ مَدَدْ</p>	<p>جَانِلِي حَسْرَتِ اَوْدِيَهْ يَانْدُرْ</p> <p>لَدَسْدِرِ عَالَمِ اَوْصَانْدُرْ</p> <p>كُورْمُ اَيْلُرْ اَغَامَقْدَنْ كُورْمُ</p> <p>قَارَهْ كُو اَيْلُرْ نِيْجَهْ كُونْدُرْمِي</p> <p>اَبْرُوْلُقْ اُولُوْرُصْقَابُولِيْنَهْ سَدْ</p>

Secde-i şükr eylemezsen ayn-ı şeytânlık budur

4 Sidre-i irfân-ı Hakk'ın müntehâsın bulmağa  
Âlem-i vahdetde cevân et ki insânlık budur

5 *Kâbe kavseyn*'in Hüdâyî fehm edip cem'iiyyetin  
Vâsıl ol sırr-ı ev *ednâ*'ya müselmânlık budur

63

*Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün*

1 Cânları hasret oduna yandırır  
Ayrılık âh ayrılık vâh ayrılık  
Lezzetinden âlemin usandırır  
Ayrılık âh ayrılık vâh ayrılık

2 Görmez eyler ağlamakdan gözleri  
Hem sarardır soldurur gül yüzleri  
Karanu eyler nice gündüzleri  
Ayrılık âh ayrılık vâh ayrılık

3 Ayrılık olur safâ yoluna sed  
Nâr-ı hicre yakmagıl yâ Rab meded

<p>طامو اود نیدن اشد در اشد یاندر رب پروانه سوزان ایدر</p>	<p>آبرو لقا آه آبرو لقا واه آبرو لقا بلبل شوریدنه نالان ایدر</p>
<p>دلیری مهور ایکن ویران ایدر آبرو لقا آه آبرو لقا واه آبرو لقا</p>	
<p>کلهر وای دده در مان استین ماشو اصنامی ایلر شکست قولق ایدر صدقه مولا سته فانی وار لفر دن کوی بولور حیثا خدمته بل بقیوب ایلر نیاز ماشو انا سوننه فلز نظر ملک با فی استین قور فانی</p>	<p>جانه بفر وصل جانان استین قطع ایدر زارین ایمان استین جان ودر الحینه سلطان استین قطره قور بحر عمان استین باب حودن لطف و احسان استین عالم لاهوتی سیران استین کولو که با فر کلستان استین</p>



Tamu odundan eşed durur eşed  
Ayrılık âh ayrılık vâh ayrılık

- 4 Yandırıp pervâneyi sûzân eden  
Bûlbûl-i şûrîdeyi nâlân eden  
Dilleri ma'mûr iken vîrân eden  
Ayrılık âh ayrılık vâh ayrılık

64

*Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün*

- 1 Gel berü ey derde dermân isteyen  
Câna bakmaz vasl-ı cânân isteyen
- 2 Mâsivâ esnâmını eyler şikest  
Kat' eder zünnârı îmân isteyen
- 3 Kulluk eder sıdk ile Mevlâ'sına  
Cân ü dil tahtında sultân isteyen
- 4 Fânî varlıktan geçip bulur hayât  
Katreyi kor bahr-i ummân isteyen
- 5 Milk-i bâkî isteyen kor fâniyi  
Küllüğe bakmaz gülistân isteyen

<p>بَا لَآ لَیْطَا وَنِیْ قَدْ سِیْکَرِیْ</p>	<p>لَا مَکَانَ مِیْلَکِنْدَه جُولَانِ اِسْتَبَنْ</p>
<p>وِیْ رِشَلَرُ الْمَازِ سَلِیْمَانِ مِیْلَکِنِیْ</p>	<p>اِنِیْ هُدَا اِنِیْ وَجْهَ رَحْمَانِ اِسْتَبَنْ</p>
<p>نَاذَرَه نَاذَرَه دُوسْتِ کَلَرِیْ دُونِ کُونِ اُتُوسُون بِلَکَلَرِیْ بَا اِلَهَلَرِ دُرْیَا دَه اَرَا دُرْ نَه اُودُدُن نَه صُودُدُورْ اُولَه حَقْدُن غِیْرَه بِنْدَه دُوشْمَه دُشْمَا یَه اِیْکِنْدَه کَا مِیْلَرِ بُولُغِیْ اِزْلَه سِرُّوْکِی نَاشِیْدُن کُورَلَه</p>	<p>لَیْسُون اَصْلَ صُوسُون عَشَقِیْ اَرْتُوبَا کِیْلَسُون اُودُلُوه دُشْمِش سَمِنْدَه کِیْمَسَه لَرْ عَاشِقِ اُولَسُون صَا مِیْلَ کِنْدُورْ کِی بِنْدَه صَرَا قِی بُوْرُوْکِه کُولَسُون مَعْشُوقُ کِنِیْ صَا سِن کُورَلَه حَالُوْکِی کِیْمَسَه بِلَسُون</p>

6 Bâl açar tavûs-ı kudsîler gibi  
Lâ-mekân mülkünde cevân isteyen

7 Hizmete bel bağlayıp eyler niyâz(\*)  
Bâb-ı Hak'dan lutf ü ihsân isteyen

8 - Mâsivâ nâsûtuna kılmaz nazar(\*)  
Âlem-i lâhûtu seyrân isteyen

9 Verseler almaz Süleymân mülkünü  
Ey Hüdâyî vech-i Rahmân isteyen

65

1 Tâze tâze dost gülleri  
Açılsın asla solmasın  
Dün gün ötsün bülbülleri  
Aşkı artıp eksilmesin

2 Balıklar deryâda arar  
Odlara düşmüş Semender  
Ne oddan ne sudan döner  
Kimseler aşık olmasın

3 Olma Hak'dan gayra bende  
Salmagıl kendini bende  
Düşme dünyâya inende  
Sakın yüzüne gülmesin

4 Kâmiller yolunu izle  
Ma'sûkun rızâsın gözle  
Sırrını nâşîden gizle  
Hâlini kimse bilmesin

<p>عَجِبْتُ مِنْتَ اِنْ دَرِ عُنُقَا  كَيْفَ يَرْتَفِسْ اَيِّرْ لَسُونُ  فَكَرْتُ ذِكْرَكَ هَمْ اُولُ لُسُونُ  هَيْجِ اَرَزُو رِي قَالَسُونُ  بَوْلَه كُور حَقَّانِي وَجُو</p>	<p>اَزَلْ بَرْمِنْدَه كِي سَاقِي  بَوْلَه كُورِ رِي بَارِ بَاقِي  دَرُو نَكْ عَشَقَه طَلَسُونُ  طَالِبِ مَطْلُوبِي بُولَسُونُ  هَدَايِي اَيْلُوبِ سَجُو</p>
	<p>اَوْفَدَرَا وُلَسُونُ لُطْفُ وَجُو  كَيْفَ اَكْشَاغَايْتِ اُولَسُونُ</p>
<p>بَا اَلَانْ دُنْيَا دَكْلَمِشُونُ  اَلَا اَنْ دُنْيَا دَكْلَمِشُونُ  سَتِيسْ خُودِ بَرْهَنَه قَارِي  فَلَا اَنْ دُنْيَا دَكْلَمِشُونُ</p>	<p>كَيْفَ اَوْ مَا رَسْنَدَنْ وَقَايِي  مُحَمَّدِ مِصْطَفَايِي  يُورِي هِي يِي وَقَايُورِي  يَنْجَه يُوْر بَكْلَرْدَنْ كِيرِي</p>

- 5 Ezel bezmindeki sâkî  
Aceb mest etdi uşşâkî  
Bula gör bir yâr-ı bâkî  
Kim bir nefes ayrılmasın
- 6 Derûnun aşk ile dolsun  
Fikrin zikrin hem ol olsun  
Tâlib matlûbunu bulsun  
Hiç arzû yeri kalmasin
- 7 Hüdâyî eyleyip sücûd  
Bulagör Hakkânî vücûd  
Ol kadar olsun lutf u cûd  
Kim ana gâyet olmasın
- 66
- 1 Kim umar senden vefâyı  
Yalan dünyâ değil misin  
Muhammed-i Mustafâ'yı  
Alan dünyâ değil misin
- 2 Yürü hey bî-vefâ yürü  
Sensin hod bir köhne karı  
Nice yüz bin erden geri  
Kalan dünyâ değil misin

<p> شجرہ دُؤاد بُ گندُک  عالمہ محنت گمندُک  قصدا یدبُ خَلْقُک اُوزنُ  اھل غفلتُک یوزینُ  اگر شاہ واکریندُ  کینسہ مکان طومر سندُ  کیمسنی نالان ایدوب  آخر کار عمر یان ایدوب  اینشک کوجک دایم بالان </p>	<p> میدانہ صالَن شمندُک  صالَن دُنیا د کلیمون  طورُ قطول دُوب کوزنہ  کولن دُنیا د کلیمون  ھزکشی ضلارن بندہ  وبران دُنیا د کلیمون  کیمسنی کریان ایدوب  صویان دُنیا د کلیمون  چوق کیشیدن ارہ قلاتن </p>
<p> نیچہ کرہ بوشا کوپت  طولن دُنیا د کلیمون </p>	

- 3        Sihr ile donadıp kendin  
          Meydâna salan semendin  
          Âleme mihnet kemendin  
          Salan dünyâ değil misin
- 4        Kasd edip halkın özüne  
          Toprak doldurup gözüne  
          Ehl-i gafletin yüzüne  
          Gülen dünyâ değil misin
- 5        Eğer şâh ü eğer bende  
          Her kişiyi salan bende  
          Kimse mekân tutmaz sende  
          Vîrân dünyâ değil misin
- 6        Kimisini nâlân edip  
          Kimisini giryân edip  
          Âhır-i kâr uryân edip  
          Soyan dünyâ değil misin
- 7        İşin gücün dâ'im yalan  
          Çok kişiden arta kalan  
          Nice kerre boşaluban  
          Dolan dünyâ değil misin

اَغْلَا يَا لَوْمُ سَنُوكِيْلَهْ	اَغْلَامَقْ كُورُنْدِي كُوكُلْ
اِكْلِيَا لَوْمُ سَنُوكِيْلَهْ	اِكْمَلْ كُورُنْدِي كُوكُلْ
اِرْوُدْ وُسِدْلَرُ نِعْمَتْدَن	اَدُمْ وَحَرَجَتْدَن
اَغْلَا يَا لَوْمُ سَنُوكِيْلَهْ	بِرْدَخِي دَرْدُ وَحَسْرَتْدَن
فَاتِي مُحَمَّدَهْ مُصْطَفَا	فَاتِي بُوْدَكْ كُوكُلْ اَيْنِيَا
اَغْلَا يَا لَوْمُ سَنُوكِيْلَهْ	چُونَكْ كِيْدِي اَلْدُصْعَا
دَرْدُوكْ اُولُنْجَهْ دُرْمَان	اِيْرِيْنْجَهْ حَقْدَن اِحْسَان
اَغْلَا يَا لَوْمُ سَنُوكِيْلَهْ	بُونِيْدُ خُوشْ كُورُورْ زَمَان
فَالْدِي هُدَايِي اُولَارَهْ	عِشْقُنْ اُولْدِي اَشْكَارَهْ
اَغْلَا يَا لَوْمُ سَنُوكِيْلَهْ	نَا اُولُنْجَهْ دَرْدَهْ چَارَهْ
اَلْدُغْمَلْ قُصُورِيْنَهْ	يَا قَمَهْ جِنَانْكَ حُورِيْنَهْ



67

- 1 Ağlamak göründü gönül  
Ağlayalım senin ile  
İnlemek göründü gönül  
İnleyelim senin ile
- 2 Âdem ü Havvâ cennetden  
Ayrı düşdüler ni'metden  
Biz dahi derd ü hasretten  
Ağlayalım senin ile
- 3 Kanı bu denlü enbiyâ  
Kanı Muhammed Mustafâ  
Çünkü gitdi elden safâ  
Ağlayalım senin ile
- 4 Erişince Hak'dan ihsân  
Derdine olunca dermân  
Bunu da hoş gör bir zamân  
Ağlayalım senin ile
- 5 Aşkın oldu âşikâre  
Kaldı Hüdâyî âvâre  
Tâ olunca derde çâre  
Ağlayalım senin ile
- 6 Bakma cinânın hûruna  
Aldanmağıl kusûruna

<p>أَغْلَا يَا لَوْمُ سَنُوكِيَاهُ أَهْوَسُ جِقْسُونِ أَفَالَاكُ</p>	<p>إِزْبَجَهْ وَحَدَتْ نُورِيَّهْ يُوزُ مَرْ سُوْرَهْ لَوْمُ حَاكُ</p>
	<p>نَا إِزْبَجَهْ ذَاتِ بَاكَّهْ آهْ اَيْنَ لَوْمُ سَنُوكِيَاهُ</p>
<p>قُولْدَنْ نَدَمْ سَنْدَنْ كَرَمْ قُولْدَنْ نَدَمْ سَنْدَنْ كَرَمْ عَاشِقْلَرِي حَيْرَانِ اَيْنْدَنْ قُولْدَنْ نَدَمْ سَنْدَنْ كَرَمْ مُحْرِمْلَرَهْ اِحْسَانِ سَنُكْ قُولْدَنْ نَدَمْ سَنْدَنْ كَرَمْ صَادَقْلَرَهْ نِيْمَارِ اَيْنْدَنْ</p>	<p>شَهْوِيْلَهْ اَوْلَدِ بَسَهْ كَاهْ اِيْ لَطِيفْ فِيْ حَدِّ بَادِشَاهْ كُوْكُمْ اَوِيْنِ سَيَرَانِ اَيْنْدَنْ اِيْ كَدُوِيْ نِيْمَانِ اَيْنْدَنْ مُذْنِبْلَرَهْ غُفْرَانِ سَنُكْ دَرْدُ لَوْلُوْهْ دَرْمَانِ سَنُكْ عَاشِقْلَرِي نِيْمَارِ اَيْنْدَنْ</p>

Erince vahdet nûruna  
Ağlayalım senin ile

- 7      Yüzümüz sürelim hâke  
         Âhımız çıksın eflâke  
         Tâ erince zât-ı pâke  
         Âh edelim senin ile

68  
*Müstef'ilün Müstef'ilün*

- 1      Sehv ile olduysa günâh  
         Kuldân nedem senden kerem  
         Ey lutfu bî-had pâdişâh  
         Kuldân nedem senden kerem
- 2      Gönlüm evin seyrân eden  
         Âşıkları hayrân eden  
         Ey kendüyü pinhân eden  
         Kuldân nedem senden kerem
- 3      Müzniblere gufrân senin  
         Mücrimlere ihsân senin  
         Derdlilere dermân senin  
         Kuldân nedem senden kerem
- 4      Âşıkları bîmâr eden  
         Sâdıkları tîmâr eden

قُلُودُنْ نَدَمَ سَنَدُنْ كَرُمُ	اِحْجَانِي يُوقِدُنْ وَارِثِدُنْ
دُوشْدِي عَهْدِي بِي فُرْقَتَه	مُسْتَفْرِقْ اَيْنَكْ وَصَلَتَه
قُلُودُنْ نَدَمَ سَنَدُنْ كَرُمُ	يَبِينَه سَنَ اِيْزَكُورْ وَحَدَنَه
شُولُ نَفْسِ اَسْرُكَلَه فَانِ حِرَّانْدُنْ كِيْدِيْجَكْ	
سَنَ كَرَمِ اَيْلَه اِلَهِي بِيْزَه اَوْلَدُمْدُ مَدَدُ	
كُلْشِنْ جَنَّتَه جَانْ بُلْبُلِي رِيْحَتْ اِيْدِيْجَكْ	
سَنَ كَرَمِ اَيْلَه اِلَهِي بِيْزَه اَوْلَدُمْدُ مَدَدُ	
كُرْ كَرَمِ اِيْزَه جَنَّا بَكْدُنْ اَبَا رِيْ كَرِيْمُ	
كَلِمَه يَا نَزَه طَرْدُ اَوْلَه شَيْطَانِ رَحِيْمُ	
يَاكْ وَمَا هِرْ وَارَا لَوْ حَضَرَتَه بِاَقْلِبِ سَلِيْمُ	

Ey cânı yokdan var eden  
Kuldan nedem senden kerem

- 5 Müstağrak iken vuslata  
Düşdü Hüdâyî firkate  
Yine sen ırgür vahdete  
Kuldan nedem senden kerem

69

*Fa'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilün*

- 1 Şol nefes emrin ile fânî cihândan gidicek  
Sen kerem eyle İlâhî bize ol demde meded  
Gülşen-i cennete cân bülbülü pervâz edicek  
Sen kerem eyle İlâhî bize ol demde meded
- 2 Ger kerem ere cenâbından eyâ Rabb-i Rahîm  
Gelmeğe yanımıza tard ola şeytân-ı racîm  
Pâk ü tâhir varalım Hazrete bâ-kalb-i selîm

	سَنَكُودُ أَيْلَهُ الْهَمِي بِبَيْرِهِ أَوْلَمَنْ مَدَدَ
	بِرُزْمَانٍ أَوَّلَهُ فَنَابُولَهُ سَمَوَاتٍ إِنْ لَّهُ أَرْضُ
	نَهْ أَوْ قَالَ نَهْ كَمْ قَالَ نَهْ خَوْ طُولَهُ عَرَضُ
	شِعْمِيدَنْ أَيْنَدِي هُدَايِي حَالِي طَائِكُهُ عَرَضُ
	سَنَ عِنَايَتِ آيَتِ أَفَدِي بَيْرِهِ أَوْلَمَنْ مَدَدَ
	بُلْبُلُكِهِ أَشْيَانِ قَدِيمِي فَيُوبُ كَلُودُ
	كَوْلَدَنْ مَكْرُكِهِ بُوِي مَحَبَّتِ طَوْتُ كَلُودُ
	كَلُودُ كَلَابِجَتِ أَزْلُ يَادِيْنِهِ دَلَا
	أَوْ دَلَادَرَةُ يَا فُلُوبُ فَمَوْ نَ أَلِ يُوْبُ كَلُودُ
	يَادِ خِرَانْدُزِ الدِّي فَنَابُوِي دَوْفِي

Sen kerem eyle ilâhî bize ol demde meded

- 3 Bir zamân ola fenâ bula semâvât ile arz  
Ne iyi kala ne kem kala ne hod tûl ile arz  
Şimdiden etdi Hüdâyî tapuna hâlini arz  
Sen inâyet et Efendi bize ol demde meded

70

*Mef'ûlû Fâ'ilâtü Mefâ'ilü Fâ'ilün*

- 1 Bûlbûl ki âşiyân-ı kadîmi koyup gelir  
Gülden meğer ki bûy-ı mahabbet duyup gelir
- 2 Güller gülâb-i hubb-i ezel yâdına dilâ  
Odlara yakılıp kamudan el yuyup gelir
- 3 Bâd-ı hazândan aldı fenâ bûyu zevkini

	<p>اَشْجَارُ دُرُودِ لَوْلَا سِنَّ صَوِّبْ كَلُودْ</p>
<p>كُوشِ اَيْلُوبُوبُ وَجُودُكَ ذَنْبُ كَلَامُنِي</p>	
	<p>پَرُوَانَه نَارِ عَشِقَه وَارِنْ بُوْبُوبْ كَلُودْ</p>
<p>جُونَكِه هُدَايِي تَحْوَاوَلَه فَتَنَسْكَ رُغْوَنِي</p>	
	<p>اَوَّلْ قَلْبَه قَلْبُ رُوحَه اَوْشِرَه اَوْبُوبْ كَلُودْ</p>
<p>اَوْجُدِي اَوَّلْ شَاهُ بَا زِسْكَطَانِي تُوْدِي حَسْرَتِي پِي كِنَعَانِي</p>	<p>صِيْدَا يَدَرْ كُنْ هُمَايِ عِرْفَانِي بُوسُفِي جَاهَه اَتَدِي اَحْوَانِي</p>
	<p>نِيْلَكْ مُصْطَفَايِ اِي قَانِي قَدَدَه كِتْدِي مُحَمَّدَم قَانِي</p>
<p>بَلَكِه جُمْلَه شَوَايِ سُبْحَانِي</p>	<p>تُرْك اَيْدُوبُوبُوشْ اِي وِيْرَانِي</p>



Eşcâr dürlü dürlü libâsın soyup gelir

- 4 Gûş eyleyip vücûdun zenb-i kelâmını  
Pervâne nâr-ı aşk ile varın yuyup gelir

- 5 Çünki Hüdâyî mahv ola nefsin ru'ûneti  
Ol kalbe kalb rûha o sırra uyup gelir

71

*Fâ'ilâtün Mefâ'ilün Fa'lün*

- 1 Sayd ederken hümâ-yı irfânı  
Uçdu ol şâhbâz-ı sultânî  
Yûsufu çâha atdı ihvânı  
Kodu hasretde Pîr-i Ken'ân'ı  
Neyledin Mustafâ'yı ey fânî  
Kande gitdi Muhammed'im kanı

- 2 Terk edip bu sarây-ı vîrânı  
Belki cümle sivâ-yı Sübhânî

فَطْرَهُ دَنْ كَجَرِّ مُبْرَكٍ عَمَّانِي	أَرْزُو أَيْدِي وَجْهِ رَحْمَانِي
	نَيْلُكَ مُصْطَفَايِ أَفَانِي
	قَدَّه كَيْدِي مُحَمَّدٌ فَأَنِي
ضَائِعُ أَيْدِي وَوَرْدِ خَدَّائِي	طَائِمِدُ رُبُلِّ أَيْسَهُ أَفْعَانِي
كُورُ مَرْأُولِي أَوَّمَاةً تَابَانِي	نُؤْلُهُ كَرْدُ وَكْسَهُ بُو كُزْمُ فَأَنِي
	نَيْلُكَ مُصْطَفَايِ أَفَانِي
	قَدَّه كَيْدِي مُحَمَّدٌ فَأَنِي
نَيْلِيَانِي كُوكُلُ شَيْفِ	عِشْقُهُ دُشْرُدُ كَذْزُكْ
نَيْلِيَانِي كُوكُلُ شَيْفِ	بِيْرُ أُولْدِي كِيْجَكْ كُونْدُزُكْ
يُرْدَهُ كُوكُلُ بُو فَرَارُكْ	دُوشِلْ عِشْقُهُ بَارُوكْ
نَيْلِيَانِي كُوكُلُ شَيْفِ	كَيْدِي أَلْدَنْ لِحْتِبَارُكْ

Arzu etdi (o) vech-i Rahmânı  
Katreden geçdi buldu ummânı  
Neyledin Mustafâ'yı ey fânî  
Kande gitdi Muhammed'im kanı

- 3 Tan mıdır bülbül etse efgânı  
Zayî' etdi o verd-i handânı  
N'ola ger dökse gözlerim kanı  
Görmez oldu o' Mâh-ı tabânı  
Neyledin Mustafâ'yı ey fânî  
Kande gitdi Muhammed'im kanı

72

- 1 Aşka düşürdün kendüzün  
Neyleyeyin gönül seni  
Bir oldu gecen gündüzün  
Neyleyeyin gönül seni
- 2 Düşeli aşkına yârın  
Yerde gökde yok karârın  
Gıtdi elden ihtiyârın  
Neyleyeyin gönül seni

وادی حیرته دوشدی	حقه هر که بلیستی
نیلای ز کوه کشتی	عشق ریایی باشد آید <sup>۳۷</sup>
در دیکه فالد آوار	عاشق اولدند دبداره
نیلای ز کوه کشتی	دو نمر اولد انظاره
مغشوقه اولدی ایشک	عشقه خوش اولد باشک
نیلای ز کوه کشتی	قلدی غیری تشوبشک
شکلر آسان اوله	ز کون حق دن احسان اوله
نیلای ز کوه کشتی	هر دزد که در مان اوله
عشاق ایلر قید بند	مغشوقدن ایرجک گمند
نیتون هدا در دمنده	
نیلای ز کوه کشتی	

- 3      Hakk ile her kim bilişdi  
Vâdî-i hayrete düşdü  
Aşk deryâsı başdan aşdı  
Neyleyeyin gönül seni
- 4      Âşık olaldan dîdâra  
Derd ile kaldın âvâre  
Döymez oldun intizâre  
Neyleyeyin gönül seni
- 5      Aşk ile hoş oldu başın  
Ma'şûk ile oldu işin  
Kalmadı gayrı teşvîşin  
Neyleyeyin gönül seni
- 6      Bir gün Hak'dan ihsân ola  
Her müşkil iş âsân ola  
Her derdine dermân ola  
Neyleyeyin gönül seni
- 7      Ma'şûkdan ericek kemend  
Uşşâkı eyler kayd u bend  
N'itsin Hüdâyî derd-mend  
Neyleyeyin gönül seni

سَنْدَن مَدَد سَنْدَن مَدَد	اِي وَاحِد وَفَر وَصَمَد
سَنْدَن مَدَد سَنْدَن مَدَد	اِي لَم يَكُنْ كُنُو الْاَحَد
اَجْلِسُوْا لِسُوْن فَتَحْ بَاب	ظَلَمَ اِي نُوْر اِي حِجَاب
سَنْدَن مَدَد سَنْدَن مَدَد	رَفَعَ اِيْتَجَمَّا لَكُنْ نَقَاب
اِي نُظْفَهْ اِنْسَان اِيْدَن	اِي قَطْرَهْ عَمَان اِيْدَن
سَنْدَن مَدَد سَنْدَن مَدَد	اِي رَد كَرَهْ دَرْمَان اِيْدَن
دِل فُوْر تَلُوْرِي يَا رَهْ دَن	فُوْر تَر مِجَهْ يَا رَا دَن
سَنْدَن مَدَد سَنْدَن مَدَد	دَن دَرْمَهْ يُوْزِ مِجَارَهْ دَن
اَوَارَهْ قَالَرِي مُسْتَمَد	يَا رَبِّ هَذَا اِيْدَن رَد مَدَد
	وَصَلَّكَ دَن اُولُسُوْا رَهْ مَدَد
	سَنْدَن مَدَد سَنْدَن مَدَد

73

*Müstef'ilün Müstef'ilün*

- 1 Ey Vâhid ü Ferd ü Samed  
Senden meded senden meded  
Ey *Lem yekun küfven Ahad*  
Senden meded senden meded
- 2 Zulmânî nûrânî hicâb  
Açılsın olsun feth-i bâb  
Ref' et cemâliinden nikâb  
Senden meded senden meded
- 3 Ey katreyi ummân eden  
Ey nutfeyi insân eden  
Ey derdlere dermân eden  
Senden meded senden meded
- 4 Kurtarmayınca Yaradan  
Dil kurtulur mu yaradan  
Döndürme yüz bî-çâreden  
Senden meded senden meded
- 5 Yâ Rab Hüdâyî derd-mend  
Âvâre kaldı müstemend  
Vaslından olsun behre-mend  
Senden meded senden meded

فَكَوْزُ نَدْرُ قَدْ أَشَلَّ	نِجَهْ اُولُوْزِ بَرْمُ حَالِمُوْزْ
حَوْطَرِ بِنْدَهْ بُولَدِ أَشَلَّ	نِجَهْ اُولُوْزِ بَرْمُ حَالِمُوْزْ
طَاعَتْ وَغَزَلَتْ بَرْدَهْ يُوْفْ	جِلَهْ وَخَلَوَتْ بَرْدَهْ يُوْفْ
شَوْفُ وَحَبَّتْ بَرْدَهْ يُوْفْ	نِجَهْ اُولُوْزِ بَرْمُ حَالِمُوْزْ
الدِّيْ يَزِيْجِيْ هِمَّ دُنْيَا	اَوْنُوْدُلُوْجِيْ دَارِ عُقْبَا
شَكْرُكُمْ اَمْرُ شَهْ مَوْلَا	نِجَهْ اُولُوْزِ بَرْمُ حَالِمُوْزْ
دَرْدِ مَنَدِ اِنْسَانِ كُوْرُ نِيْدَرْ	مُتَّصِلْ دُنْيَا يِ جَمْعِ اِيْدَرْ
لَاخِرُ بُوْنْدَهْ فُؤُوْبُ كِيْدَرْ	نِجَهْ اُولُوْزِ بَرْمُ حَالِمُوْزْ
دُنْيَا يِ مُحْكَمُ طُوْرُ لَرْ	دِيْغِيْ يَسَانَهْ اَنَارُ لَرْ
جَتِّيْ يُوْغَهْ سَا نَا رُ لَرْ	نِجَهْ اُولُوْزِ بَرْمُ حَالِمُوْزْ
عَا قِلِيْشَكْ اَكْرِيَا هُوْ	مَا شُوْلَدَنْ وَا رَالَكْ بُوْ



74

- 1 Fikriniz nedir kardaşlar  
Nic'olur bizim hâlimiz  
Hak tarîkinde yoldaşlar  
Nic'olur bizim hâlimiz
- 2 Tâ'at ü uzlet bizde yok  
Celvet ü halvet bizde yok  
Şevk ü mahabbet bizde yok  
Nic'olur bizim hâlimiz
- 3 Aldı bizi hemm-i dünyâ  
Unutuldu dâr-ı ukbâ  
Ger kerem etmezse Mevlâ  
Nic'olur bizim hâlimiz
- 4 Derdmend insân gör n'ider  
Muttasıl dünyâ cem' ider  
Âhir bunda koyup gider  
Nic'olur bizim hâlimiz
- 5 Dünyâyı muhkem tutarlar  
Dîni yabana atarlar  
Cenneti yoğa satarlar  
Nic'olur bizim hâlimiz
- 6 Âkil isen eğer yâ hû  
Mâsivâdan var elin yu

نِجَه اُولُوْرِيْرُمُ حَالِمُوْرُ	اَلْدَادِيْ خَلْقِيْزِ جَا دُوْ
كِيْمِيْ طَغِيْ يُوْلْدَن صَا بَار	كِيْمِيْ يُوْلْدُوْغُوْ قَبَار
نِجَه اُولُوْرِيْرُمُ حَالِمُوْرُ	نَفْسِيْ هُوَ اِسْنَه طَبَار
نِيْكَتُ وُ شَهْرَتِ نِجَهِيْرُ	عَادَتُ وِيْدَعَتِ نِجَهِيْرُ
نِجَه اُولُوْرِيْرُمُ حَالِمُوْرُ	قُوْرِيْ كَرِيْمَتِيْ نِجَهِيْرُ
حَقِيْبَتِيْ وَ اَرِيْمَتِيْ	يُوْحْسَه قِيْرَه يَكِرِيْمَتِيْ
نِجَه اُولُوْرِيْرُمُ حَالِمُوْرُ	صُوْرِيْ حِيْسَتَا صُوْرِيْ كَرِيْمَتِيْ
دُوْستِ اِيْلَدِيْنِيْ وَ اُجْمَادِيْنِ	صِرَاطُ كُوْبُوْشِيْزِ كَرِيْمَتِيْ
نِجَه اُولُوْرِيْرُمُ حَالِمُوْرُ	كُوْشَرِيْزِ اِيْمَحْمَدِيْنِ
حَقَه طَايِشَرَه كُوْزُوْرُكُ	هَذَا اِيْ كُوْزُكُ اَحْ كُوْزُكُ
نِجَه اُولُوْرِيْرُمُ حَالِمُوْرُ	اَكْرَحَقُ وُلْمَزْسَه سُوْرُكُ

- Aldadı halkı bir câdû  
Nic'olur bizim hâlimiz
- 7 Kimisi bulduğun kapar  
Kimi doğru yoldan sapar  
Nefsi hevâsına tapar  
Nic'olur bizim hâlimiz
- 8 Âdet ü bid'at nice bir  
Zînet ü şöhrat nice bir  
Kuru germiyyet nice bir  
Nic'olur bizim hâlimiz
- 9 Yohsa kabre girilmez mi  
Hak katına varılmaz mı  
Soru hesâb sorulmaz mı  
Nic'olur bizim hâlimiz
- 10 Sırat köprüsün geçmeden  
Dost illerine uçmadan  
Kevser şarâbın içmeden  
Nic'olur bizim hâlimiz
- 11 Hüdâyî gözün aç gözün  
Hakk'a tapşıra gör özün  
Eğer Hakk olmazsa sözün  
Nic'olur bizim hâlimiz

قُولْ نَهْ يَلَسُونْ يَا رَبَّنَا	اُولَا يَحِقْ سَنَدَكْ عَطَا
قُولْ نِيلَسُونْ يَا رَبَّنَا	دَايَمْ اِنْسِي شَهْوُو وَخَطَا
لَكِنْ اَرَسْمَزْ عَقْلْ اَيْنِ	اِسْتَرْسِي جَانْ بُلْبُلْ
قُولْ نِيلَسُونْ يَا رَبَّنَا	كَرْ كَچِي وَيَرْسَنَكْ يُولِي
عَالَمْ بُو كَهْ حَبْرَتَهْ دُرْ	كِرْ عَمْدَهْ كِمَرْ رَحْنَدَهْ دُرْ
قُولْ نِيلَسُونْ يَا رَبَّنَا	هَبْ قَبْضَهْ قُذْرَتَهْ دُرْ
صَغَمَزْ عَقْلْ زُدْ اِيْشِي دُرْ	حَقْ اَكْلَامَقْ مَرْدِ اِيْشِي دُرْ
قُولْ نِيلَسُونْ يَا رَبَّنَا	جُونْ صَانِيعْ فَرْدِ اِيْشِي دُرْ
اَنْدَكْ اِيْرَاغْ اُولْدِي بِلَا	كَمَكَهْ اَزْ لَدِيْدِي بِلَا
قُولْ نِيلَسُونْ يَا رَبَّنَا	اَللّٰهُ يَفْعَلْ مَا يَشَاءُ
اَنْتَا اَلرَّؤُفُ كُلِّ اِنْ	اَنْتَا اَلْكَرِيْمُ اَلْمُسْتَعَانُ

75

*Müstef'ilün Müstef'ilün*

- 1 Olmayıcak senden atâ  
Kul neylesin yâ Rabbenâ  
Dâ'im işi sehv ü hatâ  
Kul neylesin yâ Rabbenâ
- 2 İster seni cân bûlbülü  
Lâkin erişmez akl eli  
Ger açırvermezsен yolu  
Kul neylesin yâ Rabbenâ
- 3 Kim gamda kim râhatdadır  
Âlem buna hayrettedir  
Hep kabza-i kudrettedir  
Kul neylesin yâ Rabbenâ
- 4 Hakk'anlamak merd işidir  
Sığmaz akıl nerd işidir  
Çün Sâni-'i ferd işidir  
Kul neylesin yâ Rabbenâ
- 5 Kim ki ezel dedi belâ  
Andan ırag oldu belâ  
*Allâhü yef'al mâ-yeşâ*  
Kul neylesin yâ Rabbenâ
- 6 *Ente'l-Kerîmü'l-Müste'ân*  
*Ente'r-Ra'ûfu küllü ân*

قُولْ نَيْلَسُونْ يَا رَبَّنَا	اِحْسَانَكُهْ فَلَدَقْ هَمَانْ
قَوْمَهْ هُدَايِيْ غَرِيبْ	اَوْجَسَهْ قَمَضْدَقْ عَنَّا
قُولْ نَيْلَسُونْ يَا رَبَّنَا	اَيْنْتْ كُلْتِيْزْ وَصَلَاكْ نَصِيبْ
عَرَضْ دِيْدَا رَا بِلْدَجَهْ شَاهِدْ كَلَزَارْ هُوْ	
شَوْقَهْ بَلْبَلْزَابْ لَوْ نَعْمَهْ اَذْكَارْ هُوْ	
سَايَهْ بَزْمِ اَزْ لَدَنْ نُونْ اِلْبُجَامْ صَفَا	
مَسْتْ اِيْدَرْ عَا شِقَارِيْ اُولْ جُرْعَهْ اَشْرَارْ هُوْ	
ذَوَقْ دَا بِيْمَرْ نَشِيَهْ كُلِّيَهْ دَنْ وِيْرْ نَشَانْ	
كِيْمَنْ كِيْمَرْ ظَاهِرْ اُولَهْ كِيْفِيْتْ اَشْرَارْ هُوْ	
لَوْجْ دِلْدَنْ فُلْتْ شِرْكْ وَهَوَايْ مَحْوَايْدَرْ	

İhsânına kaldık hemân  
Kul neylesin yâ Rabbenâ

- 7 Uçsa kafesden andelîb  
Koma Hüdâyî'yi garîb  
Et gülşen-i vaslın nasîb  
Kul neylesin yâ Rabbenâ

76

*Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün*

- 1 Arz-ı dîdâr eyledikçe şâhid-i gülzâr-ı Hû  
Şevk ile bûlbûller eyler nağme-i ezkâr-ı Hû
- 2 Sâki-i bezm-i ezelden nûş edip câm-ı safâ  
Mest eder âşıkları ol cür'a-i âsâr-ı Hû
- 3 Zevk-i dâ'im neş'e-i külliyyeden verir nişân  
Kimde kim zâhir ola keyfiyyet-i esrâr-ı Hû
- 4 Levh-i dilden zulmet-i şirk ü hevâyı mahv eder

	<p>يَا أَيُّدَرْمَرَانِ قَلْبِي صَيَّقِلْ أَنْوَارَهُوْ</p>
<p>رَفَرَفِي دُرِّ رَاهِ حَوْدَهٗ أَوَّلْ هُدَايِي عَاشِقُكَ</p>	
	<p>قَرَعُ أَيُّدَرْمَرَانِ غَيْبِي لِأَجْرِ مَنَكَّرِ ارَهُوْ</p>
<p> يَبْلَاهُ بَيِّزَهٗ أَعْطَايَ عَشَقُ  بُوعُرُوهُ وَنَقَايَ عَشَقُ  وَأَرْيَغِي أَيْلَزِي شَارُ  عَقْلِي أَلُورْ شُودَايَ عَشَقُ  طُولِدِي زَمَانِ وَأَسْمَانِ  صَيِّدَايَ عَشَقَايَ عَشَقُ  عَرَضِ نِيَا زَانْدِي كَوْلَهٗ  فَاشْ أَلُورْ هُوِي رَهَايَ عَشَقُ </p>	<p> يَا رَبَّنَا يَا رَبَّنَا  حَكْمُ زِي سَنَدُ بِيكَا  هَكْمَدَهٗ كَرِ عَشَقُ اِيْنِ قَرَارُ  قَوْمِ كَيْشِيْبَهٗ اخْنِيَارُ  عَشَقُكَ عِيَانِ أَوْلَدِي عِيَانِ  جَانْدَرْدَهٗ يَا بِدِي آشِيَانِ  چُونِ عَشَقُ أَرَشْدِي بُلْبُلَهٗ  آفَا قَهٗ دُورْ شُدِي غُلْعُلَهٗ </p>



Pâk eder mir'ât-ı kalbi saykal-ı envâr-ı Hû

- 5      Refrefidir râh-ı Hak'da ol Hüdâyî âşıkın  
Kar' eder ebvâb-ı gaybı 1â-cerem tekrâr-ı Hû

77

*Müstem'ilün Müstem'ilün*

- 1      Yâ Rabbenâ yâ Rabbenâ  
Eyle bize a'tâ-yı aşk  
Çeksin bizi senden yana  
Bu urve-i vüskâ-yı aşk
- 2      Kimde kim aşk ede karâr  
Varlığını eyler nisâr  
Komaz kışide ihtiyâr  
Aklın alır sevdâ-yı aşk
- 3      Aşkın ayân oldu ayân  
Doldu zemîn ü âsumân  
Cânlarda yaptı âşiyân  
Sayd eyledi Ankâ-yı aşk
- 4      Çün aşk erişdi bülbüle  
Arz-ı niyâz etdi güle  
Âfâka düşdü gulgule  
Fâş oldu hûy u hây-ı aşk

عَشْفَاهُ دُرِّ شَوْقٍ وَسُرُورِ	عَشْفَاهُ دُرِّ شَوْقٍ وَسُرُورِ
بُوكَايِنَاتِ اِتْدِي ظُهُورِ	بُوكَايِنَاتِ اِتْدِي ظُهُورِ
عَشْفَاهُ زُنْدِ هَرُمَاكَ	عَشْفَاهُ زُنْدِ هَرُمَاكَ
اَيْلِيَّهٖ نَاحِشَرِّ دَكِّ	اَيْلِيَّهٖ نَاحِشَرِّ دَكِّ
بُودُ رَهْدَايِيدَنْ خَبَرِ	بُودُ رَهْدَايِيدَنْ خَبَرِ
پَرُوَانِيَهٗ اَيْنَلَهٗ نَظَرِ	پَرُوَانِيَهٗ اَيْنَلَهٗ نَظَرِ
عِشْقُكَ نُؤَلَهٗ اُولُسَهٗ عِبَا	عِشْقُكَ نُؤَلَهٗ اُولُسَهٗ عِبَا
يُرْدَ رَجَهٗ كَلَمَرِ جِهَانِ	يُرْدَ رَجَهٗ كَلَمَرِ جِهَانِ
بُولَانِ قَنَا اَنْدَرُ قَنَا	بُولَانِ قَنَا اَنْدَرُ قَنَا
اُولُغَهٗ نَفِي مَاشَوِ	
فَتَوِي وَيَرُومَنَالِي عِشْقِ	

- 5      Aşk iledir şevk u sürûr  
Aşk iledir zevk u huzûr  
Bu kâinât etdi zuhûr  
Mevc urdu çün deryâ-yı aşk
- 6      Aşk ile zinde her melek  
Aşk ile devr eder felek  
Ayılmaya tâ haşre dek  
Kim nûş ede sahbâ-yı aşk
- 7      Budur yakîn bil ki haber  
Koma vücûdundan eser  
Pervâneye eyle nazar  
Cân terkidir ednâ-yı aşk
- 8      Aşkın n'ola olsa ayân  
Çün aşk u müşk olmaz nihân  
Bir zerrece gelmez cihân  
Vâsi' durur sahrâ-yı aşk
- 9      Bulan fenâ-ender-fenâ  
Bulur Hüdâyî ol bekâ  
Olmağa nefy-i mâsivâ  
Fetvâ verir Monlâ-yı aşk

<p>وَأَرْوِسُنْكَ بُورُوسُنْكَ  وَأَرْوِسُنْكَ بُورُوسُنْكَ  اَيِرْكُورُنْ سَنَسِنْ مُرَادَه  وَأَرْوِسُنْكَ بُورُوسُنْكَ  اَوَّلْ اُولْدِي اَهْلِ سِمَادَت  وَأَرْوِسُنْكَ بُورُوسُنْكَ  اَخِرْ بَرِيدَه چِي قَارِيُول  وَأَرْوِسُنْكَ بُورُوسُنْكَ  كَتَار اَيِلْزَاكْ اَنْدَرِيدِر</p>	<p>سَنَسِنْ اَوَّلْ سَنَسِنْ اَخِرْ  سَنَسِنْ بَاطِنْ سَنَسِنْ ظَاهِرْ  كَرْ اَوْرَادَه كَرْ بُورَادَه  غَيْرْكَ نَسِيْ وَارْ اَرَادَه  كَيْمَه كَيْمَه اِنْدَرْ عَنَائِت  بِرْ اُولْدِي غَابِتْ بَدَائِت  كَيْمِي سُلْطَانْدَرْ كَيْمِي قَوْل  رَدْكَ رَدْ قَبُولْ قَبُولْ  هَذَا يِ اُولْ يَحَقْ تَقْدِيرِيدِر</p>
<p>اَنْتَا اِلْعَلِيمْ اَنْتَا اَلْحَيِّدِ  وَأَرْوِسُنْكَ بُورُوسُنْكَ</p>	

- 78
- 1      Sensin Evvel sensin Âhir  
Varlık senin buyruk senin  
Sensin Bâtın sensin Zâhir  
Varlık Senin buyruk Senin
- 2      Ger orada ger burada  
İrgüren sensin murâda  
Gayrın nesi var arada  
Varlık senin buyruk senin
- 3      Kime kim etdin inâyet  
Ol oldu ehl-i sa'âdet  
Bir oldu gâyet bidâyet  
Varlık senin buyruk senin
- 4      Kimi sultândır kimi kul  
Âhir bir yere çıkar yol  
Reddin red kabûlün kabûl  
Varlık senin buyruk senin
- 5      Hüdâyî olıcak takdîr  
Kâr eylemez ana tedbîr  
*Ente'l-Alîm ente'l-Habîr*  
Varlık senin buyruk senin

<p> أَوَّلَ قَادِرُ رَوْحِي وَوَدُّ  جَانِبَانِي حَقِّ شُهُودِ  دَلَّزَتَسَكَلِي أَيْلِيهِ  ظَاهِرُ أَوْلَاهِ أَنْوَارِ جُودِ  حَقِّي بُولَنِ عَيْشَتَاهُ بَاقُ  كَيْسُورِ اضْطَافِ وَقُودِ  عَاشِقُ فَلَهِ جَانَانِ كَرَكِ  وَرَنَةِ زِدَعِوَاهُ حَاجِهِ سُودِ  وَحَدَّتْ دِيَارِيْنِهِ كِيدَنْ </p>	<p> بِرِّ عَشِيرَتِي لِحَسَنَانِيهِ  حُبِّ شِوَادِ لَدُنِّي كَيْدِ  مَوْلَى تَحَكُّمِي أَيْلِيهِ  لِحَسَنَانِ كُفِّي أَيْلِيهِ  كُلِّ أَنْفُسٍ وَافَا قَهْ بَاقُ  بِرِّ عَالِمِ اِطْلَاقِ بَاقُ  عَارِفُ فَلَهِ عِرْفَانِ كَرَكِ  صَادِقُ قَلْبِهِ بُرْهَانِ كَرَكِ  مُيُوبٌ هُدَايِ جَانِ وَتَنْ </p>
<p> فَإِنِّي وَجُودِي نَزَايِيدَنْ  بُولَانِي حَقْمَانِي وَجُودِ </p>	

79

*Müstef'ilün Müstef'ilün*

- 1      Bîr aşk-ı pâk ihsân ede  
         Ol Kâdir ü Hayy ü Vedûd  
         Hubb-ı sivâ dilden gide  
         Cânım ede Hakk'ı şühûd
- 2      Mevlâ tecellî eyleye  
         Diller tesellî eyleye  
         İhsân-ı küllî eyleye  
         Zâhir ola envâr-ı cûd
- 3      Gel enfüs ü âfâka bak  
         Hakk'ı bulan 'uşşâka bak  
         Bir 'âlem-i itlâka bak  
         Gitsin izâfât u kuyûd
- 4      Âriflere irfân gerek  
         Âşıklara cânân gerek  
         Sâdıklara burhân gerek  
         Verne zid-da'vâhâ çi sûd
- 5      Koyup Hüdâyî cân ü ten  
         Vahdet diyârına giden  
         Fânî vücûdu terk eden  
         Bulmaz mı Hakkânî vücûd

<p>دِل وَجَانِ مَطْلَبِ اَعْلَايِ بُو  سَرَّايِ سِرُّو كِه سُلْطَانِ اُولَه حَقِّ  اَنَايَتِ حُجَّانِ جَاكِ اَيْنِ كُورِ  سَرَّايِ قَلْبُو كِه مَرَمَانِ اُولَه حَقِّ  اُولُنْجِه كَعْبَهٗ اَمَالَهٗ وَاَصِلِ  اَكَا هَر دِيْنِ وَهَمِ اِيْمَانِ اُولَه حَقِّ  اُولُوْر سَهٗ رَهْبَرِ كِه فَخْرِ سَالَتْ  سَنُكِ هُوْدُ رَدِ كِه دَرِيَا نِ اُولَه حَقِّ  قُوْعِيْ طَالِبِ دِيْدَارِ حَقِّ اُولِ</p>	<p>دَرُوْنُكَ سَرِّ سَرِّ عَشِقَهٗ طَلْسُوْنِ  وُجُوْدُ كِه مِلْكِ قُوْلُكُ اُولُسُوْنِ  قُوْكِيْ وَنَجْوِ نَفْسُكُ خَالِدِ اَيْنِ كُورِ  دَرُوْنُكَ مَا سَوَادَنْ يَا كِي اَيْنِ كُورِ  اَيْنِ كُورِ رُوْزِ وَشَبِّ قَطْعِ مَنَارِ  شُرُوْدَنْ اُولُنْجُوْ كِيْنِيْ كَايِلِ  طَرِيْقِ اُولَهٗ سَنَا كِه رَاهِ هِدَايَتِ  نَجَلِ اَيْنِ كِه نُورِ هُوْبَتِ  هَدَايِ مَظْهَرِ اَنْوَارِ حَقِّ اُولِ</p>
<p>بُوْرِيْ وَارَحْزَنْ اَسْرَارِ حَقِّ اُولِ  كِه هَرَبِ قَطْرَهٗ دَهْ عَمَانِ اُولَه حَقِّ</p>	



80

*Mefâ'ilün Mefâ'ilün Fe'ûlün*

- 1 Derûnun ser-te-ser aşk ile dolsun  
Dil ü cân matlab-ı a'lâyı bulsun  
Vücûdun mülkü ko Allah'ın olsun  
Sarây-ı sırrına sultân ola Hak
- 2 Ko kibr ü ucbu nefsin hâk ede gör  
Enâniyyet hicâbın çâk ede gör  
Derûnun mâsivâdan pâk ede gör  
Sarây-ı kalbine mihmân ola Hak
- 3 Ede gör rûz u şeb kat'-ı menâzil  
Olunca Kâ'be-i a'mâle vâsıl  
Şuhûdunda olıcak kişi kâmil  
Ana hem dîn ü hem îmân ola Hak
- 4 Tarîk olup sana râh-ı hidâyet  
Olursa rehberin Fahr-ı Risâlet  
Tecellî ede ger nûr-ı hüviyyet  
Senin her derdine dermân ola Hak
- 5 Hüdâyî mazhar-ı envâr-ı Hak ol  
Ko gayrı tâlib-i dîdâr-ı Hak ol  
Yürü var mahzen-i esrâr-ı Hak ol  
Ki her bir katrede ummân ola Hak

<p> بِرِئْسَنِ مَطْلَبِ اَعْلَامِهِ اِيْرَكُوْرُ  بِرِئْسَنِ مَقْصِدِ اقْصَابِهِ اِيْرَكُوْرُ  كِ اَرْتُوْرُ مَرْغَرِيْبِ وَسُتْمَنْدِيْنِ  بِنِازِكَ حَضَرْتِ مَوْلَايِهِ اِيْرَكُوْرُ  مَهَا لِكِدُنْ صَمْلُوْدُنْ حَدَرَايْتِ  شُهُوْدُكَ ذِرْوَةِ عَلِيَايِهِ اِيْرَكُوْرُ  عَيْنِيْدُنْ فَوْقِ اِنْدَزْلَا بُدْ فَقِيْرِي  كُجُوْرُ صُوْرُنْدُنْ وَمُعَايَةِ اِيْرَكُوْرُ  وَاَرَهُ لَوْمُ حَضَرْتِ نَعْمُ الْمَاْبَهُ </p>	<p> جَمِيْعِ طَالِبِيْكَ مَطْلُوْبِيْ اَللّٰهُ  فَاْمُوْعًا شِفَاكَ حُبُوْبِيْ اَللّٰهُ  جَبِيْبِكَ كُوْرُ كُوْلُ شَانِ بَلَنْدِيْنِ  صَلُوْبِ مِيْدَانِ شَوْلِهْتِ سَمَنْدِيْنِ  نَقُوْشَهُ بَا قِمَهُ نَقَاشَهُ نَظَرَايْتِ  فُوَا سَمَائِيْ سُمَايَةِ نَظَرَايْتِ  بُوْلُنْ رِيْدِرْ دِرْ يَاكِ بِيْ نَظِيْرِيْ  اَفَنْدِيْ اَيْلَمَهُ صُوْرَتِ اَسِيْرِيْ  هُدَايِيْ بِيْ اِيْرِيْشِكْدُ فَيَحْ بَابَهُ </p>
<p> كُجُوْرُ ذَرَّ اِنِيْ اِيْرَكُوْرُ اَفْتَابَهُ  اَفَنْدِيْ قَطْرَهُ دَنْ دَرِيَايِهِ اِيْرَكُوْرُ </p>	

81

*Mefâ'ilün Mefâ'ilün Fe'ülün*

- 1 Cemi'-i tâlibin matlûbu Allâh  
Bizi sen matlab-ı a'lâya ırgür  
Kamu âşıkların mahbûbu Allâh  
Bizi sen maksad-ı aksâya ırgür
- 2 Habîbin gör gönül şân-ı büleñdin  
Ki artırmaz garîb-i müst-mendin  
Salıp meydâna şol himmet semendin  
Niyâzın Hazret-i Mevlâ'ya ırgür
- 3 Nukûşa bakma nakkâşa nazar et  
Mehâlikden sanemlerden hazer et  
Ko esmâyı müsemmâya (güzer) et  
Şuhûdun zirve-i ulyâya ırgür
- 4 Bulan bir dürr-i pâk-i bî-nazîri  
Ganîden fark eder lâ-büd fakîri  
Efendi eyleme sûret esîri  
Geçir sûretten ü ma'nâya ırgür
- 5 Hüdâyî'yi erişdir feth-i bâba  
Varalım Hazret-i ni'me'l-meâba  
Geçir zerrâtı ırgür âftâba  
Efendi katreden deryâya ırgür

<p> مَا سَوَادَنْ جُمْلَةً أَوْ صَائِرِينَ  شَرِبْتَ وَصَلَّكَ الْبُحُورَ وَأُصْلِينَ  سَنَنْ يَلُورِسَنْ بَرْمَ وَصَلَهُ لَا يَفِي  كَرْمُ رُدْكَ يَأْنَقُ إِنْ شَهَ يَانَايَنْ  فَكَرْكَ وَفَزْ كَرْدَ أَوَّلَ أَلَسْ وَنُصَلْ  قَنْدَهَ بَا قَرْ سَمَ أَفَنْدِ صَانَايَنْ  أَبْلَزْ أَسْرَارِ مَعَارِفِ مُحَرَّرِ  ظَاهِرًا كَرَجَهَ بَرَادَنْ دَانَهَبَنْ  بَا قُمْهَ نَقْصَانُكَ يَكْنِدَهَ يَبْرَنْهَ </p>	<p> خَوَابِ عَقْلَنْدَنْ أَوْ يَارَ أَوْ يَانَايَنْ  فُوفِلَهَ بَنْجَهَ بَرْدِ بَوَانَهَبَنْ  بَادِ شَاهَا سَنْ يَلُورِسَنْ صَادِ فِي  حُسْنُوكِ بَرَوَانَهَ ائِدُوكَ عَاشِقِي  مَا سَوَادَنْ أَلْجُكُ إِلَى عَاشِقِ كَيْدِ  أَوْ لَقَدْ حَبْرَنْدَهَ أَلَسْ وَجَانِ وَدِ  اِسْتَبْجَكَ بِرَفَقَتِي أَوْ لَعْنِي  بَا طَنْمُ ائِزْدِي حَقَائِقُ خَيْرِ مَتَبِ  قَوْمَهَ بَادِ بِ هُذَانِي بِ بَرَنْهَ </p>
<p> كَرَارَادَتْ وَارِدِ اَيْسَهَ يَبْرَنْهَ  كَوْشِ وَحْدَنْدَنْ اِبْجُورَ قَانَهَبَنْ </p>	

82

*Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün*

- 1 Hâb-ı gafletden uyar uyanayın  
Mâsivâdan cümleten usanayın  
Firkat ile nice bir dîvâneysin  
Şerbet-i vaslın içir uslanayın
- 2 Pâdişâhâ sen bilirsın sâdıkı  
Sen bilirsın bezm-i vasla lâyıkı  
Hüsnüne pervâne etdin âşıkı  
Ger murâdın yakmak ise yanayın
- 3 Mâsivâdan el çek ey âşık kesil  
Fikrin ü zikrin ol olsun muttasıl  
Ol kadar hayretde olsun cân' ü dil  
Kande bakarsam efendim sanayın
- 4 İsteyicek bir fakîri ol Ganî  
Eyler esrâr-ı ma'ârif mahzeni  
Bâtınım etdi hakâyık hirmeni  
Zâhirâ gerçi bir ednâ dâneysin
- 5 Koma yâ Rabbi Hüdâyî yirine  
Bakma noksanınbininde birine  
Ger irâdet vârid ise pîrine  
Kevser-i vahdetden içir kanayın

<p>لَذَّتْ فَإِنِّيهِ رَغِبْتُ نِجَاهَهُ بِرْ نَفْسٍ شَرِّهِ إِطَاعَتِ نِجَاهَهُ بِرْ</p>	<p>ذَوْ قُدْنِيَايَه مَحَبَّتِ نِجَاهَهُ بِرْ نِجَاهَهُ بِرْ عَادَتِ وَبِدَعَتِ نِجَاهَهُ بِرْ</p>
<p>مَائِهٖ عُمَرِي إِضَاعَتِ نِجَاهَهُ بِرْ</p>	
<p>كَأُولَئِكَ جَهَنَّمَ أَنَا كَخَلْفِ نَفْسٍ شَرِّهِ إِطَاعَتِ نِجَاهَهُ بِرْ</p>	<p>نِجَاهَهُ بِرْ عُمَرِي عَزِيزِ أَوْلَاهُ تَلَفْ جَوْهَرِي يَدِيهِ أَوْ رَبِّ لَه حَرْفِ</p>
<p>مَائِهٖ عُمَرِي إِضَاعَتِ نِجَاهَهُ بِرْ</p>	
<p>وَيْرَه كَوْرَحَو بُولِيْنَه جَانُ وَسَرْ نَفْسٍ شَرِّهِ إِطَاعَتِ نِجَاهَهُ بِرْ</p>	<p>كَهَذَا يَبْدُنَ الْوَرْدُ شَكْ خَبَرِي فَالْمَسُونُ ذَنْبُ وَجُودُكَ أَزْيِي</p>
<p>مَائِهٖ عُمَرِي إِضَاعَتِ نِجَاهَهُ بِرْ</p>	
<p>شَوْد مَكِي عَشَقَ بَارِ مَدُّ خَبَرُ صُورَسَنْ مَرَارِ مَدُّ</p>	<p>فَنَابُولُوبُ حَيَاتِ أَلَمْ مَحَبَّتِ إِشْتِيْنِ كُلُّ شَيْءِ</p>

83

*Fâ'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilün*

- 1 Zevk-ı dünyâya mahabbet nice bir  
Lezzet-i fâniye râğbet nice bir  
Nice bir âdet ü bid'at nice bir  
Nefs-i şirrîre itâ'at nice bir  
Mâye-i ömrü izâ'at nice bir
- 2 Nice bir ömr-i azîz ola telef  
K'olmaz cümle cihân ana halef  
Cevheri yere urup alma hazef  
Nefs-i şirrîre itâ'at nice bir  
Mâye-i ömrü izâ'at nice bir
- 3 Ger Hüdâyî'den alırsan haberi  
Vere gör Hak yoluna cân ü seri  
Kalmasın zenb-i vücûdun eseri  
Nefs-i şirrîre itâ'at nice bir  
Mâye-i ömrü izâ'at nice bir

84

*Mefâ'ilün Mefâ'ilün Mefâ'ilün Mefâ'ilün*

- 1 Fenâ bulup hayât alam şu dem kim aşk-ı yârimden  
Mahabbet isteyen gelsin haber sorsun mezârımdan

نَفْسِ اِزْدِشَه كَرِجَانَه صَفَايِ تَوْبَهَا رُمْدَت وَجُودِ مَلِكِي سَرَنَاشِر هَمَّانِ اَلْجَوْحِ حَصَّارِ رُمْدَن اِزْمَرِ وَحَدَثِ سَرَايِنِه غَنِي پَرُورِدِ كَارِ رُمْدَت هَذَا اِنْكَ شَيْ اُولَه	نَسِيمِ دُرُوحِ رَحْمَانِدَن بِهَارِ رُسْتَانِ اُولَه عَالَم فَنَّا اَنْدَقْنَا بُولَدِي كُورِي نُورِ زِيدَن قَالَدِي بِجُوبِ دُنْيَا وَعُقْبَانِي فَقِيرَه كَرِ كَرِ اِرَه جَنَابِ پَا كَاكَه لَا بَقِ
مَكْرَمِ اَرْمَعَانِ اَلْتَم كَمَالِ اِفْقَارِ رُمْدَت	
اَه نَقَسَمِ سَنِي حَه اَيْلِيَايِن هَآي نَقَسَمِ سَنِي حَه اَيْلِيَايِن	رَاهِ حَفَنَه قُولَا بُو كَرِ كِنْدَاك اُو كَمْدُ فُلْفَنَه غَايَنَه يَنْدَاك



- 2 Nesîm-i rûh-ı Rahmân'dan nefes ererse ger câna  
Bahâristân ola âlem safâ-yı nev-bahârımdan
- 3 Fenâ-ender-fenâ buldu vücûdum mülkü ser-tâ-ser  
Görünür bir beden kaldı hemân ancak hisârımdan
- 4 Geçip dünyâ vü ukbâyı erem vahdet sarâyına  
Fakîre ger kerem ere Ganî Perverdigâr'ımdan
- 5 Cenâb-ı pâkine lâyık Hüdâyî'nin nesi ola  
Meğer kim armağan iltem kemâl-i iftikârımdan

85

*Fe'ilâtün Mefâ'ilün Fe'ilün*

- 1 Râh-ı Hak'da kolayına gitdin  
Âh nefsîm seni nic'eyleyeyin  
Onmadıklıkda gâyeteye yetdin  
Hây nefsim seni nic'eyleyeyin

<p>نَجِّهِ رَجَبٍ جَاهُ وَجِدْهُ  أَهْ نَفْسُ سَنِي نَجِّهِ أَيْلِبَانِ  كَذْ وَحْظُكَ فَوْحُ رَضَائِنَه</p>	<p>نَجِّهِ رَكِبُ رَجَبٍ وَجِدْهُ  شَاكَا أَوْصَانِي أَوْلَانِيكَ  قَضَائِي خِلَاصَه وَرِيَانِي رُقْ</p>
<p>يَا رَادُّنْ أَوْصِلَا دُرِّ سَنِي لِنَجْوِ  هَآيْ نَفْسُ سَنِي نَجِّهِ أَيْلِبَانِ</p>	
<p>كَرَّمَايْتُ فَوْبُوسُو نَدِيدِي  أَهْ نَفْسُ سَنِي نَجِّهِ أَيْلِبَانِ  دَوْلَتَه اِرْدِي نَيْيَايَه اَوْبَانِ  هَآيْ نَفْسُ سَنِي نَجِّهِ أَيْلِبَانِ  وَارْدُ رَاهِيْدُ مُوزَعْنَابِتِ اَيْنِ  أَهْ نَفْسُ سَنِي نَجِّهِ اَيْلِبَانِ</p>	<p>بِرَاغُوبُ بُوهُوَ آوْتَزْ وَيَرْجِي  كَوْرَمَكْ يَكْ دَكُوْلِي نَقْدِي رِي  خَوَابِ غَفْلَتِنْ آجْ كُوزُو كُؤْلَانِ  أَوْلَهْ خُودِيْنِ كُورْخُدِي اِيْهَمَانِ  طَهْرُو يُولَهْ خُدَاهِيْدِي اَيْنِ  أَهْلُ اِسْلَامْ وَهْلِ طَاعَتِ اَيْنِ</p>

- 2      Nice bir kibr ü ucb u hıkd u hased  
Nice bir hubb-ı câh u hubb-ı zeheb  
Sana uslanmak ola mı ki aceb  
Âh nefsim seni nic'eyleyeyin
- 3      Kasd et ihlâsa vü riyâyı bırak  
Kendi hazzın ko Hak rızâsına bak  
Yaradan usladır seni ancak  
Hây nefsim seni nic'eyleyeyin
- 4      Bırakıp bu hevâ vü tezvîri  
Kerem et ko bu su'-i tedbîri  
Gözlemek yeğ değil mi takdîri  
Âh nefsim seni nic'eyleyeyin
- 5      Hâb-ı gafletden aç gözünü uyan  
Devlete erdi enbiyâya uyan  
Olma hod-bîn gör Hudâ'yı hemân  
Hây nefsim seni nic'eyleyeyin
- 6      Doğru yola Hudâ hidâyet ede  
Vardır ümmîdimiz inâyet ede  
Ehl-i İslâm u ehl-i tâ'at ede  
Âh nefsim seni nic'eyleyeyin

بُورِي مُرْصِيَّةٍ أَوَّلُ صَفَائِرِ ارِشْ	سُطَمِيَّةٍ أَوَّلُ لُوبِ رِضَائِرِ ارِشْ
	<p>تَرْكُ اِيَدُبْ فَاِنِّي بِبَقَايَةِ ارِشْ</p> <p>هَابِي نَفْسِي سَمَّيْنِي بِحَبْلِ اَيْلِيَّةِ بِنِ</p>
<p>اَنْدُ عَكْسُ نُوْرِ حَضْرَتِ رَحْمَانِه بَاقُ</p> <p>اَنْدُ مَوْدِعُ كَثْرِي بِاَيَانِه بَاقُ</p> <p>شَبِيهِ مِثْلِي اَوْلِيَيْنِ سُلْطَانِه بَاقُ</p> <p>شَشَنِ حَسَدَنِ نِي حُجَّتِ جَانَانِه بَاقُ</p> <p>زَكِ غُلْمَانِ اَيْنِ بِنَزْوِلْدَانِه بَاقُ</p> <p>اَنْجِ كُوزُكُ وَاَصْلُ اَوْلَانِ يَارَانِه بَاقُ</p>	<p>عَارِفُ اَوَّلِ اَيْلِيَّةِ اِنْسَانِه بَاقُ</p> <p>فَوْخَرِ اَيَاتِ اَهْلِيكَ وِيَرَانِيَّةِ بِنِ</p> <p>صُورِيْنِدِه اَدِمِ خَلْقِ اَيْلِيَّةِ</p> <p>نَمَّةِ وَجْهِ اَللّٰهِ فِهْمَانِدِ كَسَّةِ كُو</p> <p>كَشَفِ اُلْجَه سِرِّ حَبِيْبِ حَبِيْبِ</p> <p>فُوفِ اَهْلِيْنِه يَنْزُفِدِ اَوْلَا نَظَرِ</p>
	<p>بِكِه هِدَايِي صُورِي مَعْنَايِي كُوْرُ</p> <p>قَطْرَةُ فَوْجَةِ عُمَّانِه بَاقُ</p>

- 7 Mutma'inne olup rızâya eriş  
Yürü marziyye ol safâya eriş  
Terk edip fânîyi bekâya eriş  
Hây nefsim seni nic'eyleyeyin

86

*Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün*

- 1 Ârif ol âyîne-i insâna bak  
Anda aks-i Hazret-i Rahmân'a bak
- 2 Ko harâbât ehlinin vîrânlığın  
Anda mûda' kenz-i bî-pâyâna bak
- 3 Sûretinde Âdemi haik eyleyen  
Şibh ü misli olmayan sultân'a bak
- 4 *Semme vechu'llâh'ı* fehm etdinse ger  
Şeş cihetden bî-cihet cânân'a bak
- 5 Keşf olunca sırr-ı tahbîb-i Habîb  
Terk-i Gilmân et yeter Vildân'a bak
- 6 Firkat ehline yeter kıldın nazar  
Aç gözün vâsıl olan yârâna bak
- 7 Geç Hüdâyî sûreti ma'nâyı gör  
Katreyi ko lücce-i ummâna bak

<p>         کُوکُومُ سَنَیْ اُوَزْ لُوسَنَیْ          جَانُومُ سَنَیْ اُوَزْ لُوسَنَیْ          بَرُوَانَه شَمْعِ شَبِیْسَتَان          جَانُومُ سَنَیْ اُوَزْ لُوسَنَیْ          فَلَیْسَ اَیْسَه لَیْلُ الْجَنُونِ          جَانُومُ سَنَیْ اُوَزْ لُوسَنَیْ          لَیْلُکُمُ حَسَنُکُمُ فِی بَدَلْدُرْ          جَانُومُ سَنَیْ اُوَزْ لُوسَنَیْ          شَاکَه طَوغُورُلُشْ دُرْ اُوَزْ لُوسَنَیْ       </p>	<p>         قُیُوبُ سَیْدَرَه وَطُوبَا یَیْ          کَرگَمَزْ غَیْرِیْ شُودِ اَیْ          بَلْبُلُکُلُو اَنِیْسَتَر کُلِیْسَتَان          عَاشِقُ سَنَیْ اَسَاتِرْ هَمَان          خُسْرُوشِیْرُ بَیْنُکُمُ مَفْتُونِ          نَه اَیْ اَسَاتِرْ نَه بُونِ          کَرِجَه جَنَنَدِ کُوزْ لَدُرْ          فِی سَمِیْتِ دُوزْ اَزْ کَدُرْ          غَیْرَه بَا قَمَرِ عَاشِقُ کُوزْ       </p>
<p>         بُوَد رُ هُدَا یِیْ نَکْ شُوزِیْ          جَانُومُ سَنَیْ اُوَزْ لُوسَنَیْ       </p>	

87

- 1 Koyup Sidre vü Tûbâ'yı  
Gönlüm seni özler seni  
Gerekmez gayrı sevdâyı  
Cânım seni özler seni
- 2 Bülbüller ister gülîstân  
Pervâne şem'-i şebistân  
Âşık seni ister hemân  
Cânım seni özler seni
- 3 Hüsrev Şîrîn'in meftûnu  
Kays ise Leylî Mecnûn'u  
Ne onu ister ne bunu  
Cânım seni özler seni
- 4 Gerçi cennet de güzeldir  
Lîki hüsnün bî-bedeldir  
Kismet-i rûz-ı ezeldir  
Cânım seni özler seni
- 5 Gayra bakmaz âşık gözü  
Sana doğrutmuşdur özü  
Budur Hüdâyî'nin sözü  
Cânım seni özler seni

<p> جُونَكِه مَقْصُودِ مَرْسُومِ  بَاكَ اَيْلَه كُوكُلْ خَانِه سِنِ  نِيْجَه رِدْ دِلَه مَحْنَتِ  وَصْلَكِه وَرَقَا بِلِيَّتِ  اِسْتَرْسِي جَانُوم وَلِي  اَيْلِ صُورِ عَاشِقِي دِلِي  اَكْرَ اَلِنْدَزِ كَلِيْدِي  تُولِيْدِي لُطْفُكْ اُولِيْدِي  كُورْ هِدَايِي دَرْدِ مَنْدِي </p>	<p> غَمْرُكْ شُودِ اِسْنِي قَالِدُرْ  كَنْدُوعْ شَقِيْكَه طُولِدُرْ  نِيْجَه رَحْسَرْتِ وَفُوتِ  جُوفِ اَغْلَادُوقِي كُولِدُرْ  نِيْلَسُونِ اِيْرَشْمِزْ اَلِي  كِمْسَه بِلَهزْ بُونِه خَالِدُرْ  جُوفِدُنْ مَقْصُودُنْ بُولِدُرْ  جُونَكِه رِيْجَادَه قُولِدُرْ  قَنْدَه بَاقْسَه سِنِ صَانِدُرْ </p>
	<p> لُطْفَايِي اَشْرَكَه اَفْدِي  رَحْمَتِ وَغُفْرَانُكْ بُولِدُرْ </p>



88

- 1 Çün ki maksûdumuz sensin  
Gayrın sevdâsını kaldır  
Pâk eyle gönül hânesin  
Kendi aşkın ile doldur
- 2 Nice bir derd ile mihnet  
Nice bir hasret ü firkat  
Vaslına ver kâbiliyyet  
Çok ağladık bizi güldür
- 3 İster seni cânım velî  
Neylesin erişmez eli  
El sanır âşıkı deli  
Kimse bilmez bu ne hâldir
- 4 Eğer elinden geleydi  
Çokdan maksûdın bulaydı  
N'olaydı lutfun olaydı  
Çünkü bir bî-çâre kuldur
- 5 Gör Hüdâyî-i derdimendi  
Kande baksa seni sandı  
Lütf et esirge efendi  
Rahmet ü gufrânın boldur

<p>             اِنْصَافَ كُلِّ اِنْصَافٍ كُلَّ              فِكْرَكَ بُوْقَيْدُرْ لَجْدِ              قُرْمَانِ حَقِّ طُونْدِي              حَيَوَانْدُرْ بِلْهُمَّ اَضَلْ              اِهْمَالِي قَوَانِيْشْكَ يَتُوْرْ              اِخْلَاصِلَهْ اَيْلَهْ عَمَلْ              مِنْ كُلِّ مَا لَا يَسْتَفِيْمُ              اِغْفِرْ لَنَا يَوْمَ الزَّلَلْ              اَيْلَهْ هَذَا يَوْمِيْهْ مَدَدْ         </p>	<p>             اَيِّ نَفْسٍ اَوَّلَهْ اَهْلِ شَرِّ              قُوْرِيْ هَوَا يَيْسَهْ يَنْزَرْ              شُوْنَلَرْ كِهْ طُوْعِيْ كَيْدِيْ              اَصْحٰى زِيَانِ فَرْقِ اَمْدِيْ              بُوْبِيْ وَغِيْ يَرْبِنَهْ يَتُوْرْ              حَقَّهْ تَمَامْ اِيْمَانِ كَوْرْ              اَسْتَغْفِرُ اللهَ الْعَظِيْمْ              اَنْتَ الْكَرِيْمُ اَنْتَ الرَّحِيْمُ              اِيْجْفَادِرْ وَفَرْدُ وَحْدْ         </p>
	<p>             نَفْسِ اَوْ شُوْرْ اَوْ رِنَادَهْ سَدْ              اِحْسَانِكِهْ اَيْلَهْ تَحَالْ         </p>

89

- 1 Ey nefsim olma ehl-i şer  
İnsâfa gel insâfa gel  
Kuru hevâ ise yeter  
Fikrinde yok mudur ecel
- 2 Şunlar ki doğru gitmedi  
Fermân-ı Hakk'ı tutmadı  
Assı ziyân fark etmedi  
Hayvân durur bel hüm edal
- 3 Buyruğu yerine yetir  
İhmâlî ko işin bitir  
Hakk'a tamâm îmân getir  
İhlâs ile eyle amel
- 4 Estağfiru'llâh el-'azîm  
Min külli mâ lâ-yestakîm  
Ente'l-Kerîm ente'r-Rahîm  
İgfir lenâ yevme'z-zelel
- 5 Ey Kâdir ü Ferd ü Ahad  
Eyle Hüdâyî'ye meded  
Nefs olmasın ortada sed  
İhsânına eyle mahal

اِنْصَافُ كُلِّ اِنْصَافٍ كُلُّ	اِيْ نَفْسٍ يَبْتَزُّهُوَ وَزَلَّ
اِنْصَافُ كُلِّ اِنْصَافٍ كُلُّ	زَلَّ اَيْلِيَّوْ بَطْلُوْ اَمَلْ
بَوْشَهْرَتُ وَزِيْنَتُ نَدْرُ	بَوْعَادَتُ وَبَدِيعَتُ نَدْرُ
اِنْصَافُ كُلِّ اِنْصَافٍ كُلُّ	بَوْقُوْرِيْ كَرْمِيَّتُ نَدْرُ
تَنْ بَاغِنَهْ وَبِرُّرُخَلَّ	بِرُّكُوْرُ اَسْرُ اِيَادِ اَجَلْ
اِنْصَافُ كُلِّ اِنْصَافٍ كُلُّ	لِخْلَاصِلَهْ اَيْلَهْ عَمَلْ
قَدْ ضَلَّ قَوْمٌ مُّفْسِدُوْ	اَفْسَادِيْ قُوَايِ نَفْسِيْ دُوْ
اِنْصَافُ كُلِّ اِنْصَافٍ كُلُّ	طَالِبِلِرِّيْ اِيْمَهْ زَبُوْنُ
قَرْمَانَهْ اَيْلَهْ اِنْقِيَادُ	اِيْمَهْ هَذَا اِيْ سَبْعِيْنَا دُ
اَمْرٌ مَيْسَرٌ مَوْلَايِ يَادُ	
اِنْصَافُ كُلِّ اِنْصَافٍ كُلُّ	

90

*Müstef'ilûn Müstef'ilûn*

- 1 Ey nefis yeter sehiv ü zelev  
İnsâfa gel insâfa gel  
Terk eyleyip tûl-i emel  
İnsâfa gel insâfa gel
- 2 Bu âdet ü bîd'at nedir  
Bu şöhret ü zînet nedir  
Bu kuru germiyyet nedir  
İnsâfa gel insâfa gel
- 3 Bir gün eser bâd-ı ecel  
Ten bağına verir halel  
İhlâs ile eyle amel  
İnsâfa gel insâfa gel
- 4 İfsâdı ko ey nefis-i dîn  
Kad dalle kavmün müfsidîn  
Tâlibleri etme zebûn  
İnsâfa gel insâfa gel
- 5 Etme Hüdâyî'ye inâd  
Fermâna eyle inkiyâd  
Etmez misin Mevlâ'yı yâd  
İnsâfa gel insâfa gel

تَوَحَّيْدَهُ كُلَّ تَوَحَّيْدِهِ	بَوَّيْرُوعَيْنِ طَوَّيْرُ حَمَانِكَ
تَوَحَّيْدَهُ كُلَّ تَوَحَّيْدِهِ	نَاذِرَهُ لِنَفْسُونِ اِيْمَانِكَ
جَانُّكَ اَوْدَلَرُهُ بِاَقْمَهُ	يَا بَانُ يِرْلَرُهُ بِاَقْمَهُ
تَوَحَّيْدَهُ كُلَّ تَوَحَّيْدِهِ	هَرَكُورْدَكُ كُورْكَهْ اَقْمَهُ
نَهْ اَوْمَارِ سِرْحَقْدَن اَوْ	مَاشَوَادَن كُورْكَ يَوْمِ
تَوَحَّيْدَهُ كُلَّ تَوَحَّيْدِهِ	كِشُون كُورْكَدَن هَوْمِ
كُوجْ اَيْنَمَهْ اَسَانِ اِشِي	ظَاهِرْدَهْ قَلَن كِشِي
تَوَحَّيْدَهُ كُلَّ تَوَحَّيْدِهِ	كِدْدُ غَبْرِي شُوشِي
حَقِّ بِلَاكَهْ اِيورْ سَكْ	شِرْكِي بَاشْدَن صَاوَرْ سَكْ
تَوَحَّيْدَهُ كُلَّ تَوَحَّيْدِهِ	يَا اَرَادَانِي شُورْ سَكْ
فَالِي يَهْ طَا بَا نُوْرْ سِنِ	شَرْ سِنِي نَرْ صَاوَرْ سِنِ

91

- 1      Buyruğun tut Rahmân'ın  
         Tevhîde gel tevhîde  
         Tâzelensin îmânın  
         Tevhîde gel tevhîde
- 2      Yaban yerlere bakma  
         Cânın odlara yakma  
         Her gördüğüne akma  
         Tevhîde gel tevhîde
- 3      Mâsivâdan gözün yum  
         Ne umarsan Hak'dan um  
         Gitsin gönülden hümûm  
         Tevhîde gel tevhîde
- 4      Zâhirde kalan kişi  
         Güç etme âsân işi  
         Gider gayrı teşvîşi  
         Tevhîde gel tevhîde
- 5      Şirki başdan savarsan  
         Hak bilmeğe iversen  
         Yaradanı seversen  
         Tevhîde gel tevhîde
- 6      Sen seni ne sanırsın  
         Fânîye dayanırsın

خُوشْ بَرْ كُونْ اَوْ بَانُورْ سِنْ اَحْمَرِيْ بِيْ بِيْ سِنَهْ بَتُورْ صَدِيقْلَهْ اَيْمَانْ كُتُورْ اَوْ بَانِيْ كُورْ غُفْلَنْدَنْ اِيْجْ كُورْ وَ حَدَنْدَنْ هُدَايِيْ كُوشْ اَيْلَهْ	تَوَحِّدَهُ كُلَّ تَوَحِّدٍ اَزْكَدَنْ اَيْشَنُكْ بَتُورْ تَوَحِّدَهُ كُلَّ تَوَحِّدٍ كِجْ بُوْ قَانِيْ كَدَنْدَنْ تَوَحِّدَهُ كُلَّ تَوَحِّدٍ شَوْ قَهْ كُلُوبْ جُوشْ اَيْلَهْ
بَرْ كُورْدَنْ نُوشْ اَيْلَهْ تَوَحِّدَهُ كُلَّ تَوَحِّدٍ	
كِدْرُ شَكْ وَا نِكَا رِيْ حُكْمْ اَيْلَهْ اِقْرَارِيْ قُبُوبْ قُورِيْ تَقْلِيْدِيْ	تَوَحِّدَهُ كُلَّ تَوَحِّدٍ تَوَحِّدَهُ كُلَّ تَوَحِّدٍ جَانْدَنْ اَيْلَهْ تَوَحِّدِيْ



Hoş bir gün uyanırsın  
Tevhîde gel tevhîde

7 Emri yerine yetir  
İhmâli ko iş bitir  
Sıdk ile îmân getir  
Tevhîde gel tevhîde

8 Uyanı gör gafletden  
Geç bu fânî lezzetden  
İç kevseri vahdetden  
Tevhîde gel tevhîde

9 Hüdâyi'yi gûş eyle  
Şevke gelip cûş eyle  
Bu Kevserden nûş eyle  
Tevhîde gel tevhîde

92

1 Gider şekk ü inkârı  
Tevhîde gel tevhîde  
Muhkem eyle ikrârı  
Tevhîde gel tevhîde

2 Koyup kuru taklîdi  
Cândan eyle tevhîdi

تَوْحِيدُهُ كُلُّ تَوْحِيدٍ	بَوْلَاغُهُ هَرَامِيدِي
مَعْنَى يُوزِنُهُ بَاقَيْنِ	صُورَتُهُ طَبْمُهُ صَقَيْنِ
تَوْحِيدُهُ كُلُّ تَوْحِيدٍ	أَوْلَاغُهُ حَقَّةُ يَقَيْنِ
كَذَّوْنِي بِلَدُمُ صَانِهِ	صَافِي نَفْسِهِ إِنَانِهِ
تَوْحِيدُهُ كُلُّ تَوْحِيدٍ	شِرْكَهُ آتَشِينُهُ يَانِهِ
مَوْتِي أَكَارِمِي شِهْجِي	أَوْلَا زَسُودِ الْوَدْنِ كَجِي
تَوْحِيدُهُ كُلُّ تَوْحِيدٍ	يُؤَلِّجِي كَيْدُ قَالَمِهِ كَجِي
زِافَنْدِيهِ قَوْلِ أَوْلِ	أَسِيرِ نِسْكَ طَغْرُ بُولِ
تَوْحِيدُهُ كُلُّ تَوْحِيدٍ	بُوكُزَنْدَنَ وَحَدَتِ بُولِ
يَا فِي مَلِكِهِ أَوْلِ وَاصِلِ	أَوْلَسُونُ نَفْسُكَ حَائِلِ
تَوْحِيدُهُ كُلُّ تَوْحِيدٍ	كَجِي قَانِيدَنْ أَيْ غَافِلِ

- Bulmağa her ümîdi  
Tevhîde gel tevhîde
- 3 Sûrete tapma sakın  
Ma'nâ yüzüne bakın  
Olmağa Hakk'a yakın  
Tevhîde gel tevhîde
- 4 Sakın nefse inanma  
Kendünü bildim sanma  
Şirk âteşine yanma  
Tevhîde gel tevhîde
- 5 Olmaz sevdâlardan geç  
Mevti anar mısın hiç  
Yolcu gider kalma geç  
Tevhîde gel tevhîde
- 6 İster isen doğru yol  
Bir efendiye kul ol  
Bu kesretde vahdet bul  
Tevhîde gel tevhîde
- 7 Olmasın nefsin hâ'il  
Bâkî mülke ol vâsıl  
Geç fânîden ey gâfil  
Tevhîde gel tevhîde

<p>إِخْيَا اَيْنَ كُورِ دِيْنِي تَوْحِيْدَهُ كَلَّ تَوْحِيْدَهُ شِرْكُ اَنَا رَيْنِ سُوْرَتِكَ</p>	<p>نُكْ اِيْدُوْبِكُرُوْكِنِي اِسْتَهْ حَقِّيْ بِقِيْسِيْ حَقُّ بُولُوْغِيْ اَرْدَسْكَ</p>
<p>هٰذَا اِنِّيْ يَهْ صُوْرَتِكَ تَوْحِيْدَهُ كَلَّ تَوْحِيْدَهُ</p>	
<p>اَمْرُوْكَ اِنْقِيَادِيْ سَنَ وَبِرْدُكَ بَنْدَكَ هَرْمُرَادِيْ سَنَ وَبِرْدُكَ قَدَرْنُ الَّذِيْ بُوْعَلِمَ عِرْفَانِيْ بَنْدَكَ هَرْمُرَادِيْ سَنَ وَبِرْدُكَ سَكْسَن اِيْدَن عِبَادِيْ دَعْوَتُ بَنْدَكَ هَرْمُرَادِيْ سَنَ وَبِرْدُكَ</p>	<p>اِيْ خُذْ اِعْتِقَادِيْ سَنَ وَبِرْدُكَ فَضْلَكَ اِعْتِمَادِيْ سَنَ وَبِرْدُكَ قَدَرْ بُولَدِيْ بُوْجِيْمِلَهْ جَانِيْ كِيْم اِيْدَن بُوْجِيْمِلَهْ لُطْفُ وَحْسَانِيْ سَنَ وَبِرْدُ سَنَ هٰذَا اِنِّيْ يَهْ فُرِيْتُ فَضْلِكِيْلَهْ اُولُوْرَسَاكَهْ وَصَلْتُ</p>

8      Terk edip kibr ü kîni  
İhyâ ede gör dîni  
İste Hakk-ı yakîni  
Tevhîde gel tevhîde

9      Hak yolunu ararsan  
Şirk âsârın sürersen  
Hüdâyî'ye sorarsan  
Tevhîde gel tevhîde

93

*Fâ'ilâtün Mefâ'ilün Fa'lün*

1      Ey Hudâ i'tikâdı sen verdin  
Emrine inkiyâdı sen verdin  
Fazlına i'timâdı sen verdin  
Bendene her murâdı sen verdin

2      Kande buldu bu cism ile cânı  
Kanden aldı bu ilm ü irfânı  
Kim eder bunca lutf u ihsânı  
Bendene her murâdı sen verdin

3      Sen verirsin Hüdâyî'ye kurbet  
Sensin eden ibâdını da'vet  
Fazlın ile olur sana vuslat  
Bendene her murâdı sen verdin

قُدْرَتِ غَايَتِ بُؤْفَا اللّٰهِ مَدَدُ قُدْرَتِ غَايَتِ بُؤْفَا اللّٰهِ مَدَدُ عَرْشُ وَ قَرْشِ اَرْضُ وَ كَوْنُ اَيْمَلِكُ قُدْرَتِ غَايَتِ بُؤْفَا اللّٰهِ مَدَدُ هَمَّ مُوَدَّرْ دِهْلَهْ دَرْمَاز سَنَكُ	مَا سَوَى قَيْدِ نَدَنِ اَيْتِ بِكَ خَلَاصُ فَضْلِكَ لَهْ اَبْلَهْ اَهْلِ الْخِصَاصُ شَاكَ اَنْسَانُ مَجْهُوْ اَشْيَا اَيْمَلِكُ نُوْلَهْ اَوَّلَسَهْ وَاَصْلُ ذَا اَيْمَلِكُ يَا دِشَا هَا لَطْفِ فِي اِيْلَا اَيْسَنُكُ
بُوْهْدَارِي بِنْدَكِهْ اِحْسَانُ سَنَكُ فَضْلُوكِهْ غَايَتِ بُؤْفَا اللّٰهِ مَدَدُ	
سَنَدَنْ سَاكَ صِغِيْرُوْبِي سَنَدَنْ سَاكَ صِغِيْرُوْبِي سَنَخْلُقْ اَيْدِيْ دَسْ خَيْرُ وُشَرْ سَنَدَنْ سَاكَ صِغِيْرُوْبِي	اِيْ وَلِحْدُ وَ قَدُّ وَ لِحْدُ اِيْ قَادِرُ وَ سَمِيْ اَبَدُ وَ اَرْزُوْ سَنَسْ كَدَرْ سَرَسَرْ بُؤْفَا غَيْرُ دَنْ نَفْعُ وَ صَرْدُ

94

*Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fa'ilün*

- 1 Mâsivâ kaydından et bizi halâs  
Kudrete gâyet yok Allah'ım meded  
Fazlın ile eyle ehl-i ihtisâs  
Kudrete gâyet yok Allah'ım meded
- 2 Sana âsân mahv ü isbât eylemek  
Arş ü ferş arz ü semâvât eylemek  
N'ola olsa vâsıl-ı zât eylemek  
Kudrete gâyet yok Allah'ım meded
- 3 Pâdişâhâ lutf-ı bî-pâyân senin  
Hem kamu derd ehline dermân senin  
Bu Hüdâyî bendene ihsân senin  
Fazlına gâyet yok Allah'ım meded

95

*Müstef'ilün Müstef'ilün*

- 1 Ey Vâhid ü Ferd ü Ahad  
Senden sana sığınırın  
Ey Kâdir ü Hayy ü Ebed  
Senden sana sığınırın
- 2 Varlık senindir ser-te-ser  
Sen halk edersin hayr ü şer  
Yok gayrıdan nef' ü zarar  
Senden sana sığınırın

<p>وَاللَّهُ خَيْرُ الْمَاكِرِينَ  سَنَدُ سَاكِهٍ صَغِيرِينَ  كَثَرَتْ كِي وَحَدَّ سَنَتُ  سَنَدُ سَاكِهٍ صَغِيرِينَ  مَنْعَ انْسُونِ دَسِيَّ جَلَالِ</p>	<p>دِيدُكَ سَنَ اِي كِي مَتِينِ  ضَبْطُكَ دُرْدُ نِيَاوِدِينَ  يَا دَسَا عَزَّتْ سَنَتُ  قُدْرَتُ سَنَتُ قُوَّتُ سَنَتُ  كُوشْتَرُ هَذَا اِي يَهْ جَمَاكُ</p>
<p>لَطْفُ اِيَّتْ سَرَايِ وَصَلَهْ صَادُ  سَنَدُ سَاكِهٍ صَغِيرِينَ</p>	
<p>سَوْلِي مَدَدُ مَوْلِي مَدَدُ  سَوْلِي مَدَدُ مَوْلِي مَدَدُ  حَوَالَهْ اَنِثِي نَيْتِي  سَوْلِي مَدَدُ مَوْلِي مَدَدُ</p>	<p>فُرْقَتْ جَهَنَّمْدَنِ اَشَدُ  نَفْسُ اُولُسُو اَوْرُنْدَه سَدُ  بُولُسُونُ كُوكُلْ جَمْعِيَّتِي  كُوشْتَرُ سَوَايِ وَحَدِّي</p>



3 Dedin sen ey keydi metin  
*Va'llâhü hayrû'l-mâkirîn*  
Zabtındadır dünyâ vü dîn  
Senden sana sığınırım

4 Yâ Rabbenâ izzet senin  
Kesretdeki vahdet senin  
Kudret senin kuvvet senin  
Senden sana sığınırım

5 Göster Hüdâyî'ye cemâl  
Men' etmeyip dest-i celâl  
Lutf et sarây-ı vasla sal  
Senden sana sığınırım

96

*Müstef'ilün Müstef'ilün*

1 Firkat cehennemden eşed  
Mevlâ meded Mevlâ meded  
Nefs olmasın ortada sed  
Mevlâ meded Mevlâ meded

2 Bulsun gönül cem'iyyeti  
Mahv eyle isneyniyyeti  
Göster sivâyı vahdeti  
Mevlâ meded Mevlâ meded

نَفْسُهُ عَذَابُ نَفْسِهِ يَبْتَغِي	بِرِّ لَطْفِهِ اِسْتَوْمِرَ بَيْتُهُ
اَبْلَاهُ عَنَائِيَّتُهُ نَظَرُ	مَوْلَى مَدَدَ مَوْلَى مَدَدَ
اَجْلِسَتْهُ مَعْنَى كَوْنِ لَدَرِي	شَوْقِ اَيْلَاسِهِ بُلْبُلِ لَدَرِي
كَوْنُ نَفْسِهِ لَاهُوتِ اَيْلَاسِ	مَوْلَى مَدَدَ مَوْلَى مَدَدَ
ظَاهِرِ اَوْ لُوبِ اَنْدَرِ جُودِ	اِرْسُونِ كَمَالِيْنَهُ شُهُودِ
وَبِرِّ كُلِّ هُدَايِي بِهِ وَجُودِ	
مَوْلَى مَدَدَ مَوْلَى مَدَدَ	
قَوْلُكَ اَوْدَهُ يَاقُمَهُ	خُكْمُ اَيْلَهِ يَا مَوْلَى
اَكْسُ كَرَمِيْنِهِ يَاقُمَهُ	خُكْمُ اَيْلَهِ يَا مَوْلَى
بِرِّ رَاكِبِ كَوْنِ قَوْلُكَ	اِحْسَانِ كَيْلِهِ طَوْلُكَ
سَنَتِكَ رَحْمَتِكَ بَوْلُكَ	خُكْمُ اَيْلَهِ يَا مَوْلَى

3      Netse azâb ise yeter  
Bir lutf ile işim biter  
Eyle inâyetle nazar  
Mevlâ meded Mevlâ meded

4      Açılsa ma'nâ gülleri  
Şevk eylese bülbülleri  
Görünse lâhût illeri  
Mevlâ meded Allah meded

5      Zâhîr olup âsâr-ı cûd  
Ersin kemâline şühûd  
Vergil Hüdâyî'ye vücûd  
Mevlâ meded Mevlâ meded

97

1      Kulların oda yakma  
Kerem eyle yâ Mevlâ  
Eksiklerine bakma  
Kerem eyle yâ Mevlâ

2      Birer eksikli kuldur  
İhsânın ile doldur  
Senin rahmetin boldur  
Kerem eyle yâ Mevlâ

أَفْتَدِ نِسِيَّ كَرِيمِدُرْ	طَوَّنَا لَوْ قَوْلَ لَيْسِدُرْ
كَرَّمَ آيَلَهَ يَا مَوْلَى	أَدْلَكَ رَحْمَانُ وَرَحِيمِدُرْ
فَضْلَكَ رَفِيقُ آيَلَهَ	يُولُوكَهْ تَوْفِيقُ آيَلَهَ
كَرَّمَ آيَلَهَ يَا مَوْلَى	رَحْمَتَهْ غَوْيَقُ آيَلَهَ
عَفَّوَا يَدْبَسْنَ أَكْرَمَسْنَ	حَالُومَزَهْ اِعْلَمْ سِنْ
كَرَّمَ آيَلَهَ يَا مَوْلَى	أَنَّهُ سُرْدَنَ اِرْحَمْسِينْ
بُؤْنَجَهْ اِحْسَانُ آيَلَدُكْ	جُونَكِهْ اِنْشَانُ آيَلَدُكْ
كَرَّمَ آيَلَهَ يَا مَوْلَى	اَهْلُ اِيْمَانُ آيَلَدُكْ
بُؤْلَاوْكِ نَفْسِلِيمْ اِيْتْ	اِحْسَانُكِي تَتِيْمْ اِيْتْ
كَرَّمَ آيَلَهَ يَا مَوْلَى	غُفْرَانُكِي تَعْبِيْمْ اِيْتْ
بُؤْلَدُ صَادِقْلِي حَيُّوتْ	دَرْدَلُو عَاشِقْلِي حَيُّوتْ

- 3      Tualım kul le'îmdir  
Efendisi Kerîm'dir  
Adın Rahmân Rahîm'dir  
Kerem eyle yâ Mevlâ
- 4      Yoluna tevîk eyle  
Fazlını refik eyle  
Rahmete garîk eyle  
Kerem eyle yâ Mevlâ
- 5      Hâlimize a'lemsin  
Afv edersin ekremsin  
Anamızdan erhamsın  
Kerem eyle yâ Mevlâ
- 6      Çünkü insân eyledin  
Ehl-i îmân eyledin  
Bunca ihsân eyledin  
Kerem eyle yâ Mevlâ
- 7      İhsânını tetmîm et  
Yollarını ta'lîm et  
Gufrânını ta'mîm et  
Kerem eyle yâ Mevlâ
- 8      Derdli âşıklar için  
Yolda sâdıklar için

بَعْرِي يَا تَقَارِيحُوتُ	كَرَّمْ أَيْلَهَ يَا مَوْلَى
قُطْبُ أَوْلِيَا اِيحُوتُ	صَدْرُ أَصْفِيَا اِيحُوتُ
فَخِرَانِيَا اِيحُوتُ	كَرَّمْ أَيْلَهَ يَا مَوْلَى
دَائِمُ نَبَا نِكَ اِيحُوتُ	بَوَّجَهَ صِفَانُوكِ اِيحُوتُ
شَوْلُ كَوَزْلُ ادُّ اِيحُوتُ	كَرَّمْ أَيْلَهَ يَا مَوْلَى
هَذَا بِرِيهِ اِحْسَانِ اِيْتُ	رَحْمَتِهِ عُمْرَانِ اِيْتُ
هَرَا اِيْنِي آسَانِ اِيْتُ	
كَرَّمْ أَيْلَهَ يَا مَوْلَى	
مَحِيطُ بَحْرِ تَوْحِيدِي يَلُوبُ عُمَانِ بِي سَاحِلِ	
وُجُودُكَ قَطْرَةٌ سِنْ مَحْوَانِ اَكْرَاوْلُكَ سَهْ اِهْلُكَ	
شِبِّ فُرْقَتِهِ كِي كَثُرَتْ خِيَالِ خِلْدِ الدَّمَةِ	

Bağrı yanıklar için  
Kerem eyle yâ Mevlâ

9 Kutb-ı evliyâ için  
Sadr-ı asfiyâ için  
Fahr-i Enbiyâ için  
Kerem eyle yâ Mevlâ

10 Dâ'im sebâtın için  
Bunca sıfâtın için  
Şol güzel zâtın için  
Kerem eyle yâ Mevlâ

11 Hüdâyî'ye ihsân et  
Rahmet ile gufrân et  
Her işini âsân et  
Kerem eyle yâ Mevlâ

98

*Mefâ'ilün Mefâ'ilün Mefâ'ilün Mef âlün*

1 Muhî't-i bahr-ı tevhîdi bulup ummân-ı bî-sâhil  
Vücûdun katresin mahv et eğer oldunsa eht-i dil

2 Şeb-i firkatdeki kesret hayâl-i zıldır aldanma

	سَرِّی قُوسْ رَابَه سِرِّی سِرْدَه اُول وَاوِل	
مَحَازَه بَاقِه اِی سَالِک حَفِی مَطْلَبَه عَزْمِ اَیْت		
	کِه زِی اِظِل زَا اِیْلَدِر اِفَامَت اَیْلَز عَاوِل	
تَمُوج اَیْلَز دُرْیَا یِه بَاق اَمُوجَه اَلْدَافَه		
	کُونِش نَابِنَه چُون شَبَنَم یِلُور سِنْدِک اُولُور اَیْل	
هُدَایِی وَحْدَتَه بَاقِک اَکَا مَانِغ دَکُل کَزْت		
	اُولَا مَحْ اِفْتَابَه هِیچ وَجُودِی ذَرَه نِک حَالِی	
کَلَه کُجْدَه بُول اَیْلَدِی	عِشْقُک بُو کُکُ کَلَه شَهْرِنَه	
شَنْ سُلْطَانَه قُول اَیْلَدِی	ذِخْی آدَمْ خَلْق اُولَا دِیْن	
حَقْکُ دُرْ لُطْف وُ عِنَا یَت	حَقْکُ دُرْ قُدْرَت وُ قُوْت	



Serânı ko serâba (bak) sarây-ı sırra ol vâsıl

- 3 Mecâza bakma ey sâlik hakîkî matlaba azm et  
Ki zirâ zıll-ı zâ'ilde ikâmet eylemez âkil
- 4 Temevvüc eyleyen deryâya bak emvâca aldanma  
Güneş tâbında çok şebnem bilirsin kim olur zâ'il
- 5 Hüdâyî vahdete bak kim ana mâni' değil kesret  
Olâ mı Afitâba hiç vücûdu zerrenin hâ'il

99

- 1 Aşkın bu gönlüm şehrini  
Gele gide yol eyledi  
Dahi Âdem halk olmadan  
Sen sultâna kul eyledi
- 2 Hakk'ındır kudret ü kuvvet  
Hakk'ındır lutf u inâyet

<p>لِحَسَنِ بُولِ اَيْلَدِي اَوَّلُ وَرِدِي عِلْمُ وَعُرْفِي</p>	<p>اَيْلُوبُ بِيْزَهْ هِدَايَتِ اَوَّلُ وَرِدِي جِسْمَاهْ جَانِي</p>
<p>هَذَا رِيْ بُنْجَهْ لِحَسَانِي اَوَّلُ لُخْرُ اَوَّلِ اَيْلَدِي</p>	
<p>كُلَّ اللّٰهَ كُلَّ اللّٰهَ : كُلَّ اللّٰهَ كُلَّ اللّٰهَ : يِيْزَجَاهَهْ حُجَّتْ اِيْتِ كُلَّ اللّٰهَ كُلَّ اللّٰهَ قَوْمَهْ عَارْفُ لَحَرْ كَاهِي كُلَّ اللّٰهَ كُلَّ اللّٰهَ قَو كَلَسُونْ اَرَادَنْ سَنْ بِنْ</p>	<p>مُنَادِيْلَرِنْدَا اَيْلَرُ اَشِيْدَنْ جَانِ فِدَا اَيْلَرُ يِيْز دُنْيَا بَر دُغْبَتْ اِيْتِ حَقِي بُولْمَا غَرِيْتْ اِيْتِ دَرُونْ كَلَنْ اِيْدُبْ اَهِي اَيْشِيْتْ فَرُوْا اِلَى اللّٰهِي اِيْجُوبُ وَحَدَتْ شَرَايِنْدَكْ</p>

Eyleyip bize hidâyet  
İhsânını bol eyledi

- 3 Ol verdi cism ile cânı  
Ol verdi ilm ü irfânı  
Hüdâyî bunca ihsânı  
Evvel âhir ol eyledi

100  
*Mefâ'ilün Mefâ'ilün*

- 1 Münâdîler nidâ eyler  
Gel Allah'a gel Allah'a  
İşiden cân fedâ eyler  
Gel Allah'a gel Allah'a
- 2 Yeter dünyâya râğbet et  
Yeter câha mahabbet et  
Hakk'ı bulmağa himmet et  
Gel Allah'a gel Allah'a
- 3 Derûnundan edip âhı  
Koma gâfil sehergâhı  
İşit *Firrû ila'llahı*  
Gel Allah'a gel Allah'a
- 4 İçip vahdet şarâbından  
Ko gitsin aradan sen ben

صَافِنَه دُوسْتَدُشْنُ	كُلَّ اللّٰهَه كُلَّ اللّٰهَه
بِكُومُ اُولُودَن اَوَّل اَوَّل	حَيَاتِ جَاوِدَانِ بُول
اَوَّلَه كُودِرِ قَبُولِه قَوْل	كُلَّ اللّٰهَه كُلَّ اللّٰهَه
تُجَبَّتْ سَاغِرِن نُوشَرِائِتْ	بِكُمُ دُرَاكِي جُوشَرِائِتْ
هَذَا يَبْنِيكَ سُوْرِيْنَ كُوشَرِائِتْ	
كُلَّ اللّٰهَه كُلَّ اللّٰهَه	
اِسْتَدْكُسَه نَدِيَّ حَقْ	كُلَّ اللّٰهَه كُلَّ اللّٰهَه
اَيْدُوْب وَاَرْكَ قُدَايِ حَقْ	كُلَّ اللّٰهَه كُلَّ اللّٰهَه
قَوْل اُولُغِي سَعَادَتِ يَل	قِيَان قُورْتُلْمَزْ اِيْ غَا فُل
اَوَّلَا كُورْ حَضَرَتِ وَاَصِل	كُلَّ اللّٰهَه كُلَّ اللّٰهَه
كُجُوْبْ فَاِنِي وُجُوْدْ كَدَن	قُدَايِتْ حَقَّه جَان وَن

Sakinma dostdan düşmen(den)  
Gel Allah'a gel Allah'a

5 Beğim ölmezden evvel öl  
Hayât-ı câvidânî bul  
Ola gör bir kapiya kul  
Gel Allah'a gel Allah'a

6 Bülend et himmeti âşık(\*)  
Ko isneyniyyeti âşık  
Bula gör vahdeti âşık  
Gel Allah'a gel Allah'a

7 Mahabbet sâgarın nûş et  
Beğim deryâ gibi cûş et  
Hüdâyî'nin sözün gûş et  
Gel Allah'a gel Allah'a

101

*Mefâ'ilün Mefâ'ilün*

1 İştidinse nidâ-yı Hak  
Gel Allah'a gel Allah'a  
Edip varın fedâ-yı Hak  
Gel Allah'a gel Allah'a

2 Kul olmağı sa'âdet bil  
Kaçan kurtulmaz ey gâfil  
Ola gör hazrete vâsıl  
Gel Allah'a gel Allah'a

3 Geçip fânî vücûdundan  
Fedâ et Hakk'a cân ü ten

<p>كُلَّ اللّٰهَةِ كُلَّ اللّٰهَةِ وَلِيْ مُنْعِمٍ نِّعْمَتُكَ كُلَّ اللّٰهَةِ كُلَّ اللّٰهَةِ جِهَانٍ بَاقِي الْقَوْرَضِ كُلَّ اللّٰهَةِ كُلَّ اللّٰهَةِ فَازْ نَدْوَعُكَ نَكَّةَ يَمَزْ كُلَّ اللّٰهَةِ كُلَّ اللّٰهَةِ شَوْكَةِ الدَّمِزْ أَوْ صُلُوْرُ</p>	<p>قَايِرَ أَخَوَالِكِيْ أَرْكَبْ نِعْمَ كَرِيْهِ الْمَدَنِيْكَ وَجُودٍ اِحْدِيْ عَدَدِيْكَ بُومَالٍ وَمَلَكَةِ الدَّانَةِ اِبْلَ اِجْوَزْ اَوْ دَلُوْ يَانَمَ بَكْمُ سَالِلَه اِشْرِيْمَزْ كَيْ كُوْرْدُكُ قُبُوْبُ كَيْمَزْ جِهَانٍ يَرْكُهْنَه جَادُوْ</p>
	<p>هَذَا يَدِيْكَ شَوْزِيْ بَرْدُ كُلَّ اللّٰهَةِ كُلَّ اللّٰهَةِ</p>
<p>كُلَّ اللّٰهَةِ كُلَّ اللّٰهَةِ</p>	<p>يَنْتَرِطَابِيْكَ مَالٍ رَجَاهُ</p>

Kayır ahvâlini erken  
Gel Allah'a gel Allah'a

4 Ni'am gerçi elemden yeğ  
Velî mün'im ni'amdan yeğ  
Vücûd ey dil ademden yeğ  
Gel Allah'a gel Allah'a

5 Bu mâl ü mülke aldanma  
Cihân bâkî kala sanma  
El için odlara yanma  
Gel Allah'a gel Allah'a

6 Beğim mâl ile iş bitmez  
Kazandığın nene yitmez  
Kimi gördün koyup gitmez  
Gel Allah'a gel Allah'a

7 Cihân bir köhne câdûdur  
Şu kim aldanmaz usludur  
Hüdâyî'nin sözü budur  
Gel Allah'a gel Allah'a

102

1 Yeter tapdın mâl ü câha  
Gel Allah'a gel Allah'a

اَرِسْ بِاَوَلُوْدَرْ كَاهَه	كُلَّ اللّٰهَه كُلَّ اللّٰهَه
بُولَسْكَ دُنْيَايِ يُوْدَرْسُكْ	بَيْنَكْ يِلْوَقْ تَدِيرْ اِيْدِيْن
اَخْرُخُوْدُ قِيُوْبِكِيْدَرْسِيْن	كُلَّ اللّٰهَه كُلَّ اللّٰهَه
فَايِدَرْ اَوْصَاْمَرْمِيْسِيْن	عَقْلَنَدَرْ اَوْبَاْمَرْمِيْسِيْن
مَوْلَادَرْ اَوْبَاْمَرْمِيْسِيْن	كُلَّ اللّٰهَه كُلَّ اللّٰهَه
اَوَلَزْ هَوَادَه اُوچَرْسِيْن	بَرْكُوْن قُوْقَنَدَرْ كُوچَرْسِيْن
لَايَحَقْدَرْ تَرْفَاَرْسِيْن	كُلَّ اللّٰهَه كُلَّ اللّٰهَه
يَشْرَكْ كِي تَوْجِيْدَه اِيْرْ كُوْر	ذَرَه كِي خُوشِيْدَه اِيْرْ كُوْر
ضَعْفَكِي تَايِيْدَه اِيْرْ كُوْر	كُلَّ اللّٰهَه كُلَّ اللّٰهَه
كَرْجِيَه هَرْ خَالَه اَعْمَلْدَرْ	عَقُوْايِدَرْ اَهْلْ كَرْمَلْدَرْ
يَلِيْرَه بِيَزْدَرْ خُوْد اَحْمَدَرْ	كُلَّ اللّٰهَه كُلَّ اللّٰهَه



- Eriş bir ulu dergâha  
Gel Allah'a gel Allah'a
- 2 Bulsan dünyâyı yudarsın  
Bin yıllık tedbîr edersin  
Âhir hod koyup gidersin  
Gel Allah'a gel Allah'a
- 3 Fânîden usanmaz mısın  
Gafletden uyanmaz mısın  
Mevlâ'dan utanmaz mısın  
Gel Allah'a gel Allah'a
- 4 Olmaz hevâda uçarsın  
Bir gün konakdan göçersin  
Bâb-ı Hak'dan ne kaçarsın  
Gel Allah'a gel Allah'a
- 5 Şirkini tevhîde irgür  
Zerreni hûrşîde irgür  
Za'fını te'yîde irgür  
Gel Allah'a gel Allah'a
- 6 Gerçi her hâle a'lemdir  
Afv eder ehl-i keremdir  
Bize bizden hod erhamdır  
Gel Allah'a gel Allâha

قُوهر نَدْرِ سَهْ دِلْسُوْیِ اِلٰی	مَا سُوْیَ حُیْنَدَنْ کَسِیْدَ
هَدِیْ نَکْ شُوْرِنْ حَقِّ بِلْ کُلَّ اَللّٰهَ کُلَّ اَللّٰهَ	
اِیَّ اَللّٰهَ شَاکَ لَا یَفْ کَرْمَدُ اَسْلَطَامْ شَاکَ لَا یَفْ کَرْمَدُ عَطَا اِیْتْ شَنْ شَوْنِسُوْیَ جَاوُودُ اِیَّ اَللّٰهَ شَاکَ لَا یَفْ کَرْمَدُ صَفَا یِ یَنَیْ نَحْمُ دَرْدُ وَغَمَدَنْ	مَدَدُ بُوْدَرْدَ دَرْمَانْ اِلَیْهَ یَا رَبِّ شَاکَ وَارْمَغِ اَسَانْ اِلَیْهَ یَا رَبِّ خَطَا اِلَیْکَ شَهْ کَرْمِیْ جَاوُودُ عِنَا یِ اِیْتْ اَجَلِسُوْیَ طَغْرِ یُوْلُودُ خُدَا بَا نَهْ صَدُوْر اِیْنِ عَدَمَدَنْ
	مَدَدُ قُوْرُ هَدِیْ اِیْنِ اَلْمَدَنْ اَسْلَطَامْ شَاکَ لَا یَفْ کَرْمَدُ
کُلَّ حَقَّهْ بَرُوْاز اِلَیْهَ لَوْ	اِیَّ طَلَبْ دِیْدَارْ اَوَلَنْ

- 7 Mâsivâ hubbundan kesil  
Ko her ne derse desin il  
Hüdâyî'nin sözün Hak bil  
Gel Allah'a gel Allah'a

103

*Mefâ'ilün Mefâ'ilün Fe'ülün*

- 1 Meded bu derde dermân eyle yâ Rab  
Ey Allah'ım sana lâyük keremdir  
Sana varmağı âsân eyle yâ Rab  
A sultânım sana lâyük keremdir

- 2 Hatâ eylerse ger bî-çâre kullar  
Atâ et sen sevinisin cân ü diller  
Înâyet et açılsın doğru yollar  
Ey Allah'ım sana lâyük keremdir

- 3 Hudâyâ ne sudûr ede ademden  
Safâ mı bite tohm-ı derd ü gamdan  
Meded kurtar Hüdâyî'yi elemden  
A sultânım sana lâyük keremdir

104

*Müstef'ilün Müstef'ilün*

- 1 Ey tâlib-i dîdâr olan  
Gel Hakk'a pervâz edelim

كُلَّ حَقِّهِ بِرُؤَايَايَهُ لَوْمِ جَانِبُهُ يُولَدُ خِدْمَتِ اِيْتِ كُلَّ حَقِّهِ بِرُؤَايَايَهُ لَوْمِ اَوْلَاهُ حَقَّ اَهْلِيْنَدُنْ اِيْرَاقِ دُنْيَايِ تَرَكِ اِنْسَانِ كَرَكِ كُلَّ حَقِّهِ بِرُؤَايَايَهُ لَوْمِ جَانَانَهُ طَبَشُرِ دِي اَوْزِيْنِ	اِيْمَ عَشَقْلَه بِيْمَارِ اَوْلَا مَنْزِلِ اَوْزِ قَدْ رَهِيْتِ اِيْتِ وَارَكِ نِشَارِ حَضَرْتِ اِيْتِ اَمَارَه بِالْاِسْوَاءِ بِرَافِ بِرَكْعَتِ بَكْمُ كُنْفَسِكْ كَرَكِ فَكْرَكِ نَدُّ نَفْسِكْ كَرَكِ شَوْلِ كَمِيْسَه كَمِ اَجْدِي كُوْزِيْنِ	
	دِكْحَه هُدَايِيْنِكْ شُوْزِيْنِ كُلَّ حَقِّهِ بِرُؤَايَايَهُ لَوْمِ	
كُوْكُلْ اَكَلْمَزْ اَكَلْمَزْ كُوْكُلْ اَكَلْمَزْ اَكَلْمَزْ	تَحْلِيْ جَمَالِ اِسْتَرْ نَسْلِيْ وَصَالِ اِسْتَرْ	

Ey aşk ile bîmâr olan  
Gel Hakk'a pervâz edelim

- 2      Menzîl uzaktır himmet et  
Cân ile yolda hizmet et  
Varın nisâr-ı Hazret et  
Gel Hakk'a pervâz edelim

- 3      *Emmâre bi's-sû'i* bırak  
Olma Hak ehlinde irak  
Gör sıdk ile yola yerak  
Gel Hakk'a pervâz edelim

- 4      Bir gün beğim gitsen gerek  
Dünyâyı terk etsen gerek  
Fikrin nedir n'itsen gerek  
Gel Hakk'a pervâz edelim

- 5      Şol kimse kim açdı gözün  
Cânâna tapşırdı özün  
Dinle Hüdâyî'nin sözün  
Gel Hakk'a pervâz edelim

105

*Mefâ'ilün Mefâ'ilün*

- 1      Tecellî-i cemâl ister  
Gönül eğlenmez eğlenmez  
Tesellî-i visâl ister  
Gönül eğlenmez eğlenmez

سَوِي صَوْمِي كَيْمِ طَوْنِي  
 جَمَالِكَ وَصِفْنِ اشْتِدَائِي  
 جَهَانِي كَرَسَه سَرَتَا سَر  
 مَكْرِيَا رَبِّ سَيِّئِ اسْتَرْ  
 شَوْجَانِي كَيْمِ بُولَدِ جَانَانِي  
 قُودِي خَيْرَتَن عَشَقِ آتِي  
 نَه خُلُونَدَه نَه جَلُونَدَه  
 نَه طُولَادَه نَه جَنَّتَه  
 نَه دُنْيَادَه نَه عُقْبَادَه  
 دَسَادَمِ فِكْرِ مَوْلَادَه  
 جَمَالِكَ نُورِي كُودَلَر

وَصَالِكَ عَيْدِنِ يَدِي  
 كُوكُلْ اَكَلَمَزْ اَكَلَمَزْ  
 كُودَرْنَمَزْ اَكَا جَرُ وَبُر  
 كُوكُلْ اَكَلَمَزْ اَكَلَمَزْ  
 نِيدَرْمَلِكْ سُلَيْمَانِي  
 كُوكُلْ اَكَلَمَزْ اَكَلَمَزْ  
 نَه كَزْنَدَه نَه وَحْدَنَدَه  
 كُوكُلْ اَكَلَمَزْ اَكَلَمَزْ  
 كُوكُلْ يَرَاوَزْ كَه شَوَادَه  
 كُوكُلْ اَكَلَمَزْ اَكَلَمَزْ  
 اَكَا كَارِ اَيْلَمَنْ سُوَزَلَر

2 Sivâ savmını kim dutdu  
Visâlin ıydına yetdi  
Cemâlin vasfın işitdi  
Gönül eğlenmez eğlenmez

3 Cihânı gezse ser-tâ-ser  
Görünmez ana bahr ü ber  
Meğer yâ Rab seni ister  
Gönül eğlenmez eğlenmez

4 Şu cân kim buldu cânânı  
N'ider mülk-i Süleymân'ı  
Kodu hayretde aşk anı  
Gönül eğlenmez eğlenmez

5 Ne halvetde ne celvetde  
Ne kesretde ne vahdetde  
Ne Tûbâ'da ne Cennet'de  
Gönül eğlenmez eğlenmez

6 Ne dünyâda ne ukbâda  
Gönül bir özge sevdâda  
Dem-â-dem fikr-i Mevlâ'da  
Gönül eğlenmez eğlenmez

7 Cemâlin nûrunu gözler  
Ana kâr eylemez sözler

مَكْرُ مَوْلَى سَيِّئٍ أَوْ رَزَقَ	كُوْ كُلِّ أَكَلْتُمْ أَكَلْتُمْ
كُوْ كُلِّ وَبِرَأْنِ سِنِ يَارَبِّ	كَمَالِ فَضْلِكَ يَا
اِيْدُلْدَنْ ذَا نِكِي مَطْلَبْ	كُوْ كُلِّ أَكَلْتُمْ أَكَلْتُمْ
اَكُوْدُنِيَا اَكْرُعُقْبَا	وَصَالِكُنْ قُوْرِي سُوْدَا
هَدَايِي نِيَسُوْنِ اِيْ مَوْلَا	
كُوْ كُلِّ أَكَلْتُمْ أَكَلْتُمْ	
عَاشِقُ كِهْ اِيْرَهْ مَقْصُوْدَهْ	جَانْ بِنْدَلِيْ كِهْ جَانَانَهْ
اَنَسَهْ اُوْزُوْنِيْ اُوْدَهْ	پَرُوَانَهْ يَهْ پَرُوَانَهْ
دُنْيَا دَهْ چَكْرَهْ فَرْدْ	حَالِيْجَهْ بِلَا اُوْدَرْدْ
اَوَّلْ عَاشِقَهْ دِيْرَلَرْمَرْدْ	بَاشْ اَكَمِيَهْ نَادَانَهْ
وَصَلَاكْ اَوَّلِيْ مَطْلَبْ	جَانْ اَكَلْتُمْ يَارَبِّ



Meğer Mevlâ seni özler  
Gönül eğlenmez eğlenmez

- 8 Gönül vîrânesin yâ Rab  
Kemâl-i fazlın ile yap  
Edelden zâtını matlab  
Gönül eğlenmez eğlenmez

- 9 Eğer dünyâ eğer ukbâ  
Visâlinesiz kuru sevdâ  
Hüdâyî n'itsin ey Mevlâ  
Gönül eğlenmez eğlenmez

106

*Mefû'lû Mefâ'ilün*

- 1 Âşık k'ere maksûda  
Cân bezl ede cânâna  
Atsa özünü oda  
Pervâneye pervâne
- 2 Dünyâda çeker her ferd  
Hâlince belâ vü derd  
Ol âşık derler merd  
Baş eğmeye nâdâna
- 3 Vaslın olalı matlab  
Cân eğlenimez yâ Rab

<p>يَا بَكُوكُلُومُ أَوَيْتَنِي بِأَبٍ عَاشِقُ صَارَ رَبُّ بَصُولِكِ لَا خُذْ لِكَيِّنَ بُولَدِي مَوْسَى كِبَ كُلِّ طُورَةٍ</p>	<p>شَوِيلَه قَوْمَه وَبِرَانَه بِيَكْ جَانِيَه قَوْلْ أَوْلَدِي بَقْ بَوَسْفُ كَنْعَانَه نَا كِيَمِ ارِيَه سَنَ نُورَه</p>
	<p>مَرْدَانَه بَاقِي مَوْرَه اِيَرَشِيْدِي سَلِمَانَه</p>
<p>هَمَائِي دِلْ قَرَارِ اِيْمَزْ كُورُنْ لَرَحْوَجْمَائِي جَحْلِي رَبَّنَا الْمَنَانْ رُمُوزِي اَبْلَيْنِ اِفْعَانْ اُولُوبْ دِلْ دَرْدِ لَه شَيْدَا</p>	<p>عَجَبْ تَلَوِيْنِي وَاَرَا جَوْ صُوكِيْمِي قَرَارِ اِيْمَزْ لَه فِيمُ كُلِّ يَوْمِ شَانْ سَعَارِفِ اَهْلِ يَادِ اِيْمَزْ شَوَائِي كُورُسَه نَا يَسِيْدَا</p>

Yap gönlüm evini yap  
Şöyle koma vîrâne

- 4 Âşık sararıp soldu  
Bin cân ile kul oldu  
Âhîr dîleğîn buldu  
Bak Yûsuf-ı Ken'ân'a

- 5 Mûsâ gibi gel Tûr'a  
Tâ kim eresin nûra  
Merdâne bakan mûra  
Erişdi Süleymân'a

107

*Mefâ'îlün Mefâ'îlün*

- 1 Hümâ-yı dil karâr etmez  
Aceb telvîni var ancak  
Görenler Hak cemâlini  
Su gibi bî-karâr ancak

- 2 Tecellâ Rabbüne'l-Mennân  
Lehû fî-küllî yevmin şân  
Rumûzu eyleyen iz'ân  
Ma'ârif ehli yâr ancak

- 3 Olup dil derd ile şeydâ  
Sivâyı görse nâ-peydâ

<p>خُدَايِكَ وَجُودِ عَطَا          كُورُبْ دُوسْنُكْ جَمَالِی          كِنْدَرُ وَا رَلُوقِ جِبَالِی          هَذَا بِنِ فِیضِ اَقْدُسْ دُنْ</p>	<p>مَحَلِ افْتِخَارِ اَنْجَقْ          مُرَادِ اَبْدِیْنِ وَصَالِی          دَمُورْدَنْ كُوهْشَارِ اَنْجَقْ          نَصِیْبِ اَلْوَرْسَهْ جَانِ وَنْ</p>
<p>اُولُورْدِیْ هَرَايْشُكْ اَحْسَنْ          قَمُوبِ اُولْ مَدَارِ اَنْجَقْ</p>	
<p>كَزَنْ اَمُولِجَهْ اَلْدَانُورِ صَانَهْ          بَرْدِخِ قَانِیْهِ نَظَرِ اَبَلَمَزْ          حَقِیْقَتْ سُرُونِیْدِیْ هَمِچْ خَرَانْ اُولُورْ          اُولُورْدَنْ اُولُورْ اُولُورْ بَرْدِخِ اُولُورْ          ذَوَقْلَهْ اَكْطِیْبْ سُرْ وَجُودِیْ</p>	<p>وَصَدَتْ دُرْیَا سِنَهْ كِبَرُبْ كَلَنْلَرْ          حَقْكَ دِیْدَارِیْ كُورُبْ كَلَنْلَرْ          نَاَزَهْ كَلْدَنْ تَرْدُورْ اَرَارْ بَرْ سُولُورْ          صُورِیْ جِسْتَانِیْ وَیَرْبْ كَلَنْلَرْ          كَمَالِیْنَهْ اِیْرِشْدُورْدِیْ شَهْوُورِیْ</p>

Hudâ etmek vücûd i'tâ  
Mahall-i iftihâr ancak

4 Görüp dostun cemâlini  
Murâd edin visâlini  
Gider varlık cibâlini  
Demirden kûhsâr ancak

5 Hüdâyî feyz-i akdesden  
Nasîb alırsa cân ü ten  
Olurdu her işin ahsen  
Kamuya ol medâr ancak

108

1 Kesret emvâcına aldanır sanma  
Vahdet deryâsına girip gelenler  
Bir dahi fânîye nazar eylemez  
Hakk'ın dîdârını görüp gelenler

2 Hakikat servidir hîç hazân olmaz  
Tâze gülden terdir sararıp solmaz  
Ölmezden ön öldü bir dahi ölmez  
Soruyu hisâbı verip gelenler

3 Zevk ile anlayıp sırr-ı vücûdu  
Kemâliñe erişdirdi şuhûdu

<p>دَرْگَاهِ حَقِّهِ بُوَرْ سُوَرْ كَنْلَرْ عَاشِقْ مَعْشُوقْ دَلِ غَمِّهِ طَبُوقْلَرْ حَقِّكَ دِيَوَانِئِه طَوَرْبُ كَنْلَرْ فِيوَدَنْ بَا قَوْكَنْ صَدْرَه اَرِشِيْدْ</p>	<p>حَقِيقَتِ اَوْزْدَه اَنْشِ دَرْ سَجُودِ شُوكِه حَقِّهِ قَوْلِ دَغِيْرَه قَوْلِ بَا بِحَقِّ دَنْ اَوْزْدَه بِرَقَبُوْ بِلَرْ هَرْ كِيْمَكِه قَطْرَه دَنْ جَمْرَه اَرِشِيْدْ</p>
	<p>هُدَايِي شِهْرَسِيْزْ قَدْ دَه اَرِشِيْدْ حَقِّكَ اِحْسَانِئِه اِيْرُوْبُ كَنْلَرْ</p>
<p>دِكْلُ يَا هُو وَيَا مَنْ هُو دِكْلُ يَا هُو وَيَا مَنْ هُو اَوْلَه كُوْر طَالِبِ دُبْدَا دِكْلُ يَا هُو وَيَا مَنْ هُو بِيْجَه بِرَقَانِيْه دَغَبْتْ</p>	<p>اِيْجُوْبُ جَاهِ مُجَشَّدَنْ صَفَا سُوَرْ بَزْمِ وَحْدَتِنَه قُوْرِيْ سُوْدَايِي قُوْايِي يَادْ دِلْ نَشِكْ بِرُكْلِ بِيْجَارْ بِيْجَه بِرُزِيْنَتْ وَشَهْرَتْ</p>

Hakikat üzre etmiştir sücûdu  
Dergâh-ı Hakk'a yüz sürüp gelenler

- 4 Şol ki Hakk'a kuldur gayra kul olmaz  
Âşık ma'şûkdan gayra tapu kılmaz  
Bâb-ı Hak'dan özge bir kapı bilmez  
Hakk'ın Dîvânına durup gelenler

- 5 Her kim ki katreden bahre erişdi  
Kapıdan bakarken sadra erişdi  
Hûdâyî şüphesiz kadre erişdi  
Hakk'ın ihsânına Erip gelenler

109

*Mefâ'ilün Mefâ'ilün*

- 1 İçip câm-ı muhabbetden  
Digil yâ Hû veyâ men Hû  
Safâ sür bezm-i vahdetden  
Digil yâ Hû veyâ men Hû
- 2 Kuru sevdâyı koy ey yâr  
Olagör tâlib-i dîdâr  
Dilersen bir gül-i bî-hâr  
Digil yâ Hû veyâ men Hû
- 3 Nice bir zînet ü şöhret  
Nice bir fâniye râğbet

<p>ذِكْلُ يَا هُوَ وَيَا مَنْ هُوَ كَذَرُ قِلْ عَرْشِ اعْظَمْدَنْ ذِكْلُ يَا هُوَ وَيَا مَنْ هُوَ كُجَرُ عَا شِفَارَه فَندِي</p>	<p>بُولَه كُور حَضَرَتَه قُوبَتْ كُوبُ صَحْرَايِ عَالَمْدَنْ خَلَاصُ اُولُ دَرْدِ بِلَه غَمْدَنْ وُجُودُ كُوه اَلْوَنْدِي</p>
<p>هَذَا بَيْدَنْ اَسْتِ بِنْدِي ذِكْلُ يَا هُوَ وَيَا مَنْ هُوَ</p>	
<p>نَفْسُ اَلْبَدْنِ نِيدُ لَوْمُ نَيْلِي لَوْمُ نَفْسُ اَلْبَدْنِ نِيدُ لَوْمُ نَيْلِي لَوْمُ اَلْدَا دُرُ نِيچَه جَوَانُ وَ بِيْرِي نَفْسُ اَلْبَدْنِ نِيدُ لَوْمُ نَيْلِي لَوْمُ اُولُسَه بِيك جَانَاه مَوْلَا سِنَه قُلْ</p>	<p>حَقِّي قُور كَنْدُ و هُو اَسِيْنَه كِنْدُ نُقْطَا سِنْدَنْ نَه دِ قَتْلَرَايْدَرْ صُورِتِ حَقَقْ اَيْدُو بُزْ وِيْ هِيْجْ اَكْرَمِي كُوزَكَه نَقْصِيْرِي اِنْسَه مَكْلِيْفِ هِدَايِي اَوْ قَوْلْ</p>



Bula gör Hazret'e kurbet  
Digil yâ Hû veyâ men Hû

- 4 Geçip sahrâ-yı âlemden  
Güzer kıl arş-ı a'zamdan  
Halâs ol derd ile gamdan  
Digil yâ Hû veyâ men Hû

- 5 Vücûdun kûh-ı elvendi  
Geçer âşıklara bendi  
Hüdâyî'den işit pendî  
Digil yâ Hû veyâ men Hû

110

*Fâ'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilün*

- 1 Hakk'ı kor kendi hevâsına gider  
Nefs elinden n'idelim neyleyelim  
Muktezâsında ne dikkatler eder  
Nefs elinden n'idelim neyleyelim
- 2 Sûret-i Hak'da edip tezvîri  
Aldadır nice civân u pîri  
Hiç anar mı göre ki taksîri  
Nefs elinden n'idelim neyleyelim
- 3 Etse tekîf-i Hüdâyî o kabûl  
Olsa bin cân ile Mevlâ'sına kul

	<p>آچلور دجی اکا ابواب و صول نفس الندن نیدلوم سئلوم</p>	
<p>عربان کلوبینه عربان کیدر عربان کلوبینه عربان کیدر برکون اولور بولخک خاکیا بوندن عربان کلوبینه عربان کیدر صادق قول اول کوزله مؤرستان عربان کلوبینه عربان کیدر مقصوایسه اگر خیر مطالب عربان کلوبینه عربان کیدر شنگله کیدر جک حسن عملدر</p>		<p>بوندن کلن اگر پیر و جوانند اگر کد اگر شنه جهاندند بکمن کنشی بوندن عیائی صویرلر اکندن اطللس قیائی ترک ابله ارکندن خفسک هوسن فوسر لو کیشینک فایزلباسن اولر سنودادن کج اولحقه طالب بوندن قلور بکوم مال و مناصب قودنیاف کرکی طول امالدر</p>

Açılırdı ana ebvâb-ı vusûl  
Nefs elinden n'idelim neyleyelim

111

- 1 Bunda gelen eğer pîr ü civândır  
Uryân gelip yine uryân giderler  
Eğer gedâ eğer şâh-ı cihândır  
Bunda uryân gelip uryân giderler
- 2 Beğenmeyen kişi bunda abâyı  
Bir gün olur bu halkın hâk-pâyı  
Soyarlar eğninden atlâs kabâyı  
Bunda uryân gelip uryân giderler
- 3 Terk eyle erkenden nefsin hevâsın  
Sâdık kul ol gözle Mevlâ rızâsın  
Komazlar kişinin fâhir libâsın  
Uryân gelip yine uryân giderler
- 4 Olmaz sevdâdan geç ol Hakk'a tâlib  
Maksûd ise eğer hayr-ı metâlib  
Bunda kalır beğim mâl ü menâsıb  
Uryân gelip yine uryân giderler
- 5 Ko dünyâ fikrini tûl-i emeldir  
Seninle gidecek hüsn-i ameldir

<p>بُونَدَ عُرْيَانُ كَلُوبُ عُرْيَانُ كِيدَرُ نَظَرُ آيَلَهٗ مُحَمَّدُ مُصْطَفَايَهٗ عُرْيَانُ كَلُوبُ يَنَهٗ عُرْيَانُ كِيدَرُ بَا قَالِيَا سَنَدَنَ غَرِبَهٗ رَعْبَتِ</p>	<p>يُولُودَهٗ بُولُوكِ آغَرِيغِ خَلْدُ الْدَانِبُ فَا لَمَهٗ بُولُوكِ شَرَايَهٗ اَكْرَدُنِيَا يَهٗ كَرَمَلِكِ بَقَا يَهٗ يَا رَبِّ هِدَايِي يَهٗ آيَلَهٗ هِدَايَتِ</p>
<p>بَنَمَرَجِي كِي شِسِيَهٗ بَنَدُ نَصِيحَتِ بُونَدَ عُرْيَانُ كَلُوبُ عُرْيَانُ كِيدَرُ</p>	
<p>اَكَا لِيْلُدِي نَا لَانْ اَيْدَن دُوسْتِ كِي مِي قُولِ كِي مِي سُلْطَانِ اَيْدَن دُوسْتِ كِي مِي طَالِبَا وُلِيدُ كِي مِي مَطْلُوبِ كِي مِي يُوْسُفُ كِي مِي كُفَا نْ اَيْدَن دُوسْتِ قُولُوشِ اَنَدِ اَشْرَارِ حَقِيقَتِ</p>	<p>كُلُ شَانِهٗ كَلِي خَنْدَانِ اَيْدَن دُوسْتِ دِرُ شِهٖ فَطْرَهٗ عَمَّانِ اَيْدَن دُوسْتِ بَا قُوسَلِ عَالَمِهٗ زَاوَرَكِهٗ كُوشَلُوكِ كِي مِي اَغْلَابِ مَانَدِ يَعْقُوبِ طَلَبِشِ اُولُوبِ بَنِي آدَمِهٖ صُورَتِ</p>

Yollarda yük ağırlığı hâeldir  
Bunda uryân gelip uryân giderler

- 6 Aldanıp kalma bu fânî sarâya  
Nazar eyle Muhammed Mustafâ'ya  
Eğer dünyâya ger mülk-i bekâya  
Uryân gelip yine uryân giderler

- 7 Yâ Rab Hüdâyî'ye eyle hidâyet  
Kılmaya tâ senden gayrıya rağbet  
Yetmez mi kişiye pend ü nasîhat  
Bunda uryân gelip uryân giderler

112

*Mefâ'ilün Me'fâilün Fe'ülün*

- 1 Gülistânda gülü handân eden dost  
Ana bülbülleri nâlân eden dost  
Dilerse katreyi ummân eden dost  
Kimini kul kimin sultân eden dost
- 2 Bakarsan âleme bir özge üslûb  
Kimi tâlib olupdur kimi matlûb  
Kimini ağladıp mânend-i Ya'kûb  
Kimini Yûsuf-ı Ken'ân eden dost
- 3 Tılsım olup benî-Âdemde sûret  
Konulmuş anda esrâr-ı hakikat

<p>مُقَدِّمُ كُودِ رَبِّ عَشِقُ حُبِّ حَبِيبِهِ أَسْرُوكِيهِ حُضْنِ وَلَوْ غَانِ ضَعِيفُكَ أَيْلَسُكَ دَرْدِينَهُ ثَمَارِ شَوْبِكُمْ أَيْنُ مَوْلَى مَظْهَرِ ذَاتِ</p>	<p>نَجَلِي عَجَالِ احْسَانِ اِيْزْدُوسْت خَلِيلَه كُلْشَن اُولَدِي شَدْتَنَاد نَوَارِي دَرْدُ كَوَه دَرْمَانِ اِيْزْدُوسْت هَذَا طُكْمِي بُولُسْتَه نِيْجَه لَذَاتِ</p>
	<p>جَمَالِيْنَه اِيْدُوبِ النَّسَائِيْ مَرَاتِ كَمَالِ حُسْنِي سَيَرَانِ اِيْزْدُوسْت</p>
<p>يُوْغِيْكُمْ عَالَمِ كَرِيْ وَارِ اَيْلَسُ بِرْ نَجَلِي اِيْلَه اِظْهَارِ اَيْلَمَكْ اِسْتَرْسُكَ دَرِيَا اِيْزْدُوسْت قَطْرَه جَمَلَه عَالَمِ سُنْدَن اَلْوَرْدِ بَهْرَه كَرْتَسِيْم رَحْمَتِكْ اَيْنُ هَبُوْبِ</p>	<p>هَبْ سَنَكْدُرْ بِاِدِشَامْ هَبْ سَنَكْ هَبْ سَنَكْدُرْ بِاِدِشَامْ هَبْ سَنَكْ قُدْرَتِكْ خُشِيْدِ اِيْزْدُوسْت دَرَه هَبْ سَنَكْدُرْ بِاِدِشَامْ هَبْ سَنَكْ اَجَلُورْ اَبْوَابِ جَنَاتِ قُلُوْبِ</p>

Mukaddem görünüp şevk ü mahabbet  
Tecellî-i cemâl ihsân eden dost

- 4 Habîb'e emrin ile hısn olup gâr  
Halîl'e gülşen oldu şiddet-i nâr  
Za'îfin eylesen derdine tîmâr  
Ne var ey derdlere dermân eden dost

- 5 Şunu kim ede Mevlâ mazhar-ı zât  
Hüdâyî tan mı bulsa nice lezzât  
Cemâline edip insânı mir'ât  
Kemâl-i hüsnünü seyrân eden dost

113

*Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün*

- 1 Yoğiken âlemleri var eylemek  
Hep senindir pâdişâhım hep senin  
Bir tecellî ile izhâr eylemek  
Hep senindir pâdişâhım hep senin
- 2 İstesen deryâ edersin katreyi  
Kudretin hûrşîd eder her zerreyi  
Cümle âlem senden alır behreyi  
Hep senindir pâdişâhım hep senin
- 3 Ger nesîm-i rahmetin ede hübüb  
Açılır ebvâb-ı cennât-ı kulûb

	<p>ظَاهِرٌ وَبَاطِنٌ أَكْرَعِيْبِ غِيُوبٍ هَبْ سَكَدْ بِإِدْنَاهُمْ هَبْ سَكْ</p>	
<p>عِنَابُ إِلَهٍ سُلْطَانُ عِنَابِ عِنَابُ إِلَهٍ سُلْطَانُ عِنَابِ سَعَادَتُهُ أُولَ الْوَعْدِ عِنَابِ عِنَابُ إِلَهٍ سُلْطَانُ عِنَابِ مَقَامُ أُولَسُونِ أَلَا مَحْدَتِ سُرَائِي</p>		<p>إِيْرَشْدُ فَضْلِكِلَه نُوْرُ ذَاتِه إِيْرَشْدُ سُونِجَانِ وَدَلِ بَالِي حَيَاتِه شَوْكُمِ سَبْقِ اِيْدِي سَنَدِ اَكْبَرِه أُولَا لَوْ وَاصِلِ مَطْلُوبِ اَعْلَى قُوْبِي سِرْمِهَوَائِي مَا شَوَائِي</p>
	<p>هَذَا بِيْ اَكْلِيُوبِ بَلِيْسُونِ خُدَائِي عِنَابُ إِلَهٍ سُلْطَانُ عِنَابِ</p>	
<p>أَرْكَانِي بَلِيْمَكِ كَرَكْ اِنْسَانِي بَلِيْمَكِ كَرَكْ</p>		<p>أَدَبُ بُولِيْنِ كُوْرُ لَيْتْ حَقِّي بَلِيْمَكِ اِسْتَيْدِ</p>



Zâhir ü bâtin eğer gayb-ı guyûb  
Hep senindir pâdişâhım hep senin

114

*Mefâ'ilün Mefâ'ilün Fe'ilün*

- 1 Erişdir fazlın ile nûr-ı zâta  
Înâyet eyle Sultân'ım inâyet  
Erişsin cân ü dil bâkî hayâta  
Înâyet eyle Sultân'ım inâyet
- 2 Şu kim sebk etdi senden ana hüsnâ  
Sa'âdetden ol aldı hazz-ı evfâ  
Olalım vâsıl-ı matlûb-ı a'lâ  
Înâyet eyle Sultân'ım inâyet
- 3 Koyup sırrım hevâyı mâsivâyı  
Makâm olsun ana vahdet sarâyı  
Hüdâyî anlayıp bilsin Hudâyı  
Înâyet eyle Sultân'ım inâyet

115

- 1 Edeb yolun gözleyen  
Erkânı bilmek gerek  
Hakk'ı bilmek isteyen  
İnsânı bilmek gerek

فَدَعَرَفَ وَأَعَرَفَ	مَنْ عَرَفَ مَنْ عَرَفَ
سُلْطَانِي يَلْمُكَ كَرَكُ	قَوْلُ الرَّايشَةِ شَرَفُ
أَهْلُ الْإِيمَانِ أَيْلَدِي	شَكْلُكَ إِنْسَانِ أَيْلَدِي
لِحَسَانِي يَلْمُكَ كَرَكُ	بُونَجَهْ لِحَسَانِ أَيْلَدِي
يُوقِدُ غَيْرُكَ تَشْوِئِي	دَرْدُ دُرْعَانِ شَفَايِشِي
فُرُقَانِي يَلْمُكَ كَرَكُ	فُرُقَانِي يَلْمُكَ كَرَكُ
فَأَنْدُسُونَ دَكَّهُ صُو	مَا سَوَادَنْ أَلَكُ بُو
هَذَا فِي قِطْرَةِ قَوْ	
عُمَانِي يَلْمُكَ كَرَكُ	
نَرُو بِرُكْسَهْ أَوْدُرْدِي نَمُوزَادُ	أَلَنْ سَنَسِنْ وَرِنْ سَنْ سَنْ قَلِنْ سَنْ
نَرُو بِرُكْسَهْ أَوْدُرْدِي نَمُوزَادُ	حَقِيقَتُ أَوْدُرْدَهْ أَكَلِبُ يَلْمِنْ سَنْ

- 2      *Men arefe men aref*  
         *Kad arefe va'teref*  
         Kullar isterse şeref  
         Sultân'ı bilmek gerek
- 3      Şeklin insân eyledi  
         Ehl-i îmân eyledi  
         Bunca ihsân eyledi  
         İhsânı bilmek gerek
- 4      Derddir âşıkın işi  
         Yokdur gayrı teşvîşi  
         Kur'ân'ı bilen kişi  
         Furkân'ı bilmek gerek
- 5      Mâsivâdan elin yu  
         Kandırmasın değme su  
         Hüdâyî katreyi ko  
         Ummânı bilmek gerek

116

*Mefâ'ilün Mefâ'ilün Fe'ûlün*

- 1      Alan sensin veren sensin kılan sen  
         Ne verdinse odur dahi nemiz var  
         Hakikat üzre anlayıp bilen sen  
         Ne verdinse odur dahi nemiz var

<p>كُودَن كُوزُ وَفُولُ سَنَدُ كَلُوبُ</p>	<p>طُونُ آلُ وَأَبُو سَنَدُ كَلُوبُ</p>
<p>نَهْ وَرِدْ كَسَهْ اودُرْدُخِي نَمُوزُ</p>	<p>اَفَدِي دِلْ طُودُ وَ سَنَدُ كَلُوبُ</p>
<p>يَا أَفْعَالُ وَصِفَاتِي فَأَنْدَهْ بُولُوقُ</p>	<p>خُدا يَا بَرُّ بُولُوقُ فَأَنْدَهْ بُولُوقُ</p>
<p>نَهْ وَرِدْ كَسَهْ اودُرْدُخِي نَمُوزُ</p>	<p>فَتَاتِي يَا ثَبَاتِي فَتَدَهْ بُولُوقُ</p>
<p>جَنَابُ اِيَّاكَ كَهْ جَمْلَهْ مَعْلُومُ</p>	<p>بِرُّ رُومُ لَحْوَ الزَّائِحِي حَيُّ وَ قَيُّومُ</p>
<p>نَهْ وَرِدْ كَسَهْ اودُرْدُخِي نَمُوزُ</p>	<p>بِيُورْدُكْ اُولُومُ لَا اَقْلِي مَعْدُومُ</p>
<p>سَنَكْدُ جُونِكِهْ حَكْمُ اَرْضُ وَسَمَاءُ</p>	<p>هَذَا اِيَّيْ سَنُ اِيْرُسُنْدُرْ مُرَادَهْ</p>
	<p>اَفَدِي دَخْلِي يُوْفُ غَيْرُكَ اَرَادَهْ</p>
	<p>نَهْ وَرِدْ كَسَهْ اودُرْدُخِي نَمُوزُ</p>
<p>قُولُكَ اَفَدِي بَدَنُ غَيْرِي كَيْفِي وَارُ</p>	<p>نُؤْلَهْ دُبُونُوكْ قَرَشُ طُورُ رَسْمُ</p>
<p>قُولُكَ مَوْلِيدَن اِيْرُومَا كَيْفِي وَارُ</p>	<p>نَوَارِدُكَ هَاكِهْ يُوْرُمُ سُوْرُ رَسْمُ</p>

- 2 Tutan el ü ayak senden gelipdir  
Gören göz ve kulak senden gelipdir  
Efendi dil dudak senden gelipdir  
Ne verdinse odur dahi nemiz var
- 3 Hudâyâ biz bu zâtı kande bulduk  
Yâ ef'âl ü sıfâtı kande bulduk  
Fenâyı yâ sebâtı kande bulduk  
Ne verdinse odur dahi nemiz var
- 4 Bizim ahvâlimiz ey Hayy u Kayyûm  
Cenâb-ı pâkine hep cümle ma'lûm  
Buyurdun oldu illâ kaldı ma'dûm  
Ne verdinse odur dahi nemiz var
- 5 Hüdâyî'yi sen eriştir murâda  
Senindir çünkü hükm arz ü semâda  
Efendi dahli yok gayrın arada  
Ne verdinse odur dahi nemiz var

117

*Mefâ'ilün Mefâ'ilün Feûlün*

- 1 N'ola dîvânına karşı durursam  
Kulun Efendiden gayrı kimi var  
Ne var dergâhına yüzüm sürersem  
Kulun Mevlâ'dan ayrı yâ kimi var

<p>بَاغِضْ لَهُ مَا نَقَدَّمْنَا لَكَ قُلْ لَكَ أَفْذَرُ مِنْ غَيْرِي بِكُمُ وَارِ تَعَالَى شَأْنُكَ عَمَّا يَقُولُونَ</p>	<p>جَمِيعَ ذَنبِهِمْ أَيْ سُلْطَانِ الْكِبَرِ وَصَالِكَ ذَوْقِيهِ أَيْ لَهُ مَكْسَرٌ لَقَدْ اذْكَعْنَا بِالْكَافِ وَالنُّونِ</p>
<p>أَوَلَا لَوْمٌ لَطْفٌ وَلَيْسَ أَنْكَهَ مَقْرُونٌ قُلْ لَكَ أَفْذَرُ مِنْ غَيْرِي بِكُمُ وَارِ</p>	
<p>إِنْسَانٍ كَامِلٍ أَخْبَوُ غَيْرِي زَايِلُ أَخْبَوُ أَوَّلَهُ أَنْوَكَ حَقِيصِي بِرَوْهَمٍ بَاطِلٍ أَخْبَوُ أَحْوَلُهُمْ أَعْنِي غَايَتَهُ جَاهِلُ أَخْبَوُ</p>	<p>مِفْتَاحُ بَابِ حَضَرْتِ وَارِ لَوْ حَقَّكَ حَقِيقَتِ مَوْجُودِ أَوْدَرُ وَجُودِي يُوْخَسَهُ وَجُودُ زَايِلِ يُرِي أَيْكِي صَانِدُ تَوْحِيدِي بِلَمِيتِ لَرِ</p>

2 Cemî'-i zenbim ey sultân-ı ekber  
Bağışla *mâ-tekaddem mâ-teahher*  
Visalın zevkini eyle müyesser  
Kulun Efendiden gayrı kimi var

3 Lekad ebda'tenâ bi'1-kâfi ve'n-nûn  
Te'âlâ şânüke ammâ yekûlûn  
Olalım lutf u ihsânına makrûn  
Kulun Mevlâ'dan artık yâ kimi var

118

*Müstef'ilûn Fe'ûlûn Müstef'ilûn Fe'ûlûn*

1 Miftâh-ı bâb-ı Hazret insân-ı kâmil ancak  
Varlık anın hakikat gayrısı zâ'il ancak

2 Mevcûd O'dur vücûdu ola anın hakîkî  
Yohsa vücûd-ı zâ'il bir vehm-i bâtil ancak

3 Biri iki sananlar ahveldir vü hem a'mâ  
Tevhîdi bilmeyenler gâyet de câhil ancak

اِیْرِشْ سَرِایِ قُربَه جَانَانَه حَانِلِ اَنجُو وِیَرْدُهُ لَایِ یَارَه	ذَنْبِ وَجُودِیْ حَوَایِتِ جَانُ وَنَنْکِ آرَادَه اِیْکِ جِهَانِ عِشَاقِ
	اَوَّلُ ذَوْقُهُ اِیْرِمَسْلَرُ جَنَانَه قَالِلِ اَنجُو
مَدَدِ سَنَدِ کَرِیمِ اللَّهِ مَدَدِ سَنَدِ کَرِیمِ اللَّهِ کَوکُلْدَنِ غِیْرَه مِیْلِ سُوْد مَدَدِ سَنَدِ کَرِیمِ اللَّهِ اَوْکَلَمَزْ قَالِدِیْ اَوْشِ یَا دِم مَدَدِ سَنَدِ کَرِیمِ اللَّهِ	قَرِینِ بَزْمِ خَاصِ اِبْلَه عَلَا یَقُوْدَنِ خَلَاصِ اِبْلَه تَعَلُّقُ دَفْتَرِ نِیْ دُوْد سَرِایِ وَحَدَتَه اِیْرِ کُوْد سَاکَه وَاَزْمَعَه یُوْجَارَه مَکَرِ دَرْدِ بِلَه یِلْوَارَه



- 4 Zenb-i vücûdu mahv et eriş sarây-ı kurba  
Cân ü tenin arada cânâna hâ'il ancak
- 5 İki cihânı âşık verir Hüdâyî yâre  
Ol zevke ermeyenler cennâta kâ'il ancak

119

*Mefâ'ilün Mefâ'ilün*

- 1 Karîn-i bezm-i hâs eyle  
Meded senden Kerîm Allah  
Alâyıkdan halâs eyle  
Meded senden Kerîm Allah
- 2 Ta'alluk defterini dür  
Yürekden gayra meylî sür  
Sarây-ı vahdete ırgür  
Meded senden Kerîm Allah
- 3 Sana varmağa yok çârem  
Onulmaz kaldı uş yârem  
Meğer derd ile yalvaram  
Meded senden Kerîm Allah

<p> كُجُورِ اَدْنٰى وَاَعْلَادَنْ  مَدَدَ سَنَدَنْ كَرِيْمُ اللّٰهِ  فَنَا اَنْدَرْ فَنَا كَلَسُونْ  مَدَدَ سَنَدَنْ كَرِيْمُ اللّٰهِ  كُورُنْسُونْ كُلْ شَيْءُ مَا لَكَ  مَدَدَ سَنَدَنْ كَرِيْمُ اللّٰهِ  مُنَزَّهٌ سَنَ خُدَا بَاسَنْ </p>	<p> كُجُوبُ دُنْيَا وَعُقُبَادَنْ  طَبُورِ نِيرِ اَوَاذِ نَادَنْ  وَجُودُ مَجْمَلِهٖ بُوَاوَلَسُونْ  بَقَا اِيْخِرُهٗ بَقَا بُولَسُونْ  اُولُوبُ رِضْوَانِكُهٗ مَا لَكَ  اِيْرِيْشْسُونْ مَطْلَبُهٗ سَالِكْ  تَعَيْنُ لَا تَعَيْنُ دَنْ </p>
	<p> بَيْنَهٗ سَنَدِسْ سَيِّئِ بِيْلَنْ  مَدَدَ سَنَدَلْ كَرِيْمُ اللّٰهِ </p>
<p> عَشْفَلَهٗ سُوْرَانْ اُولَايِنْ بِرْزَمَانْ  لَيْلِ نَالَانْ اُولَايِنْ بِرْزَمَانْ </p>	<p> دَرْدِيْلَهٗ كَرِيْمَانْ اُولَايِمْرِ بِرْزَمَانْ  رُوْزُ وُشْبِ قَرِيْبَادْ اِيْدِيْ كُلْ شَوْفَنْ </p>

4 Geçip dünyâ vü ukbâdan  
Geçir ednâ vü a'lâdan  
Doyur sırr-ı *Ev-ednâ*'dan  
Meded senden Kerîm Allah

5 Vücûdum cümle yok olsun  
Fenâ-ender-fenâ gelsin  
Bekâ içre bekâ bulsun  
Meded senden Kerîm Allah

6 Olup Rıdvân'ına mâlik  
Görünsün *küllü şey hâlik*  
Erişsin matlaba sâlik  
Meded senden Rahîm Allah

7 Ta'ayyün lâ ta'ayyünden  
Münezzehsin Hudâyâ sen  
Yine sensin seni bilen  
Meded senden Kerîm Allah

120

*Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün*

1 Derd ile giryân olayın bir zamân  
Aşk ile sûzân olayın bir zamân

2 Rûz u şeb feryâd edip gül şevkına  
Bûlbûl-i nâlân olayın bir zamân

<p>وَالَهُ وَخَيْرَ أَوْلَادٍ بِرِزْمَانَ خَاكِلَهُ بِكُشَانَ أَوْلَادٍ بِرِزْمَانَ يُفْلُوْبُ وَبِرَانَ أَوْلَادٍ بِرِزْمَانَ قُلْ أَوْلُوْبُ قُرْبَانَ أَوْلَادٍ بِرِزْمَانَ كَهْ يَنْهَ بِرْمَانَ أَوْلَادٍ بِرِزْمَانَ نَكِيَهْ دَهْ مَهْمَانَ أَوْلَادٍ بِرِزْمَانَ صُنُوْبُ عَرِيَانَ أَوْلَادٍ بِرِزْمَانَ</p>	<p>كُورْدُكُمْ لَيْلَى صَنُوْبُ بَحْنُوْبُ كِي فَالِنَجَهْ نَا وَجُوْدُ مَدَنُ أَشَرُ وَأَصْلُ أَوْلِنَجَهْ حَقِيقَتُ كَجِنَهْ حَضَرَتِ بُوَسْقَلَهْ اِسْمَاعِيلُ كِي ذَرَهْ لُزْكِبُ كَرِي اِيْدِيْ ظُهُوْرُ شَابَدَا اِيْرِيْشِمُ سَرَايِ وَحَدَنَهْ جَانُ وَتَنَ قِيْدِنْدَنُ اُلْمَقَهْ خَلَاوَهْ</p>
<p>آدَبُ كُوْزْ لَهْ آدَبُ كُوْزْ لَهْ آدَبُ كُوْزْ لَهْ آدَبُ كُوْزْ لَهْ اَوْتَمَنَ مِيْسَنَ اِيْ مَسْكِيْنِ آدَبُ كُوْزْ لَهْ آدَبُ كُوْزْ لَهْ</p>	<p>حَقَهْ قَوْلُ اُلْمُقِ اِسْتَرْسَاكُ مُرَادُكُ بُولُقِ اِسْتَرْسَاكُ نَدْرُ بِنُ كِيْزُ وَجْهَدُ وَاكِينِ يِيْجَهْ بَرَاوَلَا سَنَ خَرْدُ يِيْنِ</p>

- 3 Erişem şâyed ki bahr-i Kulzûm'e(\*)  
Katre-i nîsân olayın bîr zamân
- 4 Nâr-ı aşka cân atıp pervâne-veş(\*)  
Yanayın bîryân olayın bîr zamân
- 5 Gördüğüm Leyli sanıp Mecnûn gibi  
Vâlîh ü hayrân olayın bîr zamân
- 6 Kalmayınca tâ vücûdumdan eser  
Hâk ile yeksân olayın bîr zamân
- 7 Vâsıl olunca hakikat gencine  
Yıkılıp vîran olayın bîr zamân
- 8 Hazret-i Yûsuf'la İsmâ'îl gibi  
Kul olup kurbân olayın bîr zamân
- 9 Zerreler gibi gehi edip zuhûr  
Geh yine pinhân olayın bîr zamân
- 10 Erişem şâyed sarây-ı vahdete  
Tekyede mihmân olayın bîr zamân
- 11 Cân ü ten kaydından olmağa halâs  
Soyunup uryân olayın bîr zamân

121

*Mefâ'ilün Mefâ'ilün*

- 1 Hakk'a kul olmak istersen  
Edeb gözle edeb gözle  
Murâdın bulmak istersen  
Edeb gözle edeb gözle
- 2 Nedir bu kibr ü hıkd ü kîn  
Utarmaz mısın ey miskîn  
Nice bir olasın hod-bîn  
Edeb gözle edeb gözle

رِضَاءُ اللَّهِ مُرَادُ إِلَهِهِ	صَقِيرُ الدُّنْيَا تَلِيْسُهُ
نَظَائِفُ حَالِ إِبْلِيسَهِ	أَدَبُ كُوزْلَهْ أَدَبُ كُوزْلَهْ
سَخَى نَفْسِكَ يَبَانْدَهْ قُورُ	شَبَابِطِنَهْ قَرِيْبُ أُولُورُ
بُورُ وَارِيْ بِلُورَهْ صُورُ	أَدَبُ كُوزْلَهْ أَدَبُ كُوزْلَهْ
أَدَبُ أَدْكَانِ بُولَنْدُزْ طُورُ	أَقْلُوبُ أُولَهْ يَبَانْدَهْ طُورُ
طَرِيقُ آتِيسِيَايهْ اِرِيْ	أَدَبُ كُوزْلَهْ أَدَبُ كُوزْلَهْ
بُكَزْبَلَهْ رِبَادَنْ كَجْ	بُورِيْ أُولُورْ هُودَنْ كَجْ
جَمِيعُ مَاسُودَنْ كَجْ	أَدَبُ كُوزْلَهْ أَدَبُ كُوزْلَهْ
شَوْفَاسْدُزْ عَمَكْزَايَتْ	صِرَاطُ مَسْتَقِيْمَهْ كَيْتْ

أُولُورْ مَنَزِلِنَهْ بَيْتْ  
أَدَبُ كُوزْلَهْ أَدَبُ كُوزْلَهْ

- 3 Rızâ'u'llâh murâd ise  
Sakın aldanma telbîse  
Nazar et hâl-i îblîse  
Edeb gözle edeb gözle
- 4 Seni nefsin yabanda kor  
Şeyâtîne karîn olur  
Yürü var bir bilire sor  
Edeb gözle edeb gözle
- 5 Edeb erkân yolundan doy  
Kalıp olma yabanda toy  
Tarîk-i enbiyâya uy  
Edeb gözle edeb gözle
- 6 Bu kibr ile riyâdan geç  
Yürü olmaz hevâdan geç  
Cemî'-i mâsivâdan geç  
Edeb gözle edeb gözle
- 7 Şu fâsîd zu'munu terk it  
Sırât-ı müstakîme git  
Ulular menziline yit  
Edeb gözle edeb gözle

مَدَدُ مَوْلَى مَدَدُ مَوْلَى	اُولُودُ نَفْسُ مَرْدَةٍ
مَدَدُ مَوْلَى مَدَدُ مَوْلَى	قَوْمُهُ بِنِزَاجِ آيَا قَلَدَةٍ
بِزَهْ قَلَوْرَسَهْ اِشْتِ مَعْلُومُ	اَوْ كَارِ مَرْ بِنِزَاجِ نَفْسِ شُومُ
مَدَدُ مَوْلَى مَدَدُ مَوْلَى	عِنَايَتِ اَيْلَهْ يَاقِيَوْمُ
خُدَا يَا قَالِمِدَى طَاقَتِ	اِيرِشِيدِي عَايَنَهْ مَحْنَتِ
مَدَدُ مَوْلَى مَدَدُ مَوْلَى	سَنَكْدَرُ قُدْرَتِ وَفُوتِ
غَرَبِيوزِ اَوْ سَارِ رَحْمَتِ	ضَعِيفُوزِ اِسْتِزْ قُوْتِ
مَدَدُ مَوْلَى مَدَدُ مَوْلَى	سَسْكَلَهْ دُرْ سَاكِدِ وَصَلَتِ
سَاكِدِ لَا يَفُوتِ عِنَايَتِ دُرْ	قَوْلُكَ اِشْتِ جَنَائِتِ دُرْ
مَدَدُ مَوْلَى مَدَدُ مَوْلَى	وَصَالِكِ كِي سَعَادَتِ دُرْ
عَرِيحِي وَصَلَتَهْ اِزْ كُورِ	ضَعِيفِي قُوْتَهْ اِزْ كُورِ



122

*Mefâ'ilûn Mefâ'ilûn*

- 1 Olupdur nefsimiz perde  
Meded Mevlâ meded Mevlâ  
Koma bizi ayaklarda  
Meded Mevlâ meded Mevlâ
- 2 Onarmaz bizi nefs-i şûm  
Bize kalırsa iş ma'lûm  
Înâyet eyle ey Kayyûm  
Meded Mevlâ meded Mevlâ
- 3 Erişdi gâyete mihnet  
Hudâyâ kalmadı tâkat  
Senindir kudret ü kuvvet  
Meded Mevlâ meded Mevlâ
- 4 Za'îfiz isteriz kuvvet  
Garîbiz umarız rahmet  
Seninledir sana vuslat  
Meded Mevlâ meded Mevlâ
- 5 Kulun işi cinâyetdir  
Sana lâyük inâyetdir  
Visâlin key sa'âdetdir  
Meded Mevlâ meded Mevlâ
- 6 Za'îfi kuvvete irgür  
Garîbi vuslata irgür

<p>سَرایِ وَخَدَنَ اِزْکُوزْ هَدَايِ قَوْلُکْ بَارَتْ</p>	<p>مَدَدِ مَوْلَا مَدَدِ مَوْلَا عِنَايَتِ اَيْلَهْ کُؤْکُنْ يَابْ</p>
<p>تَصَرَّفْ خُودْ سَنَکْ دَرْ هَبْ مَدَدِ مَوْلَا مَدَدِ مَوْلَا</p>	
<p>اِيْ طَالِبِ دُنْيَا اُولَانْ اُولُسْکْ اَکْوْ شَاهِ جِهَانْ جَکْسْکْ نَجَهْ يِلْدَرْتَقَبْ قَبْرِ اَکَا رَمِيْسْ عَجَبْ بِيْجَارَهْ طَالِبِ غَمْلَتَهْ عَمْرُکْ اِیْرَدْسَهْ غَايَتَهْ بِلْدِکْمِيْ نَفْسِ اَحْوَالِیْ</p>	<p>تَحْصِيْلِ اِيْدُبْ نِيْسْکْ کُؤْکْ بِرْکُؤنْ قُبُوبْ کِيْسْکْ کُؤْکْ اُولُسَهْ سَنْکْ شَامْ وِلْبْ طَهْرَاوْ اُولْبْ يَانْسْکْ کُؤْکْ اِهْمَالِ اِيْدِ دِيْنِ طَاعَتَهْ اَتْرِيْ قِيْنْ حُلُوْسْکْ کُؤْکْ طَوِيْدِکْمِيْ مَکْرُوْ اَلْفْ</p>

Sarây-ı vahdete ırgür  
Meded Mevlâ meded Mevlâ

- 7 Hüdâyî kulunun yâ Rab  
Înâyet eyle gönlün yap  
Tasarruf hod senindir hep  
Meded Mevlâ meded Mevlâ

123  
*Müstef'ilün Müstef'ilün*

- 1 Ey tâlib-i dünyâ olan  
Tahsîl edip n'itsen gerek  
Olsan eğer şâh-ı cihân  
Bir gün koyup gitsen gerek
- 2 Çeksen nice yıllar ta'ab  
Olsa senin Şâm u Haleb  
Kabri anar mısın aceb  
Toprak olup batsan gerek
- 3 Bî-çâre dalıp gaflete  
İhmâl edersin tâ'ate  
Ömrün ererse gâyete  
Emri kaçan tutsan gerek
- 4 Bildin mi nefs ahvâlini  
Duydun mu mekr ü âlini

<p>هَرْدَوْ قِيَاؤُنْسُكَ كَرَكْ وَحَدَنُ أَوَّلُ فَوْجُوقِلْنِي</p>	<p>كُورُبِّ قِيَامَتِ حَالِفِ عَادَتِ اِيْدِنْمَه طُوقِلْنِي</p>
	<p>بُولْدَاش اِيْدِرْسُكْ بُوْقِلْنِي دُوسْتِ اِيْلِنَه يِتْسُكْ كَرَكْ</p>
<p>بِرَاوْكُلْمَزْدَرْدَه طُوشْ اُولْدُم مَدَدْ بِرَاوْكُلْمَزْدَرْدَه طُوشْ اُولْدُم مَدَدْ شَرِيَتْ وَصْلَكْ قُودَرْدَه دَوَا بِرَاوْكُلْمَزْدَرْدَه طُوشْ اُولْدُم مَدَدْ اَيْلْدُم يِلِيْلِكِي كَهْ اَهْ وَزَارْ بِرَاوْكُلْمَزْدَرْدَه طُوشْ اُولْدُم مَدَدْ بَحْرِ حَيَرَتِي بَرَزْ اُولْدُم غَرِيْب</p>	<p>اِيْ كُوكُلْمَزْدَرْدَه دَرْمَانِ اِيْدِنْ نُطْفَه نَاجِيْزَه جَانِ لِحْسَانِ اِيْدِنْ اَيْسَانُكْ خَسْتِيَه دَر اَلْشِفَا جَارَه اَيْتْ كِرْقَلْدُم اَوْشِنْ مَبْتَلَا كَهْ بَرْمِ بَرَوَانَه كِيْمِي اُولْدِي نَادْ بِرَاوْكُلْمَزْدَرْدَه طُوشْ اُولْدُم مَدَدْ نَاذِرْ فَرَقْتِي بَرَزْ اُولْدُم حَرِيْب</p>

Görüp kıyâmet hâlini  
Her zevki unutsan gerek

- 5 Âdet edinme tokluğu  
Vahdetde ol ko çokluğu  
Yoldaş edersen yokluğu  
Dost iline yitsen gerek

124

*Fâ'ilâtün Fâ'ilâtun Fâ'ilün*

- 1 Ey gönüller derdine dermân eden  
Bir onulmaz derde tuş oldum meded  
Nutfe-i nâ-çîze cân ihsân eden  
Bir onulmaz derde tuş oldum meded
- 2 Âsitânın hastaya dârü's-şifâ  
Şerbet-i vaslın kamu derde devâ  
Çâre et kim kaldım uş ben mübtelâ  
Bir onulmaz derde tuş oldum meded
- 3 Geh yerim pervâne gibi oldu nâr  
Eyledim bülbül gibi geh âh ü zâr  
Bir mekânda etmedi gönlüm karâr  
Bir onulmaz derde tuş oldum meded
- 4 Nâr-ı firkatde biraz oldum harîk  
Bahr-i hayretde biraz oldum garîk

بِرَاوْكُمْ زِدْ دَه طُوشْ وَلَدُم مَدَّ	عَاقِبَتْ كَرْدَ اَبَه اِيشِدْ طَرِيقْ
اَكَلَرِي اِيشِدْ قَفَادَه اُونُوشْ	طَاقَمُ طَاقْ اُولْدِي بُوْكَلَرِي يَلَمْ
بِرَاوْكُمْ زِدْ دَه طُوشْ وَلَدُم مَدَّ	طُونْ اَلَمْ لَطْفْ اَيْلَه اَلْحِي وَرَبُولَمْ
نَه بَقَا بُوْينْدِكْ اِيشِدْ نَصِيبْ	نَه فَنَا بَاغْنَدْنِ اَوْجَدِي عِنْدَلَيْبْ
بِرَاوْكُمْ زِدْ دَه طُوشْ وَلَدُم مَدَّ	وَادِي حَيْرَتْنِ قَالْدُم بِنْ غَرِيبْ
نَه مَقَامِ رَحْتْ اُولُشْدُ قُبُورْ	تَر اِيشِدِي جَانَه صَاغْلِقْدَرْ سُرْ
بِرَاوْكُمْ زِدْ دَه طُوشْ وَلَدُم مَدَّ	هِيچْ بَرَحَالِ اَيْلَه بُوْلْمَا دُمْ حُضُورْ
ظَلَمَتِ حَيْرَتْنِ قَلْدِي عَقْلِ وَجَانْ	ذَانِكْ اَنْوَارِ زِيَرِ اَنْدَلِكْ نَهَانْ
بِرَاوْكُمْ زِدْ دَه طُوشْ وَلَدُم مَدَّ	دَرْدُنْكَ دَرْمَانِي وَصَلْكَ اَلْهَمَا
ذَقْ كُونْ قَطْرَه عُمَانْ اَيْدِنْ	طَاشِي كُوْهْ طُوشْ بَرِغِي اَيْسَا اَيْدِنْ
بِرَاوْكُمْ زِدْ دَه طُوشْ وَلَدُم مَدَّ	اِي قَوْمُ مُسْكَلَرِي اَسَانْ اَيْدِنْ

- Âkıbet girdâba erişdi tarîk  
Bir onulmaz derde tuş oldum meded
- 5 Tâkatim tak oldu büküldü belim  
Geldi erişdi kafâdan uş ölüm  
Tut elim lutfeyle açiver yolum  
Bir onulmaz derde tuş oldum meded
- 6 Ne fenâ bâğında uçdu andelîb  
Ne bekâ bûyundan erişdi nasîb  
Vâdi-i hayretde kaldım ben garîb  
Bir onulmaz derde tuş oldum meded
- 7 Ne erişdi câna sağılıktan sūrūr  
Ne makâm-ı râhat olmuşdur kubûr  
Hiç bir hâl ile bulmadım huzûr  
Bir onulmaz derde tuş oldum meded
- 8 Zâtın envârın yeter etdin nihân  
Zulmet-i hayretde kaldı akl ü cân  
Derdimin dermânı vaslındır hemân  
Bir onulmaz derde tuş oldum meded
- 9 Taşı gevher toprağı insân eden  
Zerreyi gün katreyi ummân eden  
Ey kamu müşkilleri âsân eden  
Bir onulmaz derde tuş oldum meded

قَوْلُكَ بُولَيْنِ كُونُكَ كَرُكُ أَدْنَايُكَ اَيْتِكَ كَرُكُ وَحَدَّثَ دِيَارِيْنَه كِيكُ سِرِّبَلَه سَبْرَائِيكَ كَرُكُ تَوْفِيْقِيْ اِيْن طَغْرِيْ بُولَه	اِحْطَالِيْ بُولِيْ اُولَانْ اِحْطَالِيْ اَعْلَى اُولَانْ غَالِبْ اُولْبُجْبُ وَطْنُ صَغِيْرْ اُوْرَايْجَانْ وَنْ مَوْلِيْ اَنْظَرْ اَنْسَه قُولَه
هَر كَمِيْكَ مَقْصُوْدِيْن بُولَه شَكْرِيْن اَيْتِكَ اَيْتِكَ كَرُكُ	
مَدَد سَنَدَك مَدَد هَا مَدَد سَنَدَك مَدَد هَا يَا اَرْمَنْ اَمْنَه سَمَه مَدَد سَنَدَك مَدَد هَا	عَالَمُكَ سُلْطَانِيْ دَرْدُلُوْرُكَ دَرْمَانِيْ مَقَارِيْن اُولَانْ كَمَه نَفْسُمَه اَصْبَارُ لَمَه



125

*Müstef'ilün Müstef'ilün*

- 1 Ey tâlib-i Mevlâ olan  
Kulluk yolun gütmek gerek  
Ey matlab-ı a'lâ olan  
Ednâyı terk etmek gerek
- 2 Gâlib olup hubb-ı vatan  
Vahdet diyârına giden  
Sığmaz oraya cân ü ten  
Sırr ile seyr etmek gerek
- 3 Mevlâ nazar etse kula  
Tevfîk ede doğru yola  
Her kim ki maksûdun bula  
Şükrün anın etmek gerek

126

- 1 Âlemlerin sultânı  
Meded senden meded hay  
Derdlilerin dermânı  
Meded senden meded hay
- 2 Mukârîn olan keme  
Yaramaz eme seme  
Nefsime ismarlama  
Meded senden meded hay

لُطْفُكَ كَرَمُكَ جَوْ قَدَّرَ	دَائِمَ قَبُولِكَ الْجَوْ قَدَّرَ
فَضْلُكَ غَايَتُ يَوْ قَدَّرَ	مَدَدَ سَنَدَن مَدَدَ هَا
كُورُبْ كُورَلِيْز سَنَسَن	مُرَادْ لُورُورِيْز سَنَسَن
سَكَا اِيْر كُورَن سَنَسَن	مَدَدَ سَنَدَن مَدَدَ هَا
وَلِكْ ذِكْرُ اَيْلُرُ اللّٰهِيْ نِيْجُوْن قَلْبُكَ اُولُوْر غَا فِلْ	
خُدَا هَرِيْرْدَه حَا ضَرَكِيْ	نَدَنْدُرْ اَرَادَه حَا نِلْ
تَجَلِّيْ اِنْسَه اَنُوْرِيْزْكَ اَمْرِيْ مَه وَجْههُ اللّٰهُ	
يَنَادِيْ بِجَمْلَه مَوْجُوْدَاتْ	اُولُوْرْدِيْ يَرْدَه كُورَا نِلْ
اُولَانْ بُوْنُشِيْه دُنْيَا دَه	مُوْتُوْرَا هِنَه سَا لِكْ
اُولُوْبُدُرْ كُلْ شَيْءٍ هَا لِكْ	نِيْزِيْ اَشْخَا حَا صِلْ
شُكْرِيْ وَحَدِيْثْ شَرَا بِيْنْ	هَضْمْ اِيْدَه بِيْرْمِيْشْ نِيْهَدَه

3      Lutfun keremin çokdur  
Dâ'im kapın açıktır  
Fazlına gâyet yokdur  
Meded senden meded hay

4      Görüp gözleyen sensin  
Murâdlar veren sensin  
Sana ırgüren sensin  
Meded senden meded hay

127

*Mefâ'ilün Mefâ'ilün Mefâ'ilün Mefâ'ilün*

1      Dilin zikr eyler Allah'ı niçün kalbin olur gâfil  
Hudâ her yerde hâzırken nedendir arada hâ'il

2      Tecellî etse envâr-ı kelâm-ı *Semme vechu'llâh*  
Yanardı cümle mevcûdat olurdu perdeler zâ'il

3      Olan bu neş'e-i dünyâda *Mutû* râhına sâlik  
Olupdur *Küllü şey'in* hâlikün sırrı ana hâsıl

4      Şu kim vahdet şarâbın hazm ede bezm-i şerî'atda

طَرَفَيْنِ اَوْدُرْ كَامِلْ حَقِيقَتَهٗ اَوْدُرْ وَاَصِدْ	
اِيْمَانَهٗ اِيْرُمَكْ اِسْتَيْنْ	خَفِيْوْ اِيْدُرْ نَصْدِ بَقِيْ
عِرْفَانَهٗ اِيْرُمَكْ اِسْتَيْنْ	بُولُوْر حَيَاتْ اَقْلِيْمِيْ
جِسْمِيْنْ اَكَا قَبْرِ اَيْلِسُونْ	جَانَتَهٗ چُوْجَابِرْ اَيْلِسُونْ
دَرْ مَانَهٗ اِيْرُمَكْ اِسْتَيْنْ	اَيُوْبْ وَشْ صَبِرْ اَيْلِسُونْ
دَرْ دَوْلَا مَحْنَتْ چَكْرْ	قَوْلُفْدْ خُوْشْ زَحْمَتْ چَكْرْ
كَنْعَانَهٗ اِيْرُمَكْ اِسْتَيْنْ	يُوْسُفْ ضِيْقِيْ فُوقْتْ چَكْرْ
وَارْلُقْ حِجَابِيْ چَالْ اِيْدُرْ	جَانِيْ بُولُوْر دَهْ خَاكْ اِيْدُرْ
سُكُطَانَهٗ اِيْرُمَكْ اِسْتَيْنْ	قَلْبِيْ سَرِيْنْ بَاكْ اِيْدُرْ
بُولُوْر فِتْ اَنْدُرْ قَنَا	كُجُوْبْ قَمُوْدَنْ مُطْلَقَا
جَانَانَهٗ اِيْرُمَكْ اِسْتَيْنْ	يِيْكَ كَرَهْ جَانْ اَيْلُرْ فِدَا

Tarîkatda odur kâmil hakîkatda odur vâsıl

128

*Müstef'ilün Müstef'ilün*

- 1 Tahkîk eder tasdîkini  
Îmâna ermek isteyen  
Bulur hayât iklimini  
İrfâna ermek isteyen
- 2 Cânına çok cebr eylesin  
Cismîn ana kabr eylesin  
Eyyûb-veş sabr eylesin  
Dermâna ermek isteyen
- 3 Kullukda hoş zahmet çeker  
Derd ü belâ mihnet çeker  
Yûsuf gibi firkat çeker  
Ken'ân'a ermek isteyen
- 4 Cânın bu yolda hâk eder  
Varlık hicâbın çâk eder  
Kalbi sarâyın pâk eder  
Sultâna ermek isteyen
- 5 Geçip kamudan mutlaka  
Bulur fenâ-ender-fenâ  
Bin kerre cân eyler fedâ  
Cânân'a ermek isteyen

هَرَكْ ذِي لَوْسَه بُولَه يَا	وَارْلِيغِي اِيلُونْشَا ز
جَانَن وَبِرْزَا سَمْعِيلْ وَز	قُرْبَانَه اِيْمَك اِسْتَيْن
اُولُ بَحْمَج الْبَحْرِيْنْ اُولُوْ	مُوسَى اِيْلَه حَضْرَى بُولُوْ
هَرْ قَطْرَه دَه دَر يَا بُولُوْ	
عُمَانَه اِيْمَك اِسْتَيْن	
يَا اَوَّلَ الْاَوَّلِيْنَ	يَا اٰخِرَ الْاٰخِرِيْنَ
صَلِّ عَلَى الْمُصْطَفَى	وَسَيِّدِ الْمُرْسَلِيْنَ
وَاعْفُ عَنَّا يَوْمَ الدِّيْنِ	وَاعْفُ لَنَا الْجَمْعِيْنَ
يَا رَحْمَانُ وَيَا رَحِيْمُ	يَا لَطِيْفُ وَيَا كَرِيْمُ
اهْدِنَا النَّهْجَ الْقَوِيْمُ	وَالْقِرَاطَ الْمُسْتَقِيْمُ

6 Her kim dilerse bula yâr  
Varlığını eyler nisâr  
Cânın verir İsmâ'îl var  
Kurbâna ermek isteyen

7 Ol *Mecma'u'l-bahreyn* olur  
Mûsâ ile Hızr'ı (bilir)  
Her katrede deryâ bulur  
Ummâna ermek isteyen

129

Yâ evvele'l-evvelîn yâ âhire'l-âhirîn  
Salli 'ale'l-Mustafâ ve Seyyidi'l-Murselîn  
Va'fu 'annâ yevme'd-dîn vağfir lenâ ecma'în

Yâ Rahmânu yâ Rahîm yâ Latîfu yâ Kerîm  
İhdinâ'n-nehce'l-kavîm ve's-sirâta'l-mustakîm

أَنْتَ الْجَوَادُ الْكَرِيمُ	وَاعْفِرْ لَنَا يَا مُوَلَّى
	نَسْأَلُكَ الْوُضُوءَ وَالْجَنَّةَ وَالنَّعِيمَ
بِالْحَبِيبِ الْمُصْطَفَى إِلَى الْمَسْجِدِ الْأَقْصَى إِلَى الطَّلَبِ الْأَعْلَى وَالْجَنَابِ وَأَصْطَفَى إِلَى كِفَاةِ الْوَرَى خَاتَمِ الْأَنْبِيَاءِ وَسَلَامٍ وَسَلَامٍ وَصَحْبِهِ الْأَقْيَامِ	سُبْحَانَ الَّذِي أَسْرَى مِنَ الْمَسْجِدِ الْمَكْرَامِ أَوْصَلَهُ بِالْفَضْلِ ثُمَّ أَوْحَى مَا أَوْحَى أَرْسَلَهُ بِالْهُدَى رَحْمَةً لِّلْعَالَمِينَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَأَلَّهِ الطَّيِّبِينَ



Va'ğfir lenâ yâ Mevlâ Ente'l-Cevâdu'l-Kerîm  
Nes'eluke'r-Ridvân ve'l-Cennete ve'n-na'im

130

Subhâne'İlezî esrâ bi'l-Habîbi'l-Mustafâ  
Mine'l-Mescidi'l-harâm ile'l-Mescidi'l-Aksâ  
Evsalehu bi'l-fadli ile'l-matlabi'l-a'lâ  
Summe evhâ mâ-evhâ ve'ctebâhu ve'stafâ  
Erselehû bi'l-Hudâ ilâ kaffeti'l-verâ  
Rahmete'n li'l-'âlemîn Hâtemen li'l-enbiyâ  
Ve âlihi't-tayyîbîn ve sahbihi'l-etkiyâ

	ای کُوکل شول شاه عالم شانی کور
نور پاک حضرت رحمانی کور	
	ذره ده خورشید عالمنا به باق
قطره ده شول بحر نی با با نی کور	
	طشقه دن باقمه وجود اقلیمینه
کیرش بر نشینه ده سلطان کور	
	نیجه بر کون سیوا ده قاله سین
آخ کوزک واصل اولان یارانی کور	
	اولمه خود بین و خدا یز اول بکم
محضر فضلیله اولان احسان کور	
یا الهی سن عنایت ایلکال	یا مَسُون عاشق لری نار جلال

131

*Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün*

- 1 Ey gönül şol şâh-ı âlî-şânı gör  
Nûr-i pâk-i Hazret-i Rahmân'ı gör
- 2 Zerrede Hurşîd-i âlem-tâba bak  
Katrede şol bahr-i bî-pâyânı gör
- 3 Taşradan bakma vücûd iklimine  
Gir serîr-i sînede sultânı gör
- 4 Nice bir levs-i sivâda kalasın  
Aç gözün vâsıl olan yârânı gör
- 5 Olma hod-bîn ü Hudâ-bîn ol beğim  
Mahz-ı fazliyle olan ihsânı gör

132

*Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün*

- 1 Yakmasın âşıkları nâr-ı celâl  
Yâ ilâhî sen inâyet eylegil

<p>يَا إِلَهِي سَنُعْنَايَ أَيْلَ كُلِّ  قُلْ مَدَدَكَ كَرَحَوْلِهِ قُوَّتُ سَنِكَ  يَا إِلَهِي سَنُعْنَايَ أَيْلَ كُلِّ  بُرْدَةٍ لَوْ رَفَعَ أُولُو بَيْنِ كَيْدٍ حِجَابَ  يَا إِلَهِي سَنُعْنَايَ أَيْلَ كُلِّ  ذَاتِ بُحْبُوحَةٍ فَانِيدُ ذَوَاتِ  يَا إِلَهِي سَنُعْنَايَ أَيْلَ كُلِّ  تَاهُدَانِي قَالَتِ شَوْبَلَةُ غَرِيبَ</p>	<p>هَرَبِي صَادِقُ قَوْلِكَ بُولُسُ كَالِ  قَوْلِكَ عَاجِزُ دُرْدَنَّةَ سَنِكَ  يَجْمَعُ جَمْعَهُ فَخَلَهُ نَصْرَتُ سَنِكَ  كُوشِ جَانَةِ أَيْرَةِ لُطْفِكَ دُخَانِ  يُجَوِّدُكَ سَاكِنُ سَنَدِ أُولُوفِ بِلَا  هَبْ سَنَكَ دُرْبُوحَةِ أَفْعَالِ صِفَا  عَالِمِ وَحْدَانَةِ سَنٍ وَبِرْكَ ثَبَاتِ  وَاصِلِ أُولَاهِ سِرِّ وَجَانَةِ قَرِيبِ</p>
	<p>عَالِمِ كَثْرَتِهِ وَحَدَّثِ قُلْ نَضِيبِ  يَا إِلَهِي سَنُعْنَايَ أَيْلَ كُلِّ</p>
<p>حَقْدَنُ عُنَايَتِ أَيْحَقْ</p>	<p>سُرْمَايَةِ سَمَادَتِ</p>

Her biri sâdıkların bulsun kemâl  
Ya ilâhî sen inâyet eylegil

2 Kulların âciz durur kudret senin  
Kıl meded kim havl ile kuvvet senin  
Cem'-i cem'e feth ile nusret senin  
Yâ ilâhî sen inâyet eylegil

3 Gûş-ı câna ere lutfundan hitâb  
Perdeler ref' oluban gide hicâb  
Çünkü sana senden olur feth-i bâb  
Yâ ilâhî sen inâyet eylegil

4 Hep senindir bunca ef'âl ü sıfât  
Zât-ı bî-çûnunda fânîdir zevât  
Âlem-i vahdetde sen vergil sebât  
Yâ ilâhî sen inâyet eylegil

5 Vâsıl ola sırrım ü cânım karîb  
Tâ Hüdâyî kalmaya şöyle garîb  
Âlem-i kesretde vahdet kıl nasîb  
Yâ ilâhî sen inâyet eylegil

133

*Müstef'ilün Fe'ûlün Müstef'ilün Fe'ûlün*

1 Sermâye-i sa'âdet Hak'dan inâyet ancak

غَيْرِ لَيْسَ اِلَّا اَجْحُ قَوْلِكَ قَوْيْ مَشْرِ اَوْدَامُ خَبْلِي كَرَمَتْ اَجْحُ اِرْجَنْتِ وَصَالَه	وَاَزَلِقْ نَصْرُ فَاَنْكَ مَوْلَادُنْ اُولَسَّاهِ اِنْمَا نَفْسُ اُولُقْ اَهْلُ اِنْسِلَا اَلْدَنَّمَهْ قَالُ وَحَالَه
	بَاعَتْ قَمُوكَمَالَه فَضَّلِلَه رَحْمَتُ لَغْنُ
دَرْدُ لَوَهْ دَرْمَانُ سَنَكْدُرْدُ عَفْوَلَه غُفْرَانُ سَنَكْدُرْدُ اَنْكُ اَعَاشُو اُولْدِي بُلْبُلْدُ ظَاهِرُ وَبَهِتَانُ سَنَكْدُرْدُ بُولْدِي عَالَمُ لَزَسَكْلِي	مَدَدُ اَيْنْتِ هِي قَادِرُ اَللهُ قَوْلُكَ اَيْنِشِي جُرْمُ وِكْنَاهُ حُسْنُكِ وَصْفِ اَيْنْدِي جُكْ كُلْ جَوْنِكِه سَنَسِينْ حُجْ كُلْ بِرْ كَزَا اَيْنِكُله تَجَلِي

Varlık tasarruf anın gayrısı âlet ancak

2 Mevlâ'dan olsa in'âm kuldân koparmış ikdâm  
Nefs olmak ehl-i İslâm hayli kerâmet ancak

3 Aldanma kâl ü hâle er cennet-i visâle  
Bâ'is kamu kemâle fazl ile rahmet ancak

134

1 Medet et hey Kâdir Allah  
Derdlere dermân senindir  
Kulun işi cürm ü günâh  
Afv ile gufrân senindir

2 Hüsnünü vasf edicek gül  
Ana âşık oldu bülbül  
Çünkü sensin muhît-i kül  
Zâhir ü pinhân senindir

3 Bir kez etmekle tecellî  
Buldu âlemler tesellî

<p>دَخِي لُطْفًا وَمَا رُزْكِي لُطْفُهُ إِحْسَانٌ سَكَدُ</p>	
<p>كَيْسَلٌ حَسَنِي وَصَفَ أَيْلِيمَاذ حَقِّ دَنْ غَيْرِي حَقِّ دَنْ سَوْرَسُونِ اَكْرَعُشْ وَفَرَسْ وَلَوْحْ وَقَلْدُ جَمْلَه سِنِي رَشْمَه عَجْر كَمْدُ عَالَمُ مَوْجِيدُ بَحْرُ بَحْرُكَ عَيْنِ حَقِيقَتَاهُ أَلْسُونُ هُودُكَ تَغْلِيظُ اِيْدُ سَهْ كُظَاهِرُهُ كَرُ حُسْنُ دَنْ دَرْ بُوْجِهْ اِنَارُ دَنْ فُرْصَتْ كَجْرُ الدَّمِ قِيلُ وَقَالَه</p>	<p>ذَانْدَنْ كُوزْدَرْ شُودُ كَرْمُولُ ذَانْدَنْ كُوزْدَرْ شُودُ كَرْمُولُ اَكْرَحُ وَمَلَكْ بِنِي آدَمْدُ ذَانْدَنْ كُوزْدَرْ شُودُ كَرْمُولُ اِنْسَانْدَرْ زَيْنِ سِي اُولُ كَرْجُورُ ذَانْدَنْ كُوزْدَرْ شُودُ كَرْمُولُ بَا طِنْ كُوزِيْلَهْ بَاقُ كُوزِيْوَرُ ذَانْدَنْ كُوزْدَرْ شُودُ كَرْمُولُ بِلَوَارْ حَقَّةْ اِيْرِشْ قَصِيْرُ كَمَالَهْ</p>



Dahi lutf umarız küllî  
Lutf ile ihsân senindir

135

- 1 Kimseler hüsnünü vasf eyleyemez  
Zâtından güzeldir sultânım Mevlâ  
Hak'dan gayrı Hak'dan söz söyleyemez  
Zâtından güzeldir sultânım Mevlâ
- 2 Eğer arş u ferş ü levh ü kalemdir  
Eğer cinn ü melek benî-Âdemdir  
Cümlesi reşha-i bahr-i keremdir  
Zâtından güzeldir sultânım Mevlâ
- 3 Âlemler mevcidir bahr-ı vücûdun  
İnsândır zübdesi ol kenz-i cûdun  
Ayn-ı hakikatla olsun şühûdun  
Zâtından güzeldir sultânım Mevlâ
- 4 Taglît ederse ger zâhirde kesret  
Bâtın gözüyle bak görünür vahdet  
Hüsnündendir bunca âsâr-ı kudret  
Zâtından güzeldir sultânım Mevlâ
- 5 Fırsat geçer aldanma kıl ü kâle  
Yalvar Hakk'a eriş kasr-ı kemâle

<p>هَذَا مِثْلُ أَوَّلِ نُورِ جَمَالِهِ ذَاتِ تَنْدَنَ كَوْزَلِ دُرِّ سَوْدِ كَرْمُولِ</p>	
<p>بِذَلِكَ يَسْتَأْوِلُ مَطْلَبَهُ جَمْلَهُ وَأَوَّلُ كَوْزِ جَمَالِي قَدِيمِي يَا أَرْكَ أَجْ كَوْزِكَ نُورِ قَدِيمِي كَوْرُهُ كَوْرُ تَاكَمَالِهِ أَيْرُوشَهُ أَفْرَارُكَ أَوَّلِيَا حَالِي نِي خَصِيصِ أَيْلِهِ</p>	<p>صِدْقِي لَهُ كَيْزُولِيْنِهِ دِلْدَارُكَ عَارِفِ أَوَّلِ كَوْرُمِهِ نُورِ بَزْغِيَارُكَ ظَلَمَتِ عَقْلِي دِلْدَكَ سُورُهُ كَوْرُ قَصْدِ أَيْدِ بَحْوِ بَقِيَّتِهِ أَيْرُهُ كَوْرُ عَارِفِ أَوَّلِ خَيْرِ أَيْشِي تَعْمِلِ أَيْلِهِ</p>
	<p>فَارِي نِي بِأَقْبِيَّتِهِ تَبْدِيلِ أَيْلِهِ وَحُسْبَانِ أَصْحَابِيْدُهُ بَا زَارُكَ</p>
	<p>نَفْسُهُ أَوْيْبُ رَا حَقِّ دَنْ طَشْرُهُ حَقِّقُ يُؤْلِيْدُ</p>
<p>كَبُرُ عَجِيْبِهِ أَدُكَ دَرُوشِيَّتِهِ طَافِقُ يُؤْلِيْدُ</p>	

Hüdâyî mazhar ol nûr-ı cemâle  
Zâtından güzeldir sultânım Mevlâ

136

*Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilün*

- 1 Sıdk ile gir yoluna dildârın  
Bezî et ol matlaba cümle varın  
Ârif ol görme yüzün ağyârın  
Gör cemâlini kadîmi yârin
- 2 Zulmet-i gafleti dilden süre gör  
Aç gözün nûr-ı kadîmi göre gör  
Kasd edip Hakk-ı yakîne ere gör  
Tâ kemâle erişe ikrârın
- 3 Âkil ol hayr işi ta'cîl eyle  
Evliyâ hâlini tahsîl eyle  
Fâniyi bâkiye tebdîl eyle  
Bî-hisâb assı ede bazârın

137

*Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün*

- 1 Nefse uyup râh-ı Hak'dan taşra çıkmak yol mudur  
Kibr ü ucb ile adın dervîş takmak yol mudur

	سَطْلَبِكْ اَعْلَامِكْ اَدْنَايَه اَقْمَقْ بُولِيدُرْ	
يَا اَبَا قِي وَاَرْيَكِنْ اَعْيَا رَهْ بَا اَقْمَقْ بُولِيدُرْ		
	نِيچَهْ بَرَاوْلَرْ هَوَا اَرْيِيچَهْ بَرَطُول اَسَلْ	
كُلْ بَرُو شِمْدَنْ كَرُو اِي دَرْدَمَنْدَا نِصَافْ كَلْ		
	سَالَكَهْ لَا يِقْ مِيدُ بِيحْ زِيدُو عَمْرُو بِلَهْ جَدْ	
هَرْتَصَرُو خُود حَقُّكْ سَنْ خَلْقَهْ بَا اَقْمَقْ بُولِيدُرْ		
	هَبْ حَقُّكْ قَوْلَا رِيدُ كُوجُكْ بُولُكْ اَزْ كُنْ دِي شِي	
خُدَيْتْ مَوْلَادَهْ اُولُقْ دُرْ قَوْلَا اُولَانْكَ اِي شِي		
	اَكَلْدَكِي رَنَكِي هُوْ شَكَنْدُو ي بِلَزْ كِي شِي	
خَا صِرْ اِي كُنْ خَالْفُكْ اَطْرَافَهْ بَا اَقْمَقْ بُولِيدُرْ		
	دُورَا بِنْدَرْ حَقْدَنْ شِي حُبْ شِي سَوِي قِيدِ عِلْفْ	

Matlabın a'lâyiken ednâya akmak yol mudur  
Yâr-ı bâkî var iken ağıyâra bakmak yol mudur

2 Nice bir olmaz hevâlar nice bir tûl-i emel  
Gel beri şimden gerü ey derd-mend insâfa gel  
Sâlike lâıyk mıdır hıç Zeyd ü Amr ile cedel  
Her tasarruf hod Hak'ın sen gayra bakmak yol mudur

3 Hep Hakk'ın kullarıdır küçük büyük erkek dişi  
Hizmet-i Mevlâ'da olmaadır kul olanın işi  
Anladın mı Rabb'ini hey kendüyü bilmez kişi  
Hâzır iken Hâlik'in etrâfa bakmak yol mudur

4 Dûr eder Hak'dan seni Hubb-ı sivâ kayd-i alef

	<p>كَوْرَنَه وَجِيْهَه سَلُوْكَ اِنْشِ بُيُوْلَزْدَه سَلَفْ</p>
	<p>نَقْدِ عُمَرِ اَيْمَه نَفْسُكْ هَوَ اِسْتَدَه نَلَفْ</p>
	<p>وَجْهَ باقِي وَاَرِيْكَنْ مَخْلُوْقَه باَقِي بُولِيْدُ</p>
	<p>نِيْجَه بِرَ اَمَارَه لَكْ اَبْلِيْه نَفْسُكْ فَرَارْ</p>
	<p>اَيْشِيْدُبْ فِرُوْ اِلَهِ اَبْنَاوُلْ يَا كَفِرَارْ</p>
	<p>فَوَسُوْ اِلْ صِدْفَه لَه كُلْ اَبْلَه حَقَه اَعْتِدَارْ</p>
	<p>هَرْمُرَادِيْ حَقْ وِيْرْدَسَرْ غَايِرَه باَقِي بُولِيْدُ</p>
<p>دِلْ وَجَانُوْمُ ضِيَا اِسْتَرْ سَرَايِ سِرْ صَفَا اِسْتَرْ دُوْر لِسَه دَفْتَر فَرْقْ</p>	<p>۳۷ يَنْه نُورِ تَجَلِيْدَنْ اَقْدِيْ ذَوْقِ كَلِيْدَنْ لَجْلِسَه عَالِمِ وَحْدَنْ</p>

Gör ne vech ile sülûk etmiş bu yollarda selef  
Nakd-i ömrü eyleme nefsin hevâsında telef  
Vech-i bâkî var iken mahlûka bakmak yoludur

- 5 Nice bir emmârelîkde eyleye nefsin karâr  
İşidip *firrû ila'llâh*'ı et ol yana firâr  
Ko sivâyı sıdk ile gel Hak'a eyle i'tizâr  
Her murâdı Hak verir sen gayra bakmak yoludur

138

*Mefâ'ilün Mefâ'ilün*

- 1 Yine nûr-ı tecellîden  
Dil ü cânım ziyâ ister  
Efendi zevk-i küllîden  
Sarây-ı sır safâ ister
- 2 Açılsa âlem-i vahdet  
Dürülse defter-i firkat

<p>كُوكُلْ لُطْفُ وَعَطَايَا تَسْلِيْلُوْ بُولُوْ رَجَائِيْ</p>	<p>اَوَّلُ دَائِمٍ دَمٍ مَوْلَا نَجَلِيْ اَيْتِهْ جَانَانِيْ</p>
	<p>عِنَابَتِ اَيْلِهْ سُلْطَانِيْ فَنَا اَهْلِيْ بَقَا اَيْتِهْ</p>
<p>بُلْبُلْ خَبَرُوْ وِيْرِكِيْ يِيْزِهْ بُلْبُلْ خَبَرُوْ وِيْرِكِيْ يِيْزِهْ بُوْدُرْدُكِهْ نُوْلُدِيْ سَبِيْ بُلْبُلْ خَبَرُوْ وِيْرِكِيْ يِيْزِهْ كُلْدَنُ نِيْجِهْ بُوِيْ اَلْدَغُكْ بُلْبُلْ خَبَرُوْ وِيْرِكِيْ يِيْزِهْ اَللهُ بِيْرُ اِيْاقِيْ هُوِيْ</p>	<p>كُوْرْدُكْسَهْ جَانَانِ اَبِلْ اَرِيْ قُوْقُدُكْسَهْ يَارُوْ كُوْلْ اَرِيْ كُلْدَنُ نَهْ اَيْلَرُ سُوْنُ طَلَبْ فَرِيْادُ اَيْدِيْ سِيْنُ رُوْزُ وِشَبْ عِيْشِفِلَهْ سُرْمِيْسَتُ اُوْلْدَغُكْ اَنَدَنُ نَهْ حَالَتُ بُوْلْدُوْغُكْ كُلْدَنُ دِكْنَدَنُ بِيْدِيْ كِيْسَنُ</p>



Olup dâ'im dem-i vuslat  
Gönül lutf u atâ ister

- 3 Tecellî etse cânânım  
Tesellîler bulur cânım  
Înâyet eyle sultânım  
Fenâ ehli bekâ ister

139

*Müstef'ilün Müstef'ilün*

- 1 Gördünse cânân illerin  
Bülbül haber vergil bize  
Kokdunsa yârin güllerin  
Bülbül haber vergil bize
- 2 Feryâd edersin rûz ü şeb  
Bu derdine n'oldu sebeb  
Gülden ne eylersin taleb  
Bülbül haber vergil bize
- 3 Aşkıyla ser-mest olduğun  
Gülden nice bûy aldığın  
Anda ne hâfet bulduğun  
Bülbül haber vergil bize
- 4 Gülden dikenden bendi kes  
Allahu bes bâkî heves

بَلِّغْ خَبْرَ وَبِرْ كُلِّ بَيِّنَةٍ	عُشَّاقَهُ أُولُوبُ دَسِيتْ رَتَر
نَا قَالِيَهُ سَنَدَنْ أَسَر	بَرَوَانَهُ وَشَرِاقُ بَالِ وَبِرْ
بَلِّغْ خَبْرَ وَبِرْ كُلِّ بَيِّنَةٍ	وَصَلَنَدَهْ فَالْمَزُشْكَ أَكْر
جِسْرِي مَجَانِ يَدَنْ كُجُوبْ	وَارَلِفُ قُونَا عُنْدَهْ كُجُوبْ
بَلِّغْ خَبْرَ وَبِرْ كُلِّ بَيِّنَةٍ	وَحَدَنْ شَرِ يَدَنْ اِيْجُوبْ
بُولْدُ كُنِي سَنَدَهْ يَارُ وُكِي	يُوقُ اِيْلِيُوبْ هَبْ وَارُ وُكِي
بَلِّغْ خَبْرَ وَبِرْ كُلِّ بَيِّنَةٍ	كَشَفْ اِيْلِيُوبْ اَسْرَارُ وُكِي
اُولُزْدَهْ اُولُ وُكِي سَنَهْ	كَدْ كَدَنْ اَلْ سِيلْدُكْ اِيْسَنَهْ
بَلِّغْ خَبْرَ وَبِرْ كُلِّ بَيِّنَةٍ	مَقْصُودُ وُكِي بُولْدُكْ اِيْسَنَهْ
كَدَنْ اَلُوبْ بُوِي حَسَنْ	سَنَدَنْ فَتَا بُولْدُ كُنِي سَنْ
بَلِّغْ خَبْرَ وَبِرْ كُلِّ بَيِّنَةٍ	يَبْرَا وُلْدِي مَحَابِلَهْ تَنْ

- Uşşâka olup dest-res  
Bûlbûl haber vergil bize
- 5 Pervâne-veş yak bâl ü per  
Tâ kalmaya senden eser  
Vuslatda kalmazsan eğer  
Bûlbûl haber vergil bize
- 6 Varlık konağından göçüp  
Cisr-i mecâzîden geçip  
Vahdet şarâbından içip  
Bûlbûl haber vergil bize
- 7 Yok eyleyip hep varını  
Buldun mu sen de yârini  
Keşf eyleyip esrârını  
Bûlbûl haber vergil bize
- 8 Kendinden el sildin ise  
Ölmezden ön öldün ise  
Maksûdunu buldun ise  
Bûlbûl haber vergil bize
- 9 Senden fenâ buldun mu sen  
Gülden alıp bûy-ı hasen  
Bir oldu mu cân ile ten  
Bûlbûl haber vergil bize

شُولِكِه جَانْدَن شَاكِه اَوُّلِه عَاشِق	
اَوُّل اَوُّلُور بَزْمِ وَصْلَكِه لَايِفْ	
سَنُوكِه بُولُور سَنِي صَادِق	
سَكَا وَصْلَت سَنَكِلَه دُرْمُولَا	
كِيي صَحْرَايَه كِيي طَاغَه دُوشَر	
كِيي بِرِيَه كِيي بِلَالَر آشَاد	
كُورَه كُورَمَزَلِكِي كُشِيَه يَنَد	
سَكَا وَصْلَت سَنَكِلَه دُرْمُولَا	
اَنِييَا وَاوُلِبَا وَنَسِيَلَه اِيَش	
زِيَرَاخَو اَنَلَر كِلَه بِيَلَه اِيَش	
نَفْسَه قَالُور سَه اِيَشِي جِلَه اِيَش	سَكَا وَصْلَت سَنَكِلَه دُرْمُولَا

140

*Fâ'ilâtün Mefâ'ilün Fe'ilün*

- 1 Zâhire bakdı gaflet ehli kişi(\*)  
Sana vuslat seninledir Mevlâ  
Âşkın mâsivâda neyler işi  
Sana vuslat seninledir Mevlâ
- 2 Şol ki cândan sana ola âşık  
Ol olur bezm-i vuslata lâyük  
Senin ile bulur seni sâdık  
Sana vuslat seninledir Mevlâ
- 3 Kimi sahrâyâ kimi dağa düşer  
Kimi beriyye kimi beller aşar  
Göre görmezliğı kişiye n'ider  
Sana vuslat seninledir Mevlâ
- 4 Enbiyâ evliyâ vesîle imiş  
Zirâ Hak anılarınla bile imiş  
Nefse kalırsa işi hîle imiş  
Sana vuslat seninledir Mevlâ

<p>هَلَايَ نَفْسَهُ مَقْلُوبٌ لَوْ لَسَ بَلَدٌ  فَلَوْ غَفَلْتُ عَنْ حُجُوبِ الْوَسْوَ نَزَلُ  تَجَلَّى أَيْمَرُ سَهْ نُورٍ وَحَدَّثَ  مُعْطَلُ أَيْدِي خَلْقِي نَوْمَ غَفَلْتُ  سَوَاجِي قُلُوبٍ نَاسِي الدُّرَى</p>	<p>اُوبَارُ قَوْلُوكِي اُوبَارُ اِلَهِي  اُوبَارُ قَوْلُوكِي اُوبَارُ اِلَهِي  سَتِي قِيُوبُ بَايْدُ دَرِغْمَةُ رَغَبْتُ  اُوبَارُ قَوْلُوكِي اُوبَارُ اِلَهِي  صَنَائِسُ هَرِي رِي عَمَانَةُ دَالِدِي</p>
<p>بَجَنَابِكُدَنَ هَمَانِ لِحْسَانَهُ قَالِدِي  اُوبَارُ قَوْلُوكِي اُوبَارُ اِلَهِي</p>	
<p>صَافِقُ اَمَانَتِهِ اِيْمَةُ خِيَانَتِ  بَلَايِي دَكُلُ بَكِي بُوْنَدِ اِقَامَتِ  نِيْجَاهُ يَرْغَفَلْتُ دَرِ اَوْتِيْمَا سِنِ  بُرَايِي اِيْنِكُمُ صَكْرَةُ اَوْتِيْمَا سِنِ</p>	<p>يَرْكُونُ اِسْبِيْنَهُ طَبَشْرُ سَكِ كُودُ  يَرْعَا لِمَهُ دِيْخِي وَاَرْسَكِ كَرَكْدُ  دَرْ كَاهِ حَقَّةِ وَاَرْصُ صَمِيْآ سِنِ  نَهْ اِسْلَرُ سَكِ وَاَرْبُ كُوشَكِ كَرَكْدُ</p>

141

*Meîâ'ilûn Meîâ'ilûn Feûlûn*

- 1 Hevâ-yı nefse mağlûb olmasınlar  
Uyar kullarını uyar ilâhî  
Kalup gafletde mahcûb olmasınlar  
Uyar kullarını uyar ilâhî
- 2 Tecellî eylemezse nûr-ı vahdet  
Seni koyup ederler gayra râğbet  
Mu'attal etdi halkı nevm-i gaflet  
Uyar kullarını uyar ilâhî
- 3 Sivâ hubbu kulûb-ı nâsı aldı  
Sanasın her biri ummâna daldı  
Cenâbından hemân ihsâna kaldı  
Uyar kullarını uyar ilâhî

142

- 1 Sakın emânete etme hıyânet  
Bir gün ıssına tapşırsan gerekdir  
Bâkî değil bunda beğim ikâmet  
Bir âleme dahi varsan gerekdir
- 2 Nice bir gafletden uyanmayasın  
Dergâh-ı Hakk'a varam sanmayasın  
Bir iş et kim sonra utanmayasın  
Ne işlersen varıp görsen gerekdir

<p>أُولَمَزْدَن اُولُك اُولُوب بُولُك حَيَاتِي</p>	<p>فَايِدِه كُورَمِيَن رِسْمِ شَيَانِي</p>
<p>يَزَايِدْكَ اَدْنَا يَه التَّقَانِي</p> <p>بِرَعَالِي دِيُونَه طُورِسْكَ كَرَكْدُ</p>	
<p>اَفْكَارِ فَايِسَه بُورِيَمَك نَدَن</p> <p>بُرُكُون شَهْبَا زِيَا وُجُوهْ كَرَكْدُ</p> <p>اَوِيَارِدُرُوسِي نَدْرُغَقْلَدَن</p> <p>اَوْنَاغُك بَرَزَخَه فُورِسْكَ كَرَكْدُ</p>	<p>اَلنُّوْنَدَن خَاَصْ كُوكُلُ جُورْمَانِي</p> <p>هَرُ بَرَزَاغَه صَالِقُ يُونِيَمَك نَدَن</p> <p>فَرْمَانِ اِيَرِشْجَك بِوُجْه حَضَرَتَه</p> <p>كُتُورُوب اَيَاغِي بَرَقَر كُتُرَتَه</p>
<p>نِيَجَه بَرِيحِ صُورَايِيَه</p> <p>كُوكُلُ كَسِبِ شُرُورَايِيَه</p> <p>اَوَلَاكِيه مَحْرَاوَلَه قَطْرَه</p> <p>خُذَاظْلَمَايِي نُوْرَايِيَه</p>	<p>كَدَرَلَه قَلْبِ عُسَايِيَه</p> <p>صَفَا جَا مَن صَوَايِيَه</p> <p>كُنْشَدَن نُوْرَاوُرْدَرَه</p> <p>كِيَذُبْ عُسْرَايِيَه لُيُسْرَه</p>



- 3 Fânîde görmeyen resm-i sebâtı  
Ölmezden ön ölüp bulda hayâtı  
Yeter etdin ednâya iltifâtı  
Bir âlî dîvânda dursan gerekdir
- 4 Altûndan hâs gönül çürümek neden  
Efkâr-i fâside bürümek neden  
Her bir zâga salıp yürümek neden  
Bir gün şahbâzı uçursan gerekdir
- 5 Fermân erişicek yüce Hazret'den  
Uyarırlar seni nevm-i gaffetden  
Götürüp ayağı bezm-i kesretten  
Otâğı berzahda kursan gerekdir
- 6 Hüdâyî âlemin yokdur sebâtı  
Ölmezden ön ölen buldu hayâtı  
Yeter etdin ednâya iltifâtı  
Bu âlî dîvânda dursan gerekdir

143

*Mefâ'ilün Mefâ'ilün*

- 1 Kederler kalb-i uşşâkı  
Nice bir bî-huzûr ede  
Safâ cânın sun ey sâkî  
Gönül kesb-i sürûr ede
- 2 Güneşden nûr alıp zerre  
Ola kim bahr ola katre  
Gidip usr er ile yüsre  
Hudâ zulmâtı nûr ede

وَجُودِ بْنِ الْبَلْبِ اِفْنَا قُصُورَهُ بَاقِيَهُ اِي مَوْلَا كُجَلِسَهُ وَاَدِي مَحْنَتِ تَمَازُ اُولُوبُ شَيْبُفَرْتِ كِنْتِي مَطْلُوبِي بُولُسَه	دِيمِش دُرُزِي الْاَغْلَا عَدَمَدَن نَه صُدُورَايِي لَجَلِسَه عَالِمِ رَا حَتِ صَفَا صَبِي طُهورَايِي دَرُوفِي ذَوِيلَه طُولُسَه
نعت	قوله حَوَدَن كَرَمِ اُولُسَه رَوَانِي دُرُغُرُورَايِي
اِي كُكُلِ اَبْرُودِ كُكُلْسَن بَارَدَن مَاسِيَوَايَه بَاقِيَه عَاشِقُ عَارُودِ وَاَزَلْعُكُ بَارِكِرَا نَدَرَايِي رَفِيقِ فَإِنِّي سَدِيدِل اِي دَه كُورِ بَاقِيَه	نَسِر بَايِ مُصْطَفَى مَحْنَتَارَدَن يَا رِي شَدَرْسَن صَقِن اَغْيَارَدَن عَافِلِيَسَن قُورُن اَزْكَن بَارَدَن فَاجَمَه اِي دِلَاصِلُ بَارَدَن

3 Vücûdun eyleyen ifnâ  
Demişdir Rabbîye'1-a'lâ  
Kusûra bakma ey Mevlâ  
Ademden ne sudûr ede

4 Geçilse vâdî-i mihnet  
Açılsa âlem-i râhat  
Tamâm olup şeb-i firkat  
Safâ subhu zuhûr ede

5 Kişi matlûbunu bulsa  
Derûnu zevk ile dolsa  
Kula Hak'dan kerem olsa  
Revâ mıdır gurûr ede

144

*Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün*

1 Ey gönül ayru değilsin yârdan  
Sırr-ı pâk-i Mustafâ Muhtârdan

2 Mâsivâyâ bakma âşık ârif ol  
Yâri istersen sakın ağyârdan

3 Varlığın bâr-ı girândır ey refik  
Âkil isen kurtul erken bârdan

4 Fânîyi tebdîl ede gör bakîye  
Kaçma ey dil assılı bâzârdan

<p>بَلْبَلُكَ زَارِي دَكُلْ كَلْزَارْدَن بُعْجَبُ تَرْكِبِ اِيْدُ بَدْبَارْدَن كَلَشْتَه حَوْلِ چَكَمِشْ خَارْدَن</p>	<p>وَرْدَنِي هَمَنَایَه دُرُ شَوْقِ وَطَرَبْ کُوسَتَرَبْ کَزَنَدَه وَحَدِثِ سِرْفِ کَزَنِ سِرْ شَبَاحِلَه حَقُوفِ لَوْلَنْ</p>
<p>نعت شریف</p>	
<p>وَيَّ حَبِيبِ مُرْتَضَى وَمُقْتَدَايِ ذَاتِ بَاكِكَ مَطْلَعِ تَامِ خُذَا شَبْرُكِهِ سِدْرَهٗ اُولَايِ مُشْتَا سَنَ رَوَانِ اُولَدِ بَسْ اِيْ بَجْمِ اُولَايِ فَالِدِي سُوْلِي كِتْدِي جُمْلَهٗ مَسَاوِي طَلَبِي اِسْمَعِيلِ اِيْدِ رَسَهٗ جَانِدَا جَادُمُ وَيْرُمُ سِنِ اِيْ كَانِ عَطَا</p>	<p>اِيْ رَسُوْلِ مُصْطَفَى وَمُجْتَبَا كَتْ كَزَنِ اَسْرَارِ بِنُكْ مِفْتَاحِي سِنِ عَرْشِ اَعْظَمِ جِلْوَهٗ كَا اَبْنُو كِنَا لَوْدَنُوْنُ دِي بِيْجَكِ رُوْجِ اَمِيْنِ بَارِ كَاهِ وَحَدَنِ اِيْرُدْ كِه هَمِيْنِ بُوْنِيْلَهٗ رُوْرَانِيْدِي نَسِينْدَهٗ ظُرُوْ نُوْلَهٗ اَلْبَزَسَكِ هَدَايِي بَهٗ نَظَرِ</p>

5 Verd-i bî-hemtâyadır şevk u tarab  
Bülbülün zârı değil gülzârdan

6 Gösterip kesretde vahdet sırrını  
Bir aceb terkîb olupdur çârdan

7 Kenz-i sır eşbâh ile mahtûf olup  
Gülşene havlu çekilmiş hârdan

145

*Fâ'ilâtün-Fâ'ilâtün Fâ'ilün*

1 Ey Resûl-i Mustafâ vü Müctebâ  
V'ey Habîb-i Murtazâ vü Muktedâ

2 *Küntü kenz* esrârının miftâhısın  
Zat-ı pâkin mazhar-ı tâmm-ı Hudâ

3 Arş-ı a'zam cilve-gâh iken sana  
Seyrine Sidre ola mı müntehâ

4 *Lev denevtü* deyicek Rûhü'l-emîn  
Sen revân oldun pes ey Hayrû'l-verâ

5 Bârgâh-ı vahdete erdin hemîn  
Kaldı Mevlâ gitdi cümle mâ-sivâ

6 Böyle bir nûr etdi neslinden zuhûr  
Tan mı İsmâ'il ederse cân fedâ

7 N'ola eylersen Hüdâyî'ye nazar  
Ceddîm ü pîrimsin ey kân-ı atâ

<p> سَأَلَكَ بِكَ صَلَواتِهِ حَيْثُ  كُلُّ صَدِّ بَرِّكَ كَلِمَاتِ سَعَادَةٍ  عَلَوْ سَأَلَكَ أَيْلَ شَرِّهَا دُتْ  فَمَوْسَى ائْتِ بِرَأْسِهَا دُتْ  عِبَادِي أَيْدِيكَ أَصْلُ ذَاتِهِ دَعْوَةٍ  سُحْرَةٍ يَدِي بُيَانِ بُيُوتٍ  سَسْ أُولَئِكَ قُطْبِ أَفْلاكِ حُجَّتٍ  جَوْكَورِي سَنَدُ نُورِ مَسْرُوحَةٍ </p>	<p> أَلَا إِيَّاهُ كَوَهْرِ كَانِ رِسَالَتٍ  خَفِيفَتِ بِأَعْيُنِكَ سِرِّ بَلَدِي  فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَى  نَبِيْلُ كَرْجِهِ خَلْقِي تَقَوَّتِ إِيَّاهُ  وَلِي سَسْ كَيْفُ أَفْعَالِ وَصِفَاتِي  أَلَيْكُمُ خَائِفُ أُولَئِكَ أَنْبِيَاءِهِ  حَبِيبُ كَرْخَلِيلِ أُولَئِكَ جَدُّ  إِيَّاهُ سَوَّ أُولَئِكَ مَاءِ أَنْكَشَتِ إِلَهُ </p>	
<p>شَرِيف</p>	<p> مَدَدُ آيَلَهُ هُدَايِي دَرْ دَمَنَدُ  شَفَاعَتِ يَا رَسُولَ اللَّهِ شَفَاعَتِ </p>	<p>نَعْت</p>
<p>عَلَيْكَ الصَّلَاةُ عَلَيْكَ السَّلَامُ</p>	<p>آيَا رَهْنَمَايِ كَرُوهُ كَرَامُ</p>	

146

*Mefâ'ilün Mefâ'ilün Fe'ûlün*

- 1 Elâ ey gevher-i kân-ı risâlet  
Sana bin bin salât ile tahiyyet
- 2 Hakikat bâğının serv-i bülendi  
Gül-i sad-berg-i gülzâr-ı sa'âdet
- 3 *Fekâne kâbe kavseyni ev-ednâ*  
Ulûvv-ı şânına eyler şehâdet
- 4 Nebîler gerçi halkı da'vet edip  
Kamusu etdiler irşâd-ı ümmet
- 5 Velî sen geçip ef'âl ü sıfâtı  
İbâdî etdin asl-ı zâta da'vet
- 6 Anıñün hâtem oldun enbiyâya  
Seninle bitdi bünyân-ı nübüvvet
- 7 Habîbâ ger Halîl olduysa ceddin  
Sen oldun kutb-ı eflâk-ı muhabbet
- 8 İki şakk oldu mâh engüştün ile  
Çü gördü sende nûr-ı şems-i vahdet
- 9 Meded eyle Hüdâyî derd-mende  
Şefâ'at yâ Resûla'llâh şefâ'at

147

*Fe'ûlün Fe'ûlün Fe'ûlün Fe'ûl*

- 1 Eyâ reh-nümâ-yı gürûh-ı kirâm  
Aleyke's-salâtü aleyke's-selâm

سَنُوكَلَهُ بُولُنْدِي طِر تَوْهْدِي	سَنُوكَلَهُ بُولُنْدِي طِر تَوْهْدِي
حَبِيبِ خِدَايشِ سَوَادَنُ نَرْغَمُ	كُونُشْدَنُ صَاوَلِسَه عَجَبِي غَمَامُ
نِيَجَه نَاقِصِ اَنْدِي عِي بُهَانِ طَلَبُ	اَوْدَمُ بِيْرَكُ اَنْدَرَكُ اِيْشِي نَمَامُ
هَدَايِي غَيْرِي بِه شَفَاعَتِ مَدَّة	
سَكَاچُو كِه حَقِّي اُولُنْدِي مَقَامُ	
صَرْدُ رِنَا زَه كَلَارِي اُولُوْمُ دِيُوْ غَلَارُ وَاَرِي	
اَكَلَرُ كُورُبُّ بُلُكَلَرِي كُورُمُ دِيُوْ غَلَارُ وَاَرِي	
رَسُوْلُكُ وِيْرَدُ وِيْكَ مَخْبَرُ كُونْدَنُ كُوْنُ ظُهُورُ اِيْدَنُ	
طُوْنْدِي دُنْيَايِي شَرْنَا سَرُ ظُلُوْمُ دِيُوْ غَلَارُ وَاَرِي	
حَقِّي جَانْدَنُ اِيْدُبُّ طَلَبُ طَاعَتِنَه اُولُبُّ رُوْدُ شَبُّ	
عَجَبِي نِيَجَه اُولَه يَارِ سَبْحَا لُوْمُ دِيُوْ غَلَارُ وَاَرِي	



- 2      Seninle bulundu tarîk-i hüdâ  
 Seninle bilindi sıyâm ü kıyâm
- 3      Habîb-i Hudâ'sın sivâdan ne gam  
 Güneşden sakınsa aceb mi gamâm
- 4      Nice nâkıs etdi çü burhân taleb  
 O dem bedrin etdin işini tamâm
- 5      Hüdâyî garîbe şefâ'at meded  
 Sana çünki Mahmûd olupdur makâm

148

- 1      Sarardır tâze gülleri  
 Ölüm deyü ağlar var mı  
 İnler görüp bûlbûlleri  
 Gülüm deyü ağlar var mı
- 2      Resûl'ün verdiği haber  
 Günden güne zuhûr eder  
 Tutdu dünyâyı ser-te-ser  
 Zulüm deyü ağlar var mı
- 3      Hakk'ı cândan edip taleb  
 Tâ'atda olup rûz u şeb  
 Aceb nice ola yâ Rab  
 Hâlim deyü ağlar var mı

بَادُهُ دَعِشُوا بِجَلْمِي دُوسْتِ اِيلَنَه اَوْجَالُوِي	
مَدَدِ اِيْرُوْبْ اَجَالُوِي يُولُوْمْ دِيُوْغَلَارْ وَارِي	
كُوْدُوْنْ عَهْدْ وَبِمَانِي جَانِمْ اُوْزْ كِيُوْبْ جَانَانِي	
اَكُوْبْ اَشْكِي مَسْكَانِي اِيلُوْمْ دِيُوْغَلَارْ وَارِي	
دُوسْتِ اِيْلَرِيْنَه وَارَهْ فِي اِيْشِيْكِْنَه بُوزْ سُوْرَهْ فِي	
دَايْنِ وَصْلَه اِيْرَهْ فِي اَلُوْمْ دِيُوْغَلَارْ وَارِي	
بُوْنَجَهْ حِجَابِي خَرُوْ اِيْدَنْ وَحَدِيْتْ دَانَهْ غَرَقْ اِيْدَنْ	
كَاهْ جَمْعْ اِيْدُوْبْ كَاهْ فَرُوْ اِيْدَنْ عِلْمْ دِيُوْغَلَارْ وَارِي	
يَا مَنْ نَبِيْ يَلَا عَمَاهِيْ هِيْزَهْ اَلْقُبَابْ يَا مَنْ بَرِيْ جَمِيْعْ خَفَا يَا اَلْضَمَائِرْ صَلِّ عَلٰى حَبِيْبِكَ وَالْاٰلِ الْاَجْمَعِيْنَ	يَا مُرْسِلَ الرِّياحِ وَبَا مُنْشِئِ السَّحَابِ يَا مَنْ قَضٰى وَقْدًا مَاشَا فِي الْكِتَابِ وَأَسْرَعَ يَوْمَ الْاٰمَةِ فِي مَوْفِقِ الْحَسَبِ

4 Bâde-i aşk içelim mi  
Dost iline uçalım mı  
Meded erip açalım mı  
Yolum deyü ağlar var mı

5 Görüp ahd ü peymânını  
Cân özleyip cânânını  
Anıp eski mekânını  
İlim deyü ağlar var mı

6 Dost illerine varam mı  
Eşiğine yüz sürem mi  
Dâmen-i vasla erem mi  
Elem deyü ağlar var mı

7 Bunca hicâbı hark eden  
Vahdet-i zâta gark eden  
Gâh cem' edip gâh fark eden  
İlim deyü ağlar var mı

149

*Mef'ûlû Fâ'ilâtü Mefâ'ilü Fe'ûlün*

1 Yâ men benâ bilâ 'amedin hâzihi'l-kibâb  
Yâ mursile'r-riyâhi ve yâ munşi'e's-sehâb

2 Yâ men yerâ cemî'a hafâyâ'd-damâ'iri  
Yâ men kadâ ve kaddera mâ şâ'e fî'l-kitâb

3 Sallî 'alâ habîbike ve'l-âli ecma'in  
Ve'stur 'uyube'l-ummeti fî mevkifi'l-hisâb

يَا كَاشِفَ الْكُرُوبِ وَيَا غَاثَ الْدُحُوبِ	يَا عَالِمَ الْغُيُوبِ وَيَا مُلْهِمَ الضُّوْبِ
يَا مَنْ إِلَهَهُ يَرْفَعُ كُلَّ الْحَوَائِجِ	يَا مَنْ إِلَهَهُ يَرْجِعُ فِي دَفْعِ الْأَضْطِرِّ
طَهِّرْ فُؤَادَ عَبْدِكَ عَنْ حُبِّ مَا سِوَاكَ	يَا مَنْ لَهُ الْقُدْرَةُ يَا مَالِكَ الرِّقَابِ
بَسِّرْ لَنَا وَصَالَكَ بِالْفَضْلِ وَالْكَرَمِ	
يَا دَافِعَ الْمَوَائِجِ يَا دَافِعَ الْحِجَابِ	
تَكِينًا وَلُدِّيْ جُودَكَ هُوَاخًا وَنَارُؤَابِ	
إِنْسَانًا كَامِلًا وَلُدِّيْ أَكَارِفَ أَوْلُوبِ حِجَابِ	
خُلِّقَ نَارُ نُورَانِيَّةٍ بَرْدِ سَلَامٍ أُولُورُ	
عَاشِقُكَ صَادِقًا وَآوَلَةَ أَكَاغِدُبَاوُلُورِ عَدَابِ	
بِحُرِّ عَطَاشِي نَهْرَانِيَّةٍ حَاشَاكَ سَائِلِي	
دَرْدِ دَرُونِهِ شَا فِي إِكْسَنِ لُطْفِهِ جَوَابِ	

- 3 Yâ kâşife'l-kurûbi ya ğâfire'z-zunûb  
Yâ 'âlîme't-ğuyûbi ya mulhime's-savâb
- 4 Yâ men ileyhi yurfa'û kullu'l-havâ'ici  
Yâ men ileyhi yurca'û fî def'i'l-idtirâb
- 5 Tahhir fu'âde 'abdike 'an hubbi mâ sivâk  
Yâ men lehu't-tasarrufu yâ mâlike'r-rikâb
- 6 Yessir lenâ visâleke bi'l-îdli ve'l-kerem  
Yâ dâfi'a'l-mevâni'i yâ râfi'a'l-hicâb

150

*Mef'ûlû Fâ'ilâtü Mefâ'ilü Fâ'ilün*

- 1 Terkîb olundu çünki hevâ hâk ü nâr ü âb  
İnsân-ı kâmil oldu ana ref' olup hicâb
- 2 Hullet ki nân nûr ede berd ü selâm olur  
Âşık ki sâdık ola ana azb olur azâb
- 3 Bahr-i atâsı nehr ede haşa ki sâ'ili  
Derd-i derûna şâfi iken lutf ile cevâb

وَصَلِّكَ هَوَاسِنَهُ كَزَرَّ أَوَارَهُ أُولُو بَابُودَادُ	
هَرَوَانَهُ شَمِيعَ عَشْفُضَةٍ أَفْلَاكُهُ دُورُهُمْ أَفْكَابُ	
كَزَنُ طَلِيبِي مَانِغِ أُولُو بَيْكِيغِ وَحَدَنَ	
حَايَرَتَهُ قَالِدِي حَسَرَتِيلَهُ نِيْجَهُ شَبِغُ وَشَبْ	
رَفَعُ آيَتِ حِجَابِي لُطْفِ اِيْدُوبِ اِنْتِنِي كِيْدَرُ	
بَايِي حَيَاتُهُ اِيْرَمَكُهُ اِحْسَانُكَ اِسْتَوْرُ	
لُطْفِ آيَتِ هُدَايِي بِنْدَهُ كَيْلَمَالِكُ الرِّقَابُ	
<p>٤٧ أَلَا يَا سَعْدُ الْأَوْلَادُ</p> <p>وَجَاوَزْ كُلَّ مَا تَعْتَادُ</p> <p>تَجَمُّوعَ كَيْ تَرَى الرِّزَاقُ</p>	<p>دَعِ الدُّنْيَا وَهِيَ الزَّادُ</p> <p>وَلَا زِمِ خِدَعَةَ الْأُسَادُ</p> <p>وَحِلِّ النَّفْسِ وَالْأَفَاقُ</p>

- 4 Vaslın hevâsına gezer âvâre (ebr ü bâd)  
Pervâne şem'-i aşkına (eflâk ü âfitâb)
- 5 Kesret tılısmı mâni' olup genc-i vahdete  
Hayretde kaldı hasret ile nice şeyh ü şâb
- 6 Ref' et hicâbı lutf et (enâniyyeti) gider  
Gayb-ı hakikat açıla tâ ola feth-i bâb
- 7 Bâkî hayâta ermeğe ihsânın isteriz  
Lutf et Hüdâyî bendene yâ Mâlike'r-rikâb

151

*Mefâ'ilün Mefâ'ilün*

- 1 Elâ yâ es'ade'l-evlâd  
Da'i'd-dunyâ ve hemme'z-zâd  
Ve cânib kulle mâ ta'tâd  
Ve lâzim hidmete'l-ustâd
- 2 Tecevva' key terâ'r-Rezzâk  
Ve halli'n-nefse ve'l-âfâk

هَناكَ الْقَدْرُ وَالْأَعْيَادُ	وَسِرِّ فِي عَالَمِ الْأُطْلَاقِ
وَقَمُّ وَعَبْرٌ عَلَى الْوَادِ	فَحَصِّلْ أَحْسَنَ الزَّادِ
تَحَيَّرَ مَالَهُ مِنْ هَاسِدٍ	فَمَنْ لَمْ يَهْدِهِ الْهَادِ
إِلَى مَنْ يَرْحَمُ الْأَوَابِ	تَعَالَوْا أَيُّهَا الطُّلَّابِ
لَهُ الْجُودُ لَهُ الْإِجَادُ	عَسَى أَنْ يَفْتحَ الْأَبْوَابِ
لَهُ الْفَضْلُ لَهُ الْأَحْسَنُ	تَجَلَّى رَبُّنَا الرَّحْمَنُ
إِذَا الْمَرْبِيعُ الْإِرْسَنُ	فَاتَى بِفَيْحِ الْأَنْسَنُ
خَدِمَتْ حَقَّ عَجَبٍ سَعَادِيشُ	قَوْلُهُ لِابْنِ أُولَانِ عِبَادِيشُ
جُمْلَتُهُ لَوْلَا عِنَايَتُ إِيَّاشُ	حَالَتِ عَشْقُ أَوْ ذَكَ حَالَتِ إِيَّاشُ
كَامِلُكَ حُسْنُ هِمَّتِي نَهْ كُوزُلُ	إِنِّي أَنَا نَكْ شَفَاعَتِي نَهْ كُوزُلُ
جُمْلَتُهُ نَكْ بَاشِي بَرَعِنَايَتِ إِيَّاشُ	قَوْلُهُ حَقِّكَ عِنَايَتِي نَهْ كُوزُلُ



Ve sir fî âlemi'l-itlâk  
Hunâke'l-kadru ve'l-a'yâd

- 3 Fe hassil ahsene'z-zâdi  
Ve kum va'bur 'ale'l-vâdî  
Fe men lem yehdîhi'l-Hâdî  
Tehayyer mâ lehû min hâd

- 4 Te'âlev eyyuhe't-tullâb  
Îlâ men yerhamu'l-evvâb  
'Asâ en yefteha'l-ebvâb  
Lehu'l-cûdu lehu'l-imdâd

- 5 Tecellâ Rabbunâ'r-Rahmân  
Lehu'l-fadlu lehu'l-ihsân  
Fe ennâ yuflihu'l-insân  
Îzâ lem yakbeli'l-irşâd

152

*Fe'ilâtûn Mefâ'ilûn Fe'ilûn*

- 1 Kula lâyük olan ibâdet imiş  
Hizmet-i Hak aceb sa'âdet imiş  
Hâlet-i aşk özge halet imiş  
Cümleye asl olan inâyet imiş
- 2 Enbiyânın şefâ'ati ne güzel  
Kâmilin hüsn-i himmeti ne güzel  
Kula Hakk'ın inâyeti ne güzel  
Cümlelerin başı bir inâyet imiş

نَفْسُ حُجْرٍ قَلْبِي بِحُضُورِ أَمْنَةٍ	حَقِّ بُولَانِيَّةٍ جَالِ الشُّقُورِ أَمْنَةٍ
جُمْلَةُ نَكِّ بَاشِي رِعْنَاتِ أَيْمَشِ	صَفَرِ أَعْمَالِكِهِ غُرُورِ أَمْنَةٍ
أَوْ مَلُوكِي خُدَامِعِيكَ أَوَّلَهُ	ذِكْرُ وَتَوْحِيدِ أَكْرَفِيكَ أَوَّلَهُ
جُمْلَةُ نَكِّ بَاشِي رِعْنَاتِ أَيْمَشِ	بُوكَا لَمَهْ بِكُمُ يَمِينُكَ أَوَّلَهُ
رُوزُ وَشَبِّ سَعْيَاتِ وَلَفَمِ كَامِلِ	سَيِّهٍ حَيْرَتِهِ قَالَمُهُ لِي غَا فِلِ
جُمْلَةُ نَكِّ بَاشِي رِعْنَاتِ أَيْمَشِ	جَانِلَهُ دِكْلَهُ بُو سُوْرِي حَقِّ بِلِ
قُورِي صُورَتُهُ أَيْمَشِ بِدَرَصْنَهُ	أَيْسَنَهُ نَقَاشِي نَقْشَهُ أَلَدَمَهُ
جُمْلَةُ نَكِّ بَاشِي رِعْنَاتِ أَيْمَشِ	جَهْلِلَهُ نَارِ غَفْلَتِهِ يَا نَمَهُ
أُولَيْسَرُ رَاكِبِي هَانَدَه سَعِيدِ	هَمْدِي أُولُسَه طَالِبُكَ تَوْجِيدِ
جُمْلَةُ نَكِّ بَاشِي رِعْنَاتِ أَيْمَشِ	أَشِيدُ دُرُشَكَ أَكْرَ كَلَامِ مُقِيدِ
تَيَزْ أُولُورْمِشِ أَوْ وَاصِلِ مُطْلَقِ	أُولُحُوسِ سَالِكِهِ عِنَايَتِ حَقِّ

- 3      Hak yolunda çalış kusûr etme  
Nefs için kalbi bî-huzûr etme  
Sakın a'mâline gurûr etme  
Cümlelerin başı bir inâyet imiş
- 4      Zikr ü tevhîd eğer karînin ola  
Umulur ki Hudâ mu'înin ola  
Bu kelâma beğim yakînin ola  
Cümlelerin başı bir inâyet imiş
- 5      Tîh-i hayretde kalma ey gâfil  
Rûz ü şeb sa'y et olmağa kâmil  
Cân ile dinle bu sözü Hak bil  
Cümleye asl olan inâyet imiş
- 6      İste nakkâşî nakşa aldanma  
Kuru sûretle iş biter sanma  
Cehl ile nâr-ı gaflete yanma  
Cümlelerin başı bir inâyet imiş
- 7      Hem-demi olsa tâlibin tevhîd  
Olisardır iki cihânda sa'îd  
İşidirsен eğer kelâm-ı müfîd  
Cümlelerin başı bir inâyet imiş
- 8      Olıcak sâlike inâyet-i Hak  
Tîz olurmuş o vâsıl-ı mutlak

معرفت مكنبنده او قسبو	جمله نك بائنی رعنايت ايمش
بوله كوراي هداي مولا	چ شواندن فوغري شوان اچ
	دكله اذعان ايديز بو عينا ي
	جمله اصل اولان رعنايت ايمش
همي بلب ندر قرياد	واذ انله حودن استياد
خدا اولماي اولمه ياد	قول اولكم اولاسن آزاد
قريب نفس اماره	قريب اولورنكم مئاد
چك اول صاحب ناره	ايشي داي اولور افساد
خطاب ارجعي ايرسه	كوشك لطلون كوشه
سرائ وحدته كيرسه	اولوردي قدريله اغنا
عجدر حكمت مول	كيم اذني كيمي اعلا

Ma'rifet mektebinden oku sebak  
Cümlelerin başı bir inâyet imiş

- 9 Bulagör ey Hüdâyî Mevlâ'yı  
Geç sivâdan ko gayrı sevdâyı  
Dinle iz'ân edin bu ma'nâyı  
Cümlelerin başı bir inâyet imiş

153

*Mefâ'ilün Mefâ'ilün*

- 1 Behey bülbül nedir feryâd  
Var eyle Hak'dan istimdâd  
Hudâyı yâd et olma yâd  
Kul ol kim olasın âzâd
- 2 Karîn-i nefis-i emmâre  
Karîb olur beğim mâre  
Çeker ol sâhibin nâre  
İşi dâ'im olur ifsâd
- 3 Hitâb-ı *irci'*erse  
Gönül matlûbunu bulsa  
Sarây-ı vahdete girse  
Olurdu kadr ile a'yâd
- 4 Acebdür hikmet-i Mevlâ  
Kimi ednâ kimi a'lâ

<p>کیمی تجنوں کیمی لبلا ہدای بلوار اللہ</p>	<p>کیمی سید بن کیمی فوہا یوزا وراول علی رکاہہ</p>
	<p>شوکیں سئل ایلز جاہہ دل و جا اولور آباد</p>
<p>حقہ کلامیہ حقہ کیدہ حودن کلامیہ حقہ کیدہ یاد اولدم برانکی کولہ اشنادن حودن کلامیہ حقہ کیدہ دلیل اولقو لچون سیر نہانہ حقہ کلامیہ حقہ کیدہ روزارل عہد برعایت قلسون</p>	<p>عاشقہ صا د فلر ایشیش اولک مولاسندن غیری کیمی وار قولک طاوس قدس ایدیم اوچدیم یولدن لخربنہ کجوب جملہ سوادن براوزکہ عالمده کلام جہانہ اولد و سنہ کیدین کیم بیانہ برئی استنیز کیش حقہ اولسو</p>

Kimi Mecnûn kimi Leylâ  
Kimi Şîrîn kimi Ferhâd

- 5 Hüdâyî yalvar Allâh'a  
Yüz ur ol âlî dergâha  
Şu kim meyleylemez câha  
Dil ü cânı olur âbâd

154

- 1 Âşıklar sâdıklar işitmiş olun  
Hak'dan geldim yine Hakk'a giderim  
Mevlâsından gayrı kimi var kulun  
Hak'dan geldim yine Hakk'a giderim
- 2 Tâvûs-ı kuds idim uçdum yuvadan  
Yâd oldum bir iki gün âşinâdan  
Âhir yine geçip cümle sivâdan  
Hak'dan geldim yine Hakk'a giderim
- 3 Bir özge âlemde geldim cihâna  
Defîl olmak için sırr-ı nihâna  
Ol dosta giderin gitmem yabana  
Hak'dan geldim yine Hakk'a giderim
- 4 Biz'isteyen kişi Hakk ile olsun  
Rûz-ı ezel ahdin ri'âyet kılsın

قُولِيْنَ اَفَنَدِيْسِيْ بَايِنْدَكْ بُولُسُونْ	حَقْدَن كَلَامْ يِنَه حَقَّه كِيْدَه رُوْ
هَذَا فِيْ صُوْرَتَايْرِ قَبَضَه خَاكَمْ	لِيْكَ مَعْنَى بُوْرْتَنَه دُرْ پَاكَمْ
صُوْنِيْدَه مَا سَوَادَن سِيْنَه چَاكَمْ	حَقْدَن كَلَامْ يِنَه حَقَّه كِيْدَه رُوْ
عَاشِقُنْ مَقْصُوْرِيْ اَوَّلْ مَحْبُوْبِيْ هِيْئَايْمِيْشْ	
هِيْمِيْ غَايِبْ بُلَنْدْ وَمَطْلَبِيْ يَا لَایْمِيْشْ	
كَافْ وَنُوْنْ اَقْلِيْمْ عَنُقَاشِنْ شِيْكَارِ اِيْنِسَه نُوْلَه	
رُوْجْ عَارِفْ شَاهْبِاز قَافِ اِسْتِغْنَايْمِيْشْ	
نُوْرْ پَاكْ حَقِيْ حَقِيْلَه شَرُوْدَه اِيْنَايْ كُوْكُلْ	
بُوْنَه يَارِيْنْ كُوْرْمِيْنْ يَارِيْنْ دِرْخِيْ اَعْمَايْمِيْشْ	
غَيْرَهْ بَاغْمَزْ دَايْمَا سِرِّيْ سَرَايْنْ پَاكْ اِيْدَدْ	



Kulun Efendisi yanında bulsun  
Hakk'dan geldim yine Hakk'a giderim

- 5 Hüdâyî sûretâ bir kabza hâkem  
Lîk ma'nâ yüzünde dürr-i pâkem  
Soyundum mâsivâdan sîne-çâkem  
Hak'dan geldim yine Hakk'a giderim

155

*Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün*

- 1 Âşıkın maksûdu ol mahbûb-ı bî-hemtâ imiş  
Himmeti gayet bülend ü matlabı bâlâ imiş
- 2 Kâf u nûn iklîmî Ankâsın şikâr etse n'ola  
Rûh-ı ârif şâhbâz-ı Kâf-ı istiğnâ imiş
- 3 Nûr-ı pâk-ı Hakk'ı Hak ile şuhûd et ey gönül  
Bunda yârin görmeyen yarın dahi a'mâ imiş
- 4 Gayra bakmaz dâ'imâ sırr-ı sarâyın pâk eder

	صَادِقُكَ زِيرًا مَرَادِي حَضَرَتْ مَوْلَايُنْشُرْ
قَاب قَوْسِيْنِي كَجُوبِ اِيْرِشْ سَرَايِ وَحَدِيْثَهْ	
	سِيَرِ اوْ اَدْنِيْ هُدَايِي جَمْلَهْ دَنْ اَعْلَايُنْشُرْ
<p>كُلَّ اِيْ دَرْدَاهِلِيْكَ دَرْمَانِيْ يُلْبُلُ</p> <p>كُلَّ اِيْ دَرْدَاهِلِيْكَ دَرْمَانِيْ يُلْبُلُ</p> <p>حَبَاتِ اِيْرِشُونْ اَنُوْكَاهْ فَرْدَجَانَهْ</p> <p>كُلَّ اِيْ دَرْدَاهِلِيْكَ دَرْمَانِيْ يُلْبُلُ</p> <p>فَدُوْ مُكْلَهْ زِيْعِ كُلِّ سُرْفَرَايِيْ</p> <p>كُلَّ اِيْ دَرْدَاهِلِيْكَ دَرْمَانِيْ يُلْبُلُ</p> <p>قَدَرِ بَصْمَرِ مِيْسِيْنِ اِيْرِشْ دَرْمِيْنَهْ</p> <p>كُلَّ اِيْ دَرْدَاهِلِيْكَ دَرْمَانِيْ يُلْبُلُ</p>	<p>يَزِيْرُ سُسْتُغْرِفِيْ زِيْرِ اَلْسِنَاوَلْ</p> <p>يَزِيْرُ اَوَّلْ جَانِيْلهْ حَيْرَانْ وَمُسْتَوْ</p> <p>مَسِيْحَاكِيْ دَمَوْرُوْ عَاشِقَانَهْ</p> <p>وَدَاعْ اِنْدَكْ مَكْرَانِيْ كِيْ جِهَانَهْ</p> <p>يَزِيْرُ دُوسْتِ جَلِيْسِيْنَهْ كَشْفِ اِيْتِ</p> <p>نَوَاكِيْ كَاهْ عَرَاوْ وَكَاهْ حَاجَايِيْ</p> <p>كُوْرُنْ زِيْسِيْنِ بُوْجِيْمِ خِرْدَهْ يِيْتَهْ</p> <p>فِرَافِ اوْ دِيْنَهْ يَزِيْرِيْ اِنْدِيْ شِيْتَهْ</p>

Sâdıkın zîrâ murâdı Hazret-i Mevlâ imiş

- 5 *Kâbe kavseyn'i* geçip eriş sarây-ı vahdete  
Sırr-ı ev-ednâ Hüdâyî cümleden a'lâ imiş

156

*Mefâ'ilün Mefâ'ilün Fe'ülün*

- 1 Yeter müstağrak-ı bezm-i Elest ol  
Gel ey derd ehlinin dermânı bülbul  
Yeter ol câm ile hayrân ü mest ol  
Gel ey derd ehlinin dermânı bülbul
- 2 Mesîhâ gibi dem ur âşikâna  
Hayât ersin anınla mürde câna  
Vedâ' etdin meğer iki cihâna  
Gel ey derd ehlinin dermânı bülbul
- 3 Yeter dost meclisinde keşf-i râz et  
Kudümünle bizi gel ser firâz et  
Nevânı geh Irak ü geh Hicâz et  
Gel ey derd ehlinin dermânı bülbul
- 4 Görünmezsün bu çeşm-i hurde-bîne  
Kadem basmaz mısın ayırık zemîne  
Fîrâk oduna yeter yandı sîne  
Gel ey derd ehlinin dermânı bülbul

يُولِّنُ كَوْسَ رَبِّهِ أَوْلَىٰ نَشْتِكُ	كَرَّمَنَ دَوْقِي بَسَاحِ عِيَانِكَ
	أَوْ مَرَّ خَسَنَهُ دِلَّالَ زَمَانِكَ كُلَّ حَيَّةٍ رَدَّ أَهْلَكَ دَرَمَانِ بِلِكِ
مَدَدَ إِلَهَ مَدَدَ إِلَهِي مَدَدَ مَدَدَ إِلَهَ مَدَدَ إِلَهِي مَدَدَ خِدْمَتِ أَمْكُدْ دُرُ سَعَادَتُورُ مَدَدَ إِلَهَ مَدَدَ إِلَهِي مَدَدَ فَحِصِّ فَضْلِكَ وَبِرِّ اسْتِعْدَادُ مَدَدَ إِلَهَ مَدَدَ إِلَهِي مَدَدَ نِجَاهِ بَرِّهِمْ أَنْبِ أَوْلَا لَوْ مَدَدَ إِلَهَ مَدَدَ إِلَهِي مَدَدَ	فَضْلُ وَحِسانِي تَمَامِ أَيْدِي وَ إِلَهِي عَالَمَهُ بَرِّ وَأَمِ أَيْدِي وَ قَوْلُ عَاكِدِ رَأْفَدِي عَزَّوَزُ شَكَا الْإِنْفِقِي عِيَادِ مُمُورُ كَرَّمَكُنْ بِيْزِي أَيْدِي إِجْبَادُ أَيْدِيكَ جَوْنِكَ لُطْفِكَ مَعْنَا نِجَاهِ بَرِّ دَلَهَ حَزِينِ أَوْلَا لَوْ فَضْلُ وَحِسانِكَ قَوْنِ أَوْلَا لَوْ

- 5       Gerekmez zevkini bâğ-ı cinânın  
Yolun göster bize ol bî-nişânın  
Umarlar hasta diller armağanın  
Gel ey derd ehlinin dermânı bülbül

157

*Fe'ilâtün Mefâ'ilün Fe'ilün*

- 1       Fazl ü ihsânını tamâm ediver  
Meded eyle meded İlâhî meded  
İki âlemde ber-devâm ediver  
Meded eyle meded İlâhî meded
- 2       Kulluğundur Efendi izzetimiz  
Hizmet etmektedir sa'âdetimiz  
Sana lââyık kanı ibâdetimiz  
Meded eyle meded İlâhî meded
- 3       Kereminden bizi edip îcâd  
Mahz-ı fazlınla verdin isti'dâd  
Eyledin çünkü lutfuna mu'tâd  
Meded eyle meded İlâhî meded
- 4       Nice bir derd ile hazîn olalım  
Nice bir hem-dem-i enîn olalım  
Fazl ü ihsânına karîn olalım  
Meded eyle meded İlâhî meded

قَدْ كَلَّمَ ظُهُورَهُ كُلَّهُ جِهَانُ مَدَّةُ آيَلَهُ مَدَدُ إِلَهِي مَدَدُ لُطْفِكِيْلِهِ أَوْلُورُفْنَا وَبَقَا كَرَّمَ آيَلَهُ مَدَدُ إِلَهِي مَدَدُ طَاغُ وَدَاشْنِ بِلَلِّ صَوَاوَرُهُ قَرَارُ	بِرُوحِ خَاكِ اَيْلُوكِ اِنْشَانُ ضَعْفَانِي اَشْرَكَ اِيْدَحْمَانُ اِيْ قَمُوحَالَهُ عَالِمُ وَدَانَا بِرَافَتِي بُوْفِ ذِي اِيْ مَوْلَا نَاوِي اَيْلُوكِ خَلِيْلِكَ كَلَزَارُ
قُلْ عِنَايَتِ هُدَايِي بِهِ هَرَبَارُ مَدَّةُ آيَلَهُ مَدَدُ إِلَهِي مَدَدُ	
اِيْ عَزِيْزُ وَحَاكِيْمُ اَوْلَنْ مَوْلَا اِيْ عَطَا شَيْ عَمِيْمُ اَوْلَنْ مَوْلَا	اِيْ عَظِيْمُ اَوْلَنْ مَوْلَا اِيْ وَجُوْدِي قَدِيْمُ اَوْلَنْ مَوْلَا
اِيْ جَوَادُ وَكَرِيْمُ اَوْلَانِ مَوْلَا اِيْ دَوُفُ وَرَحِيْمُ اَوْلَانِ مَوْلَا	

- 5 Bir avuç hâki eyledin insân  
Kudretinle zuhûra geldi cihân  
Zu'afâyı esirge ey Rahmân  
Meded eyle meded İlâhî meded
- 6 Ey kamu hâle âlim ü dâna  
Lutfun ile olur fenâ vü bekâ  
Bir efendi dahi yok ey Mevlâ  
Meded eyle meded İlâhî meded
- 7 Nârı etdin Halîl'ine gülizâr  
Dağ ü taş eyledi su üzre karâr  
Kıl inâyet Hüdâyî'ye her bâr  
Meded eyle meded İlâhî meded

158

*Fe'ilâtün Mefâ'ilün Fe'ilün*

- 1 Ey Aliyy ü Azîm olan Mevlâ  
Ey Azîz ü Hakîm olan Mevlâ  
Ey vücûdu Kadîm olan Mevlâ  
Ey atâsı amîm olan Mevlâ  
Ey Cevâd ü Kerîm olan Mevlâ  
Ey Ra'ûf ü Rahîm olan Mevlâ

<p>کیمیٰ مظهرِ عِشاقِ بَدُر سنگِ لایقِ اَفدِی رَمَدُر</p>	<p>قُولُ رُوحِ کیمیٰ اهلِ طاعتُ کیمیٰ سَنِّ مَحَبَّتُ</p>
	<p>ای جَوادُ و کَریمُ اُولُن مَوْلٰی ای دُرُوحُ و رَحیمُ اُولُن مَوْلٰی</p>
<p>کُلِّ نَصیبِ اُولُسَه عَنَدِ لَیْبَه نُولَه خَسَنَه لَو اَز سَلَو طَیْبَه نُولَه ای دُرُوفُ و رَحیمُ اُولُن مَوْلٰی بَدَه اِز کُورِ یَ رَه لالُ اُولالَم سَدَ کَز صَفَه کَمالُ اُولالَم</p>	<p>عاشقِ اِز سَنَسَه کَر حَیْبَه نُولَه و طَلِ اِکَلَسَه بَر عَرِ یَبَه نُولَه ای جَوادُ و کَریمُ اُولُن مَوْلٰی نِجَه بَر اَهْلِ فِیلُ و قالُ اُولالَم و اَصِل شَمِزِ نِی ذَوال اُولالَم</p>
	<p>ای جَوادُ و کَریمُ اُولان مَوْلٰی ای دُرُوفُ و رَحیمُ اُولُن مَوْلٰی</p>



- 2      Kulların kimi ehl-i tâ'atdır  
         Kimisi mazhar-ı inâyetdir  
         Kimi mest-i mey-i mahabbetdir  
         Sana lâîk efendi rahmetdir  
         Ey Cevâd ü Kerîm olan Mevlâ  
         Ey Ra'ûf ü Rahîm olan Mevlâ
- 3      Âşık erişse ger Habîbe n'ola  
         Gül nasîb olsa andelîbe n'ola  
         Vatan anılsa bir garîbe n'ola  
         Hastalar varsalar tabîbe n'ola  
         Ey Cevâd ü Kerîm olan Mevlâ  
         Ey Ra'ûf ü Rahîm olan Mevlâ
- 4      Nice bir ehl-i kîl ü kâl olalım  
         Bedre ırgür yeter hilâl olalım  
         Vâsıl-ı şems-i bî-zevâl olalım  
         Sâkin-i suffe-i kemâl olalım  
         Ey Cevâd ü Kerîm olan Mevlâ  
         Ey Ra'ûf ü Rahîm olan Mevlâ

بَارِدَاهُنْ دُكُوبُ جَكَرَاوَنَعَبْ	شُكْلِكِه اِنْمَز سِنِي اُوزِنْدَه طَلَبْ
سَن اِسْرَكِه هُدَايِي نِي بَارَبْ	وَاَز لَوْ جُمْلَه سَن كَد هَبْ
اِي جَوَادُ وَا كَرِيْم اُولَان مَوْلَا	
اِي دُرُوفُ وَرَجِيْم اُولَان مَوْلَا	
حَقْدَن اُوزَك نَسْنَه يُو قَدَر غِيْمَرْدَن اُمِيْد كَسْر	
اَج كُوزَك مُرَانَه بَوَقْ اَللّٰه بَشَن يَافِي هَوَسْ	
قَنْدَه عَقْلُ قَاصِرُك قَنْدَه خَيَالِ وَصِل دُونَسْت	
هِيچ عَنَقَايِي شِكَا زَايِيْمَك اُولَايِي بِرْمَكْسْ	
مَآيَه عُمَرِي يَتَزَا دَنَا يَه خَرَج اِيْتَهَر زَمَانْ	
مَطْلَب اَعْلَاوِي بُولُوقْ فَصِيْدِيْن اِيْلَه بَرْنَفْسْ	
اِي هَوَايِي نَفْسَه دُوشْمِيْن غَفْلَت اَهْلِي دَرْدَمَنْدْ	

- 5      Şol ki etmez seni özünde taleb  
Bârid âhen döğüp çeker o ta'ab  
Varlık cümleten senindir heb  
Sen esirge Hüdâyî'yi yâ Rab  
Ey cevâd ü Kerîm olan Mevlâ  
Ey Ra'ûf ü Rahîm olan Mevlâ

159

*Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün*

- 1      Hak'dan özge nesne yokdur gayrıdan ümmîdi kes  
Aç gözün merdâne bak Allah bes bâkî heves
- 2      Kande akl-ı kâsırın kande hayâl-i vasl-ı dost  
Mürg-i Ankâ'yı şikâr etmek ola mı bir meges
- 3      Mâye-i ömrü yeter ednâya harc et her zamân  
Matlab-ı a'lâyı bulmak kasdın eyle her nefes
- 4      Ey hevâ-yı nefse düşmüş gaflet ehli derd-mend

	طُونِ اِنْ زَكَا مَلِكٌ بُولُوْ دَرِ شَكِّ دَسْتِ رَشِّ
بَجْرِ عِزِّ قَائِدَنْ يَدِي دَرِيَا دَكُنْ فِطْرَتَاهُ	
	قَائِدَنْ قَالِدِي اِيْهْدَا لِيْ نَيْلِ وَجْهِي وَارِشِّ
<p>اَسْرَارِ ذِكْرِ اللهِ اَيْلَهْ  اَنَارِ ذِكْرِ اللهِ اَيْلَهْ  ذِكْرِ اَيْلَهْ حَقِّ مُنْصَلِ  تَكَرَّرِ ذِكْرِ اللهِ اَيْلَهْ  اَلْ اَهْلِ عِرْفَانْدَنْ سَبَقُ  اَشْجَارِ ذِكْرِ اللهِ اَيْلَهْ  دِلْدَنْ يَكْدَرْدِ اضْطِرَابِ  مِعَارِ ذِكْرِ اللهِ اَيْلَهْ</p>	<p>دِلِّ رَعِي حَبْرَانْ اُولُوْ  يُوْلُوْ لَوْبِكُمْ اَشَانْ اُولُوْ  نَفْسُكْ هَوَا سِنْدَه كِسْ  صَبَقْلَتُوْرُ مِرْآتِ دِلِ  كَرْ اِسْتَرِيْشِكْ فَرْجُوْ  كَلْدِيْ ظُهُوْرَهْ هَرْ وَرُوْ  رَفْعِ اَوْلَسَهْ ظُلْمَانِ حِجَابِ  يَابْ بَا. كُوْ كُلْ فَضْرِيْ يَابْ</p>

Tut elin bir kâmilin bulmak dilersem dest-res

- 5      Bahr-ı irfânda yedi deryâ değil bir katrece  
Kande kaldı ey Hüdâyî Nil ü Ceyhûn u Ares

160

*Müstef'ilün -Müstef'ilün*

- 1      Diller aceb hayrân olur  
Esrâr-ı zikru'llâh ile  
Yollar beğim âsân olur  
Âsâr-ı zikru'llâh ile
- 2      Nefsin hevâsından kesil  
Zikr eyle Hakk'ı muttasıl  
Saykallanır mir'ât-ı dil  
Tekrâr-ı zikru'llâh ile
- 3      Ger ister isen kurb-ı Hak  
Al ehl-i irfândan sebak  
Geldi zuhûra her varak  
Eşcâr-ı zikru'llâh ile
- 4      Ref' olsa zulmânî hicâb  
Dilden giderdi ıztırâb  
Yap yap gönül kasrını yap  
Mi'mâr-ı zikru'llâh ile

<p>وَمَكَّمْ طَوْرَ أَهْلِ بَقِيْنِ  اَظْهَارِ نَصْرِ كُرَّانِ اِيْلَه  ذِكْرِ اِيْلَه حَقِّ دَائِمَا  نِيْمَارِ نَصْرِ كُرَّانِ اِيْلَه  مَحْرُورِ اَوَّلِ سَرُورِ اَوَّلُورُ</p>	<p>ذِكْرِي بُولُوبِ حِلِّ مَنِيْنِ  دَائِمِ اِيْدَرِ اَعْلَايِ دِيْنِ  اِسْتَرْسَه كَرَقْلِيكْ صَفَا  يِيْمَارِ اَوَّلَانِ بُولُورْ شِفَا  دِلْدَكْ كَدَرْدُورْ اَوَّلُورُ</p>
	<p>ظَلَمْتْ هُدَايِي نُوْرُ اَوَّلُورُ  اَنُوْرِ ذِكْرِ اِلَهِ اِيْلَه</p>
<p>اَنُوْرِ ذِكْرِ اِلَهِ اِيْلَه  اَنُوْرِ ذِكْرِ اِلَهِ اِيْلَه  مَقْصُوْدَه يَرْمَن قَصْدِي اَيْتْ  هَرَبَارْ ذِكْرِ اِلَهِ اِيْلَه</p>	<p>ظَلَمْتْ قُونَاغْنِ كَهْ كُوْرُ  اَيْسَحْيَانِي اِيْجَه كُوْرُ  اَعْيَارِ سُوْرْمَن قَصْدِي اَيْتْ  حُبُوْرْ كُوْرْمَن قَصْدِي اَيْتْ</p>

5      Zikri bulup habl-i metîn  
Muhkem tutar ehl-i yakîn  
Dâ'im eder i'lâ-yı dîn  
İzhâr-ı zikru'llâh ile

6      İsterse ger kalbin safâ  
Zikr eyle Hakk'ı dâ'imâ  
Bîmâr olan bulur şifâ  
Tîmâr-ı zikru'llâh ile

7      Dilden kederler dûr olur  
Mahzûn olan mesrûr olur  
Zulmet Hüdâyî nûr olur  
Envâr-ı zikru'llâh ile

161

*Müstef'ilûn Müstef'ilûn*

1      Zulmet konağın geçe gör  
Envâr-ı zikru'llâh ile  
Âb-ı hayâtı içe gör  
Enhâr-ı zikru'llâh ile

2      Ağyân sürmek kasdın et  
Maksûda ermek kasdın et  
Mahbûbu görmek kasdın et  
Her bâr-ı zikru'llâh ile

دَرْدُكَ دَوَايَهٗ اِزْشَه	قَلْبُكَ صَفَايَهٗ اِزْشَه
لُطْفُ وَعْطَايَهٗ اِزْشَه	اِيْنَا زِذِكُرُ اللّٰهِ اِيْلَهٗ
غَالِبِ اُولُوْبْ ذِكْرِ خُدَا	كَيْسُونْ نَظَرْدَنْ مَاسُوْ
رُطْبُ النَّسَّانِ اُولُ الْاِيْمَا	كُهْنَا زِذِكُرُ اللّٰهِ اِيْلَهٗ
صَادِقِ اُولَهٗ كَرِ عَشْنَ اِيْمَا	اُولُوْرُ حَقِيْقَتِ مَظْهَرِيْ
نُصْرَتِ بُولُوْرْدِيْ عَسَكِيْ	شَرِّدَا زِذِكُرُ اللّٰهِ اِيْلَهٗ
ذِكْرِ اِيْلَهٗ مَذْكُوْرَهٗ اَرِشْ	بَچْ خُوْرْدِيْ نُوْرَهٗ اَرِشْ
بِرْكَتِيْ سُسُوْرَهٗ اَرِشْ	اِظْهَارْ زِذِكُرُ اللّٰهِ اِيْلَهٗ
كِيْمَكِهٖ اُولَهٗ صَدِيْقَهٗ قَوْلْ	مُوْلَا سِنِّيْ اَوْنِمَا زِ اَوْلْ
بُولُوْرُ هُدَايِ حَقَقَهٗ بُولْ	
اِكْهَارْ زِذِكُرُ اللّٰهِ اِيْلَهٗ	



- 3      Derdin devâya erişe  
          Kalbin safâya erişe  
          Lutf u atâya erişe  
          Îsâr-ı zikru'llâh ile
- 4      Gâlib olup zikr-i Hudâ  
          Gitsin nazardan mâsivâ  
          Ratbû'l-lisân ol dâ'imâ  
          Güftâr-ı zikru'llâh ile
- 5      Sâdık ola ger aşk eri  
          Olur hakikat mazharı  
          Nusret bulur dîn askeri  
          Serdâr-ı zikru'llâh ile
- 6      Zikr ile mezkûra eriş  
          Geç Hûriden nûr'a eriş  
          Bir kenz-i mestûra eriş  
          İzhâr-ı zikru'llâh ile
- 7      Kim ki ola sıdk ile kul  
          Mevlâ'sını unutmaz ol  
          Bulur Hüdâyî Hakk'a yol  
          İksâr-ı zikru'llâh ile

خَدَانِ اُولُو رُغْنَى كُلِّ	اَنَارِ ذِكْرِ اللّٰهِ اِلَيْهِ
شَوْفَه كَلَوْرَجَانِ بِلَيْلِ	كَلَارِ ذِكْرِ اللّٰهِ اِلَيْهِ
سَرُو اَسَاجَانَانِ اُولُو	جَانِ مَطْهَرِ عِرْقَانِ اُولُو
قَلْبِكِ هَادِسَنَانِ اُولُو	اَزْهَارِ ذِكْرِ اللّٰهِ اِلَيْهِ
كَذِكْرِ رَبِّ الرَّحْمِ	هَذَا صِرَاطِ مُسْتَقِيمِ
ذَا كِرْبُولُوْر بَا فِي نَعِيهِ	اِكْنَارِ ذِكْرِ اللّٰهِ اِلَيْهِ
طُوْنِ الْقَوْمِ ذَا كِرْبِ	بُشْرَى بَا نُوَارِ الْيَقِيْنِ
قُوْتِ بُولُوْر اَصْحَابِ دِيْنِ	اِنْصَارِ ذِكْرِ اللّٰهِ اِلَيْهِ
تَوْجِيْدِيْلَه اَغْيَارِي سُوْر	وَحْدَنَ شَرِ اِيْنْدَه اُولُوْر
حِصْنِ دِيْلِي حِفْظِ اِيْدَه كُوْر	دِرْ دَارِ ذِكْرِ اللّٰهِ اِلَيْهِ
فَلَمَه سِيْوَا يَهِ الْتِفَافِ	لَا كِيْمُ تَجَلِّي اِيْدَه دَا تِ

162

*Müstef'ilün Müstef'ilün*

- 1 Handân olur ma'nâ gülü  
Âsâr-ı zikru'llâh ile  
Şevke gelir cân bülbülü  
Gülzâr-ı zikru'llâh ile

Servi-asâ cânân olur  
Cân mazhar-ı irtân olur  
Kalbin bahâristân olur  
Ezhâr-ı zikru'llâh ile

- 3 *Kün zâkire'r-Rabbî'r-Rahîm*  
*Hazâ sırâtün müstakîm*  
Zâkir bulur bâkî na'im  
İksâr-ı zikru'llâh ile

- 4 *Tûbâ li kavmin zâkirîn*  
*Büşrâ bi-envârî'l-yakîn*  
Kuvvet bulur ashâb-ı dîn  
Ensâr-ı zikru'llâh ile

- 5 Tevhîd ile ağıyârı sūr  
Vahdet sarâyında otur  
Hısn-ı dilî hıfz ede gör  
Dizdâr-ı zikru'llâh ile

- 6 Kılma sivâya iltifât  
Tâ kim tecellî ede zât

آنهار ذِکْرُ اللَّهِ اِیْلَه بُولَدِی بُو عَالَمَر وُجُود	دِل لَشَنَه سِی بُولَد حَیَا جُون سُوْجَه کَلِد بَحْر حُیَا
	حَقِّ هُدَايِ قِل شُور اَنوَار ذِکْرُ اللَّهِ اِیْلَه
اَنوَار ذِکْرُ اللَّهِ اِیْلَه اِکْثَار ذِکْرُ اللَّهِ اِیْلَه بِحِجِّ اَنْکَبَر اِیْن کُور عَطَار ذِکْرُ اللَّهِ اِیْلَه کَبَر مِشْرِ قَانِیْدَانَه اَنَار ذِکْرُ اللَّهِ اِیْلَه تَحْقِیْقِ اِیْلَه عِرْفَانَه اِیْر	ذَاکِر صَفَا یَه اِیْر شُور طَالِبِ خُدَا یَه اِیْر شُور ذِکْرِی مُکَرَّر اِیْن کُور فَلِیکَ مُعْطَر اِیْن کُور عَاشِقِ اُولُز جَانَانَه اِیْر مِشْرِ حَقِّک اِحْسَانَه نَصْدِ بُولِ اِیْلَه اِیْمَانَه اِیْر

Dil-teşnesi bulur hayât  
Enhâr-ı zikru'llâh ile

- 7 Çün mevce geldi bahr-i cûd  
Buldu bu âlemler vücûd  
Hakk'ı Hüdâyî kıl şühûd  
Envâr-ı zikru'llâh ile

163

*Müstef'ilün Müstef'ilün*

- 1 Zâkir safâya erişir  
Envâr-ı zikru'llâh ile  
Tâlib Hudâ'ya erişir  
İksâr-ı zikru'llâh il
- 2 Zikri mükerrer ede gör  
Bir Hacc-ı ekber ede gör  
Kalbin mu'attar ede gör  
Attâr-ı zikru'llâh ile
- 3 Âşık olan cânânına  
Girmiş fenâ meydânına  
Ermiş Hakk'ın ihsânına  
Âsâr-ı zikru'llâh ile
- 4 Tasdîk ile îmâna er  
Tahkîk ile irfâna er

<p>             أَنْهَارِ ذِكْرِ اللَّهِ إِلَيْهِ              ذَوْ قِيلَةٍ أَوْ لَمْ يَخْنَدِ رُؤُ              اظْهَارِ ذِكْرِ اللَّهِ إِلَيْهِ              يَا فِي سَعَادَتِ بُولِ بَكْمُ              ذِكْرِ اللَّهِ إِلَيْهِ              طَالِبِ أَوْلَى رُؤُوسِهِ         </p>	<p>             بِحُجْرَتِي يَا بَانَهُ اِيْرُ              اَجْزُ هُوَيْتَدَنْ قَبُو              ظَاهِرِ أَوْلَى رُؤُوسِهِ              كَرْتَدَنْ وَحَدِّ بُولِ بَكْمُ              سِرِّ حَقِيقَتِ بُولِ بَكْمُ              بُلْ بَعْلَيْنِ لِرُحْدَمَتِهِ         </p>
<p>             اِيْرُ مِشْرِ هُدَايِ وَحَدِّتَرُ              اَسْرَارِ ذِكْرِ اللَّهِ إِلَيْهِ         </p>	
<p>             طَوْغُدُو غِيَّ اَيِّ كَلْدِ يَنَهْ              طَوْغُدُو غِيَّ اَيِّ كَلْدِ يَنَهْ              بُولُشُونِ صَفَا اَيِّ سَوُ         </p>	<p>             اِيْكِ جِهَانِ سُلْطَانِيْكَ              غِلْمِ وَمَعَارِفِ كَانِيْكَ              كَلْسُونِ شِفَاعَتِ اِسْتَبِيْ         </p>

Bir bahr-i bî-pâyâna er  
Enhâr-ı zikru'llâh ile

5 Açan hüvliyyetden kapu  
Zevk ile olmuş hande-rû  
Zâhir olur izmâr-ı Hû  
İzhâr-ı zikru'llâh ile

6 Kesretde vahdet bul beğim  
Bâkî sa'âdet bul beğim  
Sırr-ı hakikat bul beğim  
Tekrâr-ı zikru'llâh ile

7 Bel bağlayanlar hizmete  
Tâlib olanlar vuslata  
Ermiş Hüdâyî vahdete  
Esrâr-ı zikru'llâh ile

164  
*Müstef'ilün Müstef' ilün*

1 İki cihân sultânının  
Doğduğu ay geldi yine  
İlm ü ma'ârif kânının  
Doğduğu ay geldi yine

2 Gelsin şefâ'at isteyen  
Bulsun safâ anı seven

<p>             طُغْدُوعِي أَيَّ كَلْدِي بِنَهْ              وَرْدِ كُلسِنَانِ هُدَى              طُغْدُوعِي أَيَّ كَلْدِي بِنَهْ              زِلَّتْ بُولَاجَانُ وَتَنِي              طُغْدُوعِي أَيَّ كَلْدِي بِنَهْ              مَطْلُوبُهُ نُولُوشْ دُرُخْفَرُ         </p>	<p>             اُولُ صَاحِبِ خُلُفِ حَسَنَ              بَدَدُ دُجَى شَمْسِ صُحَى              حَقُّكَ حَيِّبِي مُصْطَفَى              بَرِّعَاشِقِ صَادِقِ فَنِي              سِرِّ حَقِيقَتِ حَزَنِي              أَنِي هُدَايِي كَيْمِ شَوَرُ         </p>
<p>             فَنَجَرِ جِهَانِ خَيْرُ بَشَرُ              طُغْدُوعِي أَيَّ كَلْدِي بِنَهْ         </p>	
<p>             طِينَتِ آدَمَةَ قَوْمَانَسَهْ              أَزَلْ سَوْدَائِي عَشَقُ         </p>	
<p>             جَنَّتِي يَزْدَانِيَهْ صَانَمَزْدِي              اُولُ دَانَايِي عَشَقُ         </p>	
<p>             كَزِي خَفِيدَنَ ظُهُورَهْ              كَلْدِي أَشْبَا لَاحِرَهْ         </p>	



Ol sâhib-i hulk-ı hasen  
Doğduğu ay geldi yine

- 3 Bedr-i dücâ şems-i duhâ  
Verd-i gülistân-ı Hudâ  
Hakk'ın Habîbi Mustafâ  
Doğduğu ay geldi yine

- 4 Bir âşık-ı sâdık kanı  
Râhat bulâ cân ü teni  
Sırr-ı hakikat mahzeni  
Doğduğu ay geldi yine

- 5 Anı Hüdâyî kim sever  
Matlûba bulmuşdur zafer  
Fahr-i cihân Hayrû'l-beşer  
Doğduğu ay geldi yine

165

*Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün*

- 1 Tinet-i Âdemde konmasa eğer sevdâ-yı aşk  
Cenneti bir dâneyle satmazdı ol dâne-yı aşk
- 2 Kenz-i mahfiden zuhûra geldi eşya lâ-cerem

	بَادِ حُجَّيْله تَمُوجِ اَیْنِدِی چُون دَر بَا اِی عَشَقْ
طَالِبِ دِیْدَارِ اَوْلُوْب اَیْمِیْه نَاحْشَرَه دَکْ	
	کِمَاکِه نُوْش اَیْنِه اَزَل بَر مِیْنَدَه کَر مَهْلِی عَشَقْ
عَشَقْ وُشْک اَوْلَز زِیْنَانِ اِنِی بِلُوْخْلُوْجِ مِیْنَا	
	عَاشِقِی بِجَارِه یِه مِیْکَنْدِرُ لُخْفَا یِ عَشَقْ
بُلْبُلْکْ حَالِیْ یِلْنَلَرْ کُوش اَیْدِرْ لَوْنَا لَه سِن	
	بِرْ کَلِی یِ خَار اَیْچُونْدُرْ بُوْجَه هُو یِ وُهْ اِی عَشَقْ
عَشَقْ شِیْبِرِیْن اَوْلُرْی فُوهَادِیْنَه فُوهَادِی سَبِّ	
	اِیْ نِیْجَه دَا نَا یِ مَیْجُون اَیْلَدِی لَیْلَا یِ عَشَقْ
اِیْ هُذَا یِ حَالِیْ عَشَقْ تَه بَلِیْسُون هَر مِکَنْ	
	قُلَه قَاو حَقِیْقَتْ مَرْغِیْدُرْ عَنَقَا یِ عَشَقْ

- Bâd-ı Hubb ile temevvüc etdi çün deryâ-yı aşk
- 3 Tâlib-i dîdâr olup ayılmaya tâ haşre dek  
Kim ki nûş ede ezel bezminde ger sahbâ-yı aşk
- 4 Aşk u meşk olmaz nihân anı bilir halk-ı cihân  
Âşık-ı bî-çâreye mümkün midür ihfâ-yı aşk
- 5 Bûlbûlün hâlin bilenler gûş ederler nâlesin  
Bir gül-i bî-hâr içindir bunca hûy ü hây-ı aşk
- 6 Aşk-ı Şîrîn oldu feryâdına Ferhâd'ın sebep  
Ey nice dâniâyı Mecnûn eyledi Leylâ-yı aşk
- 7 Ey Hüdâyî hâlet-i aşkı ne bilsin her meges  
Kulle-i Kâf-ı hakikat mürgüdür Ankâ-yı aşk

<p>خُوش سَعَادِ اَهْلِ اِيْمَانِ حَقِّ يَزِي</p> <p>خُوش سَعَادِ اَهْلِ اِيْمَانِ حَقِّ يَزِي</p> <p>بُؤْجَه لُطْفِ وَبُؤْجَه اِنْعَامِ اَيْلَه</p> <p>خُوش سَعَادِ اَهْلِ اِيْمَانِ حَقِّ يَزِي</p> <p>هَمْ نَصِيْبِ اِيْمَانِ سَرِ اِي وَحْدِي</p> <p>خُوش سَعَادِ اَهْلِ اِيْمَانِ حَقِّ يَزِي</p> <p>رَهْبَرِ اَوْلِي اَنْبِيَا نَك سِرِ دِي</p> <p>خُوش سَعَادِ اَهْلِ اِيْمَانِ حَقِّ يَزِي</p> <p>حَاصِلِ اَوْلِي قَلْبِه اَنْوَاعِ سُرُورِ</p>	<p>جَانِ وَدِلْدَنِ خَالِ قُوْدِ كَرِيْمِ لُورِ</p> <p>لُطْفِ يَزِي يَا بَا نَتَه شُكْرِ اَيْدِ لُورِ</p> <p>اَهْلِ اِيْمَانِ اَهْلِ اِسْلَامِ اَيْلَدِي</p> <p>فَضْلِ وَنَحْشِ اِنْعَامِ اَيْلَدِي</p> <p>اَيْدِ لُطْفِ دَنِ حَيْبِكِ اُمْتِي</p> <p>اَوْ مَارِ اَنْوَاعِ قَمَحِ وَنَضَرِ يَزِي</p> <p>يَا رُومِ اَيْدِ جُونِ عِنَايَتِ عَمْسَكِي</p> <p>اَيْلَدِ يَزِي حَقِيْقَتِ مَطْلَهَرِي</p> <p>شَمْسِ وَحَدِّ نَدِ اِيْرَسِيْدِ سِرِ نُوْرِ</p>
	<p>اِيْ هُدَايِ اَوَّلَه كُوْرِعِيْدِ شُكُوْرِ</p> <p>خُوش سَعَادِ اَهْلِ اِيْمَانِ حَقِّ يَزِي</p>

166

*Fâ'ilâtûn Fâ'ilâtûn Fâ'ilûn*

- 1 Cân ü dilden Hâlık'ı zikr edelim  
Hoş sa'âdet ehli etmiş Hak bizi  
Lutf -ı bî-pâyânına şükr edelim  
Hoş sa'âdet ehli etmiş Hak bizi
- 2 Ehl-i îmân ehl-i İslâm eyledi  
Bunca lutf u bunca in'âm eyledi  
Fazl ü ihsânını itmâm eyledi  
Hoş sa'âdet ehli etmiş Hak bizi
- 3 Etdi lutfundan Habîb'in ümmeti  
Hem nasîb etdi sarây-ı vahdeti  
Umarız envâ'-ı feth ü nusreti  
Hoş sa'âdet ehli etmiş Hak bizi
- 4 Yardım etdi çün inâyet askeri  
Rehber oldu enbiyânın serveri  
Eyledi nûr-ı hakikat mazharı  
Hoş sa'âdet ehli etmiş Hak bizi
- 5 Şems-i vahdetden erişdi sırr-ı nûr  
Hâsıl oldu kalbe envâ'-ı sürûr  
Ey Hüdâyî ola gör abd-i şekûr  
Hoş sa'âdet ehli etmiş Hak bizi

أَجْ كُوزُكَ غَفَلْتَدَنْ أُوَيَا	صَا قِنْ دُنْيَايَه الدَّيْمَه
أَجْ كُوزُكَ غَفَلْتَدَنْ أُوَيَا	لُونْدَه كِهْسَه قَالُو صَتْمَه
قَانِي مُحَمَّد مِصْطَفَى	قَانِي آدَمُ قَانِي حَوَا
أَجْ كُوزُكَ غَفَلْتَدَنْ أُوَيَا	بُوفَانِيدَه أُوُمَه وَفَا
اِقْرَارِي سَكْرَارِيلَه	تَقْصِيرَه اسْتِغْفَارِيلَه
أَجْ كُوزُكَ غَفَلْتَدَنْ أُوَيَا	بُرْأَصِيلُو بَا زَادَائِيلَه
فَانِي دَوَقَه مَسْرُورِيلَه	بُودُ وَلْتَه مَغْرُورِيلَه
أَجْ كُوزُكَ غَفَلْتَدَنْ أُوَيَا	طَاعِي حُودَنْ دُورِيلَه
وَحْدَتِ اِلَيْنَه اِيْرَه كُورُ	نَفْسُكَ آرَادَنْ شُورَه كُورُ
أَجْ كُوزُكَ غَفَلْتَدَنْ أُوَيَا	عَقْلُكَ نَاشُوكَه دِيرَه كُودُ
أَوَّلُ وَلَدُ اِنْسَانِ كَامِلُ	شُوكَه اَوَّلُ حَقَّه وَاصِلُ

167

- 1 Sakın dünyâyâ aldanma  
Aç gözün gafletden uyan  
Bunda kimse kalır sanma  
Aç gözün gafletden uyan
- 2 Kanı Âdem kanı Havvâ  
Kanı Muhammed Mustafâ  
Bu fânîden umma vefâ  
Aç gözün gafletden uyan
- 3 Taksîre istiğfâr eyle  
İkrârını tekrâr eyle  
Bir assılı bâzâr eyle  
Aç gözün gafletden uyan
- 4 Bu devlete mağrûr olma  
Fânî zevke mesrûr olma  
Tâ'at-ı Hak'dan dûr olma  
Aç gözün gafletden uyan
- 5 Nefsin aradan süre gör  
Vahdet iline ere gör  
Aklın başına dere gör  
Aç gözün gafletden uyan
- 6 Şol ki oldu Hakk'a vâsıl  
Ol oldu insân-ı kâmil

<p>بَجَّ شَوْدَ الْوَدْنِ اِيْ غَا فِلْ مَا سَوَا حَنْ بُوْهَبْ كُوْزِيْ</p>	<p>اَبَجْ كُوْزُكْ عَقْلَنْدَهْ اُوْ يَا دَرْ كَاهْ حَقَّهْ طُوْتْ بُوْرْ</p>
<p>هَذَا اِيْ دَنْ كُوْشْ اَيْتْ شُوْزِيْ اَبَجْ كُوْزُكْ عَقْلَنْدَهْ اُوْ يَا</p>	
<p>وَادِيْ حَسِيْرَتَهْ قَالَمَهْ بُوْ كُوْنِيْ يَارِ بِنَهْ صَالَمَهْ سَيِّ اَلْدَرْ بُوْدْ هِرْدُوْن نَفْسِ اَلْنِدَهْ اُوْلَهْ زَبُوْن اُوْ يَا نَقْلَرْ دَنْ اُوْلَهْ كُوْدْ اَسْنَدُوْ كُوْ كِيْ بُوْلَهْ كُوْدْ هُوَ الْاَوَّلْ هُوَ الْاٰخِرْ</p>	<p>وَاَصْلُ اُوْلَمَغَهْ سَعِيْ اَيْلَهْ وَاَصْلُ اُوْلَمَغَهْ سَعِيْ اَيْلَهْ نَفْعْ اَيْلَزْمَا لْ وَبَنُوْن حَقِّيْ بُوْلَمَغَهْ سَعِيْ اَيْلَهْ حَقِّيْ عَشْفَلَهْ طُوْلَهْ كُوْدْ وَاَصْلُ اُوْلَمَغَهْ سَعِيْ اَيْلَهْ هُوَ الْبَاطِنُ هُوَ الظَّاهِرُ</p>



Geç sevdâlardan ey gâfil  
Aç gözün gafletden uyan

- 7 Mâsivâdan yumup gözü  
Dergâh-ı Hakk'a tut yüzü  
Hüdâyî'den gûş et sözü  
Aç gözün gafletden uyan

168

- 1 Vâdî-i hayretde kalma  
Vâsıl olmağa sa'y eyle  
Bugünü yarına salma  
Vâsıl olmağa sa'y eyle
- 2 Seni aldar bu dehr-i dün  
Nef' eylemez mâl ü benûn  
Nefs elinde olma zebûn  
Vâsıl olmağa sa'y eyle
- 3 Uyanıklardan ola gör  
Hak aşkı ile dola gör  
İstediğini bula gör  
Vâsıl olmağa sa'y eyle
- 4 Hüve'l-evvel hüve'l-âhir  
Hüve'l-bâtın hüve'z-zâhir

اَحْيِ هَرِيْرَةً كَوْرًا حَاضِرًا  
 نِجَّةً بِرِعَادَتٍ وَبِدَعَتِ  
 بَوْلَهُ كَوْرٍ رِبَا فِي دَوْلِكَ  
 وَارْدُكَ بَبَانَهُ اَنْتُوْبُ  
 كِيَجَّةً كَوْنْدَزَه قَاتُوْبُ  
 وَادَانِ شَرَايِ وَحَدَّةً  
 كَرَطَالِبِ اِيْسَنُكَ عِيَزَتَه  
 صُوْرَتِي قَوْمَعَنَّا بِرِيْ  
 اَوَّلِ مَطْلِبِ اَعْلَاوِيْ اِيْزِ  
 عَاقِلِيْنُكَ دَرُوْشِ اَكُوْرُ  
 هُدَايِي دَن كُوْشِ اِيْسَخِيْرُ

حَقِّي بَوْلَغَه سَعِيْ اَيْلَه  
 نِجَّةً بِرِفَائِي يَه رُغْبَتِ  
 وَاصِلِ اَوْلَغَه سَعِيْ اَيْلَه  
 كَامِلِ اَبُوْلُوْشِي طُوْبِ  
 وَاصِلِ اَوْلَغَه سَعِيْ اَيْلَه  
 اِيْزِ مِشْكَا اِل رِفْعَتَه  
 وَاصِلِ اَوْلَغَه سَعِيْ اَيْلَه  
 بِرِكَزِ لَا يَفْنِي يَه اِيْزِ  
 حَقِّي بَوْلَغَه سَعِيْ اَيْلَه  
 طُوْرُ مَعَالِيْشِ شَامِ حَمْرُ  
 وَاصِلِ اَوْلَغَه سَعِيْ اَيْلَه

- Hakk'ı her yerde gör hâzır  
Vâsıl olmağa sa'y eyle
- 5 Nice bir âdet ü bid'at  
Nice bir fânîye râğbet  
Bula gör bir bâkî devlet  
Vâsıl olmağa sa'y eyle
- 6 Varlığın yabana atıp  
Kâmiller yolunu tutup  
Geceyi gündüze katıp  
Vâsıl olmağa sa'y eyle
- 7 Varan sarây-ı vahdete  
Ermış kemâl-i rif'ate  
Ger tâlib isen izzete  
Vâsıl olmağa sa'y eyle
- 8 Sûreti ko ma'nâyâ er  
Bir *kenz-i lâ-yefnâyâ* er  
Ol matlab-ı a'lâyâ er  
Vâsıl olmağa sa'y eyle
- 9 Âkil isen dervîş eğer  
Durma çalış şâm u seher  
Hüdâyî'den gûş et haber  
Vâsıl olmağa sa'y eyle

لِلْحَمْدِ لِلَّهِ الشُّكْرُ لِلَّهِ	مَوْلَى قَوْلِ رَبِّهِ اِيْتَدِعْنَايَتِ
لِلْحَمْدِ لِلَّهِ الشُّكْرُ لِلَّهِ	طَفْرِ بُولِ رَبِّهِ قَلَدِي هِدَايَتِ
اَهْلِ تَوْحِيدِ اَهْلِ اِيْمَانِ اَيْلَدِي	بِرَاحُ خَاكِ اِيَكُنْ اِنْسَانِ اَيْلَدِي
لِلْحَمْدِ لِلَّهِ الشُّكْرُ لِلَّهِ	نِيْجَهْ لُطْفِ نِيْجَهْ اِحْسَانِ اَيْلَدِي
اَنْوَاعِ لُطْفِي ذِكْرِ اَيْلَهْ عَاشِقِ	حَقُّ اِحْسَانِي فِكْرِ اَيْلَهْ عَاشِقِ
لِلْحَمْدِ لِلَّهِ الشُّكْرُ لِلَّهِ	رُؤُوسِ خَالِقِهْ شُكْرِ اَيْلَهْ عَاشِقِ
بَحْرِ غُرَاتِهْ بُوْقُدُ دِيْهَاتِ	اَوْ مَا دِيْزِمَتْ وَجَّتْ وَوَصَلَتْ
لِلْحَمْدِ لِلَّهِ الشُّكْرُ لِلَّهِ	فَضْلِ وَاِحْسَانِيَهْ بُولْمَنْزِ غَايَتِ
مَقَامِ اُولُو دَاكَا وَحَدَثِ سَرَايِ	هَدَايِي كِيْ بُولَهْ نُوْرِ هَدَايِ
	حَقَّهْ اِيْتَدِعْنَايَتِ بُولُوْدُ وَوُوصَفَايِ
	لِلْحَمْدِ لِلَّهِ الشُّكْرُ لِلَّهِ

169

- 1 Mevlâ kullarına etdi inâyet  
El-hamdü li'llâh eş-şükrü li'llâh  
Doğru yollarına etdi hidâyet  
El-hamdü li'llâh eş-şükrü li'llâh
- 2 Bir avuç hâk iken insân eyledi  
Ehl-i tevhîd ehl-i îmân eyledi  
Nice lutf u nice ihsân eyledi  
El-hamdü li'llâh eş-şükrü li'llâh
- 3 Hakk'ın ihsânını fikr eyle âşık  
Envâ-i lutfunu zikr eyle âşık  
Rûz ü şeb Hâlik'a şükr eyle âşık  
El-hamdü li'llâh eş-şükrü li'llâh
- 4 Umarız rahmet ü cennet ü vuslat  
Bahr-i gufrânına yokdur nihâyet  
Fazl ü ihsânına bulunmaz gâyet  
El-hamdü li'llâh eş-şükrü li'llâh
- 5 Hüdâyî kim bula nûr-ı Hudâ'yı  
Makâm olur ana vahdet sarâyı  
Hakk'a eren bulur zevk ü safâyı  
El-hamdü li'llâh eş-şükrü li'llâh

<p>الْحَمْدُ لِلَّهِ الشُّكْرُ لِلَّهِ  الْحَمْدُ لِلَّهِ الشُّكْرُ لِلَّهِ  مَنْ لَمْ يَهْدِ اللَّهُ مَا لَهُ مِنْ هَادٍ  الْحَمْدُ لِلَّهِ الشُّكْرُ لِلَّهِ  دِلِ اِيْقَاضِ اَيْدِ نَوْمِ عَفْلَانْدِ  الْحَمْدُ لِلَّهِ الشُّكْرُ لِلَّهِ  وَصَلَّى كَيْ ذَوِّ وَاغْلِ اَوَّلُورْ  الْحَمْدُ لِلَّهِ الشُّكْرُ لِلَّهِ  اَوَّلُورْ اَوَّلُ بِلْ كَا زَارِ نَوْجِيدِ</p>	<p>كَذَلِكَ وَخَالِيَ ذِكْرُ اَيْلِيلُورْ  لُطْفُ وَاِحْسَانِ شَكَرُ اَيْلِيلُورْ  اَوْ سُلْطَانِ اَيْدِ قَوْلِ اَزْزَا  كُوْكُلْ قَصْرِ اَيْدِ لُطْفِ اَبَادِ  شُوْ دِمَكِ لُطْفِ اِيْزِ دَسْتِ قَدِ  اَلْوُدُورْ وُضِيَا شَمْسِ وَحَدِ  حَقِّ كَيْ مَقْصِدِ اَقْصَى اَوَّلُورْ  بُوْبِلَهْ بَرْنَعِ عَظْمَى اَوَّلُورْ  هَدَا كَيْ كَمْبُولَهْ اَشْرَارِ نَوْجِيدِ</p>
<p>وَبِرُّجَانَهْ صَفَا اَنْوَارِ نَوْجِيدِ  الْحَمْدُ لِلَّهِ الشُّكْرُ لِلَّهِ</p>	

170

- 1 Geliniz Hâlik'ı zikr eyleyelim  
 El-hamdü li'llâh e's-sükrü li'llâh  
 Lutf u ihsânına şükreyleyelim  
 El-hamdü li'llâh eş-sükrü li'llâh
- 2 O sultândır eden kulların irşâd  
*Men lem yehdi'llâhu mâlehu min hâd*  
 Gönül kasrın ede lutf ile âbâd  
 El-hamdü li'llâh eş-sükrü li'llâh
- 3 Şu dem ki lutf ere dest-i kudretten  
 Dili îkâz eder nevm-i gafletten  
 Alır nûr-ı ziyâ şems-i vahdetten  
 El-hamdü li'llâh eş-sükrü li'llâh
- 4 Hak gibi maksad-ı aksâ olur mu  
 Vuslat gibi zevk-i a'lâ olur mu  
 Böyle bir ni'met-i uzmâ olur mu  
 El-Hamdü li'llâh eş-şükrü li'llâh
- 5 Hüdâyî kim bula esrâr-ı tevhîd  
 Olur ol bülbül-i gülzâr-ı tevhîd  
 Verir câna safâ envâr-ı tevhîd  
 El-Hamdü li'llâh eş-şükrü li'llâh

أَفَدَّمُ لُطْفَهُ إِحْسَانًا سَكَدُرُ أَفَدَّمُ لُطْفَهُ إِحْسَانًا سَكَدُرُ أَنْتَ الْكَرِيمُ أَنْتَ تَشْرِي الْعِيُونَ أَفَدَّمُ لُطْفَهُ إِحْسَانًا سَكَدُرُ بُولَاوَزْنَا كَيْفَ جَنَّتْ إِحْرَى جَنَّتْ	خَطَايَاهُ أَكْرَدَتْ بِنُورِ نَسَا فُولُكُ لَيْسَ بِهِ وَوَعَقْلُكَ وَلَيْسَ بِهِ أَنْتَ الْجِيمُ أَنْتَ تَغْفِرُ الذُّنُوبَ أَنْتَ الْقَدِيرُ أَنْتَ تَصْلِحُ الْقُلُوبَ خُدَايَا قُلْ بِنِزَاهِ فَضْلِكَ كَلِّمْ حَتَّى	
	هَذَا فِي قَوْلِكَ إِلَهَ عَيْنَاتٍ أَفَدَّمُ سُلْطَانَهُ إِحْسَانًا سَكَدُرُ	
يَا رَبِّ نَجِّهِ شُكْرَائِي لَهُ يَا رَبِّ نَجِّهِ شُكْرَائِي لَهُ هَرْدَرْدَهُ تِيْمَارِ أَيْلَادُكَ يَا رَبِّ نَجِّهِ شُكْرَائِي لَهُ	لِحَسَانِكَ مُسْتَعْرِفِي أَهْلَ عَطَاكَ مُلْحَقُورُ بِقُدْرَتِي وَارْ أَيْلَادُكَ لِحَسَانِكَ أَظْهَارِ أَيْلَادُكَ	



171

- 1 Hatâ ile eğer zenb etse insân  
Efendim lutf ile ihsân senindir  
Kulun işi sehv ü gaflet ü nisyân  
Efendim sultânım ihsân senindir
- 2 Ente'r-Rahîm ente tağfiru'z-zünûb  
Ente'l-Kerîm ente testüru'l-'uyûb  
Ente'l-Kâdir ente tuslihu'l-kulûb  
Efendim sultânım ihsân senindir
- 3 Hudâyâ kıl bize fazlınla rahmet  
Bulavuz tâ ki cennet içre cennet  
Hüdâyî kuluna eyle inâyet  
Efendim sultânım ihsân senindir

172

*Müstef'ilün Müstef'ilün*

- 1 İhsânına müstagrakız  
Yâ Rab nice şükredelim  
Ehl-i atâna mülhakız  
Yâ Rab nice şükredelim
- 2 Yokdan bizi var eyledin  
Her derde tîmâr eyledin  
İhsânın izhâr eyledin  
Yâ Rab nice şükredelim

<p>سَبِّدُنْدُ افْوَاعِ فُؤُوحُ يَا رَبِّ نَجِّهِ شَكَرِائِدَهُ لَمْ كَبِّ اَيْلَسَهُ اِنْسُ وَمَلَكُ يَا رَبِّ نَجِّهِ شَكَرِائِدَهُ لَمْ فَاَبْلَدَ كُلِّ احْصَايَةِ اَوَّلِ يَا رَبِّ نَجِّهِ شَكَرِائِدَهُ لَمْ هَرُ مَشْكُلِ اَيْتِلَاسِ اَوَّلِهِ يَا رَبِّ نَجِّهِ شَكَرِائِدَهُ لَمْ اَيْلَهُ هُدَايِي يَهْ مَدَدُ</p>	<p>سَبِّدُنْدُ دُرْجِسِمِلَه رُوحُ يَنْمَنْ نَجِّهِ يِيكَ عَمْرُ فُوحُ كَاغِدَاوُلُوبُ بُونُ فَلَكَ لُطْفُكَ يَا زِلْمَنَ حَشَرُوكُ عَدَا اَيْلَسَهُ نِعْمَا كِي قَوْلُ يَا شَاكِرُهُ قَنْدَه بُولَه يُولُ مَكَرَسَنَدُكُ احْسَا اَوَّلِهِ شَاكِرَايْمَكَلَه اِمَكَاز اَوَّلِهِ يَا رَبِّ اَزْلَدُ دُكْرَا اَبَدُ</p>
<p>يُوقُ لُطْفُكَ كَهْ حَدُّ وَعَدَدُ يَا رَبِّ نَجِّهِ شَكَرِائِدَهُ لَمْ</p>	

- 3      Senden durur cism ile rûh  
Sendendir envâ'-ı fütûh  
Etmez kifâyet ömr-i Nûh  
Yâ Rab nice şükredelim
- 4      Kâğıd olup bu nûh felek  
Kütb eylese ins ü melek  
Lutfun yazılmaz haşrede  
Yâ Rab nice şükredelim
- 5      Add eylese ni'mânı kul  
Kâbil değil ihsâya ol  
Yâ şükre kande bula yol  
Yâ Rab nice şükredelim
- 6      Meğer senden ihsân ola  
Her müşkil iş âsân ola  
Şükr etmeğe imkân ola  
Yâ Rab nice şükredelim
- 7      Yâ Rab ezeldir ger ebed  
Eyle Hüdâyî'ye meded  
Yok lutfuna hadd ü aded  
Yâ Rab nice şükredelim

يَا رَبِّ نَحْمَدُكَ شُكْرًا	وَصَلَّتْ كَيْ نَعْمَتِي أُولُو
يَا رَبِّ نَحْمَدُكَ شُكْرًا	خِدْمَتِي دَوْلَتِي أُولُو
مُطْلُوبُهُ ارشَادُكَ	جُودُكَ إِيجَادُكَ
يَا رَبِّ نَحْمَدُكَ شُكْرًا	جَانُودِي شَادُكَ
دَرْيَايِدَادُ أَوْلَسْهَ أَكُو	أَقْلَامُ أَوْلُوبِجْمَلَهَ شَجَرُ
يَا رَبِّ نَحْمَدُكَ شُكْرًا	يَا زَمِيلَ رَجِيْ وَبِشَرُ
قَادِرُ دَهْ سَنَ نَامِرُ سَنَ	خَاصِرُ دَهْ سَنَ نَاطِرُ دَهْ سَنَ
يَا رَبِّ نَحْمَدُكَ شُكْرًا	ذَاكِرُ دَهْ سَنَ شَاكِرُ دَهْ سَنَ
كَزْبُ رَهْ وَحَدُّ دُرُ	عَالِمُ عَجَبِ حَكَمْدُرُ
مَوْلَانَحْمَدُكَ شُكْرًا	شَاكِرُ دَهْ رِئْصَتُ دُرُ
قَدْ قَالَ لَا أَحْصِي نَسْنَا	أَنَّ الْحَبِيبَ الْمُصْطَفَى

173

*Müstef'ilün Müstef'ilün*

- 1      Vuslat gibi ni'met m'olur  
Yâ Rab nice şükredelim  
Hizmet gibi devlet m'olur  
Yâ Rab nice şükredelim
- 2      Cûdunla îcâd eyledin  
Matlûba irşâd eyledin  
Cân ü dill şâd eyledin  
Yâ Rab nice şükredelim
- 3      Aklâm olup cümle seçer  
Deryâ midâd olsa eğer  
Yazmayalar cinn ü beşer  
Yâ Rab nice şükredelim
- 4      Hâzır da sen nâzır da sen  
Kâdir de sen nâsır da sen  
Zâkir de sen şâkir de sen  
Yâ Rab nice şükredelim
- 5      Âlem aceb hikmet durur  
Kesretdeki vahdet durur  
Şükrün de bir ni'met durur  
Mevlâ nice şükredelim
- 6      *İnne'l-Habîbe'l-Mustafâ*  
*Kad kale lâ ahsâ senâ*

شُكْرُ عَطَا أَوْزَرَ عَطَا	يَا رَبِّ نَجِّهِ شُكْرَ ابْنِهِ لَهُ
إِنَّ اللَّهَ هَذَا بِتَيْبِهِ نَظَرُ	قَالِمِهِ فَإِنَّ دُونَ أَشْرُ
وَأَرْوَيْتُ شُكْرَكَ دُسْرَتَسْ	يَا رَبِّ نَجِّهِ شُكْرَ ابْنِهِ لَهُ
عَافَيْتُ رَجَائِمَ عَشْقِي نُوشِ ابْنِ عَافِيَةٍ	
وَصَلِّ مَعْشُورُ أَرْزَانِي دُرِّ أَوْلِيٍّ صَادِقِ فِكْرَةٍ	
تُرْكُ ابْنِ دُبِّ ابْنِي نَفْءُ اللَّهِ اثْنَيْنِ لِي	
وَحَدَّثَ ذَاتِيهِ دُرِّ لَابِقِ أَوْلَانِ فَايِفِكَةٍ	
هَيْجَرًا رَأَى أَوْلَايَ أَعْمَى أَوْلَا أَبْصَارِ إِلَهٍ	
قَائِدُهُ بَكْرُ رَعْفَتِكَ أَهْلَ قَلْبِي أَوْ يَا نَهْكَرَةٍ	
سَالِكُهُ فَضْلُ كَلِمَةٍ دَائِمِ إِلَهٍ تَوْفِيقُكَ رَفِيقِ	

Şükrün atâ üzre atâ  
Yâ Rab nice şükredelim

- 7 Eyle Hüdâyi'ye nazar  
Kalmaya fânîden eser  
Varlık senindir ser-te-ser  
Mevlâ nice şükredelim

174

*Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün*

- 1 Âfiyetler câm-ı aşkı nûş eden âşıklara  
Vuslat-ı ma'sûk erzânîdir ol sâdıklara
- 2 Terk edip en'iyeti nefy eyle isneyniyyeti  
Vahdet-i zâtiyyedir lâyük olan fâyıklara
- 3 Hiç berâber ola mı a'mâ ulü'l-ebşâr ile  
Kande benzer gaflet ehli kalbi uyanıklara
- 4 Sâlike fazlınla dâ'im eyle tevfiğin refik

	سَنَعْنَايَتِ اَيْلَهٗ يَا رَبِّ وَصَلُّوْكَ لَا يُفْلَكُوْهُ
اَيْنِيَا وَاَوْلِيَا لَطْفُكَ لَهٗ اَوْلَشْ سَابِقُوْنَ	
	سَنَهْدِيْ قَوْلِيْ ضَمَّ اَيْلَهٗ اَوْل سَابِقُوْهُ
رَحْمَتُكَ سَبَقِيْلَهٗ بُولُشْ دُرُّ كَمَالِيْ سَابِقُوْنَ	
	بُوْهْدِيْ بِنْدَهٗ كِي اِيْحَاو اَيْتِ اَوْل سَابِقُوْهُ
<p>قَوْلُكَ اَوْلَسِيْدِيْ ذِكْرَهٗ اِسْتَعَالِيْ</p> <p>خَوَاطِرُنْ دَرُوْنِيْ اَوْلَسَهٗ خَالِي</p> <p>فَتِي ظَاهِرْ دُرُّ خَفِيْ دَكُلْ حَقِي</p> <p>وَلَوْ تَحْتَجُّ اَوْلَانْ بِلَمَنْ وِسَالِي</p> <p>صِرَاطِ مُسْتَقِيْمِ اَوْلُوْرْ سَنِيْلِي</p>	<p>اِيْدَرْدِيْ حَايِبْ مُوْلَايَهٗ رَغَبَتِ</p> <p>طُلُوْعْ اَيْلَرْدِيْ اَنْوَارِ حُبَّتِ</p> <p>كُوْرْ كَلْبَهٗ بَرْدَهٗ زَاوِلْ اَوْلَسَهٗ مُطْلَقِ</p> <p>اَكَا وَاَصِلْ دُرُّ اَشْيَا حَقِّقِ</p> <p>كَيْمُكْ كَيْمُ نُوْرُ حَقِّ اَوْلَهٗ دَلِيْلِي</p>



Sen inâyet eyle yâ Rab vaslına lâyıklara

5 Enbiyâ vü evliyâ lutfunla olmuş sâbikûn  
Sen Hüdâyî kulunu zamm eyle ol sâbıklara

6 Rahmetin sebkile bulmuşdur kemâli sâbikûn  
Bu Hüdayi bendeni ilhâk et ol sâbıklara

175

*Mefâ'ilün Mefâ'ilün Fe'ülün*

1 Ederdi cânib-i Mevlâ'ya rağbet  
Kulun olsaydı zikre iştigâli  
Tulû' ederdi envâr-ı muhabbet  
Havâtırdan derûnu olsa hâli

2 Gözünden perde zâ'il olsa muṭlak  
Katı zâhir durur mahfî değil Hak  
Ana vâsıl durur eşyâ muḥakkak  
Velî mahcûb olan bilmez visâli

3 Kimin kim nûr-ı Hak ola delîli  
Sırât-ı müstakîm olur sebîli

<p>جَمِيلَهُ اِيْرِيْشَنْ بُوْلُوْدُ جَمَالِيْ اِيْرُوْبُ دَوْدَهْ مُرَادِيْ عَاصِلِ اِلْسَهْ حَيَاتِ اَلْوَبِ اِيْحَرْ عَيْنِ زُلَالِيْ كُرْكُدُ زَطَاهِرُ كَدِ قَوْضُ وُسْتَتِ</p>	<p>بُوْرِيْ حَالِ اَهْلِ اَوَّلِ قُوْا قَوْلِيْ سَلُوْكَ اَهْلِيْ صَفَايَهْ وَاَصِلِ اَوَّلْسَهْ مَعَارِفِ جَنَّتَهْ دَاخِلِ اَوَّلْسَهْ دَوْلَتْسَهْ سِرْ كَهْ نَزْدِيْ حَقِيْقَتِ</p>
	<p>اِيْدَهْ كُوْرُ جَمْعَهْ قَرْفِ رِيْعَابِتِ هَذَا اِيْ بُوْلُوْ اِسْتَرْسَكْ كَمَالِيْ</p>
<p>اَقْدِيْ عَاقِلِ اَوَّلِ فِكْرَايِ مَالِيْ عِبَادَتِ اَيْمَلَكْدَنْ اَوَّلَهْ حَالِيْ اَوْلُوْرَا وُلْ مَحْرَبِ سِرْ حَقَابُوْ يَزْدَايِنْدَكْ شِعَابَهْ اِسْتِغْنَايِ قُوْمَا زِ اَوَّلِ طَالِبِ صَادِقَهْ طَلُكْ</p>	<p>يَزْدَايِنْدَكْ بُوْ فَا زِيْ ذَوْنَهْ رَغْبَتِ دِلْ رُسْكَ حَضْرَتِ مَوْلَا يَهْ قُرْبَتِ اَكْرَسَالِيْكَ اَوَّلَهْ بُوْلُوْدَهْ صَادِقِ اَوَّلَهْ كُوْرُ حُبَّتِ دِلْدَارَهْ لَا يُوْ طُلُوْعِ اِنْسَهْ فَيَا نِ شَيْخِ حَقِيْقَتِ</p>

Yürü hâl ehli ol ko kâl ü kîli  
Cemîle erişen bulur cemâli

- 4 Sülûk ehli safâya vâsıl olsa  
Erip zevke murâdı hâsıl olsa  
Ma'ârif cennetine dâhil olsa  
Hayât bulup içer ayn-ı zülâli

- 5 Dolarsa sırrına nûr-ı hakikat  
Gerekdir zâhirinde farz u sünnet  
Ede gör cem' ile farka ri'âyet  
Hüdâyî bulmak istersen kemâli

176

*Mefâ'ilün Mefâ'ilün Fe'ülün*

- 1 Yeter etdin bu fânî zevke rağbet  
Efendi âkil ol fikr et me'âli  
Dilersen Hazret-i Mevlâ'ya kurbet  
İbâdet eylemekden olma hâfî

- 2 Eğer sâlik yolunda ola sâdık  
Olur ol mahzen-i sırr-ı hakâyık  
Ola gör sohbet-i dildâre lâyık  
Yeter etdin sivâya iştigâli

- 3 Tulû' etse kaçan sırr-ı hakikat  
Komaz ol tâlib-i sâdıkda zulmet

<p>صَفَا أَرْدِي بَدَا وَلَدِي هَلَاوِي بِكَمُّ أَوْلَ طَلْبَا عِلَايَةِ أَرْدِي رِعَايَتِ أَلَيْنَ صَفِي نِعَاوِي جَالِشِ مَعَايَةِ أَرِي بِأَفْحِمَانَةِ</p>	<p>شُكْرِ أَيْنِي سَمَائِي قَلْبَهُ هَمَّتْ شُجَانِكُمْ شَرِّ أَوْدَانِي بِهْ أَرْدِي صَفَايِ ذُرْوَةِ عُلْيَايَةِ أَرْدِي بِأَقْوَبِ قَالَهُ نَقُورِي كَأَيِّنَاتِهِ</p>
<p>هَدَايِي وَاصِلِ أَوْلَدِي نُورِ ذَاتِهِ كَمَنْ عَاشَ شُجْلَاوِي وَجَمَّالِي</p>	
<p>إِنْ عُمُرُ الْمَرْءِ بِمَضَى كَالزَّيَاحِ لَا جَرَمَ أَوْ جَانِحَ لَا رَمْدُ رَجَاحِ وَاذْكُرُوهُ فِي الْغُدُوِّ وَالزَّوَاخِ شَمْعُهُ حَاجَتْ قَلَمُنْ وَلَدُهُ صَبَاحِ حَقُّهُ قَوْلَا وَلِئَلَّيْكَ أَسَدُ سَدَا</p>	<p>جَاهِدُوا فِي اللَّهِ يَا أَهْلَ الصَّلَاحِ جَنَّتْ أَهْلِيْنَهُ كَرُّ عِلْمٍ وَعَمَلِ يَا عِبَادَ اللَّهِ قُومُوا وَعَبُدُوا عَقْلُهُ بِأَقْمَهُ إِنْ تَجَلَّى ذُرِّيْنَهُ إِنِّي هَدَايِيدُهُ نَصِيحَتِ اسْتَبِينَ</p>

Şu kim etdi semâ-yı kalbe himmet  
Safâya erdi bedr oldu hilâli

4 Şu cân kim sırr-ı *Ev-ednâ*'ya erdi  
Beğim ol matlab-ı a'lâya erdi  
Safâ-yı zirve-i ulyâya erdi  
Ri'âyet eyleyen saff-ı ni'âli

5 Bakıp kalma nükûş-ı kâinâta  
Çalış ma'nâya er bâkî hayâta  
Hüdâyî vâsil oldu nûr-ı zâta  
Geçen âşık celâli vü cemâli

177

*Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün*

1 Câhidü fi'llâhi yâ ehle's-salâh  
İnne 'umre'l-mer'i yemdî ke'r-riyâh

2 Cennet ehline gerek ilm ü amel  
Lâ-cerem uçmağa lâzımdır cenâh

3 Yâ ibâda'llâhi kûmû va'budû  
Ve'zkurûhu fi'l-guduvvi ve'r-revâh

4 Akla bakma er tecellî nûruna  
Şem'a hâcet kalmaz oldukda sabâh

5 Ey Hüdâyî'den nasihat isteyen  
Hakk'a kul ol bulmak istersen felâh

<p>طَاعَتِ حَقِّ دُرُجُومِنَا حَاجَ          جُونِ بَكِهْ لَئِنْ وَلَهُ لَوُصَّاحَ          خَالِقِ ذِكْرَانِ اَوْ دُرُجِ سِرَاحَ          فَاجْهَدْ فِي اللَّهِ اِنْ شِئْتَ فَلَا حَ</p>	<p>فُوهُ اِنِّ اُولَهْ كُوْرُ لَهْلَ صِلَاحَ          ظَلَمْتُ نَفْسِي كَنْ بُولُورِ حَيَاتَ          كَرُّجَاهِدْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ اِنْ شِئْتَ          لَيْسَ لِلْاِنْسَانِ اِلَّا مَا سَعَى</p>
	<p>اِيْهْدَا اِنِّ حَقِّ ذِكْرَانِ دَائِمَا          تَاكِ صُدْرَهْ حَاصِلِ اُولَهْ اِنْ شِئْتَ</p>
<p>بُوجَانُ مِجْسَمِ بُولُورِ نَدَنْدُرُ          كُوْرُنْ كُوْرُ سُوْبَلِيْنِ دِلِ لَرَنْدَنْدُرُ          نَدَنْدُرُ عَرْشِ وَفَرْشِ وَسِدْرَهْ طُوْنِ          ظُهُوْرَانِ وَنَمَثَلِ لَرَنْدَنْدُرُ          بِيْجُوْنِ قُوْيَا دِيْدِيْجَانِ بُلْبُلُ</p>	<p>وَجُوْدِ اِفْلَاقِيْ فِكْرَانِلَهْ دَرْوِيْشِ          حَقِّكَ اِحْسَانِيَهْ شُكْرَانِلَهْ دَرْوِيْشِ          نَدَنْدُرُ مَرْوَمَا اَلْخَمْرُ ثَرِيَا          مَسْمِيْ بَرَنْدَنْدُرُ بُوْنَجَهْ اَسْمَا          بُوْحَسُوْ قَنْدَهْ بُولَدِيْ شَاهِدِ كُلْ</p>

178

*Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün*

- 1 Ko hevâyı olagör ehl-i salâh  
Tâ'at-ı Hak'dır çü miftâh-ı necâh
- 2 Zulmet-i nefsi geçen bulur hayât  
Çün gece âhir ola olur sabâh
- 3 Ger mücâhid fî sebîlillâh isen  
Hâlikı zikr et odur hayr-ı salâh
- 4 *Leyse li'l-insânî illâ mâ-se'â*  
Fe'ctehid fî'llâhi in şî'te'l-felâh
- 5 Ey Hüdâyî Hakk'ı zikr et dâ'imâ  
Tâ ki sadra hâsıl ola inşirâh

179

*Mefâ'ilün Mefâ'ilün Fe'ülün*

- 1 Vücûd iklîmini fikr eyle dervîş  
Bu cân ü cism ve bu eller nedendir  
Hakk'ın ihsânına sükr eyle dervîş  
Gören göz söyleyen diller nedendir
- 2 Nedendir mihr ü mâh encüm süreyyâ  
Nedendir Arş ü Ferş ü Sidre Tûbâ  
Müsemmâ bir nedendir bunca esmâ  
Zuhûrât ü temessüller nedendir ,
- 3 Bu hüsnü kande buldu şâhid-i gül  
Niçün feryâd eder bî-çâre bûlbûl

نَدَدُ كَثْرَتَ بَرٍّ أَيْكُنْ مَبْدَأُ كُلِّ	أَفَنَدِي بَرٍّ يُجُوقُ قَوْلَهُ نَدَدُ
شَوْلَادَانِ كَيْهَ ائِدْبُدُ خَشْيَ ائِكَا	اِنِّي اِلْزَمُ ائِدْبُدُ اَوْرَاقُ وَاَشْجَارُ
فَنَابُولُوبِ حَيَاتِهِ اِرْدِي تَكَرَّارُ	تَغْيِيرُ لَوْ شَبَدُ لَلْوَتِ نَدَدُ
كَيْمِي نَاقِصُ يُوْخْلَفُكُ كَيْمِي كَا اَيْدِ	كَيْمِي جَبْرَتُهُ قَالَمُشْ شَوْلَاهُ غَا فُلُ
هَذَا فِي كَيْمِي نُورُهُ اَنَّهُ وَاَصِلُ	
تَرْقُبِلُزْ نَنْزَلُ لَوْتِ نَدَدُ	
مَظْهَرِ ذَاتِ اَوْلَدُغْ اَكْلَرِي سِنِ	
عَارِفِ اَيْسَكْ اَبْجُ كُوزُكْ مَرْدَانَهُ بَقْ	
حَقَّهْ مَرَّاهُ اَوْلَدُغْ اَكْلَرِي سِنِ	
عَارِفِ اَيْسَكْ كُوزُكْ اَبْجُ مَرْدَانَهُ بَقْ	
فَنَدُ بُولَدُ وَاَكْحَسَنُ تَقْوِي سِنِ	



Nedir kesret bir iken mebde-i kü  
Efendi bir bu çok kullar nedendir

- 4      Şu nâdân kim edipdir haşrı inkâr  
Anı ilzâm eder evrâk-ı eşcâr  
Fenâ bulup hayâta erdi tekrâr  
Teğayyürler tebeddüller nedendir

- 5      Kimi nâkıs bu halkın kimi kâmil  
Kimi hayretde kalmış şöyle gâfil  
Hüdâyî kimi nûr-ı zâta vâsıl  
Terakkîler tenezzüller nedendir

180

*Fâ'ilâtun Fâ'ilâtün Fâ'ilün*

- 1      Mazhar-ı zât olduğun anlar mısın  
Ârif isen aç gözün merdâne bak  
Hakk'a mir'ât olduğun anlar mısın  
Ârif isen aç gözün merdâne bak
- 2      Kande buldun ahsen-i takvîmî sen

	قَدْزَنُ الْوَرَفِضَى شَبُوحَانُ وَتَنُ	
قَدْزَنُ بُولَدِي بُوُجُودِي جَانُ وَتَنُ		
	ظَاهِرًا بَكْرُ حَقِّ بُوعَفَّكَ لَوْنَدَنُ	
عَارِفِيسَنَكُ كُوزُكُ آجُ مَرْدَانَهْ بُقُ		
	بِيَجَاهِ بِيَجَنُ وَجِدَالُ وَقِيلُ وَقَالَ	
أَوَّلُهُ كُوزُ بِيَجَارَهْ أَهْلُ وَجْدُ وَحَالُ		
	نَفْسُ كِي بِيَلُ بُولُؤُ اِسْتَرْسَكُ كَمَا لُ	
عَارِفِ اِسْنَكُ كُوزُكُ آجُ مَرْدَانَهْ بُقُ		
	دَرِ مَعْنَا يَهْ كَرِ أَوْلَدُ كَسَهْ صَدْفُ	
بُولُهُ كُوزُ بِيَجَرُ حَقِيقَتَهْ شَرَفُ		
	أَيْلَمَهْ سَرْمَا يَهْ عُمَرِي تَلَفُ	

Kanden alır feyzi işbu cân ü ten  
Zâhir iken Hak bu gafletler neden  
Ârif isen aç gözün merdâne bak

- 3      Nice bir bahs ü cidâl-i kil ü kâl  
         Olagör bi-çâre ehl-i vecd ü hâl  
         Nefsini bil bulmak istersen kemâl  
         Ârif isen aç gözün merdâne bak

- 4      Dürr-i ma'nâya ger oldunsa sade f  
         Bulagör bahr-ı hakikatda şeref  
         Eyleme sermâye-i ömri telef

	عَارِفِ اِيْسَکْ اِيْجْ کُوْزْکْ مَرْدَانَهْ بَقْ	
	کَرِهْدَ اِيْیْدَنْ صُوْرْدَلُوْسَهْ خَبَرْ	
	حَوَائِلَهْ قَائِدْ دَ اَشْيَاسْ سَرَسَرْ	
	وَاِیْسَهْ سَنَدَهْ بَصِيْرَتَنْ اَکْثَرْ	
	عَارِفِ اِيْسَکْ کُوْزْکْ اِيْجْ مَرْدَانَهْ بَقْ	
	وَاِیْسَهْ نُوْرْ بَصِيْرَتَنْ اَکْثَرْ	
	عَارِفِ اَوَّلْ فَوْعْفَلِيْ مَرْدَانَهْ بَقْ	
	حَقَهْ مَنظَرْ اَوَّلْدُوْغُکْ فِکْرِيْ بَکْمْ	
	عَارِفِ اِيْسَکْ اِيْجْ کُوْزْکْ مَرْدَانَهْ بَقْ	
	لُطْفَهْ مَظْهَرْ اَوَّلْدُوْغُکْ فِکْرِيْ بَکْمْ	
	عَارِفِ اِيْسَکْ اِيْجْ کُوْزْکْ مَرْدَانَهْ بَقْ	

Ârif isen aç gözün merdâne bak

- 5 Ger Hüdâyî'den sorarlarsa haber  
Hakk ile kâ'imdir eşyâ ser-te-ser  
Var ise sende basîretten eser  
Ârif isen aç gözün merdâne bak

181

*Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün*

- 1 Hakk'a mazhar olduğun fikr et beğim  
Ârif isen aç gözün merdâne bak  
Lutfa mazhar olduğun fikr et beğim  
Ârif isen aç gözün merdâne bak

	<p>نِجَاهِ رَبُّو رَسْمُ وَعَادَتِ نِجَاهِ رَبُّ نِجَاهِ بِرَاطْهَارِ يَدَعْتِ نِجَاهِ رَبُّ</p>
<p>نِجَاهِ رَبُّو نُوْرُ غَفْلَتِ نِجَاهِ رَبُّ عَارِفِ اِيْسَكْ لَحْ كُوْرُكْ مَرْدَانِ بَقْ</p>	
	<p>دُوْنَهٗ بَا قُمْزِهٖ مَنِيْ بِالْاَوْلَانِ دِيْنِيْ كُوْرُكْ لَوْ عَا قِلْ وَدَا اَنَا اَوْلَانِ</p>
<p>يَا رِيْزِ اَعْمَادُ رُبُوْكُوْنِ اَعْمَا اَوْلَانِ عَارِفِ اِيْسَكْ لَحْ كُوْرُكْ مَرْدَانِ بَقْ</p>	
<p>لِخِيَارِ اَيْلَرِ جِهَانِ غَوْ غَا سِنِيْ عَارِفِ اِيْسَكْ لَحْ كُوْرُكْ مَرْدَانِ بَقْ مَا سُوِيْ اِيْرَا اِيْدُوْبِ بُوْلَلِ سُوْلِ</p>	<p>بَلَمِيْنَلَرُ مَطْلَبِكْ اَعَا لِيْسِنِيْ نَهْسِنِيْ سِيْلَنْ سِيْلُوْرُوْ لَا سِنِيْ كِيْمَكِهٖ اَوْلَدِيْ جِهَانِ وَدَلَا حَقْمَقُوْ</p>

- 2      Nice bir bu resm ü âdet nice bir  
Nice bir izhâr-ı bid'at nice bir  
Nice bir bu nevm-i gaflet nice bir  
Ârif isen aç gözün merdâne bak
- 3      Dûna bakmaz himmeti bâlâ olan  
Dîni gözler âkil ü dânâ olan  
Yarın a'mâdır bugün a'mâ olan  
Ârif isen aç gözün merdâne bak
- 4      Bilmeyenler matlabın a'lâsını  
İhtiyâr eyler cihân gavgâsını  
Nefsini bilen bilir Mevlâ'sını  
Ârif isen aç gözün merdâne bak
- 5      Kim ki oldu cân ü dilden Hakk'a kul  
Mâsivâyı terk edip buldu vüsûl

	<p>بِنْدِنِ اَيْلَه هُ دَايْنُكُ قَبُولُ عَارِفِ اُول قُوغُقْلِي مَرْدَانِي</p>	
	<p>فُولُكُ اَكْسِيكَلِكَنَه ياقمه لُطْفِ اَيْتِ خَطَا فُولْدَن عَطَا سَنْدَن اَفْدِي</p>	
<p>جَالَالُكُ اَلْسِنَه ياقمه لُطْفِ اَيْتِ خَطَا فُولْدَن عَطَا سَنْدَن اَفْدِي</p>		
	<p>اِيَرِيشَسَه لُمعَه نُوْرِكُ بَرِيَادَن كُچَرِي ظَلَمْتُ وَكُ بَرِيَادَن</p>	
<p>خَالِصُ اَيْلَه مَدَدُ حُبِّ وِشْوَادَن خَطَا فُولْدَن عَطَا سَنْدَن اَفْدِي</p>		
<p>دُكُلْدَرْمَتِ عُفْرَانِدَه اَذَنُ</p>	<p>فُولُكُ جُرْعَه دَكْلَو اُولْسَه كُچُوفُ</p>	



Pendini eyle Hüdâyî'nin kabûl  
Ârif ol ko gafleti merdâne bak

182

*Mefâ'ilün Mefâ'ilün Fe'ülün*

- 1 Kulun eksikliğine bakma lutf et  
Hatâ kuldan atâ senden efendi  
Celâlin âteşine yakma lutf et  
Hatâ kuldan atâ senden efendi
- 2 Erişse lem'a nûr-ı kibriyâdan  
Geçerdi zulmet-i kibr ü riyâdan  
Halâs eyle meded hubb-i sivâdan  
Hatâ kuldan atâ senden efendi
- 3 Kulun cürmü ne denlû olsa ger çok  
Değildir rahmet ü fazlından artuk

	<p>عَطَا وَفَضْلُ وَجُودِكَ غَايَتِي بُوُقْ خَطَا قَوْلُكَ عَطَا سَنَدُهُ أَفْدَى</p>
<p>بَشَرٌ نَشْرُجُزْ أَوْلَسِدُّهُ الْهَى نَبِيْجُهُ أَكْسَنُ أَوْلَهُ جُرْعِيْ كُنَاهِيْ</p>	
	<p>أَوْ سَارُوزْ أَوْلَا عَفْوُ بَادِ شَاهِيْ خَطَا قَوْلُكَ عَطَا سَنَدُهُ أَفْدَى</p>
<p>نَهْ أَوْلَهُ أَوْلَسُهُ عِبَادَةُ فَضْلُ وَرَمَتْ كَرْمُ دُرِّيَّاتِنَهُ بُوُقْدُرِيْهِ سَايَتْ</p>	
	<p>هُدَايِيْ بِنْدَنَ كِهْ آيَاهُ عِنَايَتْ خَطَا قَوْلُكَ عَطَا سَنَدُهُ أَفْدَى</p>

Atâ vü fazl u cûdun gâyeti yok  
Hatâ kuldân atâ senden efendi

- 4 Beşerden şer cüz olmuşdur ilâhî  
Nice eksik ola cürm ü günâhı  
Umarız ola afv-ı pâdişâhı  
Hatâ bizden atâ senden efendi

- 5 N'ola olsa ibâda fazl u rahmet  
Kerem deryâsına yokdur nihâyet  
Hüdâyî bendene eyle inâyet  
Hatâ kuldân atâ senden efendi

<p>كَيْدِغَيْرِي سَوْدِايِ          تَابُولُونَجَه مَوْلَايِ          قَصْدِايِ نُوْرِدَانَه اِيْر          بُول مَطْلَبِ اَغْلَايِ          مَطْلَبْدَن يَكَا اَوْجُوبِ</p>	<p>حَقِيْقَتْ يُوْلُنْ صَوْبَاه          كِيْجَاه كُوْنْدُسْخِي اَيْلَه          اَفْعَالْ وَصِفَاتَه اِيْر          بِيْزِيَاقِي حِيْكَاتَه اِيْر          اِيْ هُدَايِ يَا لِحُوبِ</p>
	<p>قَابِ قُوْسِيْزِ كُجُوبِ          بِيْل سِرْ اَوَادْ نَايِ</p>
<p>مَدْدْ اَيْلَه مَدْدْ اَيْلَه          كَرَمْ اَيْلَه مَدْدْ اَيْلَه          مَاسْوَايَه زَبُوْنِ اَيْتْمَه          مَدْدْ اَيْلَه مَدْدْ اَيْلَه</p>	<p>اَفْدَمْ كُوْزَلِ اَللّٰهُمَّ          رَحْمَتِيْ جُوْقْ يَادِ شَاهُمْ          اَسِيْر نَفْسِ دُوْنِ اَيْتْمَه          دَدْ دِيْلَه بَغْرِ فَرْخُوْنِ اَيْنَه</p>

183

- 1 Hakîkat yolunu soyla  
Gider gayrı sevdâyı  
Gece gündüz sa'y eyle  
Tâ bulunca Mevlâ'yı

- 2 Ef'âl ü sıfâta er  
Kasd et nûr-ı zâta er  
Bir bâkî hayâta er  
Bul matlab-ı a'lâyı

- 3 Ey Hüdâyî bâl açıp  
Matlabdan yana uçup  
*Kâbe kavseyn'i* geçip  
Bul sırr-ı *Ev-ednâ'yı*

184

- 1 Efendim güzel Allah'ım  
Meded eyle meded eyle  
Rahmeti çok pâdişâhm  
Meded eyle meded eyle

- 2 Esîr-i nefis-i dûn etme  
Mâsivâyâ zebûn etme  
Derd ile bağrım hûn etme  
Meded eyle meded eyle

<p>بَابِ إِحْسَانِكَ أَجَوْقَدُ  كَرَمِ أَيْلِهِ مَدَدُ أَيْلِهِ  عِنَايَتِ أَيْلِهِ يَا هَادِي  كَرَمِ أَيْلِهِ مَدَدُ أَيْلِهِ  يَا أَوَّلَهُ فَضْلُكَ يَنْظُرُ</p>	<p>سَنِكَ خَوْفِ حَمَتِكَ جَوْقَدُ  فَضْلُ وَجُودِهِ غَايَتُ يُوقَدُ  سَنِينَ وَبَرِّهِ هَرَمَادِي  أَوَّلًا لَمْ لُطْفُكَ أَزَادِي  أَيْلَهُ هُدَايِي نَظَرُ</p>
	<p>هَرَمَادِي قَلْبِ مَيْسَرُ  مَدَدُ أَيْلِهِ مَدَدُ أَيْلِهِ</p>
<p>سَكَا يَا رَبِّ نِجْهَ بَيْتِكَ كَرَمُ  سَكَا يَا رَبَّنَا جَوْقُ شُكْرُ  يَنَّهُ هَمَّ مَطْهِرٍ غَرَفَانِ أَيْدِي  سَكَا يَا رَبَّنَا جَوْقُ شُكْرُ</p>	<p>خَارِ لُطْفُكَ غَايَتُ بُولُغُ  عِبَادَةِ فَضْلُ وَجُودِهِ عَدَاوَتُ  بِرَاحِ خَاكِدِ انْشَاءِ أَيْدِي  نِجْهَ لُطْفِهِ نِجْهَ إِحْسَانِ أَيْدِي</p>

3      Senin hod rahmetin çokdur  
Bâb-ı ihsânın açıktır  
Fazl ü cûda gâyet yokdur  
Meded eyle meded eyle

4      Sensin veren her murâdı  
İnâyet eyle yâ Hâdî  
Olalım lutfun âzâdı  
Meded eyle meded eyle

5      Eyle Hüdâyî'ye nazar  
Tâ ola fazlına mazhar  
Her murâdın kıl müyesser  
Meded eyle meded eyle

185

*Mefâ'ilün Mefâ'ilun Fe'ülün*

1      Bihâr-ı lutfuna gâyet bulunmaz  
Saña yâ Rab nice bin bin şükürler  
İbâda fazl u cûdun add olunmaz  
Sana yâ Rab nice çok çok şükürler

2      Bir avuç hâkden insân edersin  
Yine hem mazhar-ı irfân edersin  
Nice lutf u nice ihsân edersin  
Sana yâ Rab nice çok çok şükürler

<p>یَدِی دَرِیَا اَکَا اَوَّلُسَه مُرَکَبْ  سَکَا یَا دِیْنَا جُوقُ جُوقُ شُکْرُو  کِی اَفْعَالَه اِز دِی کِم صِفَاتَه  سَکَا یَا دِیْنَا جُوقُ جُوقُ شُکْرُو  جَنَاب اَلْکَلَه اِرْشَاد اِیْدُن سَن</p>	<p>قَلَم اَوْلُو بَشَجَر لَوْ جَمْلَه هَبْ  یَا زَلِزِلَه سَیْکَدَه بَرَحْسَانِک اِیْمَن  عِیَایَت اِیْلَد اِچُون کَا اِنِیْنَه  کِیْمَنی مَظْهَر اِیْتَدَه نُوْر ذَاتَه  هَذَا اِیْمَنَه کِی اِیْجَاد اِیْدُن سَن</p>
<p>وَصَالِک لَدِیْنَه سَاد اِیْدُن سَن  سَکَا یَا دِیْنَا جُوقُ جُوقُ شُکْرُو</p>	
<p>سَکَا یَا دِیْنَا جُوقُ جُوقُ شُکْرُو  سَکَا یَا دِیْنَا جُوقُ جُوقُ شُکْرُو  کِیْمَنی مَظْهَر اِیْمَن  سَکَا یَا دِیْنَا جُوقُ جُوقُ شُکْرُو</p>	<p>بُولَمَز مَرْحَم غُفْلَه غَیْیَت  بُولَمَز لُطْف اِیْحْسَانَه نِھَا یَت  عِبَاد اَلْکَلَه اِیْمَن اِیْدُن سَن  کَوکَل اِرْخَانَه سَن تَعْمِیْر اِیْدُن سَن</p>



3 Kalem olup şecerler cümleten hep  
Yedi deryâ ana olsa mürekkeb  
Yazılmaz binde bir ihsânın ey Rab  
Sana yâ Rab nice çok çok şükürler

4 İnâyet eyledin çün kâinâta  
Kimi ef'âle erdi kim sıfâta  
Kimini mazhar etdin nûr-ı zâta  
Sana yâ Rab nice çok çok şükürler

5 Hüdâyî bendeni îcâd eden sen  
Cenâb-ı pâkine irşâd eden sen  
Visâlin lezzetiyle şâd eden sen  
Sana yâ Rab nice çok çok şükürler

186

*Mefâ'ilün Mefâ'ilün Fe'ülün*

1 Bulunmaz rahmet ü gufrâna gâyet  
Sana yâ Rab nice bin bin şükürler  
Bulunmaz lutf u ihsâna nihâyet  
Sana yâ Rabbenâ çok çok şükürler

2 İbâdın hâlini tedbîr edersin  
Kimin bende kimini mîr edersin  
Gönüller hânesin ta'mîr edersin  
Sana yâ Rabbenâ çok çok şükürler

غَرِيبٌ نِعْمَتَكَ دُرِّ بَيْتِهِ وَشَاهِدٌ	بِیُورِیْ لَکَ اِنْ تَعُدُّوْا نِعْمَةَ اللّٰهِ
هُدٰی اِیَّیْهِ عِنَايَتِ اٰیَلَهٗ هَرَّكَاهٗ سَکَا اِیَّ اَرْبَابِنَا حُرِّ فِجْرُوْشْ شُکْرِ لَکَ	
دِیْدِیْ لَا تَقْنَطُوْا مِنْ حَیْرِ اللّٰهِ بَوْمُ مَعَادِنِ کَرِّ اَوْلَدِ کَسَّهٗ اَکَا ضِیَا اِیَّ اَنْدَنِ الْوَرْدِ مِزْ اَکْرَمَاهٗ بَا قَا سِتْفَا رَا اٰیَلَهٗ هَرَّكَاهٗ کِشْنِیْهِ جُوْنَهٗ قَا لَزْمَا لَکَرَجَاهٗ کَهٗ اَوْلَهٗ حَقْدِنِ عِنَايَتِ اَکَرَّ هَرَّكَاهٗ	کَمَالِ لِمُفِّ احْسَانِ نِزَنِ اللّٰهِ اَوْ لَا کُوْر رَحْمَتِ اَمِیْدِنِ دَیْمِ اَنْتَکَ فَضْلِیْلَهٗ دَوْر اَیْلَازْ قَلَمَکَ وَبَا اَسْحَارِهِمْ یَسْتَغْفِرُوْنَ یُورِیْ سَعٰی اَنْدِیْ کُوْر بَا قَا نِعْمَیْهِ دُوْعَا لَدَنِ سَعَادَتِ اَوْلَ قَوْلَکَ
هُدٰی اِیَّیْهِ بُوْلَهٗ احْسَانِ اِنْ دَرَسْکَ عَطَا کَهٗ مَسْطَرْدِ رُبْنِیْهِ وَشَاهِدِ	

- 3      Buyurdun *in te'uddû ni'meta'llâh*  
        Garîk-i ni'metindir bende vü şâh  
        Hüdâyî'ye inâyet eyle her gâh  
        Sana yâ Rabbenâ çok çok şükürler

187

*Mefâ'ilün Mefâ'ilün Fe'ülün*

- 1      Kemâl-i lutf u ihsânından Allah  
        Dedi *Lâ taknetû min rahmeti'llâh*
- 2      Olagör rahmet ümmîdinde dâ'im  
        Bu ma'nâdan eğer oldunsa âgâh
- 3      Anın fazlıyle devr eyler felekler  
        Ziyâyı andan alır mihr eğer mâh
- 4      Ve bi'l-eshâri hum yestağfirûne  
        Bak istiğfâr eyle her seher-gâh
- 5      Yürü sa'y ede gör bâkî na'îme  
        Kişiye çünkü kalmaz mâl eğer câh
- 6      Dü âlemde sa'âdet ol kulundur  
        K'ola Hak'dan inâyet ana hem-râh
- 7      Hüdâyî'ye n'ola ihsân edersen  
        Atâna muntazırdır bende vü şâh

تَجَلَّى جَمَالِكَ إِلَهَ إِحْسَانٍ  
وَصَالِحُكُمْ بَرِيحًا قَلْبًا خَدَنَ  
نَجْمَهُ بَرْنَفْسٍ وَلَهُ وَرَادَهُ حَائِلٌ  
أَوَّلًا وَزَمَطْلِبُ اغْلَايَةِ وَاصِلٌ  
أَوَّلًا دَقُولُ الرُّكْبَى عَقْلًا دَقُولُ  
كَبَرُ نَافِلَايَةِ سَتَدُنْ بَعْرِ مَطْلِبُ  
بَيْرُهُ بُولَا دَقُولُ سَنَ إِلَهَ لَسَانُ  
يَنَّهُ سَتَدُنْ وَلَوْ بَوْرُهُ دَقُولُ  
كُوْدِي نُورُ كُلِّ شَيْءٍ مُعْشَقَهُ هَالِكُ  
أَوَّلَهُ بَاقِي نَعِيمُهُ نَاكِهِ مَالِكُ  
كَبَرُوبُ قَابَسَقُولُ سَنِي خُدَايَا

مَدَدَ إِلَهَ مَدَدَ سُلْطَانِ اللَّهِ  
كَمَدَ إِلَهَ مَدَدَ رَحْمَانِ اللَّهِ  
غَايَتِ أَيْتَاكُمْ مَقْصُودُ الْوَاحِدِ  
مَدَدَ إِلَهَ مَدَدَ سُلْطَانِ اللَّهِ  
سَنِي كَلَامُهُ سَعَى أَيْدِي لَوْحِ  
كَمَدَ إِلَهَ مَدَدَ رَحْمَانِ اللَّهِ  
كَبَرُ مَانِعِ أَوْلِيَةِ تَفْسِيلِهِ شَيْطَانُ  
مَدَدَ إِلَهَ مَدَدَ سُلْطَانِ اللَّهِ  
أَبْرَشُونُ مَطْلِبُ اغْلَايَةِ سَالِكُ  
كَمَدَ إِلَهَ مَدَدَ سُلْطَانِ اللَّهِ  
تَجَلَّى أَيْلَسُونُ سِرِّ أَوْدَانَا

188

*Mefâ'ilûn Mefâ'ilûn Feûlûn*

- 1 Tecellî-i cemâlin eyle ihsân  
Meded eyle meded sultânım Allah  
Visâlinle bizi kıl şâd ü handân  
Kerem eyle meded Rahmânım Allah
- 2 Nice bir nefis ola ortada hâ'il  
Înâyet et ki maksûd ola hâsıl  
Olavuz matlab-ı a'lâya vâsıl  
Meded eyle meded sultânım Allah
- 3 Uyar kullarını gafletden ey Rab  
Seni anlamağa sa'y edeler heb  
Ki tâ kalmaya senden gayrı matlab  
Kerem eyle meded sultânım Allah
- 4 Bize yollarını sen eyle âsân  
Ki mâni' olmaya nefis ile şeytân  
Yine senden olur bu derde dermân  
Meded eyle meded sultânım Allah
- 5 Görünür küllü şey' uşşâka hâlik  
Erişsin matlab-ı a'lâya sâlik  
Ola bâkî na'îme tâ ki mâlik  
Kerem eyle meded sultânım Allah
- 6 Geçirip *Kâbe kavseyni* Hudâ'ya  
Tecellî eylesin sırr-ı *Ev-ednâ*

<p>مَدَدُ إِلَهِ مَدَدُ سُلْطَانِ اللَّهِ كَمَالُهُ بِزُكُورَةٍ تَاكِدُ سَجُودِي</p>	<p>كَيْ نَحَاصِلُ أَوْلَى مَقْصُودِ أَفْضَا هُدَايِي بِهِ مَيَسَّرَ قَلْبُ شُهُودِي</p>
	<p>بُولُهُ فَضْلُ كُلِّهِ حَقَائِي وَبِحُجَّتِي كَرَّمَ إِلَهِ مَدَدُ رَحْمَانِهِ اللَّهُ</p>
<p>يَا أَحَدُ يَا صَدُّو يَا كَرِيمُ يَا أَحَدُ يَا صَدُّو يَا كَرِيمُ غَايِلُهُ تَوْفِيقُ وَهْدَايَتِ مَدَدُ يَا أَحَدُ يَا صَدُّو يَا كَرِيمُ جَانِنُهُ ثَابِتُ رَايِدُ رَأْيِكَ فِرَاقُ</p>	<p>دَرْدِي أُولَانْ قَوْلَا دِرِكِرْ قُلْ دَوَا تَاكِدُ سَنِي ذِكْرِي لَدَائِمَا الْمَسُونُ خَلْقِي تَوْفِيقُ مَدَدُ قَوْلَا دِرِكِرْ لُطْفُ عِيَايَتِ مَدَدُ بِرْ قَوْلَا أَفْئِدَتِي أَوْ يَحْيَى إِرَاقُ</p>
	<p>دَرْدُ لَيْلَتِهِ عَيْنِ عِيَايَتِهِ لِبَاقُ يَا أَحَدُ يَا صَدُّو يَا كَرِيمُ</p>

Ki tâ hâsıl ola maksûd-ı aksâ  
Meded eyle meded sultânım Allah

- 7 Hüdâyî'ye müyesser kıl şühûdu  
Kemâle ırgüre tâ kim sücûdu  
Bula fazlınla Hakkânî vücûdu  
Kerem eyle meded Rahmân'ım Allah

189  
*Müfte'ilün Müfte'ilün Fâ'ilün*

- 1 Derdli olan kullarına kıl devâ  
Yâ Ahad ü yâ Samed ü yâ Kerîm  
Tâ ki seni zikr edeler dâ'imâ  
Yâ Ahad ü yâ Samed ü yâ Kerîm
- 2 Aldamasın halkı bu gaflet meded  
Gâfile tevîk ü hidâyet meded  
Kullarına lutf ü inâyet meded  
Yâ Ahad ü yâ Samed ü yâ Kerîm
- 3 Bir kul efendiden olıcak ırak  
Cânına te'sîr eder anın firâk  
Derdlilere ayn-ı inâyetle bak  
Yâ Ahad ü yâ Samed ü yâ Kerîm

<p>عَاشِقُ صَادِقِ قَوْلِي قَوْمُهُ عَمْرٍ  أَيْلَهُ أَكَاكِلُشِنْ وَصَلَكُ نَضِيبِ  مُذْنِبِ أَوْلَانِ غَاغِلُهُ غُفْرَانُكَ  قَوْلَانِيكَ لَطِيفُهُ لِحْشَانُكَ  مَوْجُهُ كُلُّ بَحْرِ كَرِيمٍ جُودِ  فَضْلَانِيكَ وَبَرِيَّتُهُ نُورِ شَهْرِ  لَطِيفُهُ كُوسُ سُرُورِهِ يَا رَبِّ جَالِ</p>	<p>كُلْدَنْ أَيْوَقُ أَوْلِيَّتُهُ نَاعَنْدِ  يَا أَحَدُ وَيَا صَدِّدُ يَا كَرِيمِ  دَرْخَانِيكَ دَرْخِيَّتُهُ دَرْخَانُكَ  يَا أَحَدُ وَيَا صَدِّدُ يَا كَرِيمِ  لَطِيفَانِيكَ عَالَمُهُ وَبَرِيَّتُهُ  يَا أَحَدُ وَيَا صَدِّدُ يَا كَرِيمِ  نَا أَوْلَا وَزَلَايِقِ بَرِّهِ وَصَالِ</p>
<p>فَضْلَانِيكَ بُولُهُ هُدَايِي كَمَالِ  يَا أَحَدُ وَيَا صَدِّدُ وَيَا كَرِيمِ</p>	
<p>بُولَانِي بُولِ نَفْسِيكَ أَيْلِي شَيْئَانِ  أَوْلَا وَزَلَايِقِ بَرِّهِ وَصَالِ</p>	<p>سَرَعَانِيَّتِ أَيْلِي مَدَدُ يَا مُسْتَعَانِ  سَرَعَانِيَّتِ أَيْلِي مَدَدُ يَا مُسْتَعَانِ</p>



- 4 Âşık u sâdık kulu koma garîb  
Gülden ırak olmaya tâ andelîb  
Eyle ana gülşen-i vaslın nasîb  
Yâ Ahad ü yâ Samed ü yâ Kerîm
- 5 Müznib olan gâfile gufrân senin  
Derdlilerin derdine dermân senin  
Kullarına lutf ile ihsân senin  
Yâ Ahad ü yâ Samed ü yâ Kerîm
- 6 Mevce gelib bahr-i kerem yemm-i cûd  
Lutfun ile âleme verdin vücûd  
Fazlın ile ver yine nûr-ı şühûd  
Yâ Ahad ü yâ Samed ü yâ Kerîm
- 7 Lutf ile göster bize yâ Rab cemâl  
Tâ olavuz lâıyk-ı bezm-i visâl  
Fazlın ile bula Hüdâyî kemâl  
Yâ Ahad ü yâ Samed ü yâ Kerîm

190

*Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün*

- 1 Bulmasın yol nefis ile İblîs-i dâl  
Sen inâyet et meded yâ Müste'ân  
Olavuz tâ lâıyk-ı bezm-i visâl  
Sen inâyet et meded yâ Müste'ân

<p>جَانِ ذُلِّ حُبِّ سَوْدَنَ بِأَلِ وَلَهُ سَنَ عَيْنَاتِ ابْتِ مَدَّةَ يَا مُسْتَعَانَ رَفَعَ وَلَهُ ظُلُمَاتِي نُورَانِي حِجَابِ</p>	<p>غَايَتُ صَادِقِ بُولُكُدهُ خَالِدُ وَلَهُ أَرَادَنَ وَارِثِي حِجَابِي جَانِ وَلَهُ كَوْهِي دِي بِهِ اُولُو دَسَه فَتَحِ بَابِ</p>
<p>اِيْرِيَشَه سِرَه خِطَابِ مُسْطَابِ سَنَ عَيْنَاتِ ابْتِ مَدَّةَ يَا مُسْتَعَانَ</p>	
<p>كُلَّ اللّٰهَ مُرَادُ لِنَا صِلِ اُولُسُونِ كُلَّ اللّٰهَ صَفَا لِرَحَا صِلِ اُولُسُونِ اِيْسِرْ صُوْرَتِ اُولَه كَجْ صَدَدَنَ كُلَّ اللّٰهَ مُرَادُ لِنَا صِلِ اُولُسُونِ</p>	<p>كُوْكُلْ وَبِرْمَه سَوَابِه عَا فَايَسَكْ حَقِّي اِسْتَه اَكْرَ اَهْلِ دِي لِيْسَكْ خَالِصِ اُولُقِدِ اِيْسَكْ دِرْمُوْرَدَنَ وَجُوْدَه اِيْرَنَه اِيْسَرَسَنَ عَدَنَ</p>
<p>صَاغِرِ اَلْدَمَه بُوْفَا فِي نَعِيْمَه سَوَادَنَ كَجْ اِيْرِيَشَ رَبِّ رَحِيْمَه</p>	

2 Âşık u sâdık yolunda hâk ola  
Cân ü dil Hubb-ı sivâdan pâk ola  
Aradan varlık hicâbı çâk ola  
Sen inâyet et meded yâ Müste'ân

3 Ger Hüdâyî'ye olursa feth-i bâb  
Ref' ola zulmânî nûrânî hicâb  
Erişe sırra hitâb-ı müstetâb  
Sen inâyet et meded yâ Müste'ân

191

*Mefâ'ilün Mefâ'ilün Fe'ülün*

1 Gönül verme sivâya âkil isen  
Gel Allah'a murâdın hâsıl olsun  
Hakk'ı iste eğer ehl-i dil isen  
Gel Allah'a safâlar hâsıl olsun

2 Halâs olmak dilersen derd ü gamdan  
Esîr-i sûret olma geç sanemden  
Vücûda er ne istersin ademden  
Gel Allah'a murâdın hâsıl olsun

3 Sakın aldanma bu fânî na'îme  
Sivâdan geç eriş Rabb-ı Rahîm'e

	هَذَا فِي هَمَّتِ ابْتِذَاؤُ عَظِيمَةٍ كُلِّ اللَّهِ مُرَدُّكَ حَاصِلُ الْوُسُو	
	إِيْدَرْدَ لِيْلَرْدَ دَرِيْنَه دَرْمَانِ اِيْدَرْدَ اَللّٰهُ	
مُنْذِبُ قَوْلُهُ رَحْمَتُ وَغُفْرَانِ اِيْدَرْدَ اَللّٰهُ		
	عَاشِفَاكِرِيْنَه وَصَلِيْنِ اِحْسَانِ اِيْدَرْدَ اَللّٰهُ	
قَوْلَا رِيْنَه يُوْلَا رِيْنِ اَسَانِ اِيْدَرْدَ اَللّٰهُ		
	مَوْجِهَ كَلِمَتِكَ حَرَكَةً رَحْمَتُ	
حَاضِرُ لَدِيْ طَالِبِ رِيْنَه كَلِمَتِ بَحْتِ		
	صَادِقَا رِيْنَه اَوْ مَرُوْزِ اِحْسَانِ اِيْدَرْدَ وَصَلَتْ	
صَادِقُ قَوْلُهُ بُوْلِيْنِ اَسَانِ اِيْدَرْدَ اَللّٰهُ		
	جَوْزُ دَرَكِيْ لَطِيْفِيْ اَوْ رَحْمَانِ رَحِيْمِكَ	

Hüdayî himmet et zevk-i azîme  
Gel Allah'a murâdın hâsıl olsun

192

*Me'ûlû Me'â'ilü Me'â'ilü Fe'ülün*

- 1 Ey derdlilerin derdine dermân eden Allah  
Müznib kuluna rahmet ü gufrân eden Allah  
Âşıklarına vuslatın ihsân eden Allah  
Kullarına yollarını âsân eden Allah
- 2 Mevce gelicek bahr-ı kerem lücce-i rahmet  
Hazırladı taliblerine gülşen-i cennet  
Sâdıklarına umarız ihsân ede vuslat  
Kullarına yollarını âsân eden Allah
- 3 Çokdur keremi lutfu o Rahmân u Rahîm'in

	اِحْسَانَتَه غَايَتِي وَاَزْأَوَّلِ حَيٍّ وَقَدْ بَكَ
بِحَدِّكَرَمٍ كُفْرِي هُدَايِي اَوْ كَرَمِكَ	
	قَوْلَا زَيْنَتِه يُوَلِّدُنِي اَسَانُ اِيْدَه اَللهُ
سَنَدَنْ عَطَا سَنَدَنْ كَرَمُ سَنَدَنْ كَرَمُ سَنَدَنْ كَرَمُ قَوْلَا زَيْنَتِه اِحْسَانُ اِيْدَه سَنَدَنْ عَطَا سَنَدَنْ كَرَمُ اِيْنْدُكْ كَرَمُ مَارِي شُمَارُ سَنَدَنْ عَطَا سَنَدَنْ كَرَمُ	اِيْ بِاَدِشَاهِ بِي زَوَالِ اِيْ بِي شَيْبِهٖ فَي مِيْثَالِ دَرْدِ تَلِيكُوْرَهٗ دَرْمَانِ اِيْدَه اِيْ نُطْفَهٗ اِنْسَانِ اِيْدَه سَن اِيْ غِي بَرُوْرَهٗ كَا د اِحْسَانَكْ غَايَتِي وَاَزْ
	قَوْلَهٗ عِنَابَتِ هَبْ سَنُكْ بَوْلَهٗ هِدَايَتِ هَبْ سَنُكْ

İhsânına gâyet mi var ol Hayy u Kadîm'in  
Bî-had keremin gördü Hüdâyî o Kerîm'in  
Kullarına yollarını âsân eden Allah

193

*Müstef'ilün Müstef'ilün*

- 1 Ey pâdişâh-ı bî-zevâl  
Senden atâ senden kerem  
Ey bî-şebîh ü bî-misâl  
Senden kerem senden kerem
- 2 Derdlilere dermân eden  
Kullarına ihsân eden  
Ey nutfeyi insân eden  
Senden atâ senden kerem
- 3 Sen ey Ganî perverdigâr  
Etdin keremler bî-şumâr  
İhsânına gâyet mi var  
Senden atâ senden kerem
- 4 Kula inâyet hep senin  
Yola hidâyet hep senin

سَنَدَن عَطَا سَنَدَن كَرَمُ	لُطْفِيهِ رَحْمَتُ هَب سَنَدَن
عَفْوُكَ اَوْ مَا رُوِيَ يَا غَفُورُ	عَبْدُكَ اِنْ شِئْتَ جَزَاءُ وَقُصُورُ
سَنَدَن عَطَا سَنَدَن كَرَمُ	تَاكِيْمُ اِيْرَةِ قَلْبِهِ سُرُورُ
اِيْ بَاطِنُ وَظَاهِرُ اَوْلَانِ	اِيْ اَوَّلُ وَالْخِرَ اَوْلَانِ
سَنَدَن عَطَا سَنَدَن كَرَمُ	اِيْ حَاضِرُ وَنَاطِرُ اَوْلَانِ
اَوْ مَا رَهْدَانِي فَضْلُ جُودُ	اِيْ قَادِرُ رُوحِي وَوَدُودُ
تَاكِيْمُ بَوْلَه بَاقِي وَجُودُ	
سَنَدَن عَطَا سَنَدَن كَرَمُ	
كَرَمُ سَنَدَن عِنَايَتُ سَنَدَنَ اللّٰهُ	خَلَاصُ اِيْمَانِي خَلِيْلِي حَبِيْبِي سَنَدَن
كَرَمُ سَنَدَن عِنَايَتُ سَنَدَنَ اللّٰهُ	كِبَاةُ نَاظِرِيْ اَوْلِيْ اَوْلِيْ هُوْدَن
ظُهُورُهُ كُلُّهَا يَسِيْرُ اِنْ اَرَادَتْ	تَمَوُّجُ اَيْلِيُوْبُ بِحَيْرِ عِنَايَتِ



Lutf ile rahmet hep senin  
Senden atâ senden kerem

5      Abdin işi cürm ü kusûr  
        Afvın umarız yâ Gafûr  
        Tâ kim ere kalbe sürûr .  
        Senden atâ senden kerem

6      Ey Evvel ü Âhir olan  
        Ey Bâtın ü Zâhir olan  
        Ey hâzır ü nâzır olan  
        Senden atâ senden kerem

7      Ey Kâdir ü Hayy u Vedûd  
        Umar Hüdâyî fazl ü cûd  
        Tâ kim bula bâkî vücûd  
        Senden atâ senden kerem

194

*Mefâ'ilün Mefâ'ilün Fe'ûlün*

1      Halâs et kalbimiz hubb-ı sivâdan  
        Kerem senden inâyet senden Allah  
        Geçe tâ nefsimiz olmaz hevâdan  
        Kerem senden inâyet senden Allah

2      Temevvüc eyleyip bahr-i inâyet  
        Zuhûra geldi pes âsâr-ı kudret

اَفْدَى فِضْلَكَ يُؤَدِّي نَهَابَتْ	كِرْم سَتَدَنْ عِنَابَتْ سَتَدَنْ اَللّٰهُ
فُولَاق طُونَنْ هُدَايِي حَقِّ كَلَامَه	لُجُوبْ نَقْصَانْدَنْ اِيْمَرِشْ نَمَامَه
	عِنَابَتْ حَقْدَنْ اُولُو رِخَاصُ عَامَه
	كِرْم سَتَدَنْ عِنَابَتْ سَتَدَنْ اَللّٰهُ
	بِرِي اِنْسَانْ اَيْدُونْ اَبَلْدِي اَهْلِ سِلَاقَم
	خَالِقُكَ نَعَمَتِنَه حَمْدُ وِثْنَا اَيْلِيَا لَسَر
	قَالِبَه صَحْحَتْ وَهَم قَلْبَه صَفَا وِزْدِي نَمَا
	خَالِقُكَ لُطْفَنَه كَلْ حَمْدُ وِثْنَا اَبَلِيَا لَسَر
	اُولُو بَاشْجَارِ قَلَمْ اُولُسَه مُرْكَبُ عُمَانْ
	لُطْفَنُكَ بِيكَدَنْ بَرِيْنْ يَارْ مَعَه يُوقَدُ رَامْكَانْ
	عَجَزْدَنْ غَيْرِي نِيَه قَادْ اُولُو مُشْرِ اَنْشَا

Efendi fazlına yokdur nihâyet  
Kerem senden inâyet senden Allah

- 3 Kulak tutan Hüdâyî Hak kelâma  
Geçip noksândan erişmiş tamâma  
Inâyet Hak'dan olur hâs u âma  
Kerem senden inâyet senden Allah

195

*Fâ'ilâtün Feilâtün Feilâtün Fe'ilün*

- 1 Bizi insân edüben eyledi ehl-i islâm  
Hâlik'in ni'metine hamd ü senâ eyleyelim  
Kâlıba sıhhat ü hem kalbe safâ verdi tamâm  
Hâlik'in lutfuna gel hamd ü senâ eyleyelim
- 2 Olup eşcâr kalem olsa mürekkeb ummân  
Lutfunun binde birin yazmağa yokdur imkân  
Aczden gayrı neye kâdir olurmuş insân

	خَالِقُكَ يَغْفِرُكَ حَمْدُ نَنَا اَبِلْيَا لَمْ
لُطْفُ وَاحْسَانُكَ غَايَتِي وَارَايَ حَقِّي قَدِيمِ	
	بَنَدِ رَحْمَتِهِ نَظَرَايَتِ بِيَرَةِ اِيَّتِ كَرِيمِ
بُوْهُدَايِ قَوْلُكَ اَيْلَهُ اِحْسَانِ عَظِيمِ	
	خَالِقُكَ يَغْفِرُكَ حَمْدُ وَشَنَا اَبِلْيَا لَمْ
مَدَدِ اَيْلَهُ مَدَدِ سُلْطَانِ اَللّٰهِ	لُطْفُهُ اِحْسَانُكَ اَبُو بَنِي اَحْ
كَرَمِ اَيْلَهُ مَدَدِ سُلْطَانِ اَللّٰهِ	خَوْنِ وَصْلِهِ طَبِيرِ اَوْلِيَا اَيْلِ اَحْ
حَسْرَتُهُ نَيْجَةِ بَرِ اَوْلَدِنَا لَا اَنْ	قَوْلُهُ اَرْكَ نَيْجَةِ بَرِ اَوْلَدِهِ بِرِشَانِ
مَدَدِ اَيْلَهُ مَدَدِ سُلْطَانِ اَللّٰهِ	كَرَمُكَ دَنْ وَصَالَتِ اَيْلَهُ اِحْسَانِ
سَنَكْدُ جَزَاكَ تَوْفِيقُ هِدَايَتِ	هُدَايِ قَوْلُكَ اَيْلَهُ عِنَايَتِ
كَرَمِ اَيْلَهُ مَدَدِ رَحْمَاتِنِ اَللّٰهِ	سُرُورَةِ اِيْزْكَوْرَةِ تَاْعِيْدِ وَصْلَتِ

Hâlik'ın ni'metine hamd ü senâ eyleyelim

- 3 Lutf u ihsânına gâyet mi var ey Hayy ü Kadîm  
Yine rahmetle nazar et bize ey Rabb-ı Kerîm  
Bu Hüdâyî kuluna eyledin ihsân-ı azîm  
Hâlik'ın lutfuna gel hamd ü senâ eyleyelim

196

- 1 Lutf ile ihsânın evvâbını aç  
Meded eyle meded sultânım Allah  
Hân-ı vasla doyur olmayalım aç  
Meded eyle meded sultânım Allah
- 2 Kulların nice bir ola perişân  
Hasretle nice bir olalar nâlân  
Kereminden visâlin eyle ihsân  
Meded eyle meded sultânım Allah
- 3 Hüdâyî kuluna eyle inâyet  
Senindir çünkü tevîk ü hidâyet  
Sûrûra ırgüre tâ ıyd-ı vuslat  
Kerem eyle meded Rahmân'ım Allah

<p> نیک نیک شکر لڑائی کریم  چوق چوق شکر لڑائی کریم  هم ملقه نور یی شهود  نیک نیک شکر لڑائی کریم  عدا اولغه انسا رب  چوق چوق شکر لڑائی کریم  احساننی فکراینه کورد  نیک نیک شکر لڑائی کریم  ایندک هدا بی به عطا </p>	<p> فضل کله انسان ایندک  انواع احسان ایندک  ویردک ییزه یارب وجود  ایندی ظهور آشکار وجود  جمع اولسه کز ورم عرب  احصایه قایلنی عجب  دون کون حقی ذکر اینه کورد  دورمه همان شکر اینه کورد  باربنا یاربنا </p>
	<p> جان ودرله ویردک صفا  چوق چوق شکر لڑائی کریم </p>

197

*Müstef'ilün Müstef'ilün*

- 1 Fazlınla insân eyledin  
Bin bin şükürler ey Kerîm  
Envâ'-i ihsân eyledin  
Çok çok şükürler ey Kerîm
- 2 Verdin bize yâ Rab vücûd  
Hem lem'a-i nûr-ı şühûd  
Etdi zuhûr âsâr-ı cûd  
Bin bin şükürler ey Kerîm
- 3 Cem' olsa ger Rûm u Arab  
Add olmağa in'âm-ı Rab  
İhsâya kâbil mi aceb  
Çok çok şükürler ey Kerîm
- 4 Dün gün Hakk'ı zikr ede gör  
İhsânını fikr ede gör  
Durma hemân şükr ede gör  
Bin bin şükürler ey Kerîm
- 5 Yâ Rabbenâ yâ Rabbenâ  
Etdin Hüdâyî'ye atâ  
Cân ü dile verdin safâ  
Çok çok şükürler ey Kerîm

يَا مُسْتَعَانُ وَيَا كَرِيمُ	قَوْلًا رُكَّهَ فَضْلًا عَظِيمُ
يَا مُسْتَعَانُ وَيَا كَرِيمُ	سَنَ سِنٍ جُورَحْمَانُ رَحِيمُ
لُطْفُ وَعِنَايَتِ اسْتَرْوُزُ	سَنَدَنَ هِدَايَتِ اسْتَرْوُزُ
يَا مُسْتَعَانُ وَيَا كَرِيمُ	بِاقِي سَعَادَتِ اسْتَرْوُزُ
دُرِّ طَرِيقَتِكَ مَدَدُ	بَحْرِ شَرِيعَتِكَ مَدَدُ
يَا مُسْتَعَانُ وَيَا كَرِيمُ	كَفَرِ حَقِيقَتِكَ مَدَدُ
سَنَدَنَ كَلُورِ نُورِ يَفِينُ	سَنَ سِنٍ اِيْدَنَ اِصْلَاحِ دِينُ
يَا مُسْتَعَانُ وَيَا كَرِيمُ	بُولُورِ صِفَا قَلْبِ حَزِينُ
اَيْلَهُ هِدَايَتِي يَهْ كَرِيمُ	فَضْلُكَ سَنَ يَا ذَا النِّعَمِ
يَا مُسْتَعَانُ وَيَا كَرِيمُ	مَطْلُوْبُهُ اِيْزْكَوْرُ دَمِيْدُ



198

*Müste'îlün Müste'îlün*

- 1 Kullarına fazlın azîm  
Yâ Müste'ân u yâ Kerîm  
Sensin çü Rahmân u Rahîm  
Yâ Müste'ân u yâ Kerîm
- 2 Senden hidâyet isteriz  
Lutf u inâyet isteriz  
Bâkî sa'âdet isteriz  
Yâ Müste'ân u yâ Kerîm
- 3 Bahr-i şerî'atdan meded  
Dürr-i tarîkatdan meded  
Kenz-i hakikatdan meded  
Yâ Müste'ân u yâ Kerîm
- 4 Sensin eden ıslâh-ı dîn  
Senden gelir nûr-ı yakîn  
Bulur safâ kalb-i hazîn  
Yâ Müste'ân u yâ Kerîm
- 5 Erip inâyet askerî(\*)  
Olsun şedâ'idden berî  
Eyle hakikat mazharı  
Yâ Müste'ân u yâ Kerîm
- 6 Fazlınla sen yâ ze'n-ni'am  
Eyle Hüdâî'ye kerem  
Matlûba ırgür dem-be-dem  
Yâ Müste'ân u yâ Kerîm

<p>لِحَسَانٍ وَكَرَّمَ سَنَدَنُ  لِحَسَانٍ وَكَرَّمَ سَنَدَنُ  فَضْلُكَ لَهُ عِنَايَتِ ابْنِ  لِحَسَانٍ وَكَرَّمَ سَنَدَنُ  ابْنُكَ يُولُوكَ ارْشَادُ  لِحَسَانٍ وَكَرَّمَ سَنَدَنُ  قَدْ وَصَلْتُكَ اعْطَانَا  لِحَسَانٍ وَكَرَّمَ سَنَدَنُ  وَصَلُّكَهُ أَوْلَاهُ مَنَظَرُ</p>	<p>يَا مَالِكُ يَوْمَ الدِّينِ  يَا دِلْحِمَّ الْأَوَّابِينَ  قَوْلَا دُرَّةَ رَحْمَتِ ابْنِ  تَوْفِيقِ هِدَايَتِ ابْنِ  إِنْسَانِي إِبْدُوبِ إِجْمَادِ  أَوْلَدِي كَرَّمَهُ مَعْنَادِ  لُطْفًا يَلْبُوبِ إِجْمَالِ  ابْنِ قَلْبِ مَرْيَا إِحْسَانِ  بِحَارَةِ هُدَايِي كَرِّ</p>
<p>بُوعِزَّتْ أَكْبَابِي  لِحَسَانٍ وَكَرَّمَ سَنَدَنُ</p>	

199

*Me'ûlû Mefâ'ilûn*

- 1      Yâ Mâlik-i yevmi'd-dîn  
İhsân ü kerem senden  
Yâ Râhime'l-evvâbîn  
İhsân ü kerem senden
- 2      Kullarına rahmet et  
Fazlınla inâyet et  
Tevfik ü hidâyet et  
İhsân ü kerem senden
- 3      İnsânı edip îcâd  
Etdin yoluna irşâd  
Oldu kereme mu'tâd  
İhsân ü kerem senden
- 4      Lutf eyleyip ey Mevlâ  
Kıl vuslatını i'tâ  
Et kalbimizi ihyâ  
İhsân ü kerem senden
- 5      Bî-çâre Hüdâyî ger  
Vaslına ola mazhar  
Bu izzet ana yeter  
İhsân ü kerem senden

تَوْفِيقُ وَهْدَايَتِ اِيْتِ	اِيْحَضَرْتِ رَحْمَانُ
لُطْفِيْلَهٗ عَنَابَتِ اِيْتِ	عَالَمَلَهٗ سُلْطَانُ
هَمُّ اَرْحَمُ وَاَشْفَقُ سِيْنِ	سَنَ قَادِرُ وَمُطْلَقُ سِيْنِ
تَوْفِيقُ وَهْدَايَتِ اِيْتِ	اِحْسَانُ اِيْدِيْحِ خُوقُ سِيْنِ
مُطْلُوْبِيْ سَبِيْنِ بُولَهٗ	صِدْقِيْلَهٗ كِيْرَنَ بُولَهٗ
لُطْفِيْلَهٗ هْدَايَتِ اِيْتِ	دَوْلَتِ بَسْتَرِ اَوَّلِ قَوْلَهٗ
بَا حَاضِرُ وَاَيَّامِ سِرِ	لَا بَاطِلُ وَاَيَّاهِيْرِ
تَوْفِيقُ وَهْدَايَتِ اِيْتِ	اَنْتَ الْمَلِكُ الْقَادِرُ
اِحْسَانَهٗ اَوَّلَهٗ مُظَهَّرُ	بِحَاجَرَهٗ هْدَايَتِ صَكَّرُ
خُوش دَوَقُ وَصَفَا اَيْلَرُ	
تَوْفِيقُ وَهْدَايَتِ اِيْتِ	

200

*Mef'ûlû Mefâ'ilün*

- 1 Ey Hazret-i Rahmân'ım  
Tevfîk ü hidâyet et  
Âlemlere sultânım  
Tevfîk ü hidâyet et
- 2 Sen Kâdir-i mutlaksın  
Hem erham ü eşfaksın  
İhsân edici Hak'sın  
Tevfîk ü hidâyet et
- 3 Sıdk ile giren yola  
Matlûbunu tîz bula  
Devlet yeter ol kula  
Tevfîk ü hidâyet et
- 4 Yâ Bâtın ü yâ Zâhir  
Yâ Hâzır u yâ Nâsır  
Ente'l-Melikü'l-Kâdir  
Tevfîk ü hidâyet et
- 5 Bî-çâre Hüdâyî ger  
İhsâna ola mazhar  
Hoş zevk ü safâ eyler  
Tevfîk ü hidâyet et

دِلْجَانِ مَلِكُنِي اِلَادِ ايدِر دُست وَصَالِحِي وَفِي اَيْلَه شَادِ ايدِر دُست رِضَا سِي بُولْنَه اِرشَادِ ايدِر دُست بِزِي اِحْسَانَه مَعْنَادِ ايدِر دُست	وَجُودِ اِقْلَبِي اِیْجَادِ ايدِر دُست بَدِي قَدَر نَلَه يَابُوب بُرْجُودِي سَخَطْدَن حِفْظِ ايدِر مَعْنَادِ قَوْلِي لَيْبُ لُطْفِ عِنَا يَت قَابُودِي	
	هَدَا يِي قَوْلْنَه ايدِر دُوبِ هِدَا يَت سِرَادَن لُطْفَلَه اَز ايدِر دُست	
	بِزِي فَضْلِيْلَه اِنْسَانِ اَيْلَمِشِدَر	
كُورَه لُطْفِي اُولُ رِبْ كَرِيْمُكْ		
	بَنَه هَم اِهْل اِيْمَانِ اَيْلَمِشِدَر	
كُورَه اِحْسَانِ اُولُ حِجْ وَ قَدِيْمُكْ		
	قَلَمِ اُولُسَه نَبَاتَاتِ اَيْلَه اَشْجَارُ	

201

*Mefâ'îlün Mefâ'îlün Fe'ülün*

- 1 Vücûd iklimini icâd eden dost  
Dil ü cân mülkünü âbâd eden dost
- 2 Yed-i kudretle yapıp bu vücûdu  
Visâli zevki ile şâd eden dost
- 3 Sahatdan hıfz edüp sâdik kulunu  
Rızâsı yoluna irşâd eden dost
- 4 Açıp lutf u inâyet kapısını  
Bizi ihsânına mu'tâd eden dost
- 5 Hüdâyî kuluna edip hidâyet  
Sivâdan lutf ile âzâd eden dost

202

*Mefâ'îlün Mefâ'îlün Fe'ülün*

- 1 Bizi fazliyle insân eylemişdir  
Gör e lutfunu ol Rabb ü Kerîm'in  
Yine hem ehl-i îmân eylemişdir  
Gör e ihsânın ol Hayy ü Kadîm'in
- 2 Kalem olsa nebâtât ile eşcâr

	مَرْكَبَ أُولَئِهِ دَر بَا لَر لَه أَنهَار
يَا زِلْمَا زَنْعِمَتِ سُلْطَانِ عَفَّار	
	كُورَه لُطْفِي أُولِ رَبِّ كَرِيمُكَ
أَنْكُ حَكْمَنده دُر دُنْيَا وَعُقْبَى	
	يَدِ قُدْرَتِه دُرَادَنَّا وَاعْلَى
أَوْيَانِ عَفْلَتَنَدُنْ وَأُولِ مَرْمَرِ دَانَا	
	كُورَه لُطْفِي أُولِ رَبِّ كَرِيمُكَ
يَزِي فَضِيلَه اِي كُورِدِي حَيَاتَه	
	دَلَالَتِ اِيْتِي اَفْعَالِ وَصِفَاتِه
هَدَايَتِ اِيْلَدِي اَنْوَارِ دَانَه	
	كُورَه لُطْفِي أُولِ رَبِّ كَرِيمُكَ



Mürekkebe olsa deryâlarla enhâr  
Yazılmaz ni'met-i sultân-ı Gaffâr  
Gör e lutfunu ol Rabb ü Kerîm'in

- 3 Ânın hükmündedir dünyâ vü ukbâ  
Yed-i kudrettedir ednâ vü a'lâ  
Uyan gafletden ol bir merd-i dânâ  
Gör e lutfunu ol Rabb ü Kerîm'in

- 4 Bizi fazliyle ırgürdü hayâta  
Delâlet etdi ef'âl ü sıfâta  
Hidâyet eyledi envâr-ı zâta  
Gör e lutfunu ol Rabb ü Kadîm'in

	اُولَیِّیْنَ بِرِکْشَیْدَ عَلَیْهِمْ وَعِزَّاتٍ	
قَوْمًا زَاوُلًا صَاحِبِیْکُمْ اِنِّیْهِ عَصِیَانِ		
	یُورِیْ وَارْخَالِقَهْ شُکْرًا لِّلَّهِ هَٰذَا	
کُورِیْ لُطْفِیْ اُولَیِّیْنَ رِیْبَ کَرِیْمِیْ		
	کُتُورِیْ یَزِیْ فَضْلِیْ لِّلَّهِ وَجُودَهْ	
دَخِیْ هَمَّ مَظْهَرِیْ لُطْفِیْ جُودَهْ		
	اُولَیِّیْنَ زَاوُلَهْ وَزُورِیْ شُھُودَهْ	
کُورِیْ لُطْفِیْ اُولَیِّیْنَ رِیْبَ کَرِیْمِیْ		
	بُیُورِیْ زَاوُلَهْ تَعُدُّوْا نِعْمَةَ اللّٰهِ	
اُولَیِّیْنَ کُورِیْ لُطْفِیْ بُوْمَعْنَادِنِ اَکَاہْ		
کُورِیْ لُطْفِیْ اُولَیِّیْنَ رِیْبَ کَرِیْمِیْ	هَٰذَا نِعْمَةُ شُکْرًا لِّلَّهِ هَٰذَا	

- 5 Olıcak bir kişide ilm ü irfân  
Komaz ol sâhibin kim ede isyân  
Yürü var Halik'a şükr eyle her ân  
Gör e lutfunu ol Rabb ü Kerîm'in
- 6 Getirdi bizi fazliyle vücûda  
Dahi hem mazhar etdi lutf u cûda  
Umarız irevüz nûr-ı şühûda  
Gör e lutfunu ol Rabb ü Kerîm'in
- 7 Buyurur *in te'uddû ni'meta'llâh*  
Ola gör imdi bu ma'nâdan âgâh  
Hüdâyî ni'mete şükr eyle her gâh  
Gör e ihsânın ol Hayy ü Kadîm'in

کَرَمُ سَنَدُكَ احْسَنُ سَنَدُنْ	رَحْمَتِي فِي حَدِّ حَمَانُ
کَرَمُ سَنَدُنْ احْسَنُ سَنَدُنْ	اَسِرْ كَيْجِي سُلْطَانُ
سَنَدُكَ رَجَا مُرْغُفَرَا نَدُّ	قَوْلَا ذِكْ اِنِّشِي نَفْصَانَدُّ
کَرَمُ سَنَدُنْ احْسَنُ سَنَدُنْ	عَادُتُكَ دَرِ اِيْمِ احْسَانَدُّ
قَوْلَا رَهْ اَيْنْدُكَ عِنَايَتْ	جُوشِ اَيْنْدُوبِ دَرِ اِيْ اِي حَمَتْ
کَرَمُ سَنَدُكَ احْسَنُ سَنَدُنْ	لَطْفُكَ يَوْ قُدُّ دَرِ نَهَايَتْ
جُمْلَهٗ اَصْفِيَا اِيچُونْ	نُورَهٗ اَوْلِيَا اِيچُونْ
کَرَمُ سَنَدُكَ احْسَنُ سَنَدُنْ	خَانِمِ اَنْبِيَا اِيچُونْ
تَا فُضْلُكَ اَوَّلَهٗ مَظْهَرْ	هَدَايِي مِهٖ اَيْلَهٗ نَظَرْ

بُوْدُ دَرِ رَجَا شَامُ وَ سَحَرْ

کَرَمُ سَنَدُكَ احْسَنُ سَنَدُنْ

203

- 1 Rahmeti bî-had Rahmân'ım  
Kerem senden ihsân senden  
Esirgeyici sultânım  
Kerem senden ihsân senden
- 2 Kulların işi noksândır  
Senden ricâmız gufrândır  
Adetin dâ'im ihsândır  
Kerem senden ihsân senden
- 3 Cûş edip deryâ-yı rahmet  
Kullara etdin inâyet  
Lutfuna yokdur nihâyet  
Kerem senden ihsân senden
- 4 Zümre-i evliyâ için  
Cümle-i asfiyâ için  
Hâtem-i Enbiyâ için  
Kerem senden ihsân senden
- 5 Hüdâyî'ye eyle nazar  
Tâ fazlına ola mazhar  
Budur ricâ şâm ü seher  
Kerem senden ihsân senden

اِحْسَانُ سَنُكَ غُفْرَانُ سَنُكَ	اِيْ كَاثِنَاتِيْ وَارَايْدَتْ
اِحْسَانُ سَنُكَ غُفْرَانُ سَنُكَ	عَالَمِ رَبِّيْ اِظْهَارِ اِيْدَتْ
اَنْوَاعِ اِحْسَانِ اَيْلَدُكْ	طَبْرِ اَغْيِ اِسْهَانِ اَيْلَدُكْ
اِحْسَانُ سَنُكَ غُفْرَانُ سَنُكَ	بَوْلَا رِيْ آسَانِ اَيْلَدُكْ
اِحْسَانُكْ اَوْمَارِ دَايْمَا	شَاهَا اَكْرَبَايِ وَكُذَا
رَحْمَتِ سَنُكَ غُفْرَانُ سَنُكَ	بَايْدَبْنَا يَا رِبَّ سَنَا
قَوْلَا اَزْ اَوْلُودِ غَمْدُكْ بَرِيْ	اِيْرَسَهْ هِيْدَايْتِ عَسْكَرِيْ
اِحْسَانُ سَنُكَ غُفْرَانُ سَنُكَ	اَيْنَلَهْ عِنَابِتْ مَظْهَرِيْ
فَضْلُكْ اَوْ لُسُونُ مَغْتَمِ	اِيْرُوبْ هِيْدَايِيْ يَهْ كَرَمِ
	كِيْسُونُ اَرَا دَنْ دَرْدُ وُغْمِ
	رَحْمَتِ سَنُكَ غُفْرَانُ سَنُكَ

204

*Müstef'ilün Müstef 'ilün*

- 1 Ey kâ'inâtı var eden  
İhsân senin gufrân senin  
Âlemleri izhâr eden  
İhsân senin gufrân senin
- 2 Toprağı insân eyledin  
Envâ'-ı ihsân eyledin  
Yolları âsân eyledin  
İhsân senin gufrân senin
- 3 Şâhâ eğer bay ü gedâ  
İhsânın umar dâ'imâ  
Yâ Rabbenâ yâ Rabbenâ  
Rahmet senin gufrân senin
- 4 Erse hidâyet askeri  
Kullar olur gamdan berî  
Eyle inâyet mazharı  
İhsân senin gufrân senin
- 5 Erip Hüdâyî'ye kerem  
Fazlınla olsun mugtenem  
Gitsin aradan derd ü gam  
Rahmet senin gufrân senin

نَفْسٌ وَشَيْطَانُهُ أُوْبَارِسِينَ	نِيْجَهْ اُولُوْر حَالِكْ اِيْ غَا فِلْ
بِرْكَوْنْ اُولُوْر كِيْمْ طُوْبَا يَرْسِينَ	نِيْجَهْ اُولُوْر حَالِكْ اِيْ غَا فِلْ
فِكْرْ كَدَنْ دُنْيَا كِيْمَرْ جِي	حَقِّ كَلَامِيْنْ اِيْشِيْمَرْ جِي
اُولُوْر عِيْرَتْ يِيْمَرْ جِي	نِيْجَهْ حَالِكْ اُولُوْر اِيْ غَا فِلْ
كِيْمْدَنْ لِيْ كُوْر مَرْ مِيْسِينَ	يِيْرَا لِيْنَهْ كِيْمَرْ مَرْ مِيْسِينَ
حَقِّ قَاتِيْنَهْ وَارْمِيْسِينَ	نِيْجَهْ اُولُوْر حَالِكْ اِيْ غَا فِلْ
طَاعَتْ قِيُوْسِيْنْ قَابَرْ سِيْنْ	طُوْرِيْ يُوْر كَدَنْ صَبَا رِسِينَ
نِيْجَهْ بَرْمَالَهْ طَبَرْ سِيْنْ	نِيْجَهْ اُولُوْر حَالِكْ اِيْ غَا فِلْ
سَا سُوْلَدَنْ فِرَا رَا بِيْ كَهْ	يَا بِيْ حَقْدَهْ فِرَا رَا بِيْ كَهْ
طَاعِيْنِيْ اِيْخِيَارْ اِيْ كَهْ	نِيْجَهْ اُولُوْر حَالِكْ اِيْ غَا فِلْ
اِيْجْ كُوْر لِيْ غَفْلَدَنْ اُوْ يَانْ	نَا دِيْمْ اُولُوْر نَفْسَهْ اُوْ يَانْ



205

- 1 Nefs ü şeytâna uyarsın  
Nic'olur hâlin ey gâfil  
Bir gün olur kim doyarsın  
Nic'olur hâlin ey gâfil
- 2 Fikrinden dünyâ gitmez mi  
Hak kelâmın işitmez mi  
Ölenler ibret yetmez mi  
Nic'olur hâlin ey gâfil
- 3 Gidenleri görmez misin  
Yer altına girmez misin  
Hak katına varmaz mısın  
Nic'olur hâlin ey gâfil
- 4 Tâ'at kapısın kaparsın  
Doğru yolundan saparsın  
Nice bir mâla taparsın  
Nic'olur hâlin ey gâfil
- 5 Mâsivâdan firâr eyle  
Bâb-ı Hak'da karâr eyle  
Tâ'atı ihtiyâr eyle  
Nic'olur hâlin ey gâfil
- 6 Aç gözün gafletden uyan  
Nâdim olur nefse uyan

<p>نَجِّهِ أَوْلُوْرَحَّا لَكَ إِنِّي غَافِلٌ قَادِرٌ أَلَلَّهُ طَوْتُ بُوزِجِ</p>	<p>بَاطِلِي فَوْزِ حَقِّي دُؤْيَاتِ مَا سَوْدَنْ يَوْمُوبِ كُوزِجِ</p>
<p>هَذَا يَسِيدُ كُوشِ يَسِيرِ سُوْرِي نَجِّهِ أَوْلُوْرَحَّا لَكَ إِنِّي غَافِلٌ</p>	
<p>سَعَّيَاتِ أَيْلَهَ أَلَلَّهُمْ مَدَدُ سَعَّيَاتِ أَيْلَهَ سُلْطَانِ مَدَدُ بِسْ قُودُكُ غَيْرِ قُدْ وَأَرُوْ سَعَّيَاتِ أَيْلَهَ أَلَلَّهُمْ مَدَدُ أَهْلُ سِلَاطِ أَهْلُ إِيْمَانِ أَيْلَهُ سَعَّيَاتِ أَيْلَهَ سُلْطَانِ مَدَدُ بِحْرِ إِحْسَانِ نَهَائِيَتْ بُوقُدُرُ</p>	<p>أَجِي وَيَرْعُشَا قَطْرِ يُولَاؤُكَ كَعْبَهْ مَطْلُوبِ اِيْزُونِ قَوْلَاؤُكَ لُطْفُكَ أَمَارِيزِ الْاِيْجَاوَاؤُكَ أَهْلُ دَرْدَهْ سُدْنَهْ أَوْلُوْ جَاوَهْ فَضْلُكَ أَيْلَهْ جُرْكَهْ اِنْسَا اَيْلَهُ نَجِّهِ لُطْفُ وَنَجِّهِ اِحْسَا اَيْلَهُ لُطْفُكَ يَا رَبِّ غَايَتْ بُوقُدُرُ</p>

Bâtılı kor Hakk'ı duyan  
Nic'olur hâlin ey gâfil

- 7 Mâsivâdan yumup gözü  
Kâdir Allah'a tut yüzü  
Hüdâyî'den gûş et sözü  
Nic'olur hâlin ey gâfil

206

*Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün*

- 1 Açı ver uşşâka doğru yolların  
Sen inâyet eyle Allah'ım meded  
Kâ'be-i matlûba ersin kulların  
Sen inâyet eyle Allah'ım meded
- 2 Lutfun umar bir alay âvâreler  
Pes kapından gayrı kande varalar  
Ehl-i derde senden olur çâreler  
Sen inâyet eyle Allah'ını meded
- 3 Fazlın ile çünki insân eyledin  
Ehl-i İslâm ehl-i îmân eyledin  
Nice lutf u nice ihsân eyledin  
Sen inâyet eyle Allah'ım meded
- 4 Lutfuna yâ Rabbi gâyet yok durur  
Bahr-ı ihsân a nihâyet yok durur

<p>عَدَاؤُنْمَزْرَعْتُمْ كَيْ جَوْ قُدْرُ سَلَسِنْ اِيْ مَوْجِ جَوْتِ الْعَالَمِيْنَ</p>	<p>سَنَعْنَايَاتِ اَيْلَهَ اللّٰهُمَّ مَدَدُ تَحِيَّتِ فَسَجْدَتِكَ دُرْدُنَا وَدِيْنِ</p>
<p>وَصَلِّكَ اِحْسَانًا اَيْتَ هُدَايِيْ يَهْ هَمِيْنِ سَنَعْنَايَاتِ اَيْلَهَ سُلْطَانِمْ مَدَدُ</p>	
<p>عِبَادَةُ الْوَلِيْمَجِهَ حَقَّقْ اِحْسَانَا قَلْبُورْ جَبَرْتِيْنِ شَرْبِلَهَ تَسْجِيْرَا اَكْرَهْ قَوْلُكَ جُوْنْدُ قُسُورِيْ اَوْ دَرْتِيْبِرَايِيْنِ جُمْلَهَ اُمُوْرِيْ خَطَايِيْكَ صَدَقْ اَيْلُوْرَهَ اَوْ دَرْتِيْ تَضَرُّعْ اَوْلَهَ كُوْرْدِيْ هَرْ بَارِ سَيُّوْرِيْ قُوْرْ اَلْدَنْ كُوْرْدِ يَوْمِ</p>	<p>نِيَهَ قَاوِرْ لُوْرِيْ جَارَهَ اِنْسَانِ يِيَهَ حَقَّقْ اَوْلُوْرْ دَرْدَهَ دُرْمَانِ وَلِيْحَقَّقْ دُخِيْ جَرْقَهَ عَقُوْرْتِيْ يِيَهَ حَقَّقْ اَوْلُوْرْ دَرْدَهَ دُرْمَانِ اَوْلَاْرْ دُرْعَقُوْلِيْنِ اَوْلِيْ غَفَاْرِ يِيَهَ حَقَّقْ اَوْلُوْرْ دَرْدَهَ دُرْمَانِ وَالْاَنْفُسِ شُرُوْمُكَ حَالِيْ مَعْلُوْمِ</p>

Addolunmaz rahmetin key çok durur  
Sen inâyet eyle Allah'ım meded

- 5      Sensin ey Mevlâ çü Rabbü'l-âlemîn  
Taht-ı teshîrindedir dünyâ vü dîn  
Vaslın ihsân et Hüdâyî'ye hemîn  
Sen inâyet eyle sultânım meded

207

*Mefâ'ilün Mefâ'ilün Fe'ülün*

- 1      İbâda olmayınca Hak'dan ihsân  
Neye kâdir olur bî-çâre insân  
Kalır hayretde şöyle mest ü hayrân  
Yine Hak'dan olur her derde dermân
- 2      Eğerçi kulların çokdur kusûru  
Velî Hakk'ın dahi çok afvı nûru  
Odur tedbîr eden cümle umûru  
Neye kâdir olur bî-çâre insân
- 3      Hatâ ile sudûr eylerse evzâr  
Umarız afv ede ol Rabb-i Gaffâr  
Tazarru'da ola gör imdi her bâr  
Yine Hak'dan olur her derde dermân
- 4      Sivâyı ko hevâlardan gözün yum  
Ve illâ nefis-i şûmun hâli ma'lûm

عِنَايَتِ اَيْلِيَهٗ اَوْلَحِي وَ قِيَوْمِ	يَنْهٗ حَقْدَن اُولُو رَهْمَتَهٗ دَر مَآ
هَدَايِ قَوْلُن اَز كُودِي حَيَاتَهٗ	دَلَاكَتِ اَيْنْدِي اَفْعَالِ وَ صِفَاتَهٗ
هَدَايَتِ اَيْدِن اُولُو دُر نُو دَدَانَهٗ	
بَكَم حَقْدَن اُولُو رَهْمَتَهٗ دَر مَآ	
بُوَيْرُ قَسْنِك قَرْمَان سَنَك	دَر اَهْلِنَهٗ دَرْمَان سَنَك
مُذْنِبَرَهٗ غُفْرَان سَنَك	يَا رَبَّنَا يَا رَبَّنَا
لُطْفُ وَ كَرَمُ احْسَان سَنَك	
سَنَسِن بِي اِيْجَادِ اَيْدِن	طَفْعِ اِيْشَادِ بُوْلَهٗ اَيْدِن
اِحْسَانَكَهٗ مَعْنَادِ اَيْدِن	يَا رَبَّنَا يَا رَبَّنَا
لُطْفُ وَ كَرَمُ احْسَان سَنَك	
قَوْلَا دُرُو كَه اَيْسَلَهٗ نَظَر	اَلَيْسَرَن كَوْنِ اَلْوَدُن كَدَر

İnâyet eyleye ol Hayy u Kayyûm  
Neye kâdir olur bî-çâre insân

- 5 Hüdâyî kulun irgürdü hayâta  
Delâlet etdi ef'âl ü sıfâta  
Hidâyet eden oldur nûr-ı zâta  
Yine Hak'dan olur her derde dermân

208

*Müstef'ilün Müstef'ilün*

- 1 Buyruk senin fermân senin  
Derd ehline dermân senin  
Müzniblere gufrân senin  
Yâ Rabbenâ yâ Rabbenâ  
Lutf u kerem ihsân senin
- 2 Sensin bizi icâd eden  
Doğru yola irşâd eden  
İhsânına mu'tâd eden  
Yâ Rabbenâ yâ Rabbenâ  
Lutf u kerem ihsân senin
- 3 Kullarına eyle nazar  
Gitsin gönüllerden keder

قَلَامُهُ وَارْتَقَدَنَ أَشْرُ	يَا رَبِّنَا يَا رَبِّنَا
لُطْفُ وَكَرَمُ إِحْسَانِ سَنُكَ	
رَفَعِ ائِمَّتِ جَمَالَكَ نِقَابُ	زَائِلِ أَوَّلِهِ تَاكِمِ حِجَابُ
إِحْسَانِكَ وَلَسُونِ فِي حِسَابِ	يَا رَبِّنَا يَا رَبِّنَا
لُطْفُ وَكَرَمُ إِحْسَانِ سَنُكَ	
إِنِّي وَلِجِدُ وَفَرْدُ وَاحِدُ	إِنِّي قَادِرُ وَوَجْهُ وَابِدُ
أَنَّهُ هُدَايِي بِهِ مَدَدُ	يَا رَبِّنَا يَا رَبِّنَا
لُطْفُ وَكَرَمُ إِحْسَانِ سَنُكَ	
فَضِيلَتُهُ إِنْسَانُ أَبِلَدِي	لِلْحَمْدِ لِلَّهِ الْكَرِيمِ
أَنْوَاعِ إِحْسَانِ أَبِلَدِي	لِلْحَمْدِ لِلَّهِ الْكَرِيمِ
أَوَّلُ قَادِرُ وَوَجْهُ وَوَدُودُ	عَالَمُهُ وَيُرْدِي رُجُودُ



Kalmaya varlıktan eser  
Yâ Rabbenâ yâ Rabbenâ  
Lutf u kerem ihsân senin

- 4 Ref' et cemâlinden nikâb  
Zâ'il ola tâ ki hicâb  
İhsânın olsun bî-hisâb  
Yâ Rabbenâ yâ Rabbenâ  
Lutf u kerem ihsân senin

- 5 Ey Vâhid ü Ferd ü Ahad  
Ey Kâdir ü Hayy ü Samed  
Eyle Hüdâyî'ye meded  
Yâ Rabbenâ yâ Rabbenâ  
Lutf u kerem ihsân senin

209

*Müstef'ilün Müstef'ilün*

- 1 Fazlıyla insân eyledi  
El-hamdüli'llâhi'1-Kerîm  
Envâ'-ı ihsân eyledi  
Eş-şükrü li'llâhi'r-Rahîm

- 2 Oî Kâdir ü Hayy u Vedûd  
Âlemlere verdi vücûd

<p>الشُّكْرُ لِلَّهِ الرَّحِيمِ عَدَاوَلَفَهُ اِنْعَامِ رَبِّ الْحَمْدُ لِلَّهِ الْكَرِيمِ لِحَسَانِي فِيكَ رَائِدُ كَوْرُ الشُّكْرُ لِلَّهِ الرَّحِيمِ قَوْلَا دَرِينْ اَيْلُو اَمْتِجَانْ</p>	<p>اَيْدِي ظُهُورْ اَنَارِ جُودِ جَمْعِ اُولُسَهْ كَرُورُومُورْ اِحْصَايَهْ قَا اَيْلِي عَجَبْ دُومَهْ هَمَانْ ذِكْرَايَهْ كُورْ اِنْعَامِنَهْ شُكْرَايَهْ كُورْ اُولُ خَالِقِي كُونُ وَمَكَاتْ</p>
<p>شُكْرَايَتْ هُدَايِي هَرُورْمَانْ الشُّكْرُ لِلَّهِ الرَّحِيمِ</p>	
<p>لِلْحَمْدُ لِلَّهِ الْكَرِيمِ الشُّكْرُ لِلَّهِ الرَّحِيمِ اَجَلْدِي اَبْوَابِ نِفَمْ</p>	<p>خَالِقِ اَيْدِي سَوَالِي قَوْلَا دَرِينْ كُوسْتَرْدِي صُورُغِي يُولَا دَرِينْ مُوجَهْ كُلُوبِ بَحْرِ كَرَمْ</p>

Etdi zuhûr âsâr-ı cûd  
Eş-şükrü li'llâhi'r-Rahîm

- 3 Cem' olsa ger Rûm ü Arab  
Add olmağa in'âm-ı Rab  
İhsâya kâbil mi aceb  
Eş-şükrü li'llâhi'l-Kerîm

- 4 Durma hemân zikr ede gör  
İhsânını fikr ede gör  
İn'âmına şükr ede gör  
Eş-şükrü li'llâhi'r-Rahîm

- 5 Ol Hâlik-ı kevn ü mekân  
Kulların eyler imtihan  
Şükr et Hüdâyî her zamân  
Eş-şükrü li'llâhi'r-Rahîm

210  
*Müstef'ilûn Müstef'ilûn*

- 1 Halk etdi Mevlâ kulların  
El-hamdü li'llâhi'l-Kerîm  
Gösterdi doğru yolların  
Eş-şükrü li'llâhi'r-Rahîm

- 2 Mevce gelip bahr-i kerem  
Açıldı ebvâb-ı ni'am

<p>لِلْحَمْدُ لِلَّهِ الْكَرِيمِ  هَمَّ أَوْلَيْنِ وَآخِرِينَ  لِلْحَمْدُ لِلَّهِ الْكَرِيمِ  طَوْغَرِي بُولَه اِرْشَاد اَيْنْدُ  لِلْحَمْدُ لِلَّهِ الْكَرِيمِ  فَوْلَا رَيْنَه اَيْنْدِي عَطَا</p>	<p>شُكْرًا لِلَّهِ اَيْنْدِي دَمْبَدُ  حُكْمَنَه دُورُنِيَا وَدِينِ  اَوْلَاد رَيْنَه لَحْرُمَعِينِ  فَوْلَا اِرْبِي اِيْمَاد اَيْنْدُ  غَمَكِين كُوكُ لَرْشَاد اَيْنْدُ  لَطْفَنَدَن اَوْل قَادِرْ خُدا</p>
<p>شُكْرًا يَتِ هُدَايِي دَائِمًا  الشُّكْرُ لِلَّهِ الرَّحِيمِ</p>	
<p>مَدَدُ مَوْلَى مَدَدُ مَوْلَى  مَدَدُ مَوْلَى مَدَدُ مَوْلَى  مَدَدُ بُوْدَزْدَه يِمَار اَيْنْتِ</p>	<p>بَيْرَه وَصَلَتْ قَبُوسِن اَبْج  اَفْدِي اَب رَحْمَتِ صَبَاحِ  يَتَرُفُفَنَدَن يِمَار اَيْنْتِ</p>

Şükr eyle imdi dem-be-dem  
El-hamdü li'lîlâhi'l-Kerîm

- 3 Hükümündedir dünyâ vü dîn  
Hem evvelîn ü âhirîn  
Oldur yine âhir mu'in  
El-hamdü li'lîlâhi'l-Kerîm

- 4 Kullarını icâd eder  
Doğru yola irşâd eder  
Gamgîn gönüller şâd eder  
El-hamdü li'lîlâhi'l-Kerîm

- 5 Lutfundan ol Kâdir Hudâ  
Kullarına etdi atâ  
Şükr et Hüdâyî dâ'imâ  
Eş-şükrü li'lîlâhi'r-Rahîm

211

*Mefâ'ilün Mefâ'ilün*

- 1 Bize vuslat kapısın aç  
Meded Mevlâ meded Mevlâ  
Efendi âb-ı rahmet saç  
Meded Mevlâ meded Mevlâ

- 2 Yeter firkatde bîmâr et  
Meded bu derde tîmâr et

<p>مَدَدُ مَوْلَى مَدَدُ مَوْلَى نَبِيهِ قَادِرٍ أَوْلُو رِئَاسَاتٍ مَدَدُ مَوْلَى مَدَدُ مَوْلَى يَزِيدِي وَصَلَتْ إِلَيْهِ صَلَاتُ مَدَدُ مَوْلَى مَدَدُ مَوْلَى فَوَيْتَنَ بَنِي وَحَدَّثَتْ أَيْتُ</p>	<p>كَمَالِ فَضْلِكَ إِظْهَارُ سَنَّاكَ لَطْفُكَ لِحَسَنَاتِ يَنِي سَنَدَنَ أَوْلُو رَدِّ مَانِ جَمًّا لَكِنَّ نِقَابِي أَلِ سَكَامًا مَعَاوِدُ رَهْرَهَاتِ هَدَايِي بِهِ هَدَايَتِ أَيْتُ</p>
	<p>كَرَمِ لُطْفٍ وَعِنَايَتِ أَيْتُ مَدَدُ مَوْلَى مَدَدُ مَوْلَى</p>
<p>مَدَدِي قَادِرِ أَلْهَمْ مَدَدُهَايِ مَدَدِي قَادِرِ أَلْهَمْ مَدَدُهَايِ صَفَاوِيرِ سُونِ قُلُوبِ نَوَاصِدِ</p>	<p>بَنِيهِ ذَوْقُ وَصَالِكِ الْإِلَاحِ أَوْلَاوِ زَنَا الْكَلَامِ شَادُ خَدَانِ يَتَرِ يَا قَدِيرِ عِبَادِي نَارِ حَسَرَتِ</p>

Kemâl-i fazlın izhâr et  
Meded Mevlâ meded Mevlâ

3      Senindir lutf ile ihsân  
Neye kâdir olur insân  
Yine senden olur dermân  
Meded Mevlâ meded Mevlâ

4      Cemâlinden nikâbı al  
Bizi vuslat iline sal  
Sana ma'lûm durur her hâl  
Meded Mevlâ meded Mevlâ

5      Hüdâyî'ye hidâyet et  
Karîn-i bezm-i vahdet et  
Kerem lutf u inâyet et  
Meded Mevlâ meded Mevlâ

212  
*Mefâ'ilün Mefâ'ilün Fe'ûlün*

1      Bize zevk-i visâlin eyle ihsân  
Meded ey Kâdir Allah'ım meded hay  
Olavuz tâ anınla şâd u hândan  
Meded ey Kâdir Allah'ım meded hay

2      Yeter yakdı ibâdı nâr-ı hasret  
Safâ versin kulûba nûr-ı vuslat

مَدِّدِي قَادِرَ اللَّهِ مَدِّدِي هَآيْ	اَفْتَدِي لَطْفَكَ يَوْقُدُ نَهَائِي
سَكَا الْبَقُولَانِ لَطْفُ عَطَارٍ	عَبَادُكَ دَائِمًا اِلَيْهِ خَطَايَا
مَدِّدِي قَادِرَ اللَّهِ مَدِّدِي هَآيْ	وَصَالِكَ دَرْدِ عَشَاقِ دَوَادِرِ
اَكَا بُولَارِ آسَانِ اَيْلَيْنِ سَنَ	بِرَآوِجِ خَاكِ اَيْنَا اَيْلَيْنِ سَنَ
مَدِّدِي قَادِرَ اللَّهِ مَدِّدِي هَآيْ	دَاخِي اَنْوَالِ احْسَانِ اَيْلَيْنِ سَنَ
وَصَالِكَ اَوَّلَهُ مَا حَرَمُ شَاد	هُدَايِي بِنْدَةِ كِي اَيْتِ غَمْلَهُ آزَاد

اُولُو بُدْ جَوْنِكِه فَضْلُ لُطْفِه مَعْنَاد

مَدِّدِي سُلْطَانِ اللَّهِ مَدِّدِي هَآيْ

كَلَامِي رَسِيْعُ مَعْنَايِ	حَقِّه شَكْرُ كُنْدِي صَفَرِ
بَوَائِي اَوَّلِ خَبَرِ بَشَرِ	دُنْيَايِ تَشْرِيفِ اَيْلَدِي
فَحْبُوبِ حَقِّ خَيْرِ بَشَرِ	اَوَّلِ آيَةِ اِسْمِ شَدِّ ظُهُورِ



Efendi lutfuna yokdur nihâyet  
Meded ey Kâdir Allah'ım meded hay

3 İbâdın dâ'imâ işi hatâdır  
Sana lâyük olan lutf u atâdır  
Visâlin derd-i uşşâka devâdır  
Meded ey Kâdir Allah'ım meded hay

4 Bir avuç hâki insân eyleyen sen  
Ana yolları âsân eyleyen sen  
Dahi envâ-ı ihsân eyleyen sen  
Meded ey Kâdir Allah'ım meded hay

5 Hüdâyî bendeni kıl gamdan âzâd  
Visâlinle ola tâ hurrem ü şâd  
Olupdur çünkü fazl u lutf mu'tâd  
Meded sultânım Allah'ım meded hay

213

*Müstef'ilün Müstef'ilün*

1 Hakk'a şükür gitdi safer  
Geldi rebî'-i mu'teber

2 Dünyâya teşrîf eyledi  
Bu ayda ol hayr-ı beşer

2 Ol ayda etmişdir zuhûr  
Mahbûb-ı Hak Hayrû'l-beşer

<p>صِدْقِي لَهُ سَوْدُ كَسَنِهِ أَكْزُرُ إِلَيْهِ هَوَالِرْدَنْ حَذَرُ طَاعَتُهُ أَوَّلُ شَأْنٍ سَحَرُ لُطْفِي إِلَيْهِ أَيْدِي نَظَرُ يُوفِ غَيْرَ نَدَنْ نَفْعُ ضَرَرُ وَالْمُشْرُكُونَ فِي سَقَرُ</p>	<p>اِيكِي جِهَانِ سُلْطَانِي اِنِّي رِعَابَتِ اِيْدِي كُودُ هَمْ نَوْمِ غَفْلَتُهُ اُولِيَانِ قَوْلَا دُرِيَّتِهِ قَادِرْ خُدا دُنْيَا اَنْكَ عُقْبَى اَنْكَ الْمُؤْمِنُونَ فِي نَعِيمِ</p>
<p>كُوشِ اَيْتِ هُدَايِيْنِكَ سُوْرِيْنِ بُوْدُ رُحْقِيْقَتُهُ خَبَرُ</p>	<p>اِيْحِدِ لِيْجَانِ اِيْحِدُهُ جَانَانُ اَللهُ اَلْخَاطِرِ بَرِيْشَانُ</p>
<p>اَكْرَمِ اَيْتِ يَا بُوْقَلْبِ وَيْرَانُ قُدْرَتِ نَامَةِ اِسْمِي سُلْطَانُ</p>	<p>رَحْمَتِ عَامَةِ اِسْمِي رَحْمَانُ</p>

- 3 İki cihân sultânını  
Sıdk ile sevdinse eğer
- 4 Ânı ri'âyet ede gör  
Eyle hevâlardan hazer
- 5 Hem nevm-i gafletden uyan  
Tâ'atda ol şâm ü seher
- 6 Kullarına Kâdir Hudâ  
Lutfu ile ede nazar
- 7 Dünyâ anın ukbâ anın  
Yok gayrıdan nef' ü zarar
- 8 El-mü'minûne fî'n-na'im  
Ve'l-müşrikûne fî's-sakar
- 9 Gûş et Hüdâyî'nin sözün  
Budur hakikatde haber

214

*Fâ'ilâtün Mefâ'ilün Fa'lün*

- 1 Ey dil ü cân içinde cânânım  
Kerem et yap bu kalb-i vîrânım  
Ele al hâtır-ı perîşânım  
Kudret-i tâtme ıssı sultânım  
Rahmet-i âmme ıssı rahmânım

قَوْلًا دُرِّدْ دَاغْدِي بِبَرْجُونِ	سَكَا حُجَّاجِدُرْ نَمَرَيْنِ زَمَانِ
نَظِرْ لَطْفُكَ اسْتَرْ زَهْرَانِ	قُدْرَتِ تَامَةِ اِسْتِي سُلْطَانِ
رَحْمَتِ عَامَةِ اِسْتِي حَمَانِ	
كَرْهُدَانِ غَرِيبِهْ اُولَهْ نَظَرِ	قَالَمِيَهْ هَمَّ مَا سَوْدَنْ اَنَرِ
اَبْرَهْ مَطْلُوبِ كِيَهْ جُلهْ كَدُرْ	قُدْرَتِ تَامَةِ اِسْتِي سُلْطَانِ
رَحْمَتِ عَامَةِ اِسْتِي حَمَانِ	
قَوْلًا دُرِّدْ لَطْفُكَ اَنَسَا اُولَدِ	هَبْ سَنَكْ فَضْلُكَ اِحْسَانُكَ
اَهْلِ اِسْلَامِ اَهْلِ اِيْمَانِ اُولَدِ	هَبْ سَنَكْ فَضْلُكَ اِحْسَانُكَ
عَالِمِ دُنْيَا دَهْ صَحَّتْ بُولَدِ	عَالِمِ عَقْبَادَهْ جَتْ بُولَدِ
نُورِ وَحَدَّتْ ذَوُوقُ مَلِكِ بُولَدِ	هَبْ سَنَكْ فَضْلُكَ اِحْسَانُكَ
اُولُسَهْ سَنَدُكَ اَكْرَضِلْ عَظِيمِ	قَنَدِ بُولَدِ وَجْهَانِ اِي كَرِيمِ

2      Kullarıdır efendi pîr ü civân  
Sana muhtâç durur zemîn ü zamân  
Nazar-ı lutfun isteriz her ân  
Kudret-i tâmmе ıssı sultânım  
Rahmet-i âmme ıssı rahmânım

3      Ger Hüdâyî garîbe olsa nazar  
Kalmaya hem sivâdan anda eser  
Ere matlûba gide cümle keder  
Kudret-i tâmmе ıssı sultânım  
Rahmet-i âmme ıssı rahmânım

215

*Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün*

1      Kulların lutfunla insân olduğu  
Hep senin fazlınla ihsânınladır  
Ehl-i İslâm ehl-i îmân olduğu  
Hep senin fazlınla ihsânınladır

2      Âlem-i dünyâda sıhhat bulduğu  
Âlem-i ukbâda cennet bulduğu  
Nûr-ı vahdet zevk-i vuslat bulduğu  
Hep senin fazlınla ihsânınladır

3      Olmasa senden eğer fazl-ı azîm  
Kande bulurduk hayâtı ey Kerîm

	وَبَرِّهْدَانِي بَنَدَ كَه بَا فِي نَعِيمِ هَبْ سَنَكْ فَضْلَكْ لِهَاحْسَا تُكَلِّدْ	
	نُظْفَهْ نَا جِيزِي اِنْسَانِ اَيَلَبَن قَادِرُ خُلا يَنَهْ لُطْفَنَدَن اَيَدْ قَوْلَا رَيْنَه وَصَلَن عَطَا	
	فَضْلُ وَلِاحْسَا نِي حَقُّكَ لِحَضِي قَا بِلِي عَجَبْ عَدَّ اِيچُونْ جَمْعِ اُولَسَه كَرَانِسْ مَلَكْ شَاهُ وَكَلَا	
	بُوفَتَا بَا عِنْدَه يَر بَا فِي سَعَادَتِ اسْتَيْنْ اَيْنِيَا وَاُولِيَا اِيْزَيْنَه فَلِسُونْ اِقْسَدَا	
	حُبْ دُنْيَا بِيْلَه كَبِدْ نَفْسَه كِيْمْ اُولَسَه اَسِيرْ حَقَّه يُوْزْ طُوسُونْ يَنَه اَنَدَنْ دَرْدَه دَوَا	
	مَا سَوَايِي تَرَكْ اَيْدُوبْ مَوْلَا يَه اِقْبَالَ اَيْلُسُونْ	

Ver Hüdâyî bendene bakî na'îm  
Hep senin fazlınla ihsânınladır

216

*Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün*

- 1 Nutfe-i nâçizi insân eyleyen Kâdir Hudâ  
Yine lutfundan ede kullarına vaslın atâ
- 2 Lutf u İhsânı Hak'ın ihsâya kâbil mi aceb  
Add içün cem' olsa ger ins ü melek şâh ü gedâ
- 3 Bu Fenâ bağında bir bâkî sa'âdet isteyen  
Enbiyâ vü evliyâ İsrine kılsın iktidâ
- 4 Hubb-ı dünyâ ile keyd-i nefse kim olsa esîr  
Hakk'a yüz tutsun yine andan olur derde devâ
- 5 Ma-sivâyı terk edip Mevlâ'ya ikbâl eylesin

	ای هادی بولموشترسه کنی یاری نعیم	
<p>عافلیسک خبرم سعی ای دایما حق بولنده چالشورسه کیشم اکبر اعمال ذکر الله در ذکر بجز ذکر ایلر اولت کریم</p>	<p>لکس لایقنا الا ماسحی انی ضایع ایلز قادی رخدا عافلیسک که سعی ای دایما ذکر اولسون سن حقدت</p>	
	<p>صدیق له کوشای هادی نیک سوزین بولق اشترسه اکثر راه هدا</p>	
<p>مراده بلبل ایزد وکی زماند صنا سن طاعلو باغ ارجاند حیات پرشدی انجا دستانه بصیرت اهلنه کوشد عیانده</p>	<p>بهار اولدیینه ایلدی کلانر صفا بولدی فرخاند اولدی لار صاحب آید رحمت کایناته بتشدی هرچی نانه حیاته</p>	



Ey Hüdâyî bulmak isterse kişi bâkî safâ

217

*Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün*

- 1 Âkil isen hayra sa'y et dâ'imâ  
*Leyse li'l-insâni illâ mâ se'â*
- 2 Hak yolunda çalışırsa bir kişi  
Ânı zâyî' eylemez Kâdir Hudâ
- 3 Ekber-i a'mâl zikru'llâhdır  
Âkil isen ana sa'y et dâ'imâ
- 4 Zâkiri zikr eyler ol Rabb-ı Kerîm  
Zâkir olsun isteyen Hak'dan atâ
- 5 Sıdk ile gûş et Hüdâyî'nin sözün  
Bulmak istersen eğer râh-ı hüdâ

218

*Mefâ'ilün Mefâ'ilün Fe'ülün*

- 1 Bahâr oldu yine açıldı güller  
Murâda bülbül erdiği zamândır  
Safâ buldu ferahnâk oldu diller  
Sanasın dağlar u bağlar cinândır
- 2 Saçıldı âb-ı rahmet kâ'inâta  
Hayât erişdi eşcâr ü nebâta  
Yetişdi her biri tâze hayâta  
Basîret ehline günden ayândır

کمالِ فضیلتِ هم شکرانِ کور	هَذَا بِي لَطْفِ حَقِّ فِكْرَيْنِ كُور
خُدایِ جان دِلدَن دِکرایِ کور	که دِکِ حَقِّ حَیَاتِ جاوَدانْدَر
<p>عِثَابِ اَیْلَه سُلْطَانِ مَدَدِ هَایِ</p> <p>عِثَابِ اَیْلَه سُلْطَانِ مَدَدِ هَایِ</p> <p>ایرِه مَطْلُوبِنَه بِجَارَه فُوتلار</p> <p>عِثَابِ اَیْلَه سُلْطَانِ مَدَدِ هَایِ</p> <p>صَفَائِ قَدَن اَللّٰهُ اَهْل عِرْفَان</p> <p>عِثَابِ اَیْلَه سُلْطَانِ مَدَدِ هَایِ</p> <p>یَنَه اَیْلَه تَعِیْمِر وَصْلَه اِرْشَاد</p> <p>عِثَابِ اَیْلَه سُلْطَانِ مَدَدِ هَایِ</p>	<p>اولَمَقْصُودُ نَرْضَا لَکْه حَاصِل</p> <p>اولَا لَمْ نُوْر بِاَیْکَ ذَا نَه وَصِل</p> <p>خُدایِ مُسْتَعَانَ لَچَرَسَه بُولُور</p> <p>صَفَابَه اَیْرَمَکَه مَحْزُون کُکَلار</p> <p>وَجُودِی قَدَن بُولُوجُحِ اِنِشَا</p> <p>یَنَه سَتْدَن اُولُوْد هَر دَرَه دِلَان</p> <p>بِرِ نَرْضَا لَکْه جُن کِه اَیْکَ اِحْجَاد</p> <p>اولَا لَمْ مَاسِو اِحْتِدَن اَزَاد</p>

3 Ademden geldi her biri vücûda(\*)  
Müsebbih hem kıyâm eyler sücûda  
Nihâyet yok atâ vü fazl-ı cûda  
Hudâ'nın zât-ı pâkinden nişândır

4 Hüdâyî lutf-ı Hakk'ı fikr ede gör  
Kemâl-i fazlına hem şükr ede gör  
Hudâ'yı cân ü dilden zikr ede gör  
Ki zikr-i Hak hayât-ı câvidândır

219

*Mefâ'ilün Mefâ'ilün Fe'ülün*

1 Ola maksûdumuz fazlınla hâsıl  
Înâyet eyle sultânım meded hay  
Olalım nûr-ı pâk-i zâte vâsıl  
Înâyet eyle sultânım meded hay

2 Hudâ-yı Müste'ân açarsa yollar  
Ere matlûbuna bî-çâre kullar  
Safâya ermeğe mahzûn gönüller  
Înâyet eyle sultânım meded hay

3 Vücûdu kande buldu cinn ü insân  
Safâyı kanden aldı ehl-i irfân  
Yine senden olur kullara ihsân  
Înâyet eyle sultânım meded hay

4 Bizi fazlınla çünki etdin îcâd  
Yine eyle na'im-i vasla irşâd  
Olalım mâsivâ hubbundan âzâd  
Înâyet eyle sultânım meded hay

	<p>هُدَايِي يَهْ هَكَائِي سَتَدَن اُولُوْد دَخِي مَطْلُوْبَه وَصَلَك سَتَدَن اُولُوْد</p>	
<p>خَالِقُ احْسَانِه شَكْرِيه كُوْد رَاذُكُ اِنْعَامِه شَكْرِيه كُوْد اَهْلِ اِسْلَامِ اَهْلِ اِيْمَانِ اُولُوعِي خَالِقُ احْسَانِه شَكْرِيه كُوْد اَزْدِيَادِ نِعْمَتِه اُولُوْرَسِي رَاذُكُ اِنْعَامِه شَكْرِيه كُوْد رَاغِبِ اِيْسُكُ ذَوْقُ بَرِّه وَصَلَتِه خَالِقُ احْسَانِه شَكْرِيه كُوْد مَا سَوَّجْتَدَن اَيْدِه كُوْرَحْتَدَن</p>	<p>اَبَحْ كُوْدُكُ بُوْنُوْرَغَفْلَتِ نِيْجَه نَفْسُ وَشَبَطَانِ طَاعَتِ نِيْجَه سَاكِه كِه رُوْبُرْمَشْدُ رَانَسَا اُولُوعِي اِسْتَرِيْسَكُ يُوْلُوْرَسَا اُولُوعِي شَكْرِ اَيْدِسُكُ خَالِقِ كُرُوْشِ غَفْلَتِه نِيْجَه اُولُوْرَعَا اَلْعَجَبِ طَايِبِ اِيْسُكُ كُرُصْفَايِ وَحَدَّتِه عَارِفِ اُولُ اَنْدَامِه نُوْرَغَفْلَتِه ذَوْقُ نَامِه اِيْرَمَكِ اِسْتَرِ اَكُوْر</p>	

- 5 Hüdâyî'ye hidâyet senden olur  
Dahi matlûba vuslat senden olur  
Efendi fazl ü rahmet senden olur  
İnâyet eyle Allah'ım meded hay

220

*Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün*

- 1 Aç gözün bu nevm-i gaflet nice bir  
Hâlik'ın ihsânına şükr ede gör  
Nefs ü şeytâna itâ'at nice bir  
Râzık'ın in'âmına şükr ede gör
- 2 Sana kim vermişdir insân olmağı  
Ehl-i İslâm ehl-i İmân olmağı  
İster isen yollar âsân olmağı  
Hâlik'ın in'âmına şükr ede gör
- 3 Şükr edersen Hâlik'a ger rûz ü şeb  
İzdiyâd-ı ni'mete olur sebab  
Gaflet ile nic'olur hâlin aceb  
Râzık'ın in'âmına şükr ede gör
- 4 Tâlib isen ger safâ-yı vahdete  
Râgıb isen zevk-i bezm-i vuslata  
Ârif ol aldanma nevm-i gaflete  
Hâlik'ın in'âmına şükr ede gör
- 5 Zevk-i tâmma ermek istersen eğer  
Mâsivâ hubbundan ede gör hazer

<p>صِدْقِهِ كَوْشِ اَيْتِ هُدَايِدَنْ جَرِّ رَاذِقْكَ اِنْعَامِنَه شَكَرَايِدَنْ كُودُ</p>	<p>لُطْفِ اَيْتِه كَرِيْمِ اَللهُ رَحْمِ اَيْتِه رَحِيْمِ اَللهُ لِحْسَانِ اَيْدِي حَقِّ سِنِ لُطْفِ اَيْتِه كَرِيْمِ اَللهُ حَسْرَتِ اَوْدِ بَيْتِه يَاقُمَه رَحْمِ اَيْتِه رَحِيْمِ اَللهُ فَضْلُو كِه نِهَابَتِ بُوْفِ رَحْمِ اَيْتِه رَحِيْمِ اَللهُ جَكِ جُمْلَه سَوَادَنْ اَلْ</p>	<p>اِيْ كُورِ بَرْجِي مَطْلُوْبَه حَسْرَتِ قَوْمَه مَحْبُوْبَه سَنْ قَادِرُ مَطْلُوْقِ سِنِ قَوْلَا دِرْ كِه اَشْفَقُ سِنِ اَكْسُو كَرِيْمَه بَا قُمَه عَيْنِ بَا يَشْنَه قَاقُمَه لِحْسَانِ كِه غَايَتِ بُوْفِ اَوَّلِ كَزْنَه قَلْبِ بُوْفِ بِيْجَارَه هُدَايِي كُلْ</p>
--	--	--

Sıdk ile gûş et Hüdâyî'den haber  
Râzık'ın in'âmına şükr ede gör

221

*Mef'ûlû Mefâîlîn*

- 1 İrgür bizi matlûba  
Lutf eyle Kerîm Allah  
Hasret koma mahbûba  
Rahm eyle Rahîm Allah
- 2 Sen Kadir-i mutlaksın  
İhsân edici Hak'sm  
Kullarına eşfaksın  
Lutf eyle Kerîm Allah
- 3 Eksiklerine bakma  
Hasret oduna yakma  
Aybın başına kakma  
Rahm eyle Rahîm Allah
- 4 İhsânına gâyet yok  
Fazlına nihâyet yok  
Ol kesrete kılet yok  
Rahm eyle Rahîm Allah
- 5 Bî-çâre Hüdâyî gel  
Çek cümle sivâdan el

	<p>أُولُسُونِ اِشِيمُرِ اَشْهَلْ لُطْفَا يَلَهْ كَرِيمِ اِلَهْ</p>	
<p>اَقْدَمْ سُلْطَانِمُ اَسْتَغْفِرُ اللّٰهَ اَقْدَمْ سُلْطَانِمُ اَسْتَغْفِرُ اللّٰهَ اَقْدَيْدِنِ عَفْوَرَمَتِ غُفْرَانِ اَقْدَمْ سُلْطَانِمُ اَسْتَغْفِرُ اللّٰهَ سِنُكُ الْكَلَمْ دُرْ اَصْلَاحِ قُلُوبِ</p>		<p>اَكْرَطُو غِرْيِ يُولُكُنْ كِدْ كَسْ رِضَاكَ حُجْ اِلْفْ هَرَنْ نِدْ كَسْ قَوْلُكُ اِنِّى سَهْوُ عَقْلِكَ عَمِيَانِ يَنَهْ سَنَدَنِ اُولُورْ هَرْمَدَهْ دِيَانِ يُوزْ اُورْدُقْ سَكَايِ سَيَّارِ اَبُو</p>
	<p>اَنْتَ الْكَرْبَانَتْ عَقْفَارِ الذُّنُوبِ اَقْدَمْ سُلْطَانِمُ اَسْتَغْفِرُ اللّٰهَ</p>	
<p>يُورِي دُوسْتِ اَلَّذِينَ سَيَّرَانِ اَيْنِ كُورْ يُورِي دُوسْتِ اَلَّذِينَ سَيَّرَانِ اَيْنِ كُورْ</p>		<p>يَتْرُكْ اُولَايْ اُولُفَا اَوْدَهْ سَاكِنِ جَوَارِ حَقْلَهْ دُرْ خَيْرِ مَسَاكِنِ</p>



Olsun işimiz eshel  
Rahm eyle Rahîm Allah

222

- 1 Eğer doğru yoldan taşra (gitdimse)  
Efendim sultânım estagfiru'llâh  
Rızâna muhalif her ne (etdimse)  
Efendim sultânım estagfiru'llâh

- 2 Kulun işi sehv ü gaflet ü nisyân  
Efendiden afv ü rahmet ü gufrân  
Yine senden olur her derde dermân  
Efendim sultânım estagfiru'llâh

- 3 Yüz urduk sana ey Settârü'l-uyûb  
Senin elindedir ıslâh-ı kulûb  
Ente'l-Kerîm ente Gaffârü'z-zünûb  
Efendim sultânım estagfiru'llâh

223

*Mefâ'ilün Mefâ'ilün Fe'ûlün*

- 1 Yeter 'oldun bu fânî evde sâkin  
Yürü dost illerin seyrân ede gör  
Civâr-ı Hak'dadır hayr-ı mesâkin  
Yürü dost illerin seyrân ede gör

<p>اُولُو رُفْضَى إِلَيْهِ هَرُشْكَالْ شَا يُورِي دُوسْتَ الْلَرَيْنِ سَبْرَانِ كَكَدْ فُولَرْمُ حَسَنَ اجَابَتْ</p>	<p>اَفْدِيدَنْ قَوْلَهُ كَرَاوِلِحَنَّا اَوْمَارُ لَطْفُ احْسَانِي هَرَّانْ اَفْدِي جَانِيدَنْ اُولُسَهْ دُعُو</p>
	<p>هُدَايِي فُولَنَهْ اَيْنَكْ عِنَايَتِ يُورِي حَقَّ الْلَرَيْنِ سَبْرَانِ اَيْنَكُورْ</p>
<p>اسكداري محمد افندي حضرت بلربيك خطيبه ليرين خطيبه يوم لَحْمُ اللَّهِ الَّذِي تَوَرَّقُ قُلُوبَ الْعَارِفِينَ بِأَنْوَارِ التَّوَجُّدِ وَصُطَفَاهُمْ فِي الْأَزَلِ بِالسَّعَادَةِ الْعُظْمَى وَهُمْ عِنْدَ اللَّهِ مَزِيدٌ وَالصَّلَاةُ عَلَيْهِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ الدَّاعِي إِلَى اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ وَعَلَى آلِهِ وَصَحْبِهِ وَخَلْقَائِهِ الزَّاشِدِينَ إِنِّي تَكْرُوعُ عُمَرُ وَعُمَانُ وَعَلِيٌّ وَمَنْ تَعَمُّهُمْ مِنْ قَرِيبٍ وَبَعِيدٍ أَتِيهَا الْمُؤْمِنُونَ إِنْ يَوْمَكُمْ هَذَا يَوْمٌ لَطِيفٌ</p>	

- 2      Efendiden kula ger olsa ihsân  
         Olur fazlı ile her müşkil âsân  
         Umarız lutf u ihsânını her ân  
         Yürü Hak illerin seyrân ede gör
- 3      Efendi cânibinden olsa da'vet  
         Gerekdir kullara hüsn-i icâbet  
         Hüdâyî kuluna ede inâyet  
         Yürü Hak illerin seyrân ede gör



## DİĞER İLÂHÎLERİ

224

*Mefâ'ilün Mefâ'ilün Fe'ülün*

- 1 Na'im-i dehr-i dûna olma mağrûr  
Yürü dîn emrini tekmîl ede gör  
Yeter oldun 'bu fânî zevke mesrûr  
Yürü merzât-ı Hak tahsîl ede gör
- 2 Bilirsin kimse kalmaz bunda bâkî  
Visâlinin mukarrerdir firâkî  
Hudâ'ya et edersen iştiyâkî  
Yürü dîn emrini tekmîl ede gör
- 3 Hevâlarda olup ey gâfil insân  
Seni azdırmasın nefis ile şeytân  
Kerîm Allah ede yolları âsân  
Yürü merzât-ı Hak tahsîl ede gör
- 4 Basîret nûru ger var ise sende  
Bu cân bâkî kalır sanma bedende  
Bu günü yarına salma inende  
Yürü dîn emrini tekmîl ede gör
- 5 Hüdâyî'nin sözün gûş eyle ey yâr  
Bu fânî mülke mağrûr olma zinhâr  
Tarîk-i Hakk'a sa'y et imdi her bâr  
Yürü merzât-ı Hak tahsîl ede gör

225

*Müstef'ilün Müstef'ilün*

- 1 Erişdi hicrânın demi  
Ey mâh-ı gufrân elveda'  
Ağlatmasın mı âdemi  
Ey mâh-ı gufrân elveda'
- 2 Elden çıkardık mâhımız  
Eflâke çıksın âhımız  
Rahm eylesin Allâh'ımız  
Ey mâh-ı gufrân elveda'
- 3 Her şeb terâvih tâ'atı  
Dîne verirdi zîneti  
Müşkil değil mi firkatı  
Ey mâh-ı gufrân elveda'
- 4 Ol ey Hüdâyî subh ü şâm  
Zikr-i Hudâ'da ber-devâm  
Gitdi meded şehr-i sıyâm  
Ey mâh-ı gufrân elveda'

226

*Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün*

- 1 Ârif ol ma'nî yüzüne baka gör  
Hakk'ı Hakk ile şuhûd et ey gönül  
Kim ne vermiş enfüs ü âfâka gör  
Hakk'ı Hakk ile şuhûd et ey gönül

2 Zâhîrin gütsün şerîat hâlini  
Nefse icrâ et tarîkat hâlini  
Bilmek istersen hakîkat hâlini  
Hakk'ı Hakk ile şuhûd et ey gönül

3 Kalma sûretde sıfâta himmet et  
Ermeğe bakî hayâta himmet et  
Ey Hüdâyî nûr-ı zâta himmet et  
Hakk'ı Hakk ile şuhûd et ey gönül  
227

*Fe'ilâtün Mefâ'ilün Fe'ilün*

1 Nice bir hâr derdini çekelim  
Bâri gülzâr derdini çekelim

2 Doludur mihnet ile dâr-ı Fenâ  
Bâri dildâr derdini çekelim

3 Yeter olduk firâk ile bîmâr  
Bâri tîmâr derdini çekelim

4 Bâkiden gayrı *küllî şey' hâlik*  
Yoğu ko var derdini çekelim

5 Geç bu kevn ü mekândan ey sâlik  
Lâ-mekân yâr derdini çekelim

228

*Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün*

1 Hak bizi fazlıyla îcâd eyledi  
Lutf u ihsân etdi ol Rabb-i Kerîm  
Hem yine yoluna irşâd eyledi  
Lutf u ihsân etdi ol Rabb-i Kerîm

2 Âkil isen nevm-i gafletden uyan  
Nâdim olur nefs ü şeytâna uyan  
Gayra bakmaz sırr-ı tevhîdi duyan  
Lutf u ihsân etdi ol Rabb-i Kerîm

3 Sıdk ile olan Hüdâyî Hakk'a kul  
Vâsıl olur Hazret-i Mevlâ'ya ol  
Hakk ile olur yine Hakk'a vusûl  
Lutf u ihsân etdi ol Rabb-i Kerîm  
229

*Mefâ'ilün Mefâ'ilün*

1 Kemâl-i lutfun ey Rahmân  
Bilir mi kadrini insân  
Yine senden olur ihsân  
Sana çok şükr-i bî-pâyân

2 İnâyet eyle sen yâ Rab  
Olalım vâsıl-ı matlab  
Senindir lutf u ihsân heb  
Şükürler sana ey sultân

3 Hüdâyî ni'met-i Mevlâ  
Değildir kâbil-i ihsâ  
O dur eden bizi ihyâ  
Ana çok şükr-i bî-pâyân



230

*Müstef'ilün Fâ'ilün Müstef'ilün Fâ'ilün*

- 1 Hakk'ı koyup bâtıla meyl ü mahabbet neden  
Tâbi'-i şeytân olup fitne vü şirret neden
- 2 Râh-ı salâha gidip sulh u sülûk ehli ol  
Nefse uyup herkese hiddet ü şiddet neden
- 3 Bir kapının kulları bir erin oğulları  
Bir birine şer sanıp bugz u adâvet neden
- 4 Fânî cihânın kişi mâlını cem' eylese  
Bir gün olur kor gider buhl ile hisset neden
- 5 Devlet-i dünyâ-yı dîn bir kuru sevdâ iken  
Fânîye mağrûr olup zînet ü şöhret neden
- 6 Mülk-i Süleyman ile taht-ı Sikender kanı  
Bildin ise bunları fânîye râğbet neden
- 7 Aç gözünü imdi gel nûr-ı basîretle bak  
Meslek-i hayrı koyup şerre azîmet neden
- 8 Sünnet-i Fahr-i Rüsûl oldu çü hayr-ı sübûl  
Mesleki tahvîl edip âdet ü bid'at neden
- 9 Aklını der başına dinle Hüdâyî'yi gel  
Hak sözü gûş ede gör böyle sefâhat neden

231

*Mefâ'ilün Mefâ'ilün Fe'ülün*

- 1 Yeter etdin fenâ bağında feryâd  
Yürü bülbül kadîmi âşiyâna  
Kafesden eyle cân mürgünü âzâd  
Yürü bülbül kadîmi âşiyâna
- 2 Mecâzî gülsitânda olma nâlân  
Ayak bağı olur bu bâğ-ı ekvân  
Hakikat gülşenini eyle seyrân  
Yürü bülbül kadîmi âşiyâna
- 3 Dilersen ger bekâ-ender-bekâyı  
Vücûdun küllî küle et bul Fenâyı  
Ko uçmağı geçe gör mâsivâyı  
Yürü bülbül kadîmi âşiyâna
- 4 Görüp Pervâneyi andan sebak al  
Göyündür nâr-ı aşka per ile bâl  
Mecâzı ko hakikat bahrına dal  
Yürü bülbül kadîmi âşiyâna
- 5 Mezâhirden geçip terk et meâli  
Yürü ma'nâyâ er ko kıl ü kâli  
Gülün geç kurbetinden bul visâli  
Yürü bülbül kadîmi âşiyâna
- 6 Fenâ bâğında eğlenme uça gör  
Gülün rengine aldanma geçe gör

Varıp vahdet şarâbından içe gör  
Yürü bülbül kadîmi âşiyâna

- 7 Gönül verme nukûş-i kâinâta  
Geçip fâniden er bâkî hayâta  
Safâ bul gark olup envâr-i zât'a  
Yürü bülbül kadîmi âşiyâna

232

- 1 Fazlına nihâyet mi var  
Kerîm Allah Rahîm Allah  
İhsânına gâyet mi var  
Kerîm Allah Rahîm Allah
- 2 Âlemi var eden sensin  
Düşmanı yâr eden sensin  
Fazlın izhâr eden sensin  
Kerîm Allah Rahîm Allah
- 3 Kullara ihsân senindir  
Afv ile gufrân senindir  
Derdlere dermân senindir  
Kerîm Allah Rahîm Allah
- 4 Halka hayâtı sen verdin  
Cevher-i zâtı sen verdin  
Bunca sıfâtı sen verdin  
Kerîm Allah Rahîm Allah
- 5 Senden inâyet isteriz  
Lutf u hidâyet isteriz

Bâkî sa'âdet isteriz  
Kerîm Allah Rahîm Allah

6 Hâki insân eden sensin  
Ehl-i îmân eden sensin  
Lutf u ihsân eden sensin  
Kerîm Allah Rahîm Allah

7 Hüdâyî kulun ey Mevlâ  
Fazl u lutfun eyler recâ  
Sen inâyet et dâ'imâ  
Kerîm Allah Rahîm Allah

233  
*Mefâ'ilûn Mefâ'ilûn Fe'ûlûn*

- 1 Ne Sübhân'sın şerîkin yok ilâhî  
Ne sultânsın vezîrin yok ilâhî
- 2 Sıfâtın tâmdır ey zât-ı bî-çûn  
Ta'âlâ şânüke ammâ yekûlûn
- 3 Bu mahlûkâtı yokdan var kıldın  
Kemâl-i kudretin izhâr kıldın
- 4 Şükür kim *Küntü kenz* esrârın açdın  
O kenzin zübdesin insâna saçdın
- 5 Hem etdin ana tahmîl-i emânet  
Ola tâ bâde-nûş-ı bezm-i vahdet

- 6 Hiyânetden yine sen sakla yâ Rab  
Cehâletden yine sen sakla yâ Rab
- 7 Anın hakkı ki etdin ana i'tâ  
Makâm-ı *Kâbe kavseyni Ev-ednâ*
- 234
- 1 Fakrımı ırgür tamâma yâ Ganî  
Tâ ki bu yoklukla bulayım seni
- 2 Sohbet-i cânâna ermek isteyen  
Yoluna harc eylesin cân ü teni
- 3 Bir gül-i bî-hâr-ı bâkî kıl taleb  
Terk et ey bülbül bu fânî gülşeni
- 4 Zât-ı bî-çûne ermeyince kişi  
Hâsıl olmaz murâdî bitmez işi
- 5 Gönül hiç bir nefes eğlenmez oldu  
Yürek dün gün yanar dinlenmez oldu
- 6 Meded cânım firâk oduna yandı  
Hatâ bizden atâ senden efendi
- 7 *Ekûlu târeten yâ Rabbi zidnî*  
*Ve uhrâ leyte ummî lem telidnî*



**KIT'ALARI VE RUBÂİLERİ**

- 1      Bu gece kim leyle-i mi'râcdır  
Zevk-ı vasla kulların muhtâcdır
- Fazlın ile aradan gitsin hicâb  
Hûb cemâlin görelim ref' et nikâb
- Ente Rabbî ente Hayrû'n-Nâsirîn  
İki âlemde kerem senden hemîn
- Ente Rabbî ente Fettâh ü Kerîm  
Ente Hayyî ente Kayyûm ü Kadîm
- 2      Nedir bu ellerle ayak  
Nedir bu dillerle dudak  
Aç gözün ibret ile bak  
Âlem temâşâ-gâh imiş
- Cümle merâtibden geçip  
Tevhîd-i zâta vâsıl ol  
Ko Zeyd ü Amre bakmağı  
Ef'âl-i küll Allâh imiş
- 3      Ey Alîm ü Habîr olan Mevlâ  
Ey Semî' ü Basîr olan Mevlâ
- Kullara lutf ile inâyet et  
Ey mu'în ü nasîr olan Mevlâ

Zu'afâyı sakın belâlardan  
Ey Kavî vü Kadîr olan Mevlâ

- 4 Dışını gerçi lâle vü âle sarmış  
Velî hoş bûyu yok kalbi kararmış  
Gülü gör kim bu denli hâr içinde  
Ne hoş sultân geçer ezhâr içinde

Gel imdi sûretê mağrûr olma  
Meânî meclisinden dûr olma

- 5 Gönül verme bu fânî mülke zinhâr  
Yürü var himmetin ukbâya eyle

Ne dünyâ geç iki âlemden ey yâr  
Tedârik Hazret-i Mevlâ'ya eyle

Makâm-ı Kâbe kavseyn'i güzer et  
Teveccüh sırr-ı Ev-ednâ'ya eyle

- 6 Elin altındadır dünyâ vü ukbâ  
Eden sensin kamu emvât u ihyâ  
Murâdın tâlibin eylersen i'tâ  
Bize de vaslın ihsân eyle Mevlâ

- 7 Şems-i duhâ bedr-i dücâ  
Envârı eyler ilticâ  
Hep kullarıdır ey Hudâ  
Yâ kimden etsinler recâ



- 8 Eğer Sidre eğer Tûbâ  
Eğer ulâ eğer uhrâ  
Eğer dünyâ eğer ukbâ  
Senindir hep güzel Mevlâ
- 9 İbâdı nefis-i şûma gâlib eyle  
Kerîm Allah Rahîm Allah meded et  
Sana sıdk ile lutf et tâlib eyle  
Kerîm Allah Rahîm Allah meded et
- 10 Niyâzın dâ'imâ Allah'a eyle  
Uyan gafletten ey gâfil gözün aç  
Çün olur melce-i erbâb-ı hâcât  
Olupdur hâs ü âmm ol bâba muhtâc
- 11 Ey kerem kânı hudâvend-i Alîm  
Kullara lutf ile ihsân et meded  
Hâliku'1-kûl Hâdî-i Dâr-ı Na'îm  
Yolların fazlınla âsân et meded
- 12 Ey kerem kânı ibâdın dâ'imâ işi kusûr  
N'ola ger fazlın ile sen rahmet etsen yâ Gafûr  
Fazlına ihsânına mevkûfdur cümle umûr  
Dâ'imâ işi ibâdın zillet-i cürm ü kusûr
- 13 Gerçi nefse güç gelir dünyâdan ayrılmak kişi  
Lîk merzât-ı İlâhiyye gözetmek hûbdur  
Nice bin yıllar otursa âkibet eyler sefer  
Lîk merzât-ı ilâhiyye gözetmek hûbdur

- 14 Râh-ı hidâyetden sapıp  
Çâh-ı dalâle düşme kim  
Serrâda vü darrâda Hak  
Her hâline âgâhdır
- 15 Günler gelip geçmekdedir  
Kuşlar gibi uçmaktadır  
Ehl-i fesâdın yeri nâr  
Ehl-i salâh uçmaktadır
- 16 Kış günleri zahmetlidir  
Yaz günleri ni'metlidir  
Rahmânımız rahmetlidir  
Kullarına ihsân eder
- 17 Şeştâ vü çeng ü tanbûr  
Hak'dan seni ei'er dûr  
Uyup hevâ-yı nefse  
Dünyâya olma mağrûr
- 18 Hayr ü şer bunda her ne kim ede kul  
Âhiretde cezâsını bula ol  
Kâfir ü müslim eğerçi cümle kul  
Lîk îmân ehlinindir Hakk'a yol
- 19 İyd-ı adhâya erişdirdin bizi  
Sana çok hamd ü şükürler ey Kerîm  
Zevk-ı a'lâyâ erişdirdin bizi  
Sana çok hamd ü şükürler ey Kerîm

- 20 Hizmet eyle pîrine sıdk ile sen  
Hak yolunda bezi ede gör cân ü ten  
Her ne kim emr ede et anı kabûl  
Kapısında ola gör cân ile kul
- 21 Tecellî eylese ol Hayy u Kayyûm  
Olurdu mâsivâ hep cümle ma'dûm  
Bu ma'nâ ger sana olduysa ma'lûm  
Sivâdan var yürü imdi gözün yum
- 22 Nedir bir dâneden bunca senâbil  
Bu sırrı bilmez illâ ehl-i irfân  
Hayâl-i zılla benzer fî'1-hakîka  
Vücûdun aynâsında hâl-i ekvân
- 23 Bahâristân bahâristân  
Güzeldir bâğ ile bostân  
Safâ ile edip seyrân  
Hemîşe şâd ola dostân
- 24 Aç gözün gafletden uyan  
İbâdet eyle her zamân  
Receb şa'bân ü ramazân  
Mübârek aylardır gelen
- 25 Hubb-ı Hak ve Hubb-ı dehr-i dün  
Cem' beyne't-tıb ve'n-nûn  
Aklını başına devşir  
Ko sivâ hubbunu hey mecnûn

- 26 Bize fazlı ile eden inâyet  
Efendim sevdiğim sultânım Allah  
Rızâsı yoluna ede hidâyet  
Efendim sevdiğim sultânım Allah
- 27 Esirge hey inâyet ıssı Mevlâ  
Cemî'-i zenbime estagfiru'llâh  
Yine senden olur her derde dermân  
Cemî'-i zenbime estagfiru'llâh
- 28 Kişiye nef' ü zar Hak'dan gelirken  
Muvahhid işbu ma'nâyı bilirken  
Koya isnâdı Zeyd ü Amr ü Bekre  
Hemân sa'y ede istiğfâr u şükre
- 29 Sır matlaba vâsıl ola  
Mevlâ kerem ihsân ede  
Kalbe safâ hâsıl ola  
Mevlâ kerem ihsân ede
- 30 Ey Mün'im ü muhsin ilâh  
Ey rahmeti çok pâdişâh  
Zabtındadır halk-ı cihân  
Bir dahi yok püşt ü penâh
- 31 Ne hûy ile kişi olsa sirişte  
Komaz ol hûyun olsa rişte rişte  
Felekler de meleklerle uçarsa  
Ne mümkündür ki dîv ola firişte

- 32 Bu haber ma'lûmu olsun sâmi'in  
Şem'e olmaz ihtiyâcî câmi'in  
Halik anın emrini tedbîr eyledi  
Zikr ü tesbîh ile ta'mîr eyledi
- 33 Bu âciz kullarına Rabb-i Kâdir  
Înâyet ede kuvvetler vereydi  
Yolunda hizmete tevîk edip hem  
Kuvâyâ dahi sıhhatlar vereydi
- 34 Kemâl-i lutf ü ihsânından ey şâh  
Dedin *Lâ taknetû min rahmeti'llâh*  
Bu ma'nâdan şu cân kim oldu agâh  
Olupdur rahmet ümmîinde her gâh
- 35 Aceb mi Ka'beden eşref o'ursa kâmilin kalbi  
Bunu cân ile isgâ et efendî kavl-i sâdıkdır  
Binâsı Ka'be'nin mahlûk işidir seng ü hâk ile  
Gönûl hod dest-i kudretle yapılmış sun'-i Hâlik'dir
- 36 Ger verilse bir kişiye ömr-i Nûh  
Hâsıl olsa ana envâ'-ı fütûh  
Menzildir âkibet tahte't-türâb  
Kimseye bâkî değildir bu harâb
- 37 Yüz sürüp dergâhına abd-i za'îf  
Lutf ile ihsânın ister ey Kerîm  
Ber-murâd olsun o bî-çâre nahîf  
Fazl ile ihsânın ister ey Kerîm

- 38      Nebiyy-i müctebâ geldi  
         Resûl-i Murtazâ geldi  
         Habîb-i bâ-safâ geldi  
         Muhammed Mustafâ geldi

Gönüllere şifâ olan  
Kamu derde devâ olan  
Bize Hak'dan atâ olan  
Muhammed Mustafâ geldi

- 39      Nutfe-i nâ-çîzi insân eyledin  
         Hamd ü minnet sana ey Rabb-i Kerîm  
         Ehl-i islâm ehl-i îmân eyledin  
         Hamd ü minnet sana ey Rabb-i Kerîm

Giydirip halka vücûdun hil'atin  
Bize gösterdin kemâl-i kudretin  
Umarız iki cihânda rahmetin  
Çok şükûrlar sana ey Rabb-i Kerîm

- 40      Taht-ı teshîrindedir cümle cihân  
         Yâ ilâhî sen inâyet et meded  
         Fazlına muhtâçdır pîr ü civân  
         Yâ ilâhî sen inâyet et meded

Cümle mevcûdâta sen verdin hayât  
Lutfun ile oldu cümle kâinât  
Yine mü'min kullara sen ver sebât  
Yâ ilâhî sen inâyet et meded

- 41 Beyza-i zâğı kosan tâvûs ile  
Gülşen-i cennetde yapsan âşiyân  
Dürlü ni'metlerle etsen terbiyet  
Zâğdır andan zuhûr eden hemân
- 42 Beyza-i zâğı koyup tâvûs-ı kudsün altına  
Cennetü'l-me'vâ içinde ana yapsan âşiyân  
Terbiyet etsen anı envâ'-ı ni'metle beğim  
Zâğdır ancak yine andan zuhûr eden hemân
- 43 Görüp dört nûru Cibrîl-i mükerrerem  
Var ortasında hem bir nûr-ı a'zam
- Dedi yâ Rab nedir bu penç envâr  
Diledi olmak anlardan haberdâr
- Dedi Cebrâîl'e ol Rabb-i ekrem  
Muhammed nûrudur oî nûr-ı a'zam
- O dört envâr dahi o dört velîdir  
Ebû Bekr ü Ömer Osmân Alî'dir
- 44 Zulmet-i şirk ü hevâyı def' için  
Nûr-ı pâk-i Mustafâ ola şefî'  
Aradan cümle hicâbı ref' için  
Nûr-ı pâk-i Mustafâ ola şefî'
- Âleme rahmet şefâ'at kânıdır  
Lî-ma'a'llah kasrının mihmânıdır

Âşık-ı dil-bestenin dermânıdır  
Nûr-ı pâk-i Mustafâ ola şefî'

Mustafâ'dır hâdî-i ehl-i yakîn  
Müstafâ'dır şâdî-i kalb-i hazîn  
Oldurur çün kim Şefî'ü'l-müznibîn  
Nûr-ı pâk-i Mustafâ ola şefî'

- 45 Gâr-ı sardırma Habîb'im olalı aşkın nihân  
Başını üstünde hamâm-ı gam yapıpdır âşiyân

Ankebût-ı dâğ-ı mihnet perde çekmişdir ana  
Bu değildir gördüğün ey yâr-ı sâdik her zamân

Âfitâbım bir hilâl-ebrû kulundur mâh-ı nev  
Âsumân şeh-nişînindir sipihridir nişân

Dolanır her şeb çerâğ-ı encüm ile kevkebi  
Bir tarîk ile sana yol bulmak ister keh-keşân

Şâne ile âşinâ olup sabâya uymasa  
Dostum çıkmazdı başdan kâkül-i anber-feşân

Müşkilin es-sabru miftâhü'l-ferecle hâil edip  
Ba'de usrîn yüsri fikriyle nazar kıl her zamân

Sûret-i bî-ma'nîden pâk eyleyip dil deyrini  
Halvet ü celvetde zikru'llâhı et vird-i zebân



46 Aceb bu nevm-i gafletten gözün açıp uyandın mı  
Bu fânî âlemin zevk ü safâsından usandın mı  
Hevâlarda izâ'at eyleyip sermâye-i ömrü  
Bu hâl ile huzûr-ı Hakk'a varmakdan utandın mı

47 Za'îfîm sabra yokdur iktidârım  
Garîbim yerde gökde yok karârım

Buyurmuşdur Nebî *El-fakru fahrî*  
N'ola fakr ile olsa iftihârım

Fenâ buldu sivâ-yı Hak  
Hüdâyî Hudâ'dan gayrı yok bir dahi varım

48 Gâlib olsa kişide hubb-ı Habîb-i medenî  
Zerrece gelmez ana zînet-i dünyâ-yı denî  
Terk edip bid'atı râh-ı sünene sâlik olur  
Bezî eder Hakk'a ibâdet yoluna cân ü tenî

49 Vahdet-i Hâlık'ı inkâr etme  
Doğru yolu koyup eğri gitme  
Rüşdü olana yeter bu şâhid  
*Innema'llâhu ilâhun vâhid*

50 Ne denlü rahmet etsen kullarına  
Efendî rahmetin hod yok değildir  
Ne denlü çok ise cürmü ibâdın  
Bihâr-i rahmetinden çok değildir

- 51 Ne işlerse eğer hayr ü eğer şer  
Göriserdir eğer avrat eğer er  
Var imdi âkil ol hayr işle dâ'im  
Olasın tâ iki âlemde sâlim
- 52 Yaz olsa soğuk ister kışın ısı  
Meğer kim nefs eder ana tekâzî  
Esîr-i nefs olup bî-çare insân  
Anınçün olmaz ol bir hâle râzî
- 53 Her kim bu yolda hâk ola  
Aşk ile sîne-çâk ola  
Erip sarây-ı vahdete  
Kalbi sivâdan pâk ola
- 54 Sürüp yüz bâb-ı Hakk'a ilticâ et  
Cenâb-ı pâkîne vuslat recâ et  
Sivâ levsinden el yuyup dem-â-dem  
Erip matlûba hoş zevk ü safâ et
- 55 Sıhhat-ı ebdân ile îmân-ı kâmil var iken  
Tâc ü taht ister mi Mevlâ'dan aceb âkil olan  
Ni'met-i sıhhat dahi îmân-ı kâmil var iken  
Mâl ü mülk ü saltanat ister mi hiç âkil olan
- 56 N'olaydı hay n'olaydı hay n'olaydı  
Gönül râhat beden sıhhat bulaydı  
Cemî'-i müşkilât âsân olurdu  
Hudâ'dan zerrece rahmet olaydı

- 57      Bendene eyle hidâyet ey Rahîm  
         Tâ ola âsân sırât-ı müstakîm  
         Rahmetin bî-had durur fazlın azîm  
         Lutf u ihsân hep senindin ey Rahîm



**MÜFREDLERİ**

- 1 Var iken dergâh-ı Hak ayruk ya kande varayın  
Hâlik'im Rabb'im dururken ya kime yalvarayın
- 2 Kâ'be'den eşref tutulsa kalb-i insanî n'ola  
Dest-i kudretle yapılmış sun'-ı Rabbânî durur
- 3 Kalb-i kâmil Ka'beden eşrefdir okursan sebak  
Ka'beyi mahlûk yaptı kalbi sun'-i pâk-i Hak
- 4 Kul oldunsa eğer Kâdir Hudâ'ya  
Kulunu hıfz eder ol Hayy u Kayyûm
- 5 Nakıs işi hep hatâ isyân olur  
Kâmil işi afv ile ihsân olur
- 6 Her ne takdîr etse ol Kâdir ilâh  
Cûmlesi hikmetledir bî-iştibâh
- 7 Aklın senin ger yâr ise hem Hakk'a meylin var ise  
Bin cân ile kul ola gör Mevlâ rızâsın bulagör
- 8 Vahdet-i Hakk'a gel olma câhid  
İnnema'llâhü ilâhün vâhid
- 9 İlm bi'llâha çalış sen yürü ey himmeti dîn  
Nice bir câze yecûzû nice bir kâne yekûn
- 10 Ura gör esb-i nefse tâziyâne  
Seni uğratmaya ol tâ ziyâne
- 11 Çekmeyince erba'îni rûzgâr  
Ana yüz göstermemişdir nev-bahâr

- 12 Kârbân-ı sâlikân etse sülûk  
Anlara olur gıdâ ezkâr-ı Hakk
- 13 Visâlin zevkini cânâ ne bilsin zâhid-i miskîn  
Efendi kande fehm eyler cimâ'in lezzetin i'nnîn
- 14 Âkil olan anlar bunu dünyâ misâfir hânedir  
Bâkî safa tahsîline sa'y etmeyen dîvânedir
- 15 Mâziye kılma te'essûf yeme müstakbel gamın  
Hâlini hoş gör ki ömrün hâsılı imrûzdur
- 16 Ganîdir Hakk ile bâlim n'ola ger yoğise mâlim  
Umarım fazl-ı Hak ile hemîşe hoş ola hâlim
- 17 Hizmet eyle pîrine sıdk ile sen  
Hak yoluna bezl ede gör cân ü ten
- 18 Gaflet ile her ne denlû eylese kullar günâh  
Rahmetinden çok değildir ey kerem kânı ilâh
- 19 Zînet-i dünyâya mağrûr olma gafletden uyan  
Ne iyi kalır ne kem bunda konan göçer hemân
- 20 Bal demekle tatlı olmaz bu dehân  
Yürü anı tatmağa sa'y et hemân
- 21 Ârifin bir cenneti var âlem-i dünyâda kim  
Âhiret cennâtına aslâ tehassûr eylemez
- 22 Hâlık'ın ger ola tevîki refîk  
Feth olur sâlike ebvâb-ı tarîk

- 23 Emr-i Hakk'a imtisâl etmek kula matlûb imiş  
Hem rızâu'llâh tahsîl eylemek mahbûb imiş
- 24 Bulmak istersen eğer kadr-i cemîl  
Ne vasf ol ne vekîl ol ne kefil
- 25 İlâhî çün halâs etdin müderrislik kazâsından  
Visâlin lutfedip kurtar bizi varlık azâbından
- 26 Derdli olan kullara eyle nazar  
Hep senin halkınla olur hayr ü şer
- 27 Benim diyen kati ahmak kişidir  
Ki zîrâ ben demek şeytân işidir
- 28 İyiliği et suya at bilmezse ger balık anı  
Bilir ey dil âlim ü dânâ olan Hâlik anı
- 29 Gele bir nesne ki min gayr-ı taleb  
Anı Hak'dan bilir ashâb-ı edeb
- 30 Sa'y edip yolunda sâdık ola gör  
Hâb-ı gafletden uyanık ola gör
- 31 İnâyet olsa Hak'dan bir kuluna  
O kul sâlik olur Mevlâ yoluna
- 32 Bakma nâdân olana Hüsrev-i devrân olsa  
Kıl nazar ehl-i dile hâk ile yeksân olsa
- 33 Sebzeyi yabanda mı buldu sanırsın nev-bahâr  
Çekdi hamsînin içinde nice nice erba'în

- 34 Buhlû terk eyle bahîlin yeridir nâr-ı cahîm  
Hem refîki olısardır anın îblîs-i racîm
- 35 Bir akçacak ziyân etsen ki başlarsın vâ-veylâya  
Yarım pûlca kayırmazsın giderse dîn yağmaya
- 36 Lâzım olan sâlike yokluk durur  
Mâni' olan Hazrete çokluk durur
- 37 Hizmet-i Hakk ile şeyhin hizmeti cem' olsa ger  
Hizmetini şeyhinin sâdık olan takdîm eder
- 38 Eğer zehr ise hoşdur yâr elinden  
Yemezler sükkeri ağyâr elinden
- 39 Ger dilerse sende bite verd-i pâk  
Meskenetle kendini hâk eyle hâk
- 40 Bevvâb-ı bâb-ı Hazret insân-ı kâmil ancak  
Miftâh-ı kenz-i vahdet ol merd-i vâsıl ancak
- 41 Tecevva' terânî tecerred tasıl  
Dilerse Hakk'ı mâsivâdan kesil
- 42 Ente Rabbî ente Hayrû'n-Nâsırîn  
İki âlemde kerem senden hemîn
- 43 Edip eyliğı suya eyle ilkâ  
Balık bilmezse bilir anı Mevlâ
- 44 Yerler ü gökler lisân-ı hâl ile hep çağırıp  
Derler Allah'a gelin kim mâsivâda yok bekâ



- 45 Bu meseldir söylenir halkın dilinde dâ'imâ  
Dinleme avrat sözünü umma avratdan vefâ
- 46 Bâb-ı Hakk'a yüz sürüp ihsânını etsen recâ  
Ber-murâd eyler seni lutf ile ol Kâdir Hudâ
- 47 Nice yüz bin hamd ü şükürler ana  
Andan olur çünkü her derde devâ
- 48 Olsun ana nice bin hamd ü senâ  
Kim bize dâ'im işi lutf u atâ
- 49 Efendim pâdişâhımsın Hudâyâ  
Rahîm'imsin ilâhımsın Hudâyâ
- 50 Fazl ile ihsânın ile sen bize her rûz ü şeb  
Lutf-ı bî-pâyânına kul doymak olur mu sebeb
- 51 Bir kişi deryâya baksa rûz u şeb  
Aklının noksânına olur sebeb
- 52 Devlet-i dünyâ için çekdin emek  
Sıhhatin kadrini bildin mi aceb
- 53 Ederse bir kişi mazlûma nusret  
Makâm olur ana gûlzâr-ı cennet
- 54 Bu kâleb-i zulmânide tahsîl ede gör nûr-ı zât  
Ârif bu ma'nâyı bilir zulmetdedir âb-ı hayât
- 55 Fazlın ile çün bize verdin hayât  
Senden olur yine hüsn-i iltifât

- 56 En-nisâ'u nâkisâtu'1-'akli ve'd-dîn'i işit  
Dinleme avrat sözünü var ana göre iş et
- 57 Devlet ü dünyâ içün çekdin ta'ablar er ü geç  
Bari sıhhat ni'metinin kadrini bildin mi hîç
- 58 Zehî sultân-ı kâdir âsumânî haymeler kurmuş  
Arazîyi mihâd etmiş cibâli eylemiş evtâd
- 59 Hak kapısında biter cümle murâd  
Âkil isen muhkem eyle i'tikâd
- 60 Nahve sarf eyleme ömrün yürü mahv öğreni gör  
Kişi mahbûb-ı hakikiye fenâ ile erer
- 61 Ehl-i zâhir ömrünü nahv ile sarfa sarf eder  
Ehl-i bâtından velî gâfil gelir gâfil gider
- 62 Ehl-i gâfil gaflet ile Hakk'ı kor dünyâ arar  
Benzer ol debbâğa kim ol kelb-i murdârın arar
- 63 Eğer bir kimse sıdk ile derûndan etse istiğfâr  
Umarız mağfiret ede ana ol Hazret-i Gaffâr
- 64 Zînet-i dünyâyâ mağrûr olmayan âkil durur  
Aldanıp mağrûr olan kişi ana câhil durur
- 65 Hak inâyet edicek her müşkili âsân eder  
Bir kulundan râzî olsa ana çok ihsân eder
- 66 Gülün rengine aldanma geçe gör  
Fenâ bağında eğlenme uça gör

- 67 Müderrislik gam ü derd ü belâdır  
Kaza hod cânib-i Hak'dan kazâdır
- 68 Mansıb olsa kâdılar hiç kimseye kılmaz nazar  
Kim denilmiştir *îzâ câ'e'l-kadâ 'amiye'l-basar*
- 69 Hakk'ın lulfuna gâyet mi olur  
Yâ ihsânına nihâyet mi olur
- 70 Sâlik-i râh-ı Tarîkat ol beğim evlâ budur  
Mazhar-ı nûr-ı hakikat ol beğim a'lâ budur
- 71 Âlem-i aşk-ı ilâhîden kaçan kim bâd eser  
Âşık-ı sâdikda kalmaz gayrı sevdâdan eser
- 72 Yerin adı anın içün oldu yer  
Kendi besler halkı âhir kendi yer
- 73 El eli yur âdet üzre bu iki el yüzü yur  
Ba'zı ba'zına sebep komuş müdebbir-i umûr
- 74 Görüp anı o yola uğrayan der  
Yeyen bilmezse bilir doğrayan der
- 75 Kim ki dünyâda li-vechi'llâh esir âzâd eder  
Âhiretde ol dahi âzâd olup görmez keder
- 76 Şâkire Hak gerçi çok sevâb verir  
Sâbire ammâ ki bî-hisâb verir
- 77 Dalâl ehli cihân içinde çokdur  
Hidâyet olmayana çâre yokdur

- 78 Cism ü cânı Hazret-i Mevlâ'ya teslim ede gör  
Hâlik'ın fermânını sıdk ile ta'zîm ede gör
- 79 Hizmet-i Hâlık'da olmak hûbdur  
Tâ'at-ı Mevlâ kula mahbûbdur
- 80 Halvet ü uzletde eylersen karâr  
Umulur müyesser ola vasl-ı yâr
- 81 Rahmetin bahrına gâyet mi olur  
Lutf ü ihsâna nihâyet mi olur
- 82 Uyan gafletden ey gâfil nedir bu nevm-i gafletler  
Şu zulmânî Stanbûla neden böyle muhabbetler
- 83 Aceb ol kendü özün kande buldu  
Kamusu ol Hudâ'nın bahşişidir
- 84 Kişi yolunda key sâdık gerekdir  
Mey-i gafletden ol ayık gerekdir
- 85 Şol tâlib-i sâdıkda kim hubb-ı Hudâ gâlib olur  
Ol vâsıl-ı Hazret olup mansıb ana tâlib olur
- 86 Akl-ı nâkıs kâmil olmağa kaçan himmet eder  
Onmadıklık var iken onmağa kim gayret eder
- 87 Kula in'âm eden her lahza Hakk'dır  
Anınçûn hamd ü şükre ol ahakkdir
- 88 Hükm-i Kur'ân'la âmil olmak aceb sa'âdetdir  
Hubb-ı dilden zâil olmak aceb şekâvetdir

- 89 Fânî mülkünden bekâ mülküne edenler sefer  
Ger salâh ehli ise bulur safâlar zevk eder
- 90 Cenâbından olursa hüsn-i tedbîr  
Eder yâ Rab o cân ü cisme te'sîr
- 91 Alem dağını seyrân et yürü var  
Safâ bulsun der isen kalbin ey yâr
- 92 Cihân bâkî değil fânîdir ey yâr  
Tedârükde ola gör imdi her bâr
- 93 Mâsivâ hubbunu dilden süre gör  
Vahdet-i zât-ı pâke sen ire gör
- 94 Ey Alîm ü ey Hakîm ü ey Habîr  
Ey Semî' ü ey Rahîm ü ey Basîr
- 95 Cihânda âdem olanda gam olmaz  
Anınçün pür-gam olan âdem olmaz
- 96 Sanma sen bizi Süleymân ü Selfîm'in kuluyuz  
Hâlik'-i âlem olan Rabb-i Kerim'in kuluyuz
- 97 Şu kim nefsi hevâsını gidermiş  
Hevâ-yı Hak anı teshîr edermiş
- 98 Âşıkın aşkı özge hâlet imiş  
Sâdıkın sıdkı key sa'âdet imiş
- 99 Kulun işi cürm ile isyân imiş  
Hakk'a lââyık afv ile gufrân imiş

- 100 Ne sandın sen alan Hak'dır veren Hak  
İşiden söyleyen Hak'dır gören Hak
- 101 Emr-i mi'râc'ı eyleyen tasdîk  
Hazrete yâr-ı gâr olan siddîk
- 102 Hakkın fazlıyla ihsânı çok ancak  
Kerem deryâsına gâyet yok ancak
- 103 Nev'm-i gafletten uyanıp aç gözün merdâne bak  
Ehl-i Hak ile ola gör olma anlardan ırak
- 104 Mülk-i dilde her kaçan kim hâkim ola mîr-i aşk  
Mâsivâdan kurtarır lâ-bûd anı te'sîr-i aşk
- 105 Olursa eylûğün ger suya lâhik  
Bilir Hâlik n'ola bilmezse balık
- 106 Hatâdır müznibe isrâr etmek  
Gerekdir zenbe istiğfâr etmek
- 107 Kamu ni'met Hakk'ındır hod bilâ-şek  
Yürü var imdi gayrıdan elin çek
- 108 Ehl-i cennet safâda olsa gerek  
Gönlü istediğini bulsa gerek
- 109 Mürşid-i râh-ı hakikat ârif-i kâmil gerek  
Sâkin-i sahn-ı hidâyet Hazrete vâsıl gerek
- 110 Kelle-i sükkerden alınsa gılâfı gam değil  
Kelle sağ oldukça yine bir külâh eksik değil

- 111 Devlet-i dünyâya mağrûr olmagıl  
Fânîdir bâkî değildir öyle bil
- 112 Feyz-i Hak'da buhl yok her kes velî tâlib değil  
Bî-sebeb ıslâh-ı âlem Bârî'ye vâcib değil
- 113 Gafletden aç gözünü hizmete etme ihmâl  
Tâ'at kişiyi eyler bâkî na'îme îsâl
- 114 Ko nefsi ol sarây-ı kalbe dâhil  
Çalış sa'y et olunca Hakk'a vâsıl
- 115 Kâmile ma'lûm olur bir cüz' ile ahvâl-i kü  
Bir gülistândan nişân için yeter bir dâne gül
- 116 Şebr-i İstanbul şerr ü fitneden hâlî değil  
Zühd ü takvâ vü ibâdet her kesin hâlî değil
- 117 Kıyl ü kâli terke sa'y et sîm-nefsi eyle kâl  
Ehl-i hâl ehl-i mekâl ol ola gör sâhib-Kemâl
- 118 Bülbüle cevri ü cefâ etme gülüm  
Ayağıyla gelene olmaz ölüm
- 119 Varıp dost gülsitânına girelim  
Yürü cânân ilin seyr et görelim
- 120 Derde dermân senden olur ey Kerîm  
Lutf u ihsân senden olur ey Rahîm
- 121 Fenâ dünyâya bakdım mâsivâ'llâhı fenâ gördüm  
Hudâ'dan gayrı bir bâkî görünür yok bekâ gördüm

- 122 Gelmenin bir gitmesi var ey hümâm  
Gitdi gelmek kaldı gitmek ve's-selâm
- 123 Fânî dünyânın fenâsını bilirken hâs ü âmm  
Bâkî'yi kor fâniye mâil olur mu akl-ı tâmm
- 124 Ey kerem-kânı Hudâvend-i Kerîm  
Merhamet senden umarız ey Rahîm
- 125 Kullarına eyle nazar ey Kâdir ü Hayy ü Kerîm  
İhsânına mazhar olur ey Kâdir ü Hayy ü Kerîm
- 126 İyd-ı ekber îd-ı adhâdır beğim  
İyd-i ulâ kurb-ı Mevlâ'dır beğim
- 127 Kim ki bir pend-i lezîz isteye bu kemlerden  
Veca'-i batna asel enfa' imiş sükkerden
- 128 Efendiden olursa lutf ü ihsân  
Sefer etmek cihândan olur âsân
- 129 Ma'siyet ehli olan dûzahîdir dediğime  
İ'timâd etmez isen iste varasın göresin
- 130 Cümle insân bir babadan bir anadan oldular  
Pes yine birbirine hıkd u hased etmek neden
- 131 Âkil isen nevm-i gafletden uyan  
Vâsıl olmaz Hakk'a şeytâna uyan
- 132 Nefsini ıslâha sa'y et her zamân  
Cânın almadan Hudâ-yı Müste'ân



- 133 İstikâmet ehli hıfz-ı Hak'dadır ermez ziyân  
Anın içün servi incitmez beğim bâd-ı hazân
- 134 Efendi'den kula olursa ihsân  
Olur ol cennet içre şâd ü handân
- 135 Gerçi kim dîvâneye derler kalem yok gâh olur  
Söz gelir altûn kalemle yazılır dîvânenen
- 136 Hudâ dilde siper kolda kılıç belde nacak elde  
Eğer evde eğer yolda hazer kıl mekr-i düşmandan
- 137 Bûlbül-i şûrîdeden gelmez gülistâna zarar  
Bâğbânım sen hemân bûstânın ayrıkdan sakın
- 138 Halâs olsa kişi ağıâr elinden  
Ererdi lutf-ı bî-had yâr elinden
- 139 Erişirse kerem dildâr elinden  
Halâs olurdu dil ağıâr elinden
- 140 Âkil olan devlet-i dünyâya mağrûr olmasın  
Rüşdî olan bir kuru sevdâyâ mesrûr olmasın
- 141 Ahmed'in farkı Ahad'dan mîm-i imkân ile dir  
Aradan imkânı kaldırsan kalır vahdet hemîn
- 142 Erip lutf u kerem dârü's-şifâ-i fazl ü rahmetden  
Halâs eyle bizi yâ Rab meded bu derd ü mihnetden
- 143 Nî'met-i sıhhat dahi îmân-ı kâmil var iken  
Mülk ü mâl ü saltanat ister mi hiç âkil olan

AZİZ MAHMÜD HÜDÂÎ

- 144 Kâli ko hâle er efendi hemîn  
Anı da geçip ol makâma karîn
- 145 Sakın aç kalırım sanma hey insân  
Hemân şükr ede gör ni'met firâvân
- 146 Fazlınladır ancak senin olduğumuz ihsân karîn  
*El-hamdü lek ve's-şükrü lek âyâ mücibe's-sâilîn*
- 147 Bahrin ahvâlin anla cûşundan  
Kutlu gün bellidir doğuşundan
- 148 Beğim ol nefis-i emmâretü bi's-sû'  
Hevâsına uyanı etdi bed-hû
- 149 Kışın iyi gününe hasmın iyi sözüne  
Her kim aldanırsa pişmânlığı üzerine
- 150 Şol âşık-ı sâdıkda kim terk-i sivâdan tâc ola  
Ol kasr-ı kurba erişip âlem ana muhtâc ola
- 151 Hazret-i Mevlâ hidâyet etmeyince bir kula  
Çâre yokdur ol kim insafa gele hâsıl ola
- 152 Devlet-i dünyâyâ mağrûr olma aklın yâr ise  
Fânîye aldanma ger nûr-ı basîret var ise
- 153 Gönül verme cihânın lezzetine  
Ki ol değmez sonunda hasretine
- 154 Zu'afâ kullarını Hak gözede  
Ol sa'âdetden erişe bize de

- 155 Rabb-i izzetden eğer ihsân ola  
Dâr-ı ukbâya sefer âsân ola
- 156 Cür'a-i câm-ı mahabbetden ki kim nûş eyleye  
Anı ol zevk ü safâ hayrân ü medhûş eyleye
- 157 Sakın şetm etme hummâ zahmetine  
Kî mahmûmun sebebdır rahmetine
- 158 Kerîm Allah Rahîm Allah inâyet ede kuluna  
Mevânî'den halâs edip hidâyet ede yoluna
- 159 Hazret-i Hak'dan eğer ihsân ola  
Dîn ü dünyâ emri hep âsân ola
- 160 Saklayıp nâr-ı cehennemden ibâdı ol Kerîm  
Mahz-ı fazlıyla na'îm-i cennet ihsân eyleye
- 161 Mâsivâdan yüz çevir başında aklın var ise  
Hakk'a ikbâl et eğer nûr-ı sa'âdet yâr ise
- 162 Cihân fânîdir ey gâfil yeter tapdın bu dünyâya  
Yürü var imdi sıdk ile ibâdet eyle Mevlâ'ya
- 163 Safâ-yı bâl ile Hakk'a teveccüh etse bir kişi  
Murâdına olur vâsıl tamâm olur anın işi
- 164 Ezân okunsa da kılsak namâzı  
Hem etsek Hazret-i Hakk'a niyâzı
- 165 Mü'ezzin banlasa kılsak namâzı  
Cenâb-ı Hazret'e etsek niyâzı

- 166 N'ola ol münkiri duâ'-i vefî  
Kesse mânend-i Zülfikâr-ı Alî
- 167 Asumân-i dil safâ bulmuş gibi  
Şems-i vahdetden ziyâ almış gibi
- 168 Hurşîde iltûp zerreyi  
Bedr-i tamâma lem'ayı
- 169 Nebîlerle varıp Dârü's-selâm'a  
Hakk'ın anda cemâlini görem mi
- 170 Ne kudret ıssı sultânsın ilâhî  
Ne rahmet kânı Sultân'sın îlâhî
- 171 Mâ-sivâdan cezb edip ol matlab-ı alâ bizi  
Çok belâdan saklamıştır Hazret-i Mevlâ bizi
- 172 Ri'âyet etmeyen kişi tarîki  
Necata nice ırgüre garîki
- 173 Cihan fânîdir ey gâfil kalır sanma bu dünyâyı  
Yürü var mâ-sivâdan geç kul isen iste Mevlâ'yı
- 174 Habîb-i Hazret-i Rahmân Muhammed Mustafâ geldi  
Ebûbekr ü Ömer Osmân Aliyy-i Murtazâ geldi
- 175 Şu dem ki mülk-i dünyâdan Muhammed Mustafâ gitdi  
Sevindi âhiret ammâ bu dünyâdan safâ gitdi
- 176 Alaldan gönlüm ol şûh-ı cihânım  
Gönülsüz durur oldu tende cânım

- 177 Mahabbet cevherin kim der arazdır  
Sözün gûş etme kim ehl-i garazdır
- 178 Üzüm vakti kavun karpuz zamânı  
Hudâ ni'metle zeyn eyler cihânı
- 179 Er isen avrata inanma kişi  
Avratın mekr ü âl imiş çü işi
- 180 Bu meseldir söylenir halkın dilinde dâ'imâ  
Dinleme düşman sözünü umma avratdan vefâ
- 181 Ne zenler var ki ma'nâda ol erdir  
Ne erler var ki avratdan bed-terdir
- 182 Ura gör esb-i nefse tâziyâne  
Seni uğratmaya tâ kim ziyâne
- 183 Fazlın ile çün halâs etdin bizi tedrîsden  
Yine hıfz eyle ya Rabbî nefsimiz telbîsden
- 184 Emr-i Hakk ile ne denlû dursa işbu dehr-i dîn  
Ehl-i İslâmın eli altında olsun kâfirûn
- 185 Cânân metâ'-ı vaslını vâdî-i gama satmaz  
Sahrada gezmesey Mecnûn Leylâ yabanda yatmaz
- 186 Selîs olsa musanna' olsa  
Ey dil-i sûzân tûz olsa
- 187 Cefâdan yüz çevirmez derd-i gamdan lezzet almıştır  
Benim dîvâne gönlüm çok belâdan arta kalmıştır

AZİZ MAHMÜD HÜDÂYÎ

- 188 Müfid ü muhtasar olsa  
Gazel az olsa öz olsa
- 189 Kalây olmasa aynâ arkasında  
Görünmezdi bu sûret karşısında
- 190 Karpuz mu mu'teberdir kar buz mu derler ise  
Kış günlerinde kar buz yaz günlerinde karpuz
- 191 Mücrim ü âsî kulundan bir günâh eksik değil  
Anınçün yâ ilâhî bir gün âh eksik değil
- 192 Sâlike olursa tevfiğin refik  
Lâ-cerem âsân olur ana tarîk
- 193 Erişirse inâyet yâr elinden  
Halâs olur kişi ağyâr elinden
- 194 Fazl ü ihsânından ey Kâdir Hudâ  
Erse matlûba ne var abd-i gedâ
- 195 Cenâbından olursa hüsn-i tedbîr  
Eder ol cisme cân elbetde te'sîr
- 196 Bâis-i islâh-ı âlem Hazret-i Sultân Murâd  
Devletiyle eyleyip dâ'im cihanda adl ü dâd
- 197 Hazret-i Hallâk-ı âlem râzık-ı cümle cihân  
Vâlîde Sultânı etsin izzetiyle kâmrân
- 198 Sana bir ma'nî diyem ey ehl-i rây  
Eğri yohsuldur cihânda doğru bay

- 199 Var ise sende eğer akl ü mezâk  
Söyleyen kimseye bakma söze bak
- 200 Âlet olan ilme rûhü'l-rûhdur  
Ehl-i rûha ol kapı meftûhdur





**ARAPÇA ŞİİRİ**

- |  |  |
|--|--|
| <p>1 Te'âlev eyyuhe'l-'uşşâk<br/>Fe mâ fî'l-kevnî mevcûd<br/>Fe ğayru'l-Hakki ma'dum<br/>Ve 'aynu'l-Hakki maksûd</p>     | <p>1 Gelin ey aşıklar<br/>Yok kainatta kimse<br/>Yok Hak'tan başkası<br/>Hakk'ın kendisidir kastedilen</p>                                 |
| <p>2 Huve'r-Râfi'u Huve'l-Hâdî<br/>Huve'l-Mu'tî Huve'l-Mâni'<br/>Fe men kânet lehu 'aynun<br/>Fe bâbu's-şirki mesdûd</p> | <p>2 Yücelten odur hidayet eden o<br/>Veren odur engelleyen de o<br/>Kimin varsa gözü<br/>Kapalıdır şirk kapısı</p>                        |
| <p>3 Teftinu eyyuhe's-sâlik<br/>Ve 'indî kullu şey'in hâlik<br/>Huve'l-Bâkî Huve'l-Mâlik<br/>Lehu'l-fadlu lehu'l-cûd</p> | <p>3 Aklet ey sâlik<br/>Yok olur bendeki her şey<br/>Bakî olan odur sahip de o<br/>Erdem onun cömertlik de onundur</p>                     |
| <p>4 Tu'izzu men teşâ'u ve<br/>Tuzilû men teşâ'yâ Rab<br/>Fe men vâleyte makbûl<br/>Ve men 'âdeyte merdûd</p>            | <p>4 Dilediğini azîz eder ve<br/>Dilediğini zelîl edersin yâ Rab<br/>Kime dost olursan odur makbûl<br/>Kime düşman olursan odur merdûd</p> |
| <p>5 Lehu'd-dunyâ lehu'l-'ukbâ<br/>Lehu'l-ûlâ lehu'l-uhrâ<br/>Lehu's-suğrâ lehu'l-kubrâ<br/>Ve Rabbu'l-'arşi Mahmûd</p>  | <p>5 Dünya onun ukbâ onun<br/>Evvel onun âhir onun<br/>Küçük onun büyük onun<br/>Arşın Rabbidir hamd edilen</p>                            |

**ARAPÇA KİT'ALARI**

- |  |  |
|--|--|
| <p>1 Li-zâti'llahi lezzâtu<br/>Ve nûru'l-Hakki mir'âtu<br/>Fe câhid fi sebîli'r-Rabbi<br/>Fe zikru'llahi mirkâtu</p>   | <p>1 Allah'ın zâtının lezzetleri vardır<br/>Ve Hakkın nuru onun aynasıdır<br/>Rabbın yolunda çalış<br/>Allah'ı zikir yüceştir</p>  |
| <p>2 İsbir kalîlen fe 'inde'l-'usri yusru<br/>Ve kullu emrin lehu vaktun ve tedbîru<br/>Ve li'l-muheymini fi ahvâlinâ nazaru<br/>Ve fevka tedbîrinâ li'llahî takdîru</p> | <p>2 Biraz sabret zorlukta bir kolaylık vardır<br/>Her işin bir vakti ve planı vardır<br/>Hükûmranın hâllerimizde bir görüşü vardır<br/>Tebdîrlerimizin üstünde Allah'ın takdîr vardır</p> |
| <p>3 Te'âlâ Rabbunâ'r-Rahmânu<br/>'Ani'l-'aczi 'ani'n-nuksâni<br/>Lehu'l-fadlu lehu'l-ihsânu<br/>Lehu'l-cûdu lehu'l-imdâdu</p>   | <p>3 Rahmân olan Rabbimiz uzaktır<br/>Acizlikten ve noksanlıktan<br/>Onun iyiliği ve ihsânı vardır<br/>Onun cömertliği ve yardımı vardır</p>   |
| <p>4 Yâ men yu'tî ve yemna'u<br/>Lâ a'rifu mâ asna'u<br/>Necnî min vartati hayretin<br/>Ve'hdinâ sirâta mâ yenfâ'u</p>   | <p>4 Ey veren ve engelleyen<br/>Bilemiyorum ne yapacağımı<br/>Şaşkınlık çıkmazına yakalandık<br/>Bizi fayda veren yola ilet</p>  |
| <p>5 el-Hamdu leke ve's-şukru<br/>Yâ men lehu'l-fadlu'l-'azîmu<br/>Yessir lenâ zevka'l-visâli<br/>Yâ Muste'ânu yâ Kerîmu</p>   | <p>5 Hamd sana şükür sana<br/>Ey yüce fazlı olan<br/>Bize kavuşma zevkini kolaylaştır<br/>Ey yardım eden ey ikramda bulunan</p>  |

## DÎVÂN-I İLÂHÎYÂT

- |   |  |
|---|--|
| <p>6 Şera'nâ'l-yevme fî emrin 'azîmi<br/>Tevekkelnâ 'ale'l-Hayyî'l-Kadîmi<br/>Lehu'l-fadlu lehu'l-lutfu lehu'l-cûdu<br/>Ve nercû rahmete'r-Rabbi'r-Rahîmi</p> | <p>6 Bugün büyük bir işe gırıştık<br/>Ezelî olan varlığa tevekkül ettik<br/>Hikmet onun lûtf onun ikram onun<br/>Rahmetini umarız Rahim olan Rabbin</p>                            |
| <p>7 Lâha lî en lâ felâha fî'l-hevâ<br/>Fa'budi'llâhe ve kun ehle't-tukâ<br/>Ve'ctehid fî kesbi hayrin dâ'imâ<br/>Leyse li'l-insânî illâ mâ se'â</p>          | <p>7 Nefse uymada kurtuluş o.madığını fark ettin<br/>İbadet et Allah'a ol takva sahibi<br/>Daima iyilik yapmaya çalış<br/>İnsan için yoktur çal ştiğinden başkası</p>              |
| <p>8 Leke'l-hamdu leke's-şukru<br/>Leke'l-ezkârü yâ Rahmânü<br/>Fe minke'l-fadlu ve'l-cûdu<br/>Ve minke'l-lutfu ve'l-ihsânü</p>                               | <p>8 Hamd sana şükür de sana<br/>Zikirler de sanadır ey Rahmân<br/>İyilik ve ikram sendendir<br/>Lütuf ve ihsan da sendendir</p>   |
| <p>9 Fe leyse'l-kâlu ke'l-hâlî<br/>Ve leyse'l-ilmu ke'l-'ayni<br/>Ve eyne'n-nâkisu'l-a'mâ<br/>Ve eyne sâhibu'l-'ayni</p>                                      | <p>9 Laf iş gibi değildir<br/>Bilgi görmek gibi değildir<br/>Nerede amâ olan kusurlu<br/>Nerede gören kişi</p>   |
| <p>10 Tih 'ale't-tâ'ihî ve kun zâ fitna<br/>Key yetihe tîhuhu fî tîhik<br/>Rabbenâ el-hamdu leke ve's-şukru lek<br/>Fevka a'dâdî mâ tahte'l-felek</p>         | <p>10 Kibriye karşı kibrili ve dikkatli ol<br/>Onun kibri senin kibrinde yok olsun diye<br/>Rabbimiz hamd sanadır şükür de sana<br/>Göğün altındakilerin sayısından daha fazla</p> |
| <p>11 Ente Mahmûd Ente Ma'bûd<br/>Ente Matlûb Ente Maksûd<br/>Ente Ma'bûd Ente Maksûd<br/>Ente Mevcûd Ente Ma'bûd</p>   | <p>11 Sen hamd edilişin sen ibadet edilen<br/>Sen talep edilişin sen yoneinen<br/>Sen ibadet edilişin sen yönelinen<br/>Sen var olansın sen ibadet edilen</p>                      |

ARAPÇA MÜFREDLERİ

- |   |   |   |   |
|---|---|---|---|
| 1 | Da'î'l-hubse ve'c'alhu harâmien 'aleyk<br>Ve ahsin ilâ men esâ'e ileyk          | 1 | Brak kötülüğü yasakla onu kendine<br>İyiilik et sana kötülük edene                                    |
| 2 | Ve lev kâneti'd-dunyâ tedûmu li-vâhid<br>Le-kâne Rasûlu'llâhi fihâ muhalledâ    | 2 | Dünya şayet bir k şî için kalsaydı,<br>Resûlullah orada ebedî kalırdı                                 |
| 3 | Tevekkelnâ 'ale'l-hayyi'l-kadîmi<br>Recevnâ fadlahu bahran amîkâ                | 3 | Ezelî olan varlığa tevekkül ettik<br>Derin bir deniz olan fazlını umduk                               |
| 4 | Teveccehnâ ile'r-Rabbî'l-Kerîmi<br>Fe nercû rahmete'llâhi'r-Rahîmi              | 4 | İkrâm sahibi Rabbimize yöneldik<br>Rahîm olan Allah'ın rahmetini dileriz                              |
| 5 | Yessera'llâhu'l-Kerîmu'l-Muste'ân<br>Ru'yete'l-evlâdi fî dâri'l-cinân           | 5 | İkrâm sahibi ve yardım eden Allah kolaylaştı bize<br>Evlatlarımızı görmeyi cennet evinde              |
| 6 | Tevekkeltu hakkân 'alâ Halikî<br>Ve fevvadtu emrî 'alâ Râzîkî                   | 6 | Gerçekten yaratıcıma tevekkül ettim<br>İşimi de rızık verene bıraktım                                 |
| 7 | Yâ Şâfi'a'l-halâ'iki yâ menbe'a'l-hudâ<br>Ente'llezi bu'iste ilâ da'veti'l-verâ | 7 | Ey yaratılanların şefaatchısı ey hidayet kaynağı olan<br>Yaratılanların daveti için sensin gönderilen |
| 8 | Necâ min nefsihi men vahhada'llâhe<br>İzi't-tevhîdu tiryâku's-sumûmi            | 8 | Kendini kurtardı kehr-i tevhîdi söyleyen<br>Kelime-i tevhîd panzenlidir zehirlerin                    |
| 9 | Racavnâ fadlahu bahran 'amîkan<br>Teveccehnâ ile'r-Rabbî'l-Kerîmi               | 9 | Derin bir deniz olan fazlını umduk<br>İkrâm sahibi Rabbimize yöneldik                                 |

## DÎVÂN-I İLÂHÎYÂT

- |    |   |    |  |
|----|---|----|--|
| 10 | Ekûlu târeten yâ Rabbi zidnî<br>Ve uhrâ leyte ummî lem telidnî            | 10 | Ey Rabbim bana artır bazen derim<br>Keşke annem beni doğurmasaydı bazen de derim   |
| 11 | Hâlika'l-cinni Hâlika'n-nâsi<br>Râzika'z-zâkirîne ve'n-nâsi               | 11 | Ey cinleri yaratan ey insanları yaratan<br>Ey zikredeniye ve insanlara rızık veren |
| 12 | Kitâbun fihi 'ilmu'd-dîni mezkûru<br>Bî-mûcibihi'l-'amelu nûrun 'alâ nûru | 12 | Allah'ın kitabında dinî ilimler mezkûrdur<br>Ona göre amel etmek nur üstüne nûrdur |

ARAPÇA SECİ'Lİ SÖZLERİ

- |   |  |   |  |
|---|--|---|--|
| 1 | Allahumme salli 'ale'r-Rasûlî'l-Mustafâ<br>ve'l-habîbî'l-Muctebâ<br>Râkibî'l-Burâkî leylete'l-mî'râcî<br>Sâhibî's-şefâ'atî'l-'uzmâ yevme'l-ihîyâcî<br>Hâtemî'l-enbiyâ'î ve'l-murselîn<br>Ed-Dâ'î ile'llâhî bi-kemâli'l-yakîn | 1 | Allah'ım seçtiğin Peygamberine ve ayırdığın<br>Habibine<br>Mirac gecesinde Burak'a binene<br>İhtiyaç günü yüce şefaat sahibine<br>Nebilerin ve Resullerin sonuncusuna<br>Tam bir imanla Allah'a davet edene salât et |
| 2 | Men 'amile sâlihan bi-husnî'l-i'tikâdî<br>Fa'llâhu Te'âlâ yûsiluhu ile'l-murâdî<br>Fe inne'llâhe Ra'ûfun bi'l-'ibâdî<br>Leyse li-fadlihî ve keremihî nefâdî  | 2 | Tam bir inanca kim iyi bir amel işler<br>Allahu Teala onu muradına erdirmir<br>Allah kullarına karşı merhametlidir<br>Fazlı ve keremi tükenmezdir  |
| 3 | Men 'amile sâlihan ev kâle hayran<br>Fa'llâhu hayran yerahu ve yesma'uhu<br>İleyke yas'adu'l-kelîmu't-tayyibü<br>Ve'l-'amelu's-sâlihu yarfâ'uhu  | 3 | Kim iyi bir amel işlerse ya da hayır söylerse<br>Allah o hayrı görür ve onu işitir<br>Güzel söz ona ulaşır<br>İyi amel de ona yükselir   |
| 4 | Yâ 'Alîmu ve yâ Hâdî<br>'Aleyke i'timâdî<br>Sahhîh 'amelî va'tikâdî<br>Ve yessir lî bi-fadlike murâdî  | 4 | Ey her şeyi bilen ve ey hidayet eden<br>Sana dayanırım<br>Düzeltil amelimi ve inancımı<br>Yardımla kolaylaştır bana muradımı   |
| 5 | Tevhîdu'l-ef'âlî ve's-sîfâtî ve'z-zât<br>Miftâhu'd-derecâtî'l-'âliyât  | 5 | Fillerin sıfatların ve zâtın birliği<br>Anahtardır yüce derecelerin  |
| 6 | Ve'skinî şerâben tahûrâ<br>Ve yessir lî bi-rahmetike cenneten ve surûrâ  | 6 | Temiz bir içecek sun bana<br>Kolaylaştır rahmetinle cenneti ve sevinci bana  |

## DÎVÂN-I İLÂHÎYÂT

- |   |   |
|---|---|
| <p>7 Men 'amile sâlihân bi-husni'l-i'tikâd<br/>Evsalehu'llahu bi-fadlihî ile'l-murâd</p>            | <p>7 Tam bir inançla kim iyi bir amel işler<br/>Allahu Teala yardımıyla onu muradına erdirir</p>                    |
| <p>8 et-Tevhîdu sıhhatu'l-eşbâhi ve râhatu'l-ervâhi<br/>Ve minhâcu'l-ervârî ve mi'râcu'l-esrârî</p> | <p>8 Kelime-i tevhîd hayâlerin sağlığı ve ruhların rahatıdır<br/>Nurların yolu sırların miracıdır</p>               |
| <p>9 et-Tevhîdu tıyâkun ekbera li-su'bânî'n-nefs<br/>Ve tarîkun esleme ilâ makâmî'l-uns</p>         | <p>9 Kelime-i tevhîd nefis yıanının en büyük panzehiridir<br/>Ünsiyet makamına giden en doğru yoldur</p>            |
| <p>10 A'id zikre mahbûbî'l-kulûbî ve fikrih<br/>Li-yezhebe huznu'l-kalbi ve yezdâde şavkuh</p>      | <p>10 Kalplerin ve düşüncelerin sevgi/sını anmayı tekrarla<br/>Kalbin hüznünün gıtməsi ve şevkinin artması için</p> |
| <p>11 Allahumme innâ nec'aluke fi nuhûrihim<br/>Ve ne'ûzu bi-ke min şurûrihim</p>                   | <p>11 Allah'ım (düşmanları) kahretmeyi sana bırakıyoruz<br/>Şerlerinden de sana sığınıyoruz .</p>                   |
| <p>12 Yâ 'Alîmu ve yâ Hâdî<br/>Sahhih 'amelî va'tikâdî</p>  | <p>12 Ey her şeyi bilen ve ey hidayet eden<br/>Düzeltil amelimi ve inancımı</p>                                     |
| <p>13 Allahumme aslih 'amelî va'tikâdî<br/>Ve avsinlî bi-fadlike ilâ murâdî</p>                     | <p>13 Allah'ım düzelt amelimi ve inancımı<br/>Yardımla beni muradıma erıştır</p>                                    |
| <p>14 Fe ke'enne kulûbenâ beyne hadîd<br/>Fihâ lâ yu'essiru va'dun ve lâ va'îd</p>                  | <p>14 Sanki kalplerimiz demirler arasında<br/>Ne vaat ne de tehdit tesir ediyor onlara</p>                          |

FARSÇA KİT'A VE MÛFREDLERİ

- 1 Sermâye-i se'âdet 'âlem Muhammedest  
Maksûd ez-in tînet-i Âdem Muhammedest  
Der sûret-i Âdem âmede gerçi mukaddemâ  
Der ma'ni pişvâ ve mukaddem Muhammedest  
Gerçi Hûdâyî ehl-i risâlet mukerremest  
Mahbûb-i hâk Muhammed ve hâtem Muhammedest
- 2 Ey deret Ka'be-i erbâb-ı necât  
Kible'ü vechuke fî kulli salât  
Zât-ı pâk-i tû munezzeh zî-cihât  
Der gehet ka'be-i ehli derecât
- 3 Ey ilâh-i men û ilâh-i heme  
Vey penâh-i men û penâh-i heme  
Rahmetet râ çû hadd û gâyet nîst  
Afv kon yâ Kerîm gunâh-i heme
- 4 Zenb râ i'tirâf huner est  
Şer cezâst ez beşer beşer est
- 5 Ez hak hemekes hâl-i nikû mihâhed  
Ân-est serencâm ki û mihâhed
- 1 Alemin mutluluğunun sermayesi  
Muhammed'dir  
Adem'in bu yaratılışından maksat  
Muhammed'dir  
Adem gerçi sûrette önce gelmiştir ama  
Manâda öncü ve önde olan  
Muhammeddir  
Hûdayî risâlet ehli olanlar değerli olsalar da  
Muhammed Hakkın sevgilisidir ve sonuncu  
Muhammed'dir
- 2 Ey kapısı kurtuluş ehlinin Kâbesi olan  
Yüzün her namazda benim kiblemdir  
Senin temiz zâtın yönlerden münezzehdir  
Dergâhın derece ehlinin Kâbesidir
- 3 Ey benim ilahım ve herkesin ilahı  
Ey benim sığınağım ve herkesin sığınağı  
Rahmetinin madem yoktur haddi hududu  
Ey Kerîm affet herkesin günahını
- 4 Hünerdir günahını itiraf etmesi insanın  
Beşerin şerrî cezasıdır beşerin
- 5 Allah'tan herkes iyi hâl ister  
Ama sonunda onun dediği olur



**DÎVÂN İÇİNDE GEÇEN ARAPÇA İLÂHİLERİN TERCÜMELERİ**

129

Ey öncelerin öncesi ey sonraların sonrası  
Peygamberlerin efendisi Mustafâ'ya salât et  
Bizi kıyamet gününde affet  
Bizim hepimizi bağışla

Ey Rahmân ey Rahîm ey Latîf ey Kerîm  
Bize hakikatî ve doğru yolu göster  
Affet bizi ey Mevlâ sen cömertsin ve ikram edensin  
Senden Rıdvân'ı Cennet'i ve nimetleri isteriz

130

Noksanlıklardan münezzehtir gece yürüten sevgili Mustafâ'yı  
Mescid-i Harâm'dan Mescid-i Aksâ'ya  
Onu fazlıyla en yüce makâma ulaştırdı  
Sonra vahyini bildirdi seçti onu ve ayırdı

Onu Kur'ân'la yaratılanların hepsine gönderdi  
Âlemlere rahmet ve peygamberlerin sonuncusu olarak  
Allah salât ve selâm eylesin ona  
Ve onun iyi ailesine ve takva sahibi dostlarına

149

1 Ey bu kubbeleri direksiz bina eden  
Ey rüzgârı gönderen ve ey bulutları inşâ eden

## AZİZ MAHMÜD HÜDÂYÎ

- 2 Ey vicdanlarda gizlenenlerin hepsini bilen  
Ey istediklerini bir kitapta takdir eden
- 3 Habibine ve onun ailesinin hepsine salât et  
Hesap yerinde ümmetinin kusurlarını setr et
- 4 Ey sıkıntıları gideren ve günahları bağışlayan  
Ey gaybı bilen ve doğruları ilham eden
- 5 Ey kendisine bütün ihtiyaçlar sunulan  
Ey ıstırapların giderilmesinde kendisine dayanılan
- 6 Kulunun kalbini senden başkasını sevmemesi için temizle  
Ey tasarruf sahibi ey kölelerin efendisi
- 7 Fazlın ve kereminle sana kavuşmayı kolaylaştır bize  
Ey engelleri kaldıran ey örtüleri açan

151

- 1 Dikkat et ey çocukların en mutlusu  
Bırak dünyayı ve geçim sıkıntısını  
Bırak alıştığın her şeyi  
Devam et üstadın hizmetine
- 2 Aç kal rızık vereni görmek için  
Bırak enfüsü ve âfâkı  
Yürü özgürlük aleminde  
Oradadır kadir ve bayramlar

- 3      Elde et en güzel azığı  
         Kalk ve geç vadiyi  
         Etmezse Allah kime hidayet  
         Şaşırır ve kimse edemez ona hidayet
- 4      Gelin ey dostlar  
         Kuluna merhamet edene  
         Umulur ki kapıları açar  
         Cömerttir O yardım eder
- 5      Tecellî etti Rahmân olan Rabbimiz  
         Ondadır fazilet ondadır ihsân  
         Nasıl felâh bulur insan  
         İrşâdı kabul etmeyince